

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 5, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 5 JUIN 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 23 — June 5, 1999

Government House*	1660
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	1662
Parliament	
House of Commons	1668
Commissions*	1669
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1682
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1691
(including amendments to existing regulations)	
Index	1737
Supplements	
Department of Transport	

TABLE DES MATIÈRES

N° 23 — Le 5 juin 1999

Résidence du Gouverneur général*	1660
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	1662
Parlement	
Chambre des communes	1668
Commissions*	1669
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1682
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1691
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1738
Suppléments	
Ministère des Transports	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (military division) as follows:

*Meritorious Service Medal
(military division)*

LEADING SEAMAN YVES FRANÇOIS CLÉMENT, M.S.M.
Halifax, N.S.

PETTY OFFICER 1st CLASS GARY SAMUEL FORD,
M.S.M., C.D.
Halifax, N.S.

CAPTAIN TREVOR NIRMAL JAIN, M.S.M.
Halifax, N.S.

LEADING SEAMAN JAMES ANTHONY LEITH,
M.S.M., C.D.
Halifax, N.S.

PETTY OFFICER 2nd CLASS MARCEL ARTHUR MAYNARD,
M.S.M., C.D.
Halifax, N.S.

CHIEF PETTY OFFICER 2nd CLASS KEVIN PATRICK
MCNAMARA, M.S.M., C.D.
Halifax, N.S.

LEADING SEAMAN DAVID WILLIAM POOLE,
M.S.M., C.D.
Halifax, N.S.

COMMANDER RICHARD R. TOWN, M.S.M., C.D.,
Halifax, N.S.

On September 2, 1998, Swissair Flight 111 crashed in the North Atlantic Ocean, near Peggy's Cove, Nova Scotia, killing all 229 passengers. The aircraft was completely destroyed on impact and came to rest at a depth of 55 meters, settling into an unstable mound composed of razor-sharp metal and webs of wiring. HMCS *Preserver* arrived within an hour of the crash and, under intense international media attention, search and rescue *Operation Persistence* began. As *Preserver's* Commanding Officer, Cdr Town's unique leadership and sensitivity enabled him to motivate and sustain the commitment of more than 1 500 people to the gruesome recovery task. LS Clément, P1 Ford, LS Leith, then MS Maynard, C2 McNamara and LS Poole, members of the Yard Diving Tender *Sechelt*, were the first six divers at the crash site. With the ever-present danger of entrapment and life-threatening damage to their equipment, these divers were directly responsible for the recovery of the Flight Data Recorder and of human remains from the seabed. Working with senior military, RCMP personnel and the federal and provincial governments, and in a dynamic, unpredictable and unprecedented environment, Capt Jain coordinated the set-up of the identification facility, which included the morgue and the radiology and dental departments. Through their extraordinary performances, these men brought great credit to themselves, the Canadian Forces, and to Canada, both nationally and internationally.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon la recommandation du chef d'État-major de la défense, a décerné les décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

MATELOT DE 1^{re} CLASSE YVES FRANÇOIS CLÉMENT,
M.S.M.
Halifax (N.-É.)

MAÎTRE DE 1^{re} CLASSE GARY SAMUEL FORD,
M.S.M., C.D.
Halifax (N.-É.)

CAPITAINE TREVOR NIRMAL JAIN, M.S.M.,
Halifax (N.-É.)

MATELOT DE 1^{re} CLASSE JAMES ANTHONY LEITH,
M.S.M., C.D.
Halifax (N.-É.)

MAÎTRE DE 2^e CLASSE MARCEL ARTHUR MAYNARD,
M.S.M., C.D.
Halifax (N.-É.)

PREMIER MAÎTRE DE 2^e CLASSE KEVIN PATRICK
MCNAMARA, M.S.M., C.D.
Halifax (N.-É.)

MATELOT DE 1^{re} CLASSE DAVID WILLIAM POOLE,
M.S.M., C.D.
Halifax (N.-É.)

COMMANDER RICHARD R. TOWN, M.S.M., C.D.
Halifax (N.-É.)

Le 2 septembre 1998, l'aéronef du vol 111 de la Swissair s'est écrasé dans l'océan Atlantique Nord, près de Peggy's Cove en Nouvelle-Écosse, tuant les 229 passagers à bord. L'aéronef, complètement détruit au moment de l'impact, s'est déposé à 55 mètres au fond de l'océan en une masse instable de morceaux de métal tranchants et de fils électriques enchevêtrés. Le NCSM *Preserver* est arrivé en moins d'une heure sur les lieux de l'accident, et sous l'attention de médias du monde entier, l'opération de recherche et de sauvetage *Persistence* a commencé. En tant que commandant de cette opération, le Cdr Town a pu, grâce à ses qualités uniques de leadership et à sa sensibilité, motiver plus de 1 500 personnes et soutenir leurs efforts dans l'accomplissement de l'horrible tâche de récupération des corps. Le Mat 1 Clément, le M 1 Ford, le Mat 1 Leith, le M 2 Maynard — alors Matc, le PM 2 McNamara et le Mat 1 Poole, membres du bateau de plongée de chantier *Sechelt*, ont été les six premiers plongeurs sur les lieux de l'écrasement. Sans penser au danger de rester coincés dans la carcasse ou d'endommager gravement leur matériel de plongée, ces plongeurs ont eux-mêmes récupéré l'enregistreur de données de vol ainsi que les corps de certaines victimes. En collaboration avec des officiers supérieurs de l'armée, des membres de la GRC et des représentants des gouvernements fédéral et provincial, et dans des circonstances sans précédent caractérisées par le changement constant et l'imprévisibilité, le Capt Jain a coordonné la mise en place des installations nécessaires pour l'identification des corps, comprenant la morgue et les sections de radiologie et d'identification dentaire. Par leur

travail extraordinaire, ces hommes se sont distingués et ont fait honneur aux Forces canadiennes et au Canada, tant à l'échelle nationale qu'internationale.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

Deputy Secretary

[23-1-o]

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[23-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05866 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 1999, to May 31, 2000.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05996 is approved.

1. *Permittee*: Department of National Defence, Halifax, Nova Scotia.
2. *Type of Permit*: To dump or load unexploded ordnance.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 11 to November 28, 1999.
4. *Loading Site(s)*: 44°32.468' N, 63°32.267' W (NAD83), temporary cache site for unexploded ordnance, Bear Cove, Nova Scotia.
5. *Dump Site(s)*: Emerald Basin Explosive Dumping Area, within one nautical mile of the position 44°12.00' N, 62°45.00' W (NAD83).
6. *Route to Dump Site(s)*: From the loading site to the embarkation site at 44°33.41' N, 63°30.56' W (NAD83) to way-point 44°28.67' N, 63°12.48' W (NAD83) to the dump site.
7. *Equipment*: As described by section 7 of *Operation Clare Lilley — Relocation Plan (April 12, 1999)* submitted in support of the permit application.
8. *Method of Dumping*: Large unexploded ordnance shall be released individually from the side of the transport vessel. Small unexploded ordnance shall be placed in trays and dumped from the side of the transport vessel.
9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 700 kilograms.
10. *Material to be Dumped*: Unexploded ordnance as described in Appendix 1 of *Operation Clare Lilley — Relocation Plan (April 12, 1999)* submitted in support of the permit application and similar materials as approved by the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05866 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 1999 au 31 mai 2000.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05996 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère de la Défense nationale, Halifax (Nouvelle-Écosse).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des munitions explosives non explosées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 juin au 28 novembre 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : 44°32,468' N., 63°32,267' O. (NAD83), lieu temporaire de la cachette d'armes pour les munitions explosives non explosées, Bear Cove (Nouvelle-Écosse).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion des explosifs du bassin d'Émeraude, dans un rayon de un mille marin du point situé à 44°12,00' N., 62°45,00' O. (NAD83).
6. *Parcours à suivre* : Du lieu de chargement au lieu d'embarquement à 44°33,41' N., 63°30,56' O. (NAD83), au point de cheminement 44°28,67' N., 63°12,48' O. (NAD83), au lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Tel qu'il est décrit dans la section 7 du document *Operation Clare Lilley — Relocation Plan (April 12, 1999)* soumis à l'appui de la demande de permis.
8. *Mode d'immersion* : Les grosses munitions explosives non explosées seront déchargées individuellement du côté du navire de transport. Les petites munitions explosives non explosées seront mises dans des plateaux et immergées par le côté du navire de transport.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 700 kilogrammes.
10. *Matières à immerger* : Des munitions explosives non explosées telles qu'elles sont décrites dans l'annexe 1 du document *Operation Clare Lilley — Relocation Plan (April 12, 1999)* soumis à l'appui de la demande de permis et d'autres matières similaires approuvées par la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

11. Requirements and Restrictions:

11.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least seven days prior to each occasion that equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the project contacts and expected period of project activities.

11.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the disposal activities occurred.

11.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Bernie Sullivan, Department of Fisheries and Oceans, (902) 426-5108 (Facsimile), at least seven days prior to each occasion that equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include project contacts and the expected period of project activities.

11.5. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on site at all times when loading and dumping operations are underway.

11.6. A post-disposal monitoring plan to confirm environmental assessment predictions relating to the fate of the unexploded ordnance shall be submitted for approval to Mr. Adrian MacDonald identified in paragraph 11.1. The plan shall be submitted no later than July 31, 1999.

11.7. The loading of unexploded ordnance and the dumping of unexploded ordnance shall be conducted in accordance with the procedures specified in *Operation Clare Lilley — Relocation Plan (April 12, 1999)*. Modifications to the procedures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

11. Exigences et restrictions :

11.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins sept jours avant chaque déplacement du matériel au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer les responsables de projet et la durée des opérations.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Bernie Sullivan, Ministère des Pêches et des Océans, (902) 426-5108 (télécopieur), au moins sept jours avant chaque déplacement du matériel au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer les responsables de projet et la durée des opérations.

11.5. Des copies de ce permis et des documents mentionnés dans le permis doivent être disponibles sur les lieux en tout temps pendant les opérations.

11.6. Un plan de surveillance après immersion visant à confirmer les estimations de l'évaluation environnementale liée au devenir des munitions explosives non explosées doit être soumis à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1. Le plan doit être soumis au plus tard le 31 juillet 1999.

11.7. Les opérations de chargement et d'immersion des munitions explosives non explosées seront effectuées en respectant les procédures spécifiées dans le document *Operation Clare Lilley — Relocation Plan (April 12, 1999)*. On ne peut modifier ces procédures qu'avec l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05999 is approved.

1. *Permittee*: Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05999 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 1999, to May 31, 2000.

4. *Loading Site(s)*: (1) 47°35.35' N, 53°32.60' W, New Harbour, Newfoundland; and (2) 47°35.24' N, 53°33.10' W, New Harbour, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°37.00' N, 53°36.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 1999 au 31 mai 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : (1) 47°35,35' N., 53°32,60' O., New Harbour (Terre-Neuve); (2) 47°35,24' N., 53°33,10' O., New Harbour (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°37,00' N., 53°36,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite toute plate-forme, de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit, que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tous les déchets doivent être gardés sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06009 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 6, 1999, to June 5, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 47°42.68' N, 64°39.87' W (NAD83), Shippegan Gully, as described by drawing *Dredge Area (May 14, 1999)* submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Suction dredge and mechanical dredge: 47°42.72' N, 64°40.21' W (NAD83), as described by *Dredge Area (May 14, 1999)* submitted in support of the permit application. Propeller wash: 47°42.68' N, 64°39.87' W (NAD83), sides of the loading site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge: via pipeline. Mechanical dredge: most direct navigational route from the dredge site to the dump site. Propeller wash: dredged material shall be pushed to the sides of the channel.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline, mechanical dredge and towed or self-propelled barges, and propeller wash equipment.

8. *Method of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 5 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06009 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 juin 1999 au 5 juin 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°42,68' N., 64°39,87' O. (NAD83), Shippegan Gully, tel qu'il est décrit dans le dessin *Dredge Area (May 14, 1999)* soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Drague suceuse et drague mécanique : 47°42,72' N., 64°40,21' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin *Dredge Area (May 14, 1999)* soumis à l'appui de la demande du permis. Drague à hélice : 47°42,68' N., 64°39,87' O. (NAD83), sur les rives du lieu de chargement.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse : par canalisation. Drague mécanique : la voie de navigation la plus directe entre le lieu de dragage et le lieu d'immersion. Drague à hélice : les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation, drague mécanique et péniches remorquées ou automotrices, et drague à hélice.

8. *Mode d'immersion* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage vers le lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date

first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation. Proof of payment of the remaining balance of \$1,175 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, prior to January 3, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall contact Mr. Marc Godin, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, (506) 395-7700 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.7. An Environmental Protection Plan designed to address concerns relating to fisheries resources, wildlife, navigation, gear conflicts, and spill prevention shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 1 175 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., avant le 3 janvier 2000.

12.4. Les méthodes utilisées pour la mesure ou l'estimation de quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu du présent permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, (506) 395-7700 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.7. Un plan de protection de l'environnement, dans lequel on tiendra compte des ressources de la pêche, des espèces sauvages, de la navigation, des activités des pêcheurs et de la prévention des déboursements, doit être soumis à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu du présent permis.

12.8. Des copies de ce permis, des documents et des dessins mentionnés dans le permis doivent être disponibles sur les lieux en tout temps pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., au moins 24 heures après l'approbation d'une autre personne chargée d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Stainless Steel Round Bar — Decision

On May 19, 1999, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Deputy Minister of National Revenue made a final determination of dumping respecting stainless steel round bar of sizes 25 mm diameter up to 570 mm diameter inclusive, originating in or exported from the Republic of Korea.

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Barres rondes en acier inoxydable — Décision

Le 19 mai 1999, en vertu de l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le sous-ministre du Revenu national a rendu une décision définitive de dumping à l'égard des barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre variant de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République de Corée.

The subject goods are normally imported into Canada under the following Harmonized System classification numbers:

7222.11.00.11	7222.20.90.11
7222.11.00.21	7222.20.90.21
7222.20.10.11	7222.30.00.11
7222.20.10.21	7222.30.00.21

The Canadian International Trade Tribunal is continuing its inquiry into the question of injury to the Canadian industry and will make its finding on or before June 18, 1999. If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods may be subject to an anti-dumping duty equal to the amount by which the normal value exceeds the export price of the goods. In that event, all duty payable under section 3 of SIMA is hereby demanded pursuant to section 11 of SIMA.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. A free copy may be obtained by contacting Jody Grantham, Senior Program Officer, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7405 (Telephone), (613) 954-3750 (Facsimile).

Ottawa, May 19, 1999

ROB TAIT
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[23-1-o]

Les marchandises en cause sont généralement importées au Canada sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7222.11.00.11	7222.20.90.11
7222.11.00.21	7222.20.90.21
7222.20.10.11	7222.30.00.11
7222.20.10.21	7222.30.00.21

Le Tribunal canadien du commerce extérieur poursuit son enquête sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne et rendra ses conclusions au plus tard le 18 juin 1999. Si le Tribunal conclut que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations à venir de marchandises en cause pourraient être assujetties à des droits antidumping d'un montant égal au montant par lequel la valeur normale des marchandises excède le prix à l'exportation. Le cas échéant, le paiement des droits exigibles en vertu de l'article 3 de la LMSI est demandé, par la présente, conformément à l'article 11 de la LMSI.

Renseignements

Un énoncé des motifs concernant cette décision a été mis à la disposition des parties intéressées directement par ces procédures. On peut en obtenir une copie gratuitement en communiquant avec Jean-Louis Lapratte, Agent principal de programme, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, par téléphone au (613) 954-7375, ou par télécopieur au (613) 954-3750.

Ottawa, le 19 mai 1999

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
 ROB TAIT

[23-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-109

May 21, 1999

Alliance Atlantis Communications Inc. and Premier Choix Networks Inc., on behalf of a company to be incorporated — "Canal Fiction"
Across Canada

Approved — New French-language specialty television service called "Canal Fiction" expiring August 31, 2005.

COMMISSIONS**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-109

Le 21 mai 1999

Alliance Atlantis Communications inc. et Les Réseaux Premier Choix inc., au nom d'une société devant être constituée — « Canal Fiction »
L'ensemble du Canada

Approuvé — Nouveau service spécialisé de télévision de langue française appelé « Canal Fiction » expirant le 31 août 2005.

<p>99-110</p> <p>May 21, 1999</p> <p>Radiomutuel inc.—“Canal Z” Across Canada</p> <p>Approved — New French-language specialty television service called “Canal Z, aux limites du savoir” expiring August 31, 2005.</p>	<p>99-110</p> <p>Le 21 mai 1999</p> <p>Radiomutuel inc. — « Canal Z » L’ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Nouveau service spécialisé de télévision de langue française appelé « Canal Z, aux limites du savoir » expirant le 31 août 2005.</p>
<p>99-111</p> <p>May 21, 1999</p> <p>Alliance Atlantis Communications Inc. and Premier Choix Networks Inc., on behalf of a company to be incorporated — “Canal Histoire” Across Canada</p> <p>Approved — New French-language specialty television service called “Canal Histoire” expiring August 31, 2005.</p>	<p>99-111</p> <p>Le 21 mai 1999</p> <p>Alliance Atlantis Communications Inc. et Les Réseaux Premier Choix inc., au nom d’une société devant être constituée — « Canal Histoire » L’ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Nouveau service spécialisé de télévision de langue française appelé « Canal Histoire » expirant le 31 août 2005.</p>
<p>99-112</p> <p>May 21, 1999</p> <p>3403688 Canada inc. — “Canal Évasion” Across Canada</p> <p>Approved — New French-language specialty television service called “Canal Évasion” expiring August 31, 2005.</p>	<p>99-112</p> <p>Le 21 mai 1999</p> <p>3403688 Canada inc. — « Canal Évasion » L’ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Nouveau service spécialisé de télévision de langue française appelé « Canal Évasion » expirant le 31 août 2005.</p>
<p>99-113</p> <p>May 21, 1999</p> <p>Applications for the following services denied: “Télé-Classique”; “Le Canal des Affaires”; “Le réseau de l’économie (RDE)”; “Télévision Régionale”; “Le réseau des arts (RDA)”; “Canal Justice”; “Réseau Vision”; “Télé Ha! Ha!”; “Le Réseau de l’histoire (RDH)”; “Savoir-Faire”; “Canal télé-passeport”; “Le canal chez-moi” and “La chaîne gourmande”. The applicants are listed in the appendix to the decision.</p>	<p>99-113</p> <p>Le 21 mai 1999</p> <p>Demandes refusées pour les services suivants : « Télé-Classique »; « Le Canal des Affaires »; « Le réseau de l’économie (RDE) »; « Télévision Régionale »; « Le réseau des arts (RDA) »; « Canal Justice »; « Réseau Vision »; « Télé Ha! Ha! »; « Le Réseau de l’histoire (RDH) »; « Savoir-Faire »; « Canal télé-passeport »; « Le canal chez-moi » et « La chaîne gourmande ». La liste des requérantes se trouve en annexe à la décision.</p>
<p>99-114</p> <p>May 28, 1999</p> <p>TELUS Communications Inc. (TELUS) Lake Bonavista, a subdivision of Calgary; Greenfield and Rhatigan Ridge, subdivisions of Edmonton, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the licences for the broadcasting distribution undertakings authorized to conduct market and technical trials in the above-noted communities, from June 1, 1999, to May 31, 2000.</p>	<p>99-114</p> <p>Le 28 mai 1999</p> <p>TELUS Communications Inc. (TELUS) Lake Bonavista, une subdivision de Calgary; Greenfield et Rhatigan Ridge, subdivisions d’Edmonton (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de distribution de radiodiffusion autorisées à faire des essais commerciaux et techniques dans les collectivités susmentionnées, du 1^{er} juin 1999 au 31 mai 2000.</p>
<p>99-115</p> <p>May 28, 1999</p> <p>Prairie Co-Ax T.V. Ltd. Swift Current, Saskatchewan</p> <p>Approved — Application to amend the cable distribution undertaking serving Swift Current during the Children’s Miracle Network Telethon.</p>	<p>99-115</p> <p>Le 28 mai 1999</p> <p>Prairie Co-Ax T.V. Ltd. Swift Current (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Demande visant à modifier la licence de l’entreprise de distribution par câble desservant Swift Current pendant la période du Children’s Miracle Network Telethon.</p>
<p>99-116</p> <p>May 28, 1999</p> <p>Shaw Cablesystems (Sask) Ltd. Prince Albert, Saskatchewan</p> <p>Approved — Application to amend the cable distribution undertaking serving Prince Albert during the Children’s Miracle Network Telethon.</p>	<p>99-116</p> <p>Le 28 mai 1999</p> <p>Shaw Cablesystems (Sask) Ltd. Prince Albert (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Demande visant à modifier la licence de l’entreprise de distribution par câble desservant Prince Albert pendant la période du Children’s Miracle Network Telethon.</p>
<p>99-117</p> <p>May 28, 1999</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Victoria, British Columbia</p> <p>Approved — Decrease in the effective radiated power for CIOC-FM Victoria from 100 000 watts to 47 000 watts.</p>	<p>99-117</p> <p>Le 28 mai 1999</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CIOC-FM Victoria de 100 000 watts à 47 000 watts.</p>

<p>99-118</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Sainte-Anne-de-Beaupré, Quebec</p> <p>Approved — Addition of a transmitter at Sainte-Anne-de-Beaupré for the distribution of the programming of CBVX-FM Québec.</p>	<p>May 28, 1999</p>	<p>99-118</p> <p>Société Radio-Canada Sainte-Anne-de-Beaupré (Québec)</p> <p>Approuvé — Ajout d'un émetteur à Sainte-Anne-de-Beaupré permettant d'offrir la programmation de CBVX-FM Québec.</p>	<p>Le 28 mai 1999</p>
<p>99-119</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Havre-Saint-Pierre, Magpie, etc., Quebec</p> <p>Approved — Addition of an FM transmitter at Havre-Saint-Pierre for the distribution of the programming of CBSI-FM Sept-Îles and deletion of various low-power transmitters.</p>	<p>May 28, 1999</p>	<p>99-119</p> <p>Société Radio-Canada Havre-Saint-Pierre, Magpie, etc. (Québec)</p> <p>Approuvé — Ajout d'un émetteur à Havre-Saint-Pierre permettant la programmation de CBSI-FM Sept-Îles et suppression de certains émetteurs de faible puissance.</p>	<p>Le 28 mai 1999</p>
<p>99-120</p> <p>Câble-Axion Québec inc. Pont-Rouge, Saint-Agapit, etc., Quebec</p> <p>Câble-Axion Digital inc. Compton, Dixville and Eastman, Quebec</p> <p>Denied — Applications for corporate reorganization.</p>	<p>May 28, 1999</p>	<p>99-120</p> <p>Câble-Axion Québec inc. Pont-Rouge, Saint-Agapit, etc. (Québec)</p> <p>Câble-Axion Digital inc. Compton, Dixville et Eastman (Québec)</p> <p>Refusé — Demandes de réorganisation corporative.</p>	<p>Le 28 mai 1999</p>

[23-1-o]

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-89

Licensing of New French-language Specialty Television Undertakings — Introductory Statement

Summary

Following the December 7, 1998 public hearing in Montréal, the Commission has decided to award licences to four new French-language specialty programming services, to be made available as a group on an exclusively French-language tier, effective January 10, 2000. In this introductory statement to the decisions published today, the Commission sets out the choices it has made and examines the terms and conditions that will govern the operation of these undertakings.

Approved applications

1. At the public hearing which began on December 7, 1998, in Montréal, the Commission considered 17 applications for licences to operate French-language specialty television undertakings. In decisions CRTC 99-109 to 99-112 published today, the Commission grants approval to four of these applications to provide the following services:

Canal Fiction (Alliance Atlantis Communications Inc. and Premier Choix Networks Inc., on behalf of a company to be incorporated), a service devoted to great drama programs of yesterday and today.

Canal Z, aux limites du savoir (Radiomutuel inc.), a service devoted to science, technology and computer science.

Canal Histoire (Alliance Atlantis Communications Inc. and Premier Choix Networks Inc., on behalf of a company to be incorporated), a service devoted to history and recent events.

Canal Évasion (3403688 Canada Inc., BCE Inc. or a wholly-owned subsidiary, Serdy Direct Inc., TVA Group Inc., Media Overseas, Pathé/Canal Voyage France), a service dedicated to programs on travel, tourism and adventure.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-89

Attribution de licences à de nouvelles entreprises d'émissions spécialisées de langue française — Préambule

Sommaire

À la suite de l'audience publique du 7 décembre 1998 à Montréal, le Conseil a décidé d'attribuer des licences à quatre nouveaux services d'émissions spécialisés de langue française. Ces services devront être offerts en bloc dans un volet exclusivement francophone à partir du 10 janvier 2000. Dans le présent préambule aux décisions publiées aujourd'hui, le Conseil expose les choix qu'il a faits et les modalités qui régiront l'exploitation de ces entreprises.

Demandes approuvées

1. Lors de l'audience publique tenue à Montréal à partir du 7 décembre 1998, le Conseil a étudié 17 demandes de licences d'exploitation de nouveaux services d'émissions spécialisés de langue française. Dans les décisions CRTC 99-109 à 99-112 publiées aujourd'hui, le Conseil approuve quatre de ces demandes en vue d'offrir les services suivants :

Canal Fiction (Alliance Atlantis Communications inc. et les Réseaux Premier Choix inc., au nom d'une société devant être constituée), service consacré aux grandes émissions dramatiques d'hier et d'aujourd'hui.

Canal Z, aux limites du savoir (Radiomutuel inc.), service consacré à la science, à la technologie et à l'informatique.

Canal Histoire (Alliance Atlantis Communications inc. et les Réseaux Premier Choix inc., au nom d'une société devant être constituée), service consacré à l'histoire d'hier et d'aujourd'hui.

Canal Évasion (3403688 Canada inc., BCE inc. ou une filiale à part entière, Serdy Direct inc., Groupe TVA inc., Media Overseas, Pathé/Canal Voyage France), service offrant des émissions sur les voyages, le tourisme et l'aventure.

2. In Decision CRTC 99-113 published today, the CRTC has denied 13 other applications considered at the public hearing. Further, in Public Notice CRTC 1999-90, the Commission sets out amended distribution and linkage requirements.

May 21, 1999

[23-1-o]

2. Dans la décision CRTC 99-113 d'aujourd'hui, le Conseil a refusé les 13 autres demandes examinées à l'audience publique. De plus, dans l'avis public CRTC 1999-90, il expose les exigences modifiées relatives à la distribution et à l'assemblage.

Le 21 mai 1999

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-90

Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 Licensees

General

1. This public notice sets out the rules governing the distribution of programming services by licensees of broadcasting distribution undertakings holding a Class 1 licence or a Class 2 licence.

2. In addition, this notice outlines requirements concerning the linkage of programming services distributed on a discretionary basis. The provisions set out in this notice replace those contained in Public Notice CRTC 1997-151 dated December 22, 1997.

3. These provisions govern distribution of the following programming services as part of the basic service and/or as discretionary services:

- (a) any pay television service and any television pay-per-view service, the operator of which is authorized to provide the service to all or any part of the licensed area of the broadcasting distribution undertaking;
- (b) any specialty service, the operator of which is authorized to provide the service to all or any part of the licensed area of the broadcasting distribution undertaking; and
- (c) any satellite service as set out in the List of Part 2 Eligible Satellite Services, other than a Part 2 eligible satellite service that the licensee was authorized to distribute as part of its basic service before June 3, 1993, and any non-Canadian religious satellite service as may be set out in a future list of eligible non-Canadian satellite services.

Rules regarding the distribution of programming services

4. Where a licensee distributes any of the following specialty programming services, the licensee is required to distribute that service on a dual status basis, that is, as part of the basic service, unless the operator of that service consents in writing to its distribution as a discretionary service:

- (a) CBC Newsworld;
- (b) Vision TV;
- (c) YTV;
- (d) MuchMusic;
- (e) The Sports Network;
- (f) Canal Famille;
- (g) MétéoMédia/Weather Now;
- (h) MusiquePlus;
- (i) Réseau des Sports;
- (j) TV5;
- (k) Le Réseau de l'information;
- (l) Country Music Television; and

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-90

Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2

Généralités

1. Le présent avis public établit les règles relatives à la distribution de services de programmation par les entreprises de distribution de radiodiffusion titulaires d'une licence de classe 1 ou d'une licence de classe 2.

2. En outre, l'avis expose les exigences concernant l'assemblage de services de programmation distribués sur une base facultative. Les dispositions énoncées dans le présent avis remplacent celles de l'avis public CRTC 1997-151 du 22 décembre 1997.

3. Les dispositions qui suivent régissent la distribution des services de programmation ci-après au service de base ou à titre de services facultatifs :

- a) tout service de télévision payante et tout service de télévision à la carte dont l'exploitant est autorisé à dispenser le service à la totalité ou à une partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution de radiodiffusion;
- b) tout service spécialisé dont l'exploitant est autorisé à dispenser le service à la totalité ou à une partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution de radiodiffusion;
- c) tout service par satellite figurant sur la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2, autre qu'un service par satellite admissible en vertu de la partie 2 que le titulaire a été autorisé à distribuer au service de base avant le 3 juin 1993, et tout service par satellite à caractère religieux non canadien qui pourrait figurer sur une éventuelle liste des services par satellite non canadiens admissibles.

Règles applicables à la distribution de services de programmation

4. Lorsqu'un titulaire distribue n'importe lequel des services de programmation spécialisés ci-après, il doit le distribuer sur la base d'un double statut, ce qui signifie au service de base à moins que l'exploitant du service consente par écrit à sa distribution comme service facultatif :

- a) CBC Newsworld;
- b) Vision TV;
- c) YTV;
- d) MuchMusic;
- e) The Sports Network;
- f) Canal Famille;
- g) MétéoMédia/Weather Now;
- h) MusiquePlus;
- i) Réseau des Sports;
- j) TV5;
- k) Le Réseau de l'information;
- l) Country Music Television;

(m) any other specialty programming service that may be designated by the Commission for distribution on a dual status basis.

5(a) Where a licensee distributes any of the following specialty programming services, the licensee is required to distribute that service on a modified dual status basis, that is, on a discretionary basis, unless the licensee and the programming service operator agree to its distribution as part of the basic service:

- (a) The Comedy Network;
- (b) History and Entertainment Network;
- (c) Teletoon;
- (d) CTV News 1;
- (e) Canadian Learning Television;
- (f) S3 CTV Regional Sports;
- (g) Report on Business Television;
- (h) TreeHouse TV;
- (i) Prime TV;
- (j) Space;
- (k) Outdoor Life;
- (l) Home and Garden Television (HGTV);
- (m) Star Entertainment;
- (n) Pulse 24;
- (o) Sportscope Plus;
- (p) MuchMoreMusic;
- (q) Talk TV;
- (r) Le Canal Vie;
- (s) Le Canal Nouvelles;
- (t) Musimax;
- (u) Canal Z, aux limites du savoir;
- (v) Canal Fiction;
- (w) Canal Évasion;
- (x) Canal Histoire; and

(y) any other specialty programming service that may be designated by the Commission for distribution on a modified dual status basis.

5(b) Notwithstanding paragraph 5(a) and except as otherwise provided under a condition of its licence, where a licensee that operates an undertaking in a French-language market distributes any of the following programming services, the licensee must distribute that service solely on a discretionary basis within a tier made up exclusively of French-language programming services. All of the following services, depending on their availability, must be part of the same tier:

- Canal Z, aux limites du savoir;
- Canal Fiction;
- Canal Évasion; and
- Canal Histoire.

6. Where a Class 1 licensee distributes any of the following specialty programming services, the licensee is required to distribute that service on a modified dual status basis, that is, on a discretionary basis, unless the licensee and the programming service operator agree to its distribution as part of the basic service:

- (a) Life Network;
- (b) Showcase;
- (c) Bravo!;
- (d) WTN;
- (e) Discovery Channel;

m) tout autre service de programmation spécialisé dont le Conseil a autorisé la distribution sur la base d'un double statut.

5a) Lorsqu'un titulaire distribue n'importe lequel des services de programmation spécialisés ci-après, il doit le distribuer sur la base d'un double statut modifié, ce qui signifie à titre facultatif à moins que le titulaire et l'exploitant du service de programmation s'entendent pour distribuer le service au service de base :

- a) The Comedy Network;
- b) History and Entertainment Network;
- c) Teletoon;
- d) CTV News 1;
- e) Canadian Learning Television;
- f) S3 CTV Regional Sports;
- g) Report on Business Television;
- h) TreeHouse TV;
- i) Prime TV;
- j) Space;
- k) Outdoor Life;
- l) Home and Garden Television (HGTV);
- m) Star Entertainment;
- n) Pulse 24;
- o) Sportscope Plus;
- p) MuchMoreMusic;
- q) Talk TV;
- r) Le Canal Vie;
- s) Le Canal Nouvelles;
- t) Musimax;
- u) Canal Z, aux limites du savoir;
- v) Canal Fiction;
- w) Canal Évasion;
- x) Canal Histoire;

y) tout autre service de programmation spécialisé dont le Conseil a autorisé la distribution sur la base d'un double statut modifié.

5b) Nonobstant le paragraphe 5a) et sauf disposition contraire des conditions de sa licence, lorsqu'un titulaire qui exploite son entreprise dans un marché francophone distribue n'importe lequel des services de programmation ci-après, il doit le distribuer uniquement à titre de service facultatif dans un volet composé de services de programmation de langue française exclusivement. Tous les services de programmation ci-après, selon leur disponibilité, doivent faire partie du même volet :

- Canal Z, aux limites du savoir;
- Canal Fiction;
- Canal Évasion;
- Canal Histoire.

6. Lorsqu'un titulaire d'une licence de classe 1 distribue n'importe lequel des services de programmation spécialisés ci-après, il doit le distribuer sur la base d'un double statut modifié, ce qui signifie à titre facultatif à moins que le titulaire et l'exploitant du service de programmation s'entendent pour distribuer le service au service de base :

- a) Life Network;
- b) Showcase;
- c) Bravo!;
- d) WTN;
- e) Discovery Channel;

- (f) Arts et Divertissement; and
- (g) any other specialty programming service that may be designated by the Commission for distribution by Class 1 licensees on a modified dual status basis.

7. Where a Class 2 licensee distributes any of the following specialty programming services, the licensee is required to distribute that service on a dual status basis, that is, as part of the basic service unless the operator of that service consents in writing to its distribution as a discretionary service:

- (a) Life Network;
- (b) Showcase;
- (c) Bravo!;
- (d) WTN;
- (e) Discovery Channel;
- (f) Arts et Divertissement; and
- (g) any other specialty programming service that may be designated by the Commission for distribution by Class 2 licensees on a dual status basis.

8. Except as otherwise provided under a condition of its licence, where a licensee distributes any of the following programming services, the licensee is required to distribute that service exclusively as a discretionary service:

- (a) any pay television service or any television pay-per-view service offered by a pay television undertaking;
- (b) any satellite service as set out in the List of Part 2 Eligible Satellite Services, other than a Part 2 eligible satellite service that the licensee was authorized to distribute as part of its basic service before June 3, 1993, or any non-Canadian religious satellite service as may be set out in a future list of eligible non-Canadian satellite services;
- (c) Fairchild Television;
- (d) Talentvision;
- (e) Teletatino;
- (f) Odyssey;
- (g) South Asian Television;
- (h) any single or limited point-of-view religious specialty service; and
- (i) any other specialty programming service that is designated by the Commission for carriage on a discretionary only basis.

9. Except as otherwise provided under a condition of its licence, where a licensee distributes any of the following programming services, the licensee is required to distribute that service exclusively as a discretionary service on a digital basis:

- (a) Sports/Specials Pay-Per-View; and
- (b) any other pay television, pay-per-view or specialty programming service that may be designated by the Commission for carriage exclusively as a discretionary service on a digital basis.

10. Where a licensee is authorized under the *Broadcasting Distribution Regulations* or a condition of its licence to distribute, on a discretionary basis, United States independent or duplicate network stations, each such service must be distributed on a separate channel.

Linkage requirements with respect to programming services, other than single or limited point of view religious services, distributed as discretionary services

11. The non-Canadian satellite services specified in the List of Part 2 Eligible Satellite Services may only be offered in a package

- f) Arts et Divertissement;
- g) tout autre service de programmation spécialisé dont le Conseil a autorisé la distribution par les titulaires de classe 1 sur la base d'un double statut modifié.

7. Lorsqu'un titulaire d'une licence de classe 2 distribue n'importe lequel des services de programmation spécialisés ci-après, il doit le distribuer sur la base d'un double statut, ce qui signifie au service de base à moins que l'exploitant du service consente par écrit à sa distribution comme service facultatif :

- a) Life Network;
- b) Showcase;
- c) Bravo!;
- d) WTN;
- e) Discovery Channel;
- f) Arts et Divertissement;
- g) tout autre service de programmation spécialisé dont le Conseil a autorisé la distribution par les titulaires de classe 2 sur la base d'un double statut.

8. Sauf disposition contraire des conditions de sa licence, lorsqu'un titulaire distribue n'importe lequel des services de programmation ci-après, il doit le distribuer uniquement à titre de service facultatif :

- a) tout service de télévision payante ou tout service de télévision à la carte offert par une entreprise de télévision payante;
- b) tout service par satellite figurant sur la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2, autre qu'un service par satellite admissible en vertu de la partie 2 que le titulaire a été autorisé à distribuer au service de base avant le 3 juin 1993, ou tout service par satellite à caractère religieux non canadien qui pourrait figurer sur une éventuelle liste des services par satellite non canadiens admissibles;
- c) Fairchild Television;
- d) Talentvision;
- e) Teletatino;
- f) Odyssey;
- g) South Asian Television;
- h) tout service spécialisé à caractère religieux à point de vue unique ou limité;
- i) tout autre service de programmation spécialisé dont le Conseil a autorisé la distribution uniquement à titre de service facultatif.

9. Sauf disposition contraire des conditions de sa licence, lorsqu'un titulaire distribue n'importe lequel des services de programmation ci-après, il doit le distribuer aux abonnés uniquement en mode numérique et à titre de service facultatif :

- a) Sports/Specials Pay-Per-View;
- b) tout autre service de programmation de télévision payante, à la carte ou spécialisé dont le Conseil a autorisé la distribution aux abonnés uniquement en mode numérique et à titre de service facultatif.

10. Lorsqu'un titulaire est autorisé, conformément au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* ou aux conditions de sa licence, à distribuer comme services facultatifs des signaux de stations indépendantes ou de réseaux identiques américains, chacun de ces services doit être distribué à un canal distinct.

Exigences relatives à l'assemblage des services de programmation distribués comme services facultatifs, à l'exception des services de programmation à caractère religieux à point de vue unique ou limité

11. Les services par satellite non canadiens figurant sur la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 ne

with Canadian pay television and/or Canadian specialty services, and such a package must be distributed on a discretionary basis, subject to the following linkage requirements:

- (a) a Canadian pay television service may be linked in a given discretionary tier with no more than five channels containing any of the non-Canadian-originated services specified in either Section A or Section B of the List of Part 2 Eligible Satellite Services, but in no case can a licensee distribute more than five channels of non-Canadian-originated services linked with Canadian pay television services, regardless of the number of Canadian pay television services distributed by the licensee;
- (b) (i) each Canadian specialty service may be linked, when distributed on a discretionary basis within a given discretionary tier that may include one or more Canadian specialty and/or pay television services, with no more than one channel containing any of the non-Canadian-originated services specified in Section A of the List of Part 2 Eligible Satellite Services or the non-Canadian-originated services referred to in paragraph 10 of this notice;
 - (ii) a licensee may designate one of the United States superstations specified in Section B of the List of Part 2 Eligible Satellite Services, and distribute the signal of that superstation within a given discretionary tier that may include one or more Canadian specialty and/or pay television services, provided that the superstation is included in a tier that is distributed on a digital basis only; and
 - (iii) a licensee is not permitted to link services on the List of Part 2 Eligible Satellite Services with a Canadian specialty service distributed on the basic service; and
- (c) a licensee is not permitted to offer a tier containing only non-Canadian services.

Linkage requirements with respect to single or limited point of view religious services distributed as discretionary services

12. Each Canadian single or limited point of view religious pay or specialty service may be offered in a package only with other Canadian single or limited point of view religious pay or specialty services, and with any non-Canadian religious satellite services as may be set out in a future list of eligible non-Canadian satellite services, and all such services must be distributed as discretionary services, subject to the following linkage requirements:

- (a) each Canadian single or limited point of view religious pay service may be linked in a single discretionary tier with no more than five channels containing eligible non-Canadian religious satellite services, but in no case can a single discretionary tier, whose Canadian component consists only of single or limited point of view religious pay services, contain more than five channels containing eligible non-Canadian religious satellite services, regardless of the number of Canadian single or limited point of view religious pay services included in that tier;
- (b) each Canadian single or limited point of view religious specialty service may be linked, within a discretionary tier that may include one or more Canadian single or limited point of view religious services, with no more than one channel containing any of the eligible non-Canadian religious satellite services; and
- (c) a licensee is not permitted to offer a tier containing only non-Canadian religious satellite services.

peuvent être offerts que de concert avec des services canadiens de télévision payante ou spécialisés, et un tel bloc doit être distribué à titre facultatif, sous réserve des exigences ci-après relatives à l'assemblage :

- a) un service canadien de télévision payante peut être assemblé dans un volet facultatif avec un maximum de cinq canaux contenant n'importe lesquels des services non canadiens figurant aux sections A ou B de la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2, sauf qu'un titulaire ne peut, en aucun cas, distribuer plus de cinq canaux de services non canadiens assemblés avec des services canadiens de télévision payante, peu importe le nombre de services canadiens de télévision payante distribués par le titulaire;
- b) (i) lorsqu'il est distribué dans le cadre d'un volet facultatif pouvant comprendre un ou plusieurs services spécialisés ou de télévision payante canadiens, chaque service spécialisé canadien ne peut être assemblé qu'avec un seul canal contenant n'importe lequel des services non canadiens figurant à la section A de la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2, ou des services non canadiens visés au paragraphe 10 du présent avis;
 - (ii) un titulaire peut choisir une des superstations américaines figurant à la section B de la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 et distribuer le signal de cette superstation dans un volet facultatif pouvant comprendre un ou plusieurs services spécialisés ou de télévision payante canadiens, à la condition que la superstation soit comprise dans un volet distribué uniquement en mode numérique;
 - (iii) un titulaire ne peut assembler des services figurant sur la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 avec un service spécialisé canadien distribué au service de base;
- c) un titulaire ne peut offrir un volet ne contenant que des services non canadiens.

Exigences relatives à l'assemblage des services de programmation à caractère religieux à point de vue unique ou limité distribués à titre de services facultatifs

12. Chaque service canadien spécialisé ou de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité peut être offert de concert uniquement avec d'autres services canadiens spécialisés ou de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité, et avec tout service par satellite à caractère religieux non canadien qui pourrait figurer sur une éventuelle liste de services par satellite non canadiens admissibles, et tous ces services doivent être distribués à titre de services facultatifs, sous réserve des exigences ci-après relatives à l'assemblage :

- a) chaque service canadien de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité peut être assemblé dans un seul volet facultatif avec un maximum de cinq canaux contenant des services par satellite à caractère religieux non canadiens admissibles, sauf qu'un seul volet facultatif dont la composante canadienne comprend uniquement des services de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité ne pourra, en aucun cas, comprendre plus de cinq canaux de services par satellite à caractère religieux non canadiens admissibles, peu importe le nombre de services canadiens de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité inclus dans ce volet;
- b) chaque service canadien spécialisé à caractère religieux à point de vue unique ou limité peut être assemblé, dans le cadre d'un volet facultatif pouvant comprendre un ou plusieurs services canadiens à caractère religieux à point de vue unique

May 21, 1999

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 1999-91**1. Across Canada
Pulse 24 Inc.

To amend the licence for its national English-language specialty television service. Pulse 24 has requested the addition of a condition of licence that will permit it, during Canadian election periods, to exclude partisan political advertising from the calculations of the amount of advertising that it broadcasts. The *Specialty Services Regulations, 1990* do not specify a maximum hourly amount of advertising material that licensees of specialty services may broadcast. Instead, advertising limits for such licensees are regulated by condition of licence, on an individual basis. The licensee has applied for the flexibility granted conventional television broadcasters through the amendment to the *Television Broadcasting Regulations, 1987* (Public Notice CRTC 1995-159).

2. London, Wingham and Wheatley, Ontario
CHUM Limited

These applications propose amendments to condition of licence 1(i) which specifies the amounts the licensee must expend on Canadian programming, on a combined basis, for CFPL-TV London, CKNX-TV Wingham and CHWI-TV Wheatley. The proposed condition would result in the expenditure of approximately \$2.8 million less for the year ending August 31, 1998, and \$2 million less for the year ending August 31, 1999, than that required under the existing condition.

Deadline for intervention: June 29, 1999

May 21, 1999

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 1999-92**1. Across Canada
Canal Indigo S.E.N.C.

Licensee of a national, digital, French-language video-on-demand (VOD) programming undertaking. This application requests the removal of a condition of licence which requires the licensee to purchase certain exhibition rights for feature films from Canadian sources. The applicant states that this condition represents a serious obstacle to the acquisition of films for its VOD service.

2. Across Canada
Electronic Digital Delivery Inc.

Licensee of a national, digital, English and French-language video-on-demand (VOD) programming undertaking. This

ou limité, avec un seul canal contenant n'importe lequel des services par satellite à caractère religieux non canadiens admissibles;

c) un titulaire ne peut offrir un volet ne contenant que des services par satellite à caractère religieux non canadiens.

Le 21 mai 1999

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 1999-91**1. L'ensemble du Canada
Pulse 24 Inc.

En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de langue anglaise. Pulse 24 a demandé l'ajout d'une condition de licence qui lui permettra, lors de périodes électorales au Canada, d'exclure la publicité politique partisane du calcul de la quantité de publicité qu'elle diffuse. Le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* ne prescrit pas le nombre maximum d'heures de matériel publicitaire que les titulaires de services spécialisés peuvent diffuser. Les limites à la publicité pour ces titulaires sont plutôt régies par condition de licence, sur une base individuelle. La titulaire a demandé qu'on lui accorde la même souplesse qu'aux télédiffuseurs conventionnels par suite de la modification apportée au *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* (avis public CRTC 1995-159).

2. London, Wingham et Wheatley (Ontario)
CHUM Limited

Ces demandes proposent des modifications à la condition de licence 1) qui prescrit les sommes que la titulaire doit consacrer aux émissions canadiennes, sur une base combinée, pour CFPL-TV London, CKNX-TV Wingham et CHWI-TV Wheatley. La condition proposée entraînerait des réductions de dépenses d'environ 2,8 millions de dollars pour l'année se terminant le 31 août 1998 et 2 millions de dollars pour l'année se terminant le 31 août 1999, par rapport aux dépenses requises en vertu de la condition actuelle.

Date limite d'intervention : le 29 juin 1999

Le 21 mai 1999

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 1999-92**1. L'ensemble du Canada
Canal Indigo S.E.N.C.

Titulaire d'une entreprise nationale de programmation vidéo sur demande (VSD) numérique de langue française. Cette demande propose le retrait d'une condition de licence qui exige que la titulaire achète auprès de sources canadiennes certains droits de diffusion pour les longs métrages. La requérante affirme que cette condition représente un obstacle sérieux à l'acquisition des longs métrages pour ses services VSD.

2. L'ensemble du Canada
Electronic Digital Delivery Inc.

Titulaire d'une entreprise nationale de programmation vidéo sur demande (VSD) numérique de langues anglaise et

application requests the removal of a condition of licence which requires the licensee to purchase certain exhibition rights for feature films from Canadian sources. The applicant states that this condition represents a serious obstacle to the acquisition of films for its VOD service.

3. Across Canada
Viewer's Choice Canada Inc.

Licensee of a national, digital, English-language video-on-demand (VOD) programming undertaking. This application requests the removal of a condition of licence which requires the licensee to purchase certain exhibition rights for feature films from Canadian sources. The applicant states that this condition represents a serious obstacle to the acquisition of films for its VOD service.

4. Across Canada
WIC Premium Television Ltd.

Licensee of a national, digital, English and French-language video-on-demand (VOD) programming undertaking. This application requests the removal of a condition of licence which requires the licensee to purchase certain exhibition rights for feature films from Canadian sources. The applicant states that this condition represents a serious obstacle to the acquisition of films for its VOD service.

5. Across Canada
Alliance Communications Corporation and Shaw
Communications Inc., on behalf of a general partnership

Licensee of a national, digital, English-language video-on-demand (VOD) programming undertaking. This application requests the removal of a condition of licence which requires the licensee to purchase certain exhibition rights for feature films from Canadian sources. The applicant states that this condition represents a serious obstacle to the acquisition of films for its VOD service.

Deadline for intervention: July 2, 1999

May 27, 1999

[23-1-o]

française. Cette demande propose le retrait d'une condition de licence qui exige que la titulaire achète auprès de sources canadiennes certains droits de diffusion pour les longs métrages. La requérante affirme que cette condition représente un obstacle sérieux à l'acquisition des longs métrages pour ses services VSD.

3. L'ensemble du Canada
Viewer's Choice Canada Inc.

Titulaire d'une entreprise nationale de programmation vidéo sur demande (VSD) numérique de langue anglaise. Cette demande propose le retrait d'une condition de licence qui exige que la titulaire achète auprès de sources canadiennes certains droits de diffusion pour les longs métrages. La requérante affirme que cette condition représente un obstacle sérieux à l'acquisition des longs métrages pour ses services VSD.

4. L'ensemble du Canada
WIC Premium Television Ltd.

Titulaire d'une entreprise nationale de programmation vidéo sur demande (VSD) numérique de langues anglaise et française. Cette demande propose le retrait d'une condition de licence qui exige que la titulaire achète auprès de sources canadiennes certains droits de diffusion pour les longs métrages. La requérante affirme que cette condition représente un obstacle sérieux à l'acquisition des longs métrages pour ses services VSD.

5. L'ensemble du Canada
Alliance Communications Corporation et Shaw
Communications Inc., pour le compte d'une société en nom collectif

Titulaire d'une entreprise nationale de programmation vidéo sur demande (VSD) numérique de langue anglaise. Cette demande propose le retrait d'une condition de licence qui exige que la titulaire achète auprès de sources canadiennes certains droits de diffusion pour les longs métrages. La requérante affirme que cette condition représente un obstacle sérieux à l'acquisition des longs métrages pour ses services VSD.

Date limite d'intervention : le 2 juillet 1999

Le 27 mai 1999

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-93

*Advertising Internet Services on Community Channels or During
"Local Availabilities"*

Summary

Broadcasting Distribution Undertakings (BDUs) such as cable systems deliver a variety of programming services to their customers. Many also offer a community channel as an outlet for local expression. In addition, some BDUs provide other services such as retail level Internet Services.

The purpose of this public notice is to inform interested parties that a BDU may not distribute promotions on its community channel for a non-programming service such as a retail Internet Service.

This is consistent with the Commission's determination that a BDU that is authorized to use "local availabilities" for the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-93

*Promotion des services Internet aux canaux communautaires ou
pendant les « disponibilités locales »*

Sommaire

Les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) comme les systèmes de câblodistribution distribuent toute une gamme de services de programmation à leurs abonnés. Nombre d'entre elles offrent aussi un canal communautaire comme vitrine d'expression locale. Certaines EDR fournissent d'autres services, notamment des services Internet au détail.

Le présent avis public a pour objet d'informer les parties intéressées qu'une EDR ne peut distribuer sur son canal communautaire des promotions d'un service hors-programmation, tel un service Internet au détail.

Cela est conforme à la décision du Conseil selon laquelle une EDR qui est autorisée à utiliser les « disponibilités locales » pour

promotion of discretionary programming services and packages, customer service information, etc., may not use such availabilities to provide commercial advertisements for its retail Internet Services.

“Local availabilities” refers to places in the programming of United States satellite services where opportunities are provided for BDUs to insert promotional messages.

Background: Complaint and Telecom Decision 98-9

1. In a letter dated February 21, 1996, QuébecTel Communications (QuébecTel) complained that Cogeco Câble Canada inc. (Cogeco) was using the community channel of its cable system in Rimouski to promote its own Internet Services. The Commission summarized the complaint in Telecom Decision CRTC 98-9, *Regulation under the Telecommunications Act of Certain Services Offered by Broadcast Carriers*, July 9, 1998. The decision also noted Cogeco’s position that its practice was in conformity with the *Broadcasting Act* (the Act), and that Cogeco considered that the Act was the relevant legislation with respect to such issues.

Submissions subsequent to Decision 98-9

2. In September 1998, Commission staff wrote to Cogeco requesting an update on its practices with respect to advertising Internet Services on the community channel. Cogeco answered by letter dated September 24, 1998, stating that it was not currently advertising Internet Services on its cable systems.

3. In a letter dated September 30, 1998, QuébecTel responded that even though Cogeco stated that it did not now advertise Internet Services on its community channels, nothing would prevent it from doing so again in the future. QuébecTel added that a distribution undertaking that uses its community channel to advertise its own Internet Service could be giving itself an undue preference, contrary to section 9 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations).

4. Cogeco submitted, in a letter dated October 5, 1998, that QuébecTel’s complaint, filed before entry into force of the new Regulations, should be considered moot, since Cogeco had already ceased to distribute promotions for its Internet Services on its community channel.

The Commission’s determination

5. Section 27 of the Regulations permits advertising over the community channel in only a limited number of circumstances. Subsection 27(1) of the Regulations states, in part, that a licensee shall not distribute on the community channel any programming service other than “(b) an announcement promoting broadcasting services that the licensee is authorized to provide.”

6. The Commission wishes to emphasize that paragraph 27(1)(b) of the Regulations does not permit a licensee to distribute an announcement promoting a non-programming service. Rather, under this paragraph, a licensee is only permitted to distribute an announcement promoting broadcasting programming services that it is authorized to provide under the Act. Accordingly, a BDU licensee is not permitted to distribute an announcement that promotes a retail Internet Service.

7. Similarly, a BDU is not permitted under section 27 of the Regulations to distribute video demonstrations or promotions of its retail Internet Services on the community channel. Moreover,

la promotion de services et de blocs de services de programmation facultatifs, des informations sur le service à la clientèle, etc., ne peut pas utiliser ces disponibilités pour présenter des messages publicitaires faisant la promotion de ses services Internet au détail.

L’expression « disponibilités locales » renvoie à des segments de la programmation des services par satellite américains où les EDR ont la possibilité d’insérer des messages publicitaires.

Historique : Plainte et décision Télécom 98-9

1. Dans une lettre du 21 février 1996, QuébecTel Communications (QuébecTel) s’est plainte du fait que la Cogeco Câble Canada inc. (Cogeco) utilisait le canal communautaire de son système de câblodistribution de Rimouski pour promouvoir ses propres services Internet. Le Conseil a résumé la plainte dans la décision Télécom CRTC 98-9 du 9 juillet 1998 intitulée *Réglementation en vertu de la Loi sur les télécommunications de certains services de télécommunications offerts par des « entreprises de radiodiffusion »*. Il était aussi indiqué dans la décision que Cogeco considérait que sa pratique était conforme à la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) et que la Loi était la législation pertinente dans le cas en question.

Suivi de la décision 98-9

2. En septembre 1998, le personnel du Conseil a écrit à Cogeco pour voir où elle en était avec ses pratiques de promotion de services Internet sur le canal communautaire. Cogeco a répondu par une lettre du 24 septembre 1998, déclarant qu’elle ne faisait pas alors de promotion de services Internet sur ses systèmes de câblodistribution.

3. Dans une lettre du 30 septembre 1998, QuébecTel a répondu que même si Cogeco avait déclaré qu’elle ne faisait pas alors la promotion de services Internet sur ses canaux communautaires, rien ne l’empêcherait de le faire de nouveau dans l’avenir. QuébecTel a ajouté qu’une entreprise de distribution qui utilise son canal communautaire pour faire la promotion de son propre service Internet pourrait se donner une préférence induite, contrevenant à l’article 9 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement).

4. Cogeco a fait valoir, dans une lettre du 5 octobre 1998, que la plainte de QuébecTel, déposée avant l’entrée en vigueur du nouveau règlement, devait être considérée comme étant sans objet puisque Cogeco avait déjà cessé de promouvoir ses services Internet sur son canal communautaire.

Décision du Conseil

5. L’article 27 du Règlement autorise la publicité sur le canal communautaire seulement dans un nombre restreint de cas. Le paragraphe 27(1) du Règlement stipule, entre autres, qu’un titulaire ne doit pas distribuer sur le canal communautaire de service de programmation autre que « b) une annonce qui fait la promotion des services de radiodiffusion qu’il a la permission de fournir ».

6. Le Conseil tient à souligner que l’alinéa 27(1)(b) du Règlement ne permet pas au titulaire de distribuer une annonce faisant la promotion d’un service hors-programmation. Cet alinéa autorise plutôt le titulaire à distribuer uniquement une annonce qui fait la promotion des services de radiodiffusion qu’il a la permission de fournir en vertu de la Loi. Par conséquent, il est interdit à une EDR autorisée de distribuer une annonce faisant la promotion d’un service Internet au détail.

7. De même, une EDR n’est pas autorisée, en vertu de l’article 27 du Règlement, à distribuer des démonstrations vidéo ou des promotions de ses services Internet au détail sur le canal

the limited types of advertising permitted on the community channel do not include a video of the launch of a BDU's own retail Internet Services. These are examples of announcements or promotions aimed at generating a positive image for the BDU, with a view to encouraging customers to subscribe to the BDU's own retail Internet Service.

8. The Commission notes that should a BDU start to advertise its own retail Internet Services on the community channel, this practice could have an anti-competitive impact on other Internet Service providers in the area. Such harm would generally be difficult to redress.

Similar situation: Use of "local availabilities"

9. In a similar situation, the Commission wishes to clarify that it would be contrary to its condition of licence for a BDU to use "local availabilities" on United States specialty channels to distribute commercial advertisements for its own retail Internet Service.

10. The applicable condition, which several BDUs have applied for and received, states that 25 percent of local availabilities may be made available for the promotion of discretionary programming services and packages, customer service information, channel realignments, cable FM service and additional cable outlets.

11. The Commission has determined that the list of services that a BDU may promote, which are referred to in the condition of licence, does not include a non-programming service that is available on a commercial basis. Accordingly, a promotion or advertisement for a retail Internet Service is not to be inserted into "local availabilities" on United States specialty channels since it does not fall within the above-noted condition of licence.

May 27, 1999

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-94

Western Canada and Territories Region

1. South Indian Lake and Waterhen Indian Reserve, Manitoba Native Communication Inc.

The licensee is proposing to place transmitters of CINC-FM at South Indian Lake and Waterhen Indian Reserve, operating on the frequencies 96.9 MHz (channel 245LP) and 93.5 MHz (channel 228LP), respectively. Approval of these applications would require an amendment to the broadcasting licence of CINC-FM Thompson.

2. Etzikom, Alberta Canadian Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking CBCA-TV-1 Etzikom, by decreasing the effective radiated power from 27 000 to 16 000 watts.

3. Hagensborg, British Columbia Hagensborg T.V. Society

To amend the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking serving Hagensborg. The applicant is

communautaire. De plus, les genres restreints de publicité permis sur le canal communautaire n'incluent pas un vidéo du lancement des services Internet au détail de l'EDR. Ce sont des exemples d'annonces ou de promotions ayant pour objectif de donner une image positive de l'EDR, afin d'encourager les clients à s'abonner aux services Internet au détail de l'entreprise elle-même.

8. Le Conseil souligne que si une EDR devait commencer à promouvoir ses propres services Internet au détail sur le canal communautaire, cette pratique pourrait avoir un effet anticoncurrentiel pour d'autres fournisseurs de services Internet dans la région. Un tel préjudice pourrait généralement être difficile à corriger.

Situation semblable : Utilisation des « disponibilités locales »

9. De même, le Conseil tient à préciser qu'il serait contraire à la condition de licence d'une EDR que celle-ci utilise les « disponibilités locales » des canaux spécialisés américains pour distribuer des messages publicitaires pour ses propres services Internet au détail.

10. La condition applicable, que plusieurs EDR ont demandée et obtenue, stipule que 25 p. 100 des disponibilités locales peuvent être consacrées à la promotion de services et de blocs de services de programmation facultatifs, à des informations sur le service à la clientèle, les réalignements de canaux, le service FM au câble et les prises de câble supplémentaires.

11. Le Conseil a jugé que la liste de services qu'une EDR peut promouvoir, qui sont énumérés dans la condition de licence, n'inclut pas les services hors-programmation disponibles sur une base commerciale. La promotion ou la publicité pour un service Internet au détail ne peut donc pas être insérée dans les « disponibilités locales » de canaux spécialisés américains puisqu'elle ne fait pas partie des services autorisés par la condition de licence susmentionnée.

Le 27 mai 1999

[23-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-94

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. South Indian Lake et Réserve indienne de Waterhen (Manitoba) Native Communication Inc.

La titulaire propose de placer des émetteurs de CINC-FM à South Indian Lake et à la réserve indienne de Waterhen, aux fréquences 96,9 MHz (canal 245FP) et 93,5 MHz (canal 228FP), respectivement. L'approbation de ces demandes entraînera une modification de la licence de radiodiffusion de CINC-FM Thompson.

2. Etzikom (Alberta) Société Radio-Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) CBCA-TV-1 Etzikom, de manière à diminuer la puissance apparente rayonnée de 27 000 à 16 000 watts.

3. Hagensborg (Colombie-Britannique) Hagensborg T.V. Society

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Hagensborg.

seeking approval to begin the distribution of The Arts and Entertainment Network on channel 13 with a transmitter power of 10 watts, and to increase the transmitter power of the channel used to distribute CHAN-TV (CTV) Vancouver, British Columbia, from 5 to 10 watts.

4. Vancouver, British Columbia
Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.

The applicant requests an amendment to the broadcasting licence of CHKG-FM Vancouver. The applicant is requesting permission to broadcast predominantly Persian-language programming, using a Subsidiary Communications Multiplex Operations (SCMO) channel. Programming broadcast using an SCMO is not accessible with standard radio equipment, and requires instead the use of a special receiver. The applicant's proposal would require the addition of a condition of licence.

Deadline for intervention: July 2, 1999

May 28, 1999

[23-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

DECISION

Hot-rolled Carbon Steel Plate

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final determination made by the Canadian International Trade Tribunal respecting certain hot-rolled carbon steel plate, originating in or exported from Mexico issued its decision on Standard of Review and Remand Order on May 19, 1999 (Secretariat File No. CDA-97-1904-02).

In the May 19, 1999 decision, the binational panel remanded to the investigating authority to determine whether a separate order and further whether separate reasons are required under subsection 43(1.01) of the *Special Import Measures Act* (SIMA) respecting certain hot-rolled carbon steel plate, originating in or exported from Mexico.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its determination on remand by June 21, 1999.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

La requérante demande l'autorisation de commencer à distribuer The Arts and Entertainment Network au canal 13 avec une puissance d'émission de 10 watts, et d'augmenter de 5 à 10 watts la puissance d'émission du canal utilisé pour distribuer CHAN-TV (CTV) Vancouver (Colombie-Britannique).

4. Vancouver (Colombie-Britannique)
Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.

La requérante demande une modification de la licence de radiodiffusion de CHKG-FM Vancouver. Elle demande l'autorisation de diffuser principalement des émissions en langue persane en utilisant un canal du système d'exploitation multiplexe de communications secondaires (EMCS). La programmation diffusée par un EMCS ne peut être captée au moyen d'équipement radio conventionnel et requiert plutôt l'utilisation d'un récepteur spécial. La proposition de la requérante exigerait l'ajout d'une condition de licence.

Date limite d'intervention : le 2 juillet 1999

Le 28 mai 1999

[23-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALENA

DÉCISION

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive du Tribunal canadien du commerce extérieur au sujet de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Mexique a rendu sa décision concernant les critères d'examen et une ordonnance de renvoi, le 19 mai 1999 (dossier du Secrétariat CDA-97-1904-02).

Dans la décision du 19 mai 1999, le groupe spécial binational a renvoyé à l'autorité chargée de l'enquête la question de déterminer si une ordonnance séparée et de plus si des motifs séparés sont nécessaires en vertu du paragraphe 43(1.01) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) au sujet de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Mexique.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer sa décision après renvoi au plus tard le 21 juin 1999.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALENA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

DENIS FORTIER
Deputy Secretary

[23-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

LEAVE OF ABSENCE GRANTED

The Public Service Commission, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mrs. Odette Babineau, Records Management Clerk (CR-03), Superannuation Directorate, Atlantic Region, Public Works and Government Services Canada, Shediac, New Brunswick, to allow her to be a candidate in the June 7, 1999 New Brunswick provincial election in the riding of Shediac—Cap-Pelé.

May 21, 1999

RUTH HUBBARD
President
MARY GUSELLA
Commissioner
GINETTE STEWART
Commissioner

[23-1-o]

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire adjoint
DENIS FORTIER

[23-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

CONGÉ ACCORDÉ

La Commission de la fonction publique, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M^{me} Odette Babineau, commis à la gestion des documents (CR-03), Direction des pensions de retraite, Région de l'Atlantique, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Shediac (Nouveau-Brunswick), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidate à l'élection provinciale du Nouveau-Brunswick le 7 juin 1999, dans la circonscription électorale de Shediac—Cap-Pelé.

Le 21 mai 1999

La présidente
RUTH HUBBARD
La commissaire
MARY GUSELLA
La commissaire
GINETTE STEWART

[23-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 19, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 13 dated as of May 19, 1999, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, relating to 181 cars.

May 19, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors
[23-1-o]

BRADLEY WISEMAN

PLANS DEPOSITED

Bradley Wiseman hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bradley Wiseman has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the municipal office of the Electoral District of Windsor/Springdale, at Robert's Arm, Newfoundland, a description of the site and plans of the existing mussel farm and proposed expansion thereof in Bear Cove, NE of Robert's Arm, Newfoundland.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Robert's Arm, May 27, 1999

BRADLEY WISEMAN
[23-1-o]

THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

TRANSFER AGREEMENT

Notice is hereby given pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that The Canada Life Assurance Company ("Canada Life") intends to make application to the Minister of Finance, on or after July 5, 1999, for approval to transfer all of the policies written by its United Kingdom branch to a wholly-owned subsidiary. The Canada Life Assurance Company of Great Britain Limited.

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 mai 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Treizième supplément en date du 19 mai 1999 à l'accord de prêt, d'hypothèque mobilière et de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier garanti, concernant 181 wagons.

Le 19 mai 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS
[23-1-o]

BRADLEY WISEMAN

DÉPÔT DE PLANS

Bradley Wiseman donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Bradley Wiseman a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal du district électoral de Windsor/Springdale, à Robert's Arm (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'une installation de mytiliculture et du projet d'agrandissement de cette installation, à l'anse Bear, située au nord-est de Robert's Arm (Terre-Neuve).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Robert's Arm, le 27 mai 1999

BRADLEY WISEMAN
[23-1]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE

CONVENTION DE TRANSFERT

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (« Canada-Vie ») a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances au plus tôt le 5 juillet 1999 afin d'obtenir l'autorisation de transférer toutes les polices souscrites à sa succursale au Royaume-Uni à une filiale en propriété exclusive, The Canada Life Assurance Company of Great Britain Limited.

A copy of the United Kingdom Scheme of Transfer document, the United Kingdom Independent Actuary's Report and the Canadian Independent Actuary's Report will be available for inspection by policyholders of Canada Life during regular business hours at the head office of Canada Life at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

June 5, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[23-1-o]

Les titulaires de police de Canada-Vie pourront consulter un exemplaire du document relatif à la convention de transfert britannique ainsi que les rapports de l'actuaire indépendant du Royaume-Uni et de celui du Canada pendant les heures normales de bureau au siège social de Canada-Vie au 330, avenue University, Toronto (Ontario), pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Le 5 juin 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[23-1-o]

THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that, in accordance with paragraph 250(2)(a) of the *Insurance Companies Act* (Canada), The Canada Life Assurance Company, having its head office at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, and Crown Life Insurance Company of Canada, having its head office at 1901 Scarth Street, Regina, Saskatchewan, intend to jointly apply to the Minister of Finance (Canada) on or after June 25, 1999, for the issuance of letters patent of amalgamation continuing the applicants as one company under the name "The Canada Life Assurance Company", provided that the policyholders of the applicants approve the amalgamation at their respective meetings to be held on June 25, 1999.

Toronto, May 29, 1999

THE CANADA LIFE ASSURANCE
COMPANY
J. D. BENTLEY
Associate Secretary
CROWN LIFE INSURANCE COMPANY
OF CANADA
J. D. BENTLEY
Secretary
[22-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, on Tuesday, June 15, 1999, at 2:00 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, May 7, 1999

DAN STAMPER
President
[20-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE

CROWN, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE DU CANADA

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'alinéa 250(2)a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, ayant son siège social au 330, avenue University, Toronto (Ontario), et la Crown, Compagnie d'assurance vie du Canada, ayant son siège social au 1901, rue Scarth, Regina (Saskatchewan), ont l'intention de faire une demande conjointe auprès du ministre des Finances du Canada, le 25 juin 1999 ou à une date ultérieure, pour émettre des lettres patentes de fusion qui prorogeront les proposants sous une même compagnie sous la raison sociale de « La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie », à la condition que les titulaires de polices des proposants donnent leur approbation à la fusion, lors de leurs assemblées respectives qui se tiendront le 25 juin 1999.

Toronto, le 29 mai 1999

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA
SUR LA VIE
La secrétaire associée
J. D. BENTLEY
CROWN, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE
DU CANADA
La secrétaire
J. D. BENTLEY
[22-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de The Detroit International Bridge Company, au 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, le mardi 15 juin 1999, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Windsor, le 7 mai 1999

Le président
DAN STAMPER
[20-4]

CONNAIGRE FISH FARMS**PLANS DEPOSITED**

Calvin Loveless, on behalf of Connaigre Fish Farms, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Connaigre Fish Farms has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hermitage-Cape la Hune, at Harbour Breton, Newfoundland, under deposit number 0741, a description of the site and plans of a cultured mussels aquaculture site in The Pocket Cove, at Connaigre Bay, Newfoundland.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Harbour Breton, May 20, 1999

CALVIN LOVELESS
Vice-President

[23-1-o]

CONTINENTAL ASSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Continental Assurance Company (the "Company"), having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of the Company's assets in Canada on or after July 12, 1999. The Company has discharged or has provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder or certificate holder who opposes such release of assets must file notice of opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 12, 1999.

May 29, 1999

ROBERT D. SCOTT
Chief Agent for Canada

[22-4-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 22, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

CONNAIGRE FISH FARMS**DÉPÔT DE PLANS**

Calvin Loveless, au nom de la Connaigre Fish Farms, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Connaigre Fish Farms a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Hermitage-Cape la Hune, à Harbour Breton (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt 0741, une description de l'emplacement et les plans pour une installation de mytiliculture dans l'anse The Pocket située dans la baie Connaigre (Terre-Neuve).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Harbour Breton, le 20 mai 1999

Le vice-président
CALVIN LOVELESS

[23-1]

CONTINENTAL ASSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Continental Assurance Company, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 12 juillet 1999 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La Continental Assurance Company s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police ou détenteur de certificat qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 juillet 1999.

Le 29 mai 1999

L'agent principal au Canada
ROBERT D. SCOTT

[22-4-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 avril 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Summary of Equipment Trust Agreement dated as of April 30, 1999, between The Bank of New York and CSX Transportation, Inc.

May 20, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[23-1-o]

Résumé de convention de fiducie de matériel en date du 30 avril 1999 entre The Bank of New York et la CSX Transportation, Inc.

Le 20 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[23-1-o]

DOMTAR FOREST RESOURCES DIVISION

PLANS DEPOSITED

Domtar Forest Resources Division hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Domtar Forest Resources Division has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number 844, a description of the site and plans of a proposed bridge crossing over Oswald Creek, in Muskego Township, Province of Ontario.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, June 5, 1999

YVON DESCHAMPS
Operations Technician

[23-1-o]

DOMTAR FOREST RESOURCES DIVISION

DÉPÔT DE PLANS

La Domtar Forest Resources Division donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Domtar Forest Resources Division a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 844, une description de l'emplacement et les plans du pont qu'on propose de construire au-dessus du ruisseau Oswald, dans le canton de Muskego, province d'Ontario.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 5 juin 1999

Le technicien — Opérations
YVON DESCHAMPS

[23-1]

EVANGELINE TRUST COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Evangeline Trust Company intends to make an application to the Minister of Finance, pursuant to subsection 220(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, to change its name to Equisure Trust Company and in French, Société de Fiducie Equisure.

May 27, 1999

TREVOR I. HUGHES
President and Chief Executive Officer

[23-4-o]

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE ÉVANGELINE

CHANGEMENT DE NOM

Avis est par les présentes donné que la Société de Fiducie Évangeline, en vertu du paragraphe 220(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, présentera une demande au ministre des Finances afin de changer son nom à Société de Fiducie Equisure et en anglais, Equisure Trust Company.

Le 27 mai 1999

Le président et chef de la direction
TREVOR I. HUGHES

[23-4-o]

THE GEON COMPANY

OXY VINYL, L.P.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 30, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

THE GEON COMPANY

OXY VINYL, L.P.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Termination of Memorandum of Lease dated April 30, 1999, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Geon Company;
2. Memorandum of Lease dated as of April 30, 1999, between 1994 VCM Inc. and Oxy Vinyls, L.P.; and
3. Security Agreement dated as of April 30, 1999, between 1994 VCM Inc. and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

May 25, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[23-1-o]

1. Cessation du résumé du contrat de location en date du 30 avril 1999 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Geon Company;
2. Résumé du contrat de location en date du 30 avril 1999 entre la 1994 VCM Inc. et la Oxy Vinyls, L.P.;
3. Contrat de garantie en date du 30 avril 1999 entre la 1994 VCM Inc. et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 25 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[23-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 3, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of November 19, 1998, between Greenbrier Leasing Corporation and Canadian National Railway Company.

May 20, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[23-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mai 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 19 novembre 1998 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Canadian National Railway Company.

Le 20 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[23-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 27, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of December 21, 1998, between Greenbrier Leasing Corporation and Canadian National Railway Company; and
2. Amendment dated as of December 21, 1998, to Memorandum of Lease Agreement dated June 4, 1998, between Greenbrier Leasing Corporation and Canadian National Railway Company.

May 20, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[23-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 21 décembre 1998 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Canadian National Railway Company;
2. Modification en date du 21 décembre 1998 au résumé du contrat de location en date du 4 juin 1998 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Canadian National Railway Company.

Le 20 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[23-1-o]

MANITOBA HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Manitoba Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Highways and Transportation has

MINISTÈRE DE LA VOIRIE ET DU TRANSPORT DU MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère de la Voirie et du Transport du Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la

deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, Manitoba, under railway deposit numbers 1057 and 1058, a description of the site and plans of the bridge replacement at the Provincial Trunk Highway No. 6 crossing of the Strong Lake Creek, in Section 1, Township 38, Range 11W, in the electoral division of Rupertsland, Manitoba.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Winnipeg, May 21, 1999

JOSEPH ROMEO, P.Eng.
Senior Environment Engineer

[23-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under Drawing Number 060-001, Land Registry Reference Number PGP44121, being a plan for a bridge on Highway 97, located over the Nechako River, in the City of Prince George. The minimum clearance provided will be 9 metres above high water with a channel width of more than 31 metres. The new bridge will be constructed immediately to the west of the existing John Hart Bridge and will effectively match the navigational clearances.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Marine Navigational Services, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering, Ministry of Transportation and Highways, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, May 19, 1999

HARRY LALI
Minister

[23-1-o]

Voirie et du Transport du Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg (Manitoba), sous les numéros de dépôt de plans de chemin de fer 1057 et 1058, une description de l'emplacement et les plans relatifs au remplacement du pont situé au-dessus du ruisseau Strong Lake à la hauteur de la route provinciale à grande circulation n° 6, section 1, township 38, rang 11 O., dans la circonscription électorale de Rupertsland, au Manitoba.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Winnipeg, le 21 mai 1999

L'ingénieur principal en environnement
JOSEPH ROMEO, ing.

[23-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 060-001, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PGP44121, le plan d'un pont qu'on propose de construire sur la route 97 au-dessus de la rivière Nechako, dans la ville de Prince George. La hauteur libre minimum est de 9 mètres au-dessus du niveau des hautes eaux et la largeur du chenal est de plus de 31 mètres. Le nouveau pont sera construit directement à l'ouest du pont actuel John Hart et respectera les hauteurs libres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Services de la navigation maritime, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Gordon Eisenhuth, Highway Engineering, Ministry of Transportation and Highways, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 19 mai 1999

Le ministre
HARRY LALI

[23-1]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF
BRITISH COLUMBIA**

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Land Registrar of the Land Registry District of Victoria, at Victoria, British Columbia, Drawing Number 3086-NWPA, Land Registry Reference (Deposit) No. EN 43695, being a plan of the bridge on the Inland Island Highway over the Puntledge River on Highway Right-of-Way through NW Quarter, Section 10, Township 9, west of Courtenay, British Columbia. The vertical clearance will be 7.7 metres above normal high water, with a horizontal channel width of 29 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Marine Navigational Services, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, May 25, 1999

HARRY LALI
Minister

[23-1-o]

MONTELL USA INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 30, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Restated Lease Schedule — [D] dated March 18, 1999, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.

May 20, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[23-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF
BRITISH COLUMBIA**

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministère de Transport et des Routes de la Colombie-Britannique (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Transport et des Routes de la Colombie-Britannique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 3086-NWPA, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) EN 43695, un plan du pont qu'on propose de construire sur la route Inland Island, au-dessus de la rivière Puntledge, situé sur l'emprise routière qui traverse le quartier nord-ouest, section 10, township 9, à l'ouest de Courtenay (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 7,7 mètres au-dessus du niveau normal des hautes eaux et la largeur du chenal sera de 29 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Services à la navigation maritime, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministère de Transport et des Routes, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 25 mai 1999

Le ministre
HARRY LALI

[23-1]

MONTELL USA INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 avril 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mise à jour de l'annexe — [D] du contrat de location en date du 18 mars 1999 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.

Le 20 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[23-1-o]

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that The Mutual Life Assurance Company of Canada intends to make application pursuant to section 237 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval of a proposal to convert the company from a mutual company into a company with common shares and, in connection therewith, to change its name to Clarica Life Insurance Company, in English, and Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, in French.

Waterloo, March 15, 1999

MARY E. DUNCAN
Corporate Secretary

[20-4-o]

LA MUTUELLE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est donné par la présente que La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, a l'intention, conformément à l'article 237 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, (Canada), de demander au ministre des Finances d'approuver la proposition de transformation de la compagnie, actuellement une compagnie mutuelle, en une société avec actions ordinaires et, par la même occasion, de changer le nom de la compagnie pour Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, en français, et Clarica Life Insurance Company, en anglais.

Waterloo, le 15 mars 1999

La secrétaire de la compagnie
MARY E. DUNCAN

[20-4-o]

OYSTER POND WALK SOCIETY**PLANS DEPOSITED**

The Oyster Pond Walk Society hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Oyster Pond Walk Society has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit number 15996, a description of the site and plans of the Oyster Pond pedestrian bridges, at old Highway 7, in the Halifax Regional Municipality, located adjacent to the trunk road 7 Jeddore/Oyster Pond bridge, at the south end of Oyster Pond.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, May 26, 1999

RON JENNEX
Chair

[23-1-o]

OYSTER POND WALK SOCIETY**DÉPÔT DE PLANS**

La Oyster Pond Walk Society donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Oyster Pond Walk Society a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 15996, une description de l'emplacement et les plans des ponts piétonniers au-dessus de l'étang Oyster, sur l'ancienne route 7, dans la municipalité régionale de Halifax, qui sont adjacents au pont Jeddore-étang Oyster sur la nouvelle route 7 à grande circulation, à l'extrémité sud de l'étang Oyster.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 26 mai 1999

Le président
RON JENNEX

[23-1-o]

SKYDOME**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 26, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release of Security Interest dated April 20, 1999, of Montreal Trust Company of Canada; and

SKYDOME**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mainlevée du contrat de garantie en date du 20 avril 1999 de la Montreal Trust Company of Canada;

2. Release of Security Interest dated April 20, 1999, of Stadium Corporation of Ontario Limited.

May 20, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[23-1-o]

2. Mainlevée du contrat de garantie en date du 20 avril 1999 de la Stadium Corporation of Ontario Limited.

Le 20 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[23-1-o]

TLELL WATERSHED SOCIETY

PLANS DEPOSITED

The Tlell Watershed Society hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Tlell Watershed Society has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia at Prince George, British Columbia, under Deposit Number PN016324, a description of the site and plans of the proposed Tlell River adult fish counting fence in the Tlell River, from in front of Lot No. 6, District Lot No. 1345, Plan No. 7341, Queen Charlotte District, Graham Island, Tlell, British Columbia, to Crown lands located directly across the Tlell River from the aforementioned lot number.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Tlell, May 25, 1999

LÉANDRE VIGNEAULT
Chair

[23-1-o]

TLELL WATERSHED SOCIETY

DÉPÔT DE PLANS

La Tlell Watershed Society donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tlell Watershed Society a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PN016324, une description de l'emplacement et les plans d'une barrière de dénombrement des poissons matures que l'on propose d'installer dans la rivière Tlell, en face du lot n° 6, lot de district n° 1345, plan n° 7341, district de Queen Charlotte, île Graham, Tlell (Colombie-Britannique), jusqu'aux terres de la Couronne situées directement de l'autre côté de la rivière Tlell à partir du lot susmentionné.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Tlell, le 25 mai 1999

Le président
LÉANDRE VIGNEAULT

[23-1]

THE TOA-RE INSURANCE COMPANY OF AMERICA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Toa-Re Insurance Company of America intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it offers reinsurance against risks in Canada to The Toa Reinsurance Company of America, and in French, La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique.

May 25, 1999

THE TOA-RE INSURANCE COMPANY
OF AMERICA

[23-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE TOA-RE D'AMÉRIQUE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que La Compagnie d'assurance Toa-Re d'Amérique a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques au Canada à La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique, en français, et à The Toa Reinsurance Company of America, en anglais.

Le 25 mai 1999

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE
TOA-RE D'AMÉRIQUE

[23-4]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Correctional Service of Canada		Service correctionnel du Canada	
Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations	1692	Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition...	1692
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Gasoline and Gasoline Blend Dispensing Flow Rate Regulations.....	1695	Règlement sur le débit de distribution de l'essence et de ses mélanges	1695
Hamilton Harbour Commissioners, The		Hamilton Harbour Commissioners, The	
By-law Amending the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law.....	1707	Règlement modifiant le Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton	1707
National Revenue, Dept. of		Revenu national, min. du	
Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations	1714	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits.....	1714
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (User-ready Tether Anchorages for Restraint Systems — No. 2)	1717	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages d'attache prêts à utiliser pour les ensembles de retenue — n° 2).....	1717

Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations

Statutory Authority

Corrections and Conditional Release Act

Sponsoring Agency

Correctional Service of Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Corrections and Conditional Release Regulations* were established pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, which came into effect November 1, 1992. The amendments are to various sections of Part I of the Regulations, and are intended to correct problems identified during the first five years of operationalizing these provisions. Specifically, the changes are as follows:

Section 104 is repealed to bring the Regulations into greater consistency with current correctional philosophy. Section 104 provides broad authority for suspending an inmate from program participation. Such authority would allow an inmate to be removed from a program which is required to enhance the offender's likelihood of being considered for reduced security levels or conditional release. Such powers are inconsistent with the current correctional philosophy, which requires active motivation of offenders to participate in the programs, which have been identified to meet their needs. The section has the potential to be used as a disciplinary tool for non-compliance, rather than a positive reinforcement for program participation. Subsection (2) further requires that an offender not receive pay while suspended. Suspension from a particular program could occur for a number of reasons, not all of which would require that the offender be prohibited from receiving inmate pay. For example, an inmate may be actively participating in his/her correctional plan in other program areas. An inmate who is not in receipt of any pay is unable to purchase essential items such as personal hygiene products which are currently sold through inmate canteens, rather than being provided by the Correctional Service of Canada as in the past.

Paragraph 47(c) of the Regulations allows for the routine, non-intrusive search or routine frisk search of an inmate only upon leaving a work or activity area in a penitentiary. No provision is made for allowing a similar search of an inmate who is entering a work area. The absence of this authority limits the Service's ability to detect and intercept weapons and other contraband entering the workplace. There has been at least one violent incident involving the use of a weapon brought into a workplace by an inmate. To prevent further incidents of this type, the Service is proposing that the Regulations be amended to permit the search of an inmate upon entering a work or activity area.

Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

Fondement législatif

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

Organisme responsable

Service correctionnel du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* a été établi en vertu de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, laquelle est entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1992. Les modifications à l'article et à l'alinéa de la partie I du Règlement visent à régler des problèmes cernés pendant les cinq premières années d'application de ces dispositions. Les changements en question sont les suivants :

L'article 104 est abrogé pour que le Règlement soit plus conforme à la philosophie correctionnelle en vigueur. Dans sa forme actuelle, l'article 104 prévoit un vaste pouvoir visant la suspension de la participation d'un détenu à un programme. En vertu de ce pouvoir, un détenu pourrait être retiré d'un programme qu'il doit suivre pour améliorer ses chances de voir sa cote de sécurité réduite ou d'être mis en liberté sous condition. Ce pouvoir n'est pas conforme à la philosophie correctionnelle actuelle selon laquelle les délinquants doivent être motivés à participer aux programmes destinés à répondre à leurs besoins. Il se peut que cet article soit utilisé comme mesure disciplinaire pour non-conformité, plutôt que pour inciter le détenu à participer aux programmes. Aux termes du paragraphe 104(2), le détenu dont la participation à un programme a été suspendue ne reçoit aucune rétribution pour la période de suspension. La participation d'un détenu à un programme particulier peut être suspendue pour diverses raisons; cependant, il n'est pas toujours nécessaire d'empêcher le détenu de recevoir une rétribution. Par exemple, il se peut que le détenu participe activement à d'autres programmes prévus dans son plan correctionnel. Un détenu qui ne reçoit pas une rétribution est incapable d'acheter des articles essentiels comme les produits d'hygiène personnelle vendus actuellement à la cantine (ils ne sont plus fournis par le Service correctionnel du Canada).

Aux termes de l'alinéa 47c) du Règlement, un détenu peut faire l'objet d'une fouille ordinaire — discrète ou par palpation — uniquement s'il sort d'un secteur de travail ou d'activité du pénitencier. Il n'existe aucune disposition permettant une fouille semblable d'un détenu qui entre dans un secteur de travail. Cette lacune restreint la capacité du Service de détecter et d'intercepter des armes et d'autres objets interdits avant leur introduction dans un secteur de travail. On rapporte au moins un incident violent au cours duquel un détenu a utilisé une arme qui avait été introduite dans un secteur de travail. Pour prévenir tout autre incident du genre, le Service propose de modifier le Règlement pour permettre la fouille d'un détenu qui entre dans un secteur de travail ou d'activité.

Alternatives

The status quo would have meant that a number of operational problems would have remained unaddressed.

Benefits and Costs

The deletion of section 104 will bring the Regulations more in line with the approach to present-day correctional administration. It will also lead to the removal of an unfair and arbitrary authority to withhold payment of monies to inmates.

The amendment regarding searches will ensure greater safety in the penitentiary setting.

Consultation

Consultation on a national basis took place within the Correctional Service of Canada.

Compliance and Enforcement

The Correctional Service of Canada's internal audit and review procedures will monitor compliance with these provisions.

Contact

Vladimir Kozicki, Senior Project Manager, Policy and Strategic Planning, Correctional Service of Canada, 340 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0P9, (613) 995-7516 (Telephone), (613) 943-0715 (Facsimile), kozickiv@csc-scc.gc.ca (Electronic mail).

Solutions envisagées

En maintenant le statu quo, un certain nombre de problèmes opérationnels ne seraient pas réglés.

Avantages et coûts

L'abrogation de l'article 104 permettra de mieux aligner le Règlement sur l'approche adoptée par l'administration correctionnelle moderne. Elle permettra également d'éliminer le pouvoir injuste et arbitraire de suspendre la rétribution des détenus.

La modification concernant les fouilles permettra de renforcer la sécurité en milieu pénitentiaire.

Consultations

Une consultation nationale a eu lieu au sein du Service correctionnel du Canada.

Respect et exécution

Au moyen d'une vérification interne et de procédures d'examen, le Service correctionnel du Canada vérifiera la conformité aux dispositions réglementaires.

Personne-ressource

Vladimir Kozicki, Gestionnaire principal de projet, Politiques et planification stratégique, Service correctionnel du Canada, 340, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P9, (613) 995-7516 (téléphone), (613) 943-0715 (télécopieur), kozickiv@csc-scc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 96^a of the *Corrections and Conditional Release Act*^b to make the annexed *Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed amendments within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Vladimir Kozicki, Senior Project Manager, Policy and Strategic Planning, Correctional Service of Canada, 340 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0P9, (613) 995-7516 (Telephone), (613) 943-0715 (Facsimile), kozickiv@csc-scc.gc.ca (Electronic mail).

Ottawa, May 27, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph 47(c) of the *Corrections and Conditional Release Regulations*¹ is replaced by the following:

(c) the inmate is entering or leaving a work or activity area in a penitentiary;

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 96^a de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Vladimir Kozicki, Agent de projet principal, Direction de la politique et de la planification stratégique, Service correctionnel du Canada, 340, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P9, (613) 995-7516 (téléphone), (613) 943-0715 (télécopieur), kozickiv@csc-scc.gc.ca (courrier électronique).

Ottawa, le 27 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 47c) du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*¹ est remplacé par ce qui suit :

c) le détenu entre dans un secteur de travail ou d'activité du pénitencier ou en sort;

^a S.C., 1995, c. 42, s. 25 and subpar. 72(a)(ii)

^b S.C., 1992, c. 20

¹ SOR/92-620

^a L.C. (1995), ch. 42, art. 25 et sous-al. 72a)(ii)

^b L.C. (1992), ch. 20

¹ DORS/92-620

2. Section 104² of the Regulations and the heading before it are repealed.

2. L'article 104² du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[23-1-o]

[23-1-o]

² SOR/96-108

² DORS/96-108

Gasoline and Gasoline Blend Dispensing Flow Rate Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act

Sponsoring Department

Department of the Environment

Règlement sur le débit de distribution de l'essence et de ses mélanges

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed *Gasoline and Gasoline Blend Dispensing Flow Rate Regulations* (hereinafter referred to as the proposed Regulations) will protect the health of Canadians by reducing emissions of benzene and other volatile organic compounds (VOCs) into the environment during the refuelling of on-road vehicles. This will be achieved by ensuring that in-use fuel dispensing flow rates do not exceed the design capacity of the filler pipes on the existing fleet of vehicles and of new on-board refuelling vapour recovery (ORVR) systems being introduced on Canadian vehicles. ORVR systems are designed to reduce refuelling vapour emissions of benzene and other VOCs by 95 percent and to perform effectively with fuel dispensing flow rates up to 38 litres per minute (L/min).

The proposed Regulations will prohibit retailers and wholesale purchaser-consumers of benzene-containing gasoline and gasoline blends from using or offering for use any nozzle to dispense those fuels into on-road vehicles where the flow rate from the nozzle exceeds 38 L/min. Wholesale purchaser-consumers are primarily vehicle fleet operators with central refuelling facilities. The proposed Regulations are based on a performance standard and allow the flow rate to be controlled by any means in the pump/dispenser system, provided that the flow rate from the nozzle does not exceed 38 L/min. This approach gives affected parties the flexibility of limiting fuel dispensing flow rates in the manner that is best suited for their facilities. Fuel dispensers that are dedicated exclusively to refuelling heavy-duty vehicles or diesel-fuelled vehicles are not covered by the proposed Regulations because fuel dispensing flow rates are not expected to materially affect the refuelling emissions of those types of vehicles.

The proposed Regulations will be made pursuant to section 34 of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA). This section provides the legislative authority to make regulations respecting the manner in which and conditions under which a product containing a substance which is specified on the List of Toxic Substances may be handled. Benzene was listed on the Priority Substances List (PSL), a list of substances requiring investigation and assessment under the CEPA on a priority basis. Following its assessment as a PSL substance, benzene was declared toxic within the meaning of section 11 of the CEPA. In 1997, benzene was added to the List of Toxic Substances in Schedule I of the Act and the *Benzene in Gasoline Regulations* were promulgated.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur le débit de distribution de l'essence et de ses mélanges* proposé (ci-après appelé le règlement proposé) protégera la santé des Canadiens en réduisant les émissions de benzène et d'autres composés organiques volatils (COV) rejetées dans l'environnement au cours du ravitaillement de véhicules routiers. À cette fin, on prendra des mesures pour faire en sorte que le débit du carburant ne dépasse pas la capacité théorique des tuyaux de remplissage du parc existant de véhicules et des nouveaux récupérateurs de vapeurs de ravitaillement de bord (RVRB) qu'on est en train d'installer sur les véhicules canadiens. Les RVRB sont conçus pour réduire de 95 p.100 les émissions de vapeurs de benzène et d'autres COV produites au moment du ravitaillement et pour donner un rendement efficace à un débit maximal de carburant de 38 litres/minutes (L/min).

Le règlement proposé interdira aux détaillants et aux grossistes acheteurs-consommateurs d'essence et de mélanges d'essence contenant du benzène d'utiliser ou d'offrir l'utilisation d'un pistolet pour distribuer ces carburants à des véhicules routiers, si le débit à partir du pistolet dépasse 38 L/min. Les grossistes acheteurs-consommateurs sont principalement les exploitants de parcs de véhicules possédant des installations centrales de ravitaillement. Le règlement proposé est fondé sur une norme de rendement et permet de contrôler le débit par n'importe quel moyen dans le système de pompage/distribution à condition que le débit à partir du pistolet ne dépasse pas 38 L/min. Cette façon de procéder donne aux parties intéressées la flexibilité nécessaire pour limiter les débits de carburant de la façon qui convient le mieux à leurs installations. Le projet de règlement ne couvre pas les distributeurs de carburant réservé exclusivement aux véhicules lourds ou aux véhicules alimentés au diesel parce qu'on ne s'attend pas à ce que les débits de carburant aient une incidence importante sur les émissions produites au cours du ravitaillement de ces véhicules.

Le règlement proposé sera pris en vertu de l'article 34 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE). Cet article permet de prendre des règlements sur la façon de manipuler un produit contenant une substance qui figure sur la liste des substances toxiques et sur les conditions qui en régissent la manipulation. Le benzène a été inscrit sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP), une liste de substances qui nécessitent une enquête et une évaluation en vertu de la LCPE sur une base prioritaire. À la suite de son évaluation comme substance figurant sur la LSIP, le benzène a été déclaré toxique selon la signification donnée à l'article 11 de la LCPE. En 1997, il a été ajouté à la liste des substances toxiques à l'annexe I de la Loi et le *Règlement sur*

Those Regulations restrict the level of benzene in gasoline that is supplied to less than 1.0 percent by volume, or to an annual pool average of 0.95 percent with a never-to-be-exceeded cap of 1.5 percent commencing on July 1, 1999.

Benzene is effectively present in all gasoline and the various gasoline blends. The proposed Regulations will reduce benzene emissions in accordance with the Government's policy on the management of toxic substances. In addition, the proposed Regulations are consistent with the principle of supporting vehicle emission control technology with compatible fuel requirements, a fundamental approach recognized by the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) Task Force on Cleaner Vehicles and Fuels.

Due to the composition of gasoline and gasoline blends and the nature of vehicle refuelling process, the proposed Regulations will also reduce emissions of other volatile organic compounds (VOCs) that are precursors in the formation of ground-level ozone, a main ingredient of smog. Smog is primarily a summer-time problem in urban areas that can have adverse effects on human health and can damage vegetation.

It is proposed that the maximum fuel dispensing flow rate of 38 L/min come into effect 12 months after the final Regulations are registered.

Background

Gasoline and gasoline blends such as E10 (90 percent gasoline, 10 percent ethanol) and M85 (15 percent gasoline, 85 percent methanol) are fuels that consist of different mixtures of hydrocarbons. As stated earlier, these fuels effectively all contain benzene. During the vehicle refuelling process, benzene is released to the atmosphere along with other hydrocarbons through the spillage of liquid fuel from the filler pipe and from the venting of fuel vapours displaced by the rising level of liquid fuel in the fuel tank.

Liquid fuel emissions, commonly known as "fuel spitback", occur when the design of a vehicle's filler pipe is unable to accommodate the fuel dispensing flow rate. If the fuel is dispensed at a rate greater than the fuel vapours can be displaced from the fuel tank, the increased back-pressure in the system causes fuel to move up the filler pipe. This situation results in the premature shut-off of the fuel dispensing nozzle and leads to an increase in the likelihood of spitback emissions. In 1993, the United States Environmental Protection Agency (EPA) reported that based on its testing of a representative sample of vehicles, most vehicles exhibit spitback emissions at fuel dispensing rates greater than 38 litres per minute (L/min).

Emissions of benzene and other VOCs that occur during the refuelling of on-road vehicles have been recognized as contributors to Canada's air pollution problems for some time. In 1990, the CCME Management Plan for NOx/VOCs (nitrogen oxides/volatile organic compounds) recommended that Environment Canada lead in the development of a CCME Code of Practice for the control of emissions from the refuelling of motor vehicles through controls at service station fuel pumps known as "Stage II" vapour recovery. While many of the initiatives recommended under the plan focused on the broader control of VOCs, it was recognized that measures such as controlling refuelling emissions

le benzène dans l'essence a été promulgué. Ce règlement limite la concentration de benzène dans l'essence fournie à moins de 1,0 p. 100 par volume, ou à une moyenne annuelle de 0,95 p. 100, avec un plafond à ne jamais dépasser de 1,5 p. 100 à compter du 1^{er} juillet 1999.

Toutes les essences et les divers mélanges d'essence contiennent du benzène. Le règlement proposé réduira les émissions de benzène conformément à la politique de gestion des substances toxiques établie par le Gouvernement. Le règlement proposé est en outre conforme avec le principe qui consiste à appuyer la technologie de contrôle des émissions des véhicules par des exigences compatibles relatives au carburant, démarche fondamentale reconnue par le Groupe d'étude sur les véhicules et les carburants moins polluants du Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME).

Compte tenu de la composition de l'essence et des mélanges d'essence, ainsi que de la nature des mécanismes de ravitaillement des véhicules, le règlement proposé réduira aussi les émissions d'autres composés organiques volatils (COV) qui sont les précurseurs de la formation de l'ozone troposphérique, un principal élément du smog, ou fumard. Ceci est avant tout un problème estival des régions urbaines pouvant avoir des effets indésirables sur la santé des êtres humains et pouvant endommager la végétation.

On propose que le débit maximal de 38 L/min entre en vigueur 12 mois après l'homologation du règlement final.

Contexte

L'essence et les mélanges d'essence comme le mélange E10 (90 p. 100 d'essence et 10 p. 100 d'éthanol) et M85 (15 p. 100 d'essence et 85 p. 100 de méthanol) sont des carburants constitués de mélanges différents d'hydrocarbures. Comme indiqué ci-dessus, tous ces carburants contiennent du benzène. Lors du ravitaillement des véhicules, du benzène, de même que d'autres hydrocarbures, sont rejetés dans l'atmosphère d'une part, en raison de l'écoulement de carburant au tuyau de remplissage et, d'autre part, en raison des émanations de vapeurs de carburant elles-mêmes causées par la montée du niveau du carburant liquide dans le réservoir.

Il y a émissions de carburant liquide, communément appelées « retour de carburant », lorsque le débit de carburant est trop élevé pour la capacité du tuyau de remplissage d'un véhicule. Si le carburant est distribué à un débit qui dépasse celui auquel les vapeurs de carburant peuvent être déplacées du réservoir, la contrepression qui augmente dans le système fait monter le carburant dans le tuyau de remplissage. Ce phénomène provoque la fermeture prématurée du pistolet distributeur et augmente la probabilité d'émissions causées par le retour de carburant. En 1993, après avoir testé un échantillon représentatif de véhicules, l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis a signalé que la plupart des véhicules produisent des émissions par retour de carburant lorsque le débit du carburant dépasse 38 litres/minute (L/min).

On reconnaît depuis un certain temps que les émissions de benzène et d'autres COV qui se produisent au cours du ravitaillement de véhicules routiers contribuent aux problèmes de pollution atmosphérique du Canada. En 1990, le CCME a recommandé, dans son Plan de gestion des NOx/COV (oxydes d'azote/composés organiques volatils), qu'Environnement Canada pilote l'élaboration d'un Code de pratiques du CCME sur le contrôle des émissions provenant du ravitaillement de véhicules automobiles en mettant en œuvre, aux pompes à essence des stations-service, des moyens de contrôle appelés récupérateurs de vapeurs d'essence dits de « stade II ». Même si un grand nombre

would also reduce emissions of potentially toxic substances such as benzene. At that time, the assessment of benzene to determine whether or not it is toxic within the meaning of the CEPA had not been completed.

The CCME Plan recognized that the United States EPA was considering the adoption of national regulations to control vehicle refuelling emissions through vehicle-based technology known as on-board refuelling vapour recovery (ORVR), an alternative to Stage II control systems at service station fuel pumps. Accordingly, the CCME Plan suggested that the implementation of Stage II systems in Canada be reassessed with regards to developments in the United States. While a CCME Code of Practice for Stage II vapour recovery was published in 1995, controls have not been implemented in Canada as a result of the developments described below.

The United States EPA subsequently adopted regulations to control vehicle refuelling emissions (i.e. liquid spitback and vapours) through the vehicle-based technology. The Agency indicated that these actions would result in significant reductions in VOC emissions, including substantial reductions in benzene emissions. As an inherent part of these measures, the EPA also adopted a national regulation (effective January 1, 1998) to limit the dispensing flow rates of gasoline and methanol to 38 litres per minute to ensure that vehicle refuelling emission control systems would be effective under in-use conditions and that the desired environmental benefits of new vehicle technology would be achieved.

In 1994, in its discussion paper *Costs and Benefits of Stage II Vapour Recovery* (CPPI Report No. 94-2), the Canadian Petroleum Products Institute (CPPI) recognized that vapours emitted when refuelling motor vehicles contribute to air quality problems and that those emissions should be controlled. However, CPPI recommended that Canadian policy-makers consider vehicle-based systems as the most effective and economically-efficient method of reducing vehicle refuelling emissions as opposed to Stage II systems installed at service station fuel pumps. Pursuant to a recommendation of the CCME Task Force on Cleaner Vehicles and Fuels (1995), Canada has harmonized its national vehicle emission standards with those of the United States EPA effective with the 1998 model year. The new standards include requirements that an increasing percentage of new light-duty vehicles and light-duty trucks be equipped with systems to reduce emissions that occur during the refuelling process.

As a result of the harmonized regulatory approach and the highly integrated nature of the North American automotive market, ORVR systems being introduced on new Canadian vehicles are the same as those in the United States and are designed to handle vapour rates and fuel tank pressures associated with a maximum fuel dispensing flow rate of 38 litres per minute. Fuel dispensing flow rates of gasoline and gasoline blends greater than 38 L/min could overload the design capacity of ORVR systems, causing excess vapor emissions of benzene and other VOCs. Further, flow rates greater than 38 L/min could also cause fuel to "spitback" on the vehicle, the ground, or on the persons performing the fuelling due to design changes to fuel tanks and fill pipes.

des initiatives recommandées dans le plan portaient avant tout sur le contrôle plus général des COV, on a reconnu que des mesures comme le contrôle des émissions au moment du ravitaillement réduiraient aussi les émissions de substances qui peuvent être toxiques comme le benzène. À l'époque, l'évaluation du benzène afin de déterminer sa toxicité en vertu de la LCPE n'était pas encore terminée.

Dans son Plan, le CCME a reconnu que l'EPA des États-Unis envisageait d'adopter des règlements nationaux pour contrôler les émissions rejetées au cours du ravitaillement des véhicules par des moyens intégrés aux véhicules, soit la technologie des récupérateurs de vapeur de ravitaillement de bord (RVRB), solution de rechange aux systèmes de contrôle dits de stade II dans les pompes des stations-service. Le CCME a donc suggéré dans son Plan de réévaluer la mise en œuvre des systèmes de stade II au Canada en fonction des progrès réalisés aux États-Unis. Même si le CCME a publié en 1995 un Code de pratiques sur les récupérateurs de vapeurs de stade II, les moyens de contrôle n'ont pas été mis en œuvre au Canada à la suite des événements décrits ci-dessous.

L'EPA des États-Unis a adopté par la suite des règlements afin de contrôler les émissions au moment du ravitaillement (c'est-à-dire les retours de carburant et les vapeurs) fondés sur la technique des véhicules. L'Agence a indiqué que ces mesures réduiraient considérablement les émissions de COV, y compris les émissions de benzène. L'EPA a aussi adopté, dans le cadre de ces mesures, un règlement national (entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998) afin de limiter les débits d'essence et de méthanol à 38 litres/minute et d'assurer ainsi que les systèmes de contrôle des émissions produites par le ravitaillement des véhicules seraient efficaces et que la nouvelle technologie des véhicules produirait les retombées environnementales souhaitées.

En 1994, dans son document de travail *Costs and Benefits of Stage II Vapour Recovery*, rapport n° 94-2 de l'Institut canadien des produits pétroliers (ICPP) il a été reconnu que les vapeurs émises au moment du ravitaillement des véhicules automobiles contribuent aux problèmes de qualité de l'air et qu'il faudrait contrôler ces émissions. L'ICPP a toutefois recommandé que les stratégies canadiens considèrent les systèmes intégrés aux véhicules comme la façon la plus efficace et la plus rentable de réduire les émissions causées par le ravitaillement des véhicules par rapport aux systèmes dits de stade II installés aux pompes des stations-service. Conformément à une recommandation du Groupe d'étude sur les véhicules et les carburants moins polluants (1995), le Canada a harmonisé ses normes nationales sur les émissions de véhicules avec celles de l'EPA des États-Unis à partir des modèles d'année 1998. Les nouvelles normes contiennent des exigences qui obligent de doter un pourcentage sans cesse croissant de nouveaux véhicules légers et de camionnettes de systèmes de réduction des émissions produites au cours du ravitaillement.

À cause de l'harmonisation des règlements et comme le marché automobile nord-américain est très intégré, les systèmes RVRB qu'on est en train d'installer dans les véhicules neufs canadiens sont les mêmes que ceux des véhicules américains et sont conçus pour traiter des taux de vapeur et des pressions dans le réservoir d'essence produits par un débit maximal de carburant de 38 litres/minute. Des débits d'essence et de mélanges d'essence de plus de 38 L/min pourraient surcharger la capacité théorique des systèmes RVRB et provoquer des émissions excessives de vapeurs de benzène et d'autres COV. De plus, des débits supérieurs à 38 L/min pourraient causer aussi un « retour » de carburant qui risque d'éclabousser les véhicules, le sol ou les préposés au ravitaillement parce que le concept du réservoir d'essence et du tuyau de remplissage a changé.

In August 1997, the dispensing flow rate of gasoline was measured at 150 retail stations in Ontario by officials from Measurement Canada. The tested fuel dispensers included a wide range of refuelling nozzle and pump combinations that are representative of those found in the Canadian marketplace. The survey indicated that 38 percent of the gasoline dispensers were operated at flow rates that exceed 38 L/min and that flow rates reached as high as 52 L/min. This proportion of fuel dispensers exceeding 38 L/min accompanied with a rising number of vehicles equipped with ORVR systems will increase the likelihood of refuelling emissions in Canada.

The situation described above is different for diesel-fuelled vehicles and heavy-duty vehicles. The low volatility of diesel fuel contributes to a very low concentration of vapours in the fuel tank of diesel-fuelled vehicles compared to gasoline-fuelled vehicles, which reduces the possibility of "spitback" emissions during refuelling. Further, while subject to refuelling emission standards, diesel-fuelled vehicles are expected to comply with the ORVR standards without the use of a control system due to the low volatility of diesel fuel. In the case of heavy-duty vehicles, the typical use of very short filler necks allows fuel to be dispensed directly into the fuel tank, thereby minimizing "spitback" emissions. Also, heavy-duty vehicles are not equipped with ORVR systems because refuelling emission standards have not been adopted for these vehicles. Since fuel dispensing flow rates are not expected to materially affect the refuelling emissions of these types of vehicles, fuel dispensers that are dedicated exclusively to refuelling heavy-duty vehicles or diesel-fuelled vehicles are not covered by the proposed Regulations.

Alternatives

Consideration has been given to the following alternatives: the status quo (i.e. no intervention); controlling fuel dispensing flow rates through voluntary mechanisms; controlling fuel dispensing flow rates through provincial regulations; and controlling fuel dispensing flow rates through a national federal regulation.

As indicated previously, a survey conducted by Measurement Canada suggests that approximately 38 percent of Canadian service stations dispense gasoline at rates which exceed 38 L/min, with rates as high as 52 L/min. It is expected that this situation increases the likelihood of spitback and refuelling emissions of benzene and other VOCs from these facilities, particularly from vehicles equipped with ORVR systems which will account for an increasing fraction of the in-use vehicle fleet beginning in 1998. This being the case, the status quo option is judged to be inappropriate.

There were approximately 16 500 retail outlets dispensing fuel in Canada in 1995, with 45 percent of those facilities owned and operated by independent dealers (MJ Ervin & Associates, "Canadian Retail Petroleum Markets Study", September 1997). While government policies can be effectively implemented when using voluntary mechanisms in some cases, the high number of parties involved in the affected sector would make it very difficult to implement and enforce a viable voluntary program for the control of fuel dispensing flow rates.

During 1997 and 1998, the option of implementing provincial regulations to limit fuel dispensing flow rates was discussed with representatives of provincial Environment ministries. The general consensus from these discussions was that a federal regulation is the most effective approach for addressing the issue of fuel dispensing flow rates since the issue is closely linked to the

En août 1997, des représentants de Mesures Canada ont mesuré le débit de l'essence chez 150 détaillants de l'Ontario. Les distributeurs d'essence testés comportaient un vaste éventail de combinaisons de pistolets de ravitaillement et de pompes représentatifs de ceux que l'on trouve sur le marché canadien. L'enquête a indiqué que le débit de 38 p. 100 des distributeurs d'essence dépassait 38 L/min et pouvait même atteindre 52 L/min. Cette proportion de distributeurs d'essence dont le débit dépasse 38 L/min, conjuguée à la montée du nombre de véhicules dotés de systèmes RVRB, augmentera la probabilité d'émissions causées par le ravitaillement au Canada.

La situation décrite ci-dessus est différente dans le cas des véhicules alimentés au diesel et des véhicules lourds. Comme le carburant diesel est peu volatil, il produit très peu de vapeurs dans le réservoir desdits véhicules comparativement à ce qui se passe dans le cas des véhicules à essence, ce qui réduit la possibilité d'émissions causées par le « retour de carburant » durant le ravitaillement. De plus, bien que sujets à des normes d'émissions lors du ravitaillement, les véhicules alimentés au diesel devraient se conformer aux normes RVRB sans système de contrôle, en raison de la faible volatilité de ce carburant. Dans le cas des véhicules lourds, comme les tuyaux de remplissage sont habituellement très courts, le carburant est distribué directement dans le réservoir, ce qui réduit au minimum les émissions causées par le « retour de carburant ». Également, les véhicules lourds ne sont pas équipés de systèmes RVRB parce que les normes d'émissions lors du ravitaillement n'ont pas été adoptées pour ces véhicules. Comme les débits de carburant ne devraient pas avoir beaucoup d'effet sur les émissions causées par le ravitaillement de ces types de véhicules, le règlement proposé ne couvre pas les distributeurs de carburant réservés exclusivement au ravitaillement des véhicules lourds ou des véhicules alimentés au diesel.

Solutions envisagées

Les possibilités suivantes ont été envisagées : maintenir le statu quo (c'est-à-dire ne rien faire); contrôler les débits du carburant par des moyens volontaires; contrôler les débits du carburant par des règlements provinciaux; et contrôler les débits du carburant au moyen d'un règlement fédéral national.

Comme il est mentionné précédemment, un sondage réalisé par Mesures Canada indique qu'environ 38 p. 100 des stations-service du Canada distribuent de l'essence à des débits qui dépassent 38 L/min et peuvent atteindre 52 L/min. Ces débits risquent d'augmenter la probabilité de retour de carburant et d'émissions de benzène et d'autres COV causées par le ravitaillement dans ces installations, en particulier dans le cas des véhicules dotés de systèmes RVRB qui constitueront un pourcentage croissant du parc de véhicules en service à compter de 1998. C'est pourquoi l'option du statu quo ne convient pas.

En 1995, le Canada comptait environ 16 500 points de vente au détail de carburant, dont 45 p. 100 appartenaient à des concessionnaires indépendants et étaient exploités par eux (MJ Ervin & Associates, « Étude des marchés canadiens de produits pétroliers », septembre 1997). Même s'il est possible d'appliquer efficacement des politiques gouvernementales par des moyens volontaires dans certains cas, vu le nombre élevé d'intervenants du secteur en cause, il serait très difficile de mettre en œuvre et d'appliquer un programme volontaire viable de moyens de contrôle des débits du carburant.

En 1997 et 1998, la mise en œuvre de règlements provinciaux afin de limiter les débits du carburant a fait l'objet de discussions avec les représentants des ministères provinciaux de l'Environnement. Ces discussions ont débouché sur un consensus général : un règlement fédéral constitue le moyen le plus efficace de s'attaquer au problème des débits du carburant, vu que la

compatibility of emission control technology required to comply with national vehicle emission standards.

Benefits and Costs

Benefits

In 1995, the Canadian demand for gasoline was about 35 billion litres and it is estimated that approximately 44 000 tonnes of VOCs were emitted as gasoline vapours during the refuelling of on-road vehicles, including about 440 tonnes of benzene. As indicated earlier, Canada's motor vehicle emission regulations require that ORVR systems be phased-in on new light-duty vehicle and light-duty trucks beginning with the 1998 model year. ORVR systems are designed to route the vapours contained in a vehicle's fuel tank to the engine for combustion rather than venting the vapours to the atmosphere, with an emission reduction efficiency of about 95 percent.

Based on projections for future gasoline demand in Canada (Natural Resources Canada, *Canada's Energy Outlook, 1996–2020*, April 1997), it is estimated that ORVR systems will reduce vehicle refuelling vapour emissions by about 51 000 tonnes of VOCs per year, including about 310 tonnes of benzene, when the in-use fleet of light-duty vehicles and light-duty trucks is fully equipped with these systems (i.e. 2018–2020 time-frame). While it is difficult to quantify the direct contribution of fuel dispensing flow rate controls to these reductions, the proposed Regulations are inherent part of providing the proper operation of ORVR systems and will thereby ensure that the designed refuelling emission reductions of benzene and other VOCs will be achieved under in-use conditions.

The quantifiable benefits of the proposed Regulations are primarily associated with reducing the amount of fuel spilled as a result of spitback during the vehicle refuelling process. Based on a methodology used by the United States. EPA and the projections for future Canadian gasoline demand, it is estimated that the proposed Regulations will eliminate the spillage of gasoline and gasoline blends by an average of nearly 2 million litres per year in the 2001–2020 period. This reduction in fuel spillage represents an annual decrease of about 1 500 tonnes of VOCs, including about 15 tonnes of benzene.

Because a fuel dispensing limit of 38 L/min is expected to result in the avoidance of fuel spillage, the proposed Regulations will result in fuel savings for Canadian consumers and will also reduce the safety hazard associated with fires caused by spilled gasoline. Assuming an average gasoline price of 55 cents per litre, it is estimated that the fuel savings to Canadian consumers associated with reduced fuel spillage will be approximately \$1 million per year.

The proposed Regulations will ensure that ORVR systems will reduce refuelling emissions in a manner that is transparent to the consumer and will provide consistent and controlled refuelling. Canadian consumers will benefit by avoiding the inconvenience resulting from fuel spilling on clothing and the premature shut-off of the fuel dispensing nozzle during vehicle refuelling. Consequently, fuel dispenser operators and vehicle manufacturers will benefit from a reduced number of complaints from customers experiencing refuelling problems.

The "Priority Substances List Assessment Report for benzene (1993)" indicates that benzene has been demonstrated to cause cancer in animals and humans and that it is a substance for which there is believed to be some chance of adverse effects at any level

question est liée de près à la compatibilité des moyens antipollution nécessaires pour respecter les normes nationales qui régissent les émissions des véhicules.

Avantages et coûts

Avantages

En 1995, la demande canadienne d'essence était d'environ 35 milliards de litres, et on estime qu'environ 44 000 tonnes de COV ont été émises sous forme de vapeurs d'essence lors du ravitaillement des véhicules routiers, dont environ 440 tonnes de benzène. Comme nous l'avons déjà indiqué, les règlements canadiens sur les émissions des véhicules automobiles exigent que des systèmes RVRB soient installés graduellement sur les nouveaux véhicules légers et les camionnettes à partir des modèles 1998. Ces systèmes sont conçus pour acheminer les vapeurs contenues dans le réservoir à carburant du véhicule jusqu'au moteur pour y être brûlées plutôt que de les rejeter dans l'atmosphère; ils permettent de réduire les émissions d'environ 95 p. 100.

D'après des prévisions de la demande future d'essence au Canada (Ressources naturelles Canada, *Perspectives énergétiques du Canada, 1996-2020*, avril 1997), on estime que les systèmes RVRB réduiront les émissions de vapeur lors du ravitaillement d'environ 51 000 tonnes de COV par année, dont environ 310 tonnes de benzène, lorsque tous les véhicules légers et les camionnettes du parc actuellement utilisés seront équipés de ces systèmes (c'est-à-dire entre 2018 et 2020). Bien qu'il soit difficile de quantifier la contribution directe des contrôles du débit de distribution de l'essence à ces réductions, le règlement proposé est une partie intégrante qui garantit le bon fonctionnement des systèmes RVRB et, par conséquent, que les réductions prévues des émissions de benzène et autres COV lors du ravitaillement seront atteintes dans des conditions d'utilisation.

Les avantages quantifiables du règlement proposé sont principalement liés à la réduction des quantités de carburant déversées, causées par le « retour » de carburant durant le ravitaillement des véhicules. La méthodologie de l'EPA américaine et les projections relatives à la demande future d'essence au Canada permettent d'estimer que le règlement proposé évitera de déverser en moyenne près de 2 millions de litres d'essence et de ses mélanges par année entre 2001 et 2020. Cette réduction représente une diminution annuelle d'environ 1 500 tonnes de COV, dont environ 15 tonnes de benzène.

Comme un débit limité à 38 L/min devrait éviter de déverser du carburant, le règlement proposé permettra au consommateur canadien d'économiser du carburant et réduira le danger associé aux incendies causés par l'essence déversée. Si l'on suppose que l'essence coûte en moyenne 55 cents le litre, la réduction des déversements de carburant devrait faire économiser aux consommateurs canadiens environ un million de dollars par année.

Le règlement proposé assurera que les systèmes RVRB réduiront les émissions causées par le ravitaillement d'une façon qui est transparente pour le consommateur et produiront un ravitaillement uniforme et contrôlé. Les consommateurs canadiens bénéficieront aussi du règlement en évitant les problèmes causés par le déversement de carburant sur les vêtements et l'arrêt prématuré du pistolet distributeur d'essence pendant le ravitaillement du véhicule. Les distributeurs de carburant et les fabricants de véhicules bénéficieront donc de la réduction du nombre de plaintes de clients qui ont des problèmes de ravitaillement.

Dans le cas du benzène, le « Rapport d'évaluation de la liste des substances d'intérêt prioritaire (1993) » indique qu'il a été prouvé que le benzène est cancérigène chez les animaux et les êtres humains et qu'il risque de produire des effets indésirables à

of exposure. Furthermore, the report indicates that refuelling emissions were responsible for about 6 p. 100 of the daily intake of benzene by adult Canadians (i.e. those non-smokers or not living in homes of smokers). As indicated above, the proposed Regulations will reduce the exposure of Canadians to benzene emissions during vehicle refuelling and will thereby lessen the adverse health impacts associated with this common activity.

In addition to the health benefits associated with the benzene emission reductions, the proposed Regulations will also result in other benefits for Canadians. The proposed Regulations will have a beneficial impact on air quality by reducing emissions of volatile organic compounds (VOCs) released during vehicle refuelling. Such releases are one of the precursors in the formation of ground-level ozone, a main ingredient of smog. Smog can have adverse effects on human health and can damage vegetation and is primarily a summertime problem in urban areas.

Finally, the proposed Regulations combined with the application of ORVR systems to on-road vehicles will effectively eliminate the need for installing Stage II vapour recovery systems at Canadian service stations. In a letter to Environment Canada (September 1998), the CPPI reported that the capital costs associated with retrofitting service stations with Stage II refuelling vapour controls can run up to \$100,000 per service station. Consequently, controlling refuelling emissions through the combination of ORVR systems and the limitation of fuel dispensing flow rates to the proposed level will result in considerable cost savings for service station operators in the long term.

Costs

The testing conducted by Measurement Canada suggests that approximately 62 percent of Canadian refuelling nozzles are already dispensing fuel at rates that do not exceed 38 L/min. Consequently, the proposed Regulations should not result in any added costs for a considerable number of fuel dispensing facilities in Canada.

In the case of the facilities currently operating fuel dispensing units at flow rates above 38 L/min, compliance with the proposed Regulations can be achieved without any technological challenge. Hardware is available in the Canadian marketplace that is designed specifically to comply with a 38 L/min flow rate requirement. This includes fuel dispensing nozzles which incorporate a flow-limiting device as well as separate flow-limiting devices to retrofit existing fuel dispenser systems. Different versions of flow-limiting devices are marketed by Canadian distributors of fuelling components, with list prices ranging from approximately \$30 to \$33 per unit. A Canadian distributor of flow-limiters estimates that the installed cost of their device will be about \$35 per unit while a Canadian petroleum company estimates that, based on experience in the United States, the cost of installing flow-limiters to fuel dispensing nozzles could range between \$50-\$75 per unit. Environment Canada believes that an installed cost of \$50 per flow limiter is a reasonable estimate of the compliance costs of the proposed Regulations.

Based on the approximately 16 500 fuel dispensing retail outlets in Canada and assuming there is an average of 10 refuelling nozzles to dispense gasoline or gasoline blends per facility, about 165 000 fuel dispensing nozzles in the Canadian retail market will be subject to the proposed Regulations. While the Measurement Canada survey suggests that 38 percent of fuel dispensing nozzles are currently operated at flow rates higher than 38 L/min,

n'importe quel niveau d'exposition. Le rapport indique de plus que les émissions provenant du ravitaillement produisent environ 6 p. 100 du benzène absorbé quotidiennement par les adultes du Canada (c'est-à-dire les non-fumeurs ou ceux qui ne vivent pas avec des fumeurs). Comme on l'a indiqué ci-dessus, le règlement proposé réduira l'exposition des Canadiens aux émissions de benzène pendant le ravitaillement de véhicules et diminuera donc les effets indésirables sur la santé qu'on associe à cette activité commune.

Outre les avantages pour la santé associés à la réduction des émissions de benzène, le règlement proposé produira aussi d'autres avantages pour les Canadiens. Il aura un effet bénéfique sur la qualité de l'air en réduisant les émissions de composés organiques volatils (COV) produites pendant le ravitaillement des véhicules. Ces émissions sont un des précurseurs de la formation de l'ozone troposphérique, un principal ingrédient du smog, ou fumard. Ceci est avant tout un problème estival dans les régions urbaines pouvant avoir des effets indésirables sur la santé des êtres humains et pouvant endommager les végétaux.

Enfin, conjugué à l'installation de systèmes RVRB sur les véhicules routiers, le règlement proposé éliminera en fait la nécessité d'installer des systèmes de récupération de vapeurs de stade II aux stations-service du Canada. Dans une lettre à Environnement Canada (septembre 1998), l'ICPP a signalé que le coût d'installation dans les stations-service de moyens de contrôle des vapeurs de ravitaillement de stade II peut atteindre 100 000 \$ par station-service. Par conséquent, en contrôlant les émissions produites par le ravitaillement au moyen de systèmes RVRB combinés aux débits du carburant au niveau proposé, on réduira considérablement les coûts des exploitants de stations-service à long terme.

Coûts

Les tests réalisés par Mesures Canada indiquent qu'environ 62 p. 100 des pistolets de ravitaillement du Canada distribuent déjà le carburant à des débits qui ne dépassent pas 38 L/min. Par conséquent, le règlement proposé ne devrait pas entraîner d'augmentation de coûts pour un grand nombre des installations de distribution de carburant au Canada.

Les installations qui exploitent actuellement des distributeurs de carburant à des débits de plus de 38 L/min pourront se conformer au règlement proposé sans avoir de défi technique à relever. Il existe sur le marché canadien du matériel conçu spécifiquement en fonction d'un débit obligatoire de 38 L/min. Ce matériel comprend des pistolets distributeurs de carburant dotés d'un limiteur de débit, ainsi que des limiteurs de débit autonomes à installer dans les systèmes existants de distribution de carburant. Les distributeurs canadiens de composantes de ravitaillement offrent différentes versions de limiteurs de débit, dont les prix varient de 30 à 33 \$ environ l'unité. Un distributeur canadien de limiteurs de débit estime que son dispositif installé coûte environ 35 \$ l'unité tandis qu'une société pétrolière canadienne estime, en se fondant sur l'expérience des États-Unis, que l'installation de limiteurs de débit dans les pistolets distributeurs de carburant pourrait coûter de 50 à 75 \$ l'unité. Environnement Canada croit qu'un coût installé de 50 \$ par limiteur de débit représente une estimation raisonnable des coûts de conformité au règlement proposé.

Comme il y a environ 16 500 points de vente au détail de carburant au Canada et si l'on suppose que chaque installation compte en moyenne 10 pistolets de ravitaillement qui distribuent de l'essence ou des mélanges d'essence, le règlement proposé visera environ 165 000 pistolets distributeurs de carburant sur le marché canadien de la vente au détail. Même si l'enquête canadienne sur les mesures suggère que 38 p. 100 des pistolets

in order to provide a conservative estimate of the cost of compliance it is assumed that 50 percent of fuel dispensing nozzles in Canada would have to be retrofitted with a flow-limiting device. On this basis, it is estimated that the resulting average cost of compliance per service station is \$250 and total cost of compliance to the retail fuel dispensing industry is approximately \$4 million.

Notwithstanding the above, many fuel dispensing nozzles will require replacement during the lead time period that will be given to comply with the proposed Regulations as part of their natural turnover. These nozzles could be replaced with nozzles which incorporate appropriate flow-limiting devices at little or no additional cost compared to purchasing a new conventional nozzle. Therefore, the overall cost of compliance with the proposed Regulations is expected to be lower than the estimate provided above.

Fuel dispensing facilities that are operated by wholesale consumer-purchasers of gasoline or gasoline blends would also have to comply with the proposed Regulations. These sites consist primarily of central refuelling facilities run by vehicle fleet operators (i.e. couriers, taxis, rental cars, etc.). While there is little information on the number of these facilities that will be affected by the proposed Regulations, it is expected that their contribution to the total cost will be minor because: (1) the number of central refuelling facilities is expected to be considerably lower than the retail sector; (2) the average number of fuel dispensing nozzles at central refuelling facilities is expected to be lower than at retail outlets; and (3) many central refuelling facilities are dedicated to dispensing diesel fuel and/or heavy-duty vehicles and would therefore not be affected by the proposed Regulations. Consequently, it is expected that the total cost of the proposed Regulations will be dominated by that borne by retail marketers of gasoline and gasoline blends.

The proposed Regulations could result in some consumers spending slightly more time refuelling their vehicles. As a worst-case scenario, a person who currently completely refuels a vehicle with a fuel tank capacity of 50 litres at a flow rate 52 L/min (i.e. the highest found in the Measurement Canada tests) could spend up to 21 seconds more to perform a complete fill. However, this is mitigated by several factors that are expected to occur with the implementation of spitback and fuel dispensing flow rate controls which will tend to reduce refuelling times. First, the Measurement Canada survey indicates that some current fuel dispensing rates are considerably lower than 38 L/min which suggests that some retailers may be keeping flow rates unnecessarily low to avoid customer complaints of spitback and to ensure repeat customers. The combination of spitback controls and fuel dispensing limits will eliminate the uncertainty for facility operators and will encourage them to increase fuel dispensing rates to the full 38 L/min. Finally, as vehicles equipped with ORVR systems are likely to be more prone to premature pump shutoffs at dispensing rates exceeding 38 L/min, their owners would likely not realize the time savings that would normally be associated with high flow rates. Overall, the impact of the proposed Regulations on fuel dispensing times is expected to be marginal.

Consultation

In the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) that accompanied the regulations introducing Canada's new vehicle emission standards (SOR/97-376 July 28, 1997), Transport

distributeur de carburant fonctionnent actuellement à un débit supérieur à 38 L/min, on suppose qu'afin de donner une estimation prudente des coûts de conformité, il faudra ajouter un limiteur de débit à 50 p. 100 des pistolets distributeurs de carburant au Canada. D'après ces chiffres, le coût de conformité moyen d'une station-service est de 250 \$ et le coût total de conformité au règlement proposé pour l'industrie de la vente au détail de carburant est d'environ 4 millions de dollars.

Nonobstant ce qui précède, il faudra remplacer un grand nombre de pistolets distributeurs de carburant au début de la période qui sera accordée pour qu'ils soient conformes au règlement proposé dans le cadre de leur remplacement naturel. On pourrait remplacer ces pistolets par des pistolets dotés des limiteurs de débit appropriés à peu de frais ou sans coût supplémentaire comparativement à ce qu'il en coûte pour acheter un nouveau pistolet conventionnel. Le coût global de conformité au règlement proposé devrait donc être moins élevé que l'estimation susmentionnée.

Les installations de distribution de carburant exploitées par les consommateurs-acheteurs grossistes d'essence et de ses mélanges devront aussi se conformer au règlement proposé. Ces sites sont principalement des installations de ravitaillement exploitées par des propriétaires de parcs de véhicules (c'est-à-dire des messageries, des taxis, des voitures de location, etc.). Même s'il y a peu de renseignements sur le nombre d'installations qui seront assujetties au règlement proposé, leur contribution au coût total sera mineure parce que : (1) il devrait y avoir beaucoup moins d'installations centrales de ravitaillement que d'installations du secteur de la vente au détail; (2) il devrait y avoir en moyenne moins de pistolets distributeurs de carburant dans les installations centrales de ravitaillement que dans les installations de vente au détail; et (3) beaucoup d'installations centrales de ravitaillement desservent uniquement des véhicules alimentés au diesel ou des véhicules lourds et ne seraient donc pas visées par le règlement proposé. Les coûts totaux du règlement proposé devraient donc être constitués principalement des coûts pris en charge par les détaillants d'essence et de mélanges d'essence.

Le règlement proposé pourrait obliger certains consommateurs à prendre un peu plus de temps pour ravitailler leurs véhicules. Dans le pire des scénarios, une personne qui refait complètement le plein d'un véhicule dont le réservoir a une capacité de 50 litres à un débit de 52 L/min (c'est-à-dire le débit le plus élevé révélé par les tests de Mesures Canada) pourrait passer jusqu'à 21 secondes de plus pour effectuer un remplissage complet. Cet écart est toutefois atténué par plusieurs facteurs qui devraient se produire après la mise en œuvre des moyens de contrôle du retour de carburant et du débit de carburant qui auront tendance à réduire la durée du ravitaillement. Tout d'abord, l'enquête de Mesures Canada indique que certains débits de carburant actuels sont de loin inférieurs à 38 L/min, ce qui indique que certains détaillants maintiennent peut-être les débits à un niveau inutilement bas pour éviter les plaintes de leurs clients à cause de retours de carburant et pour les fidéliser. Combinée aux moyens de contrôle du retour de carburant, la limitation du débit éliminera l'incertitude pour les exploitants et les encouragera à porter les débits au maximum permis de 38 L/min. Enfin, comme il est probable que les véhicules dotés de systèmes RVRB provoqueront davantage d'arrêts prématurés de la pompe à des débits supérieures à 38 L/min, leurs propriétaires ne se rendront probablement pas compte des économies de temps qui seraient normalement associées à des débits élevés. Dans l'ensemble, le règlement proposé devrait avoir une incidence marginale sur la durée de distribution du carburant.

Consultations

Dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) joint au règlement présentant la nouvelle norme sur les émissions des véhicules du Canada (DORS/97-376, 28 juillet

Canada raised the need to limit Canadian fuel dispensing flow rates. Subsequently, in 1997 and 1998, Environment Canada consulted with representatives of other federal departments and provincial Environment ministries through a follow-up group of the CCME's Task Force on Cleaner Vehicles and Fuels. As indicated previously, discussions of that group indicated a general consensus that a federal regulation is the most effective approach for addressing the issue of fuel dispensing flow rates, due to the close link to the compatibility of emission control technology required to comply with national vehicle emission standards.

Based on the above, Environment Canada prepared a discussion document titled "A Preliminary Assessment — The Potential Impacts of Limiting Canadian Fuel Dispensing Rates to 38 Litres per Minute" (July, 1998). The document examined the relationship between refuelling emissions and fuel dispensing flow rates and the potential impacts of controlling in-use fuel dispensing rates to 38 litres per minute. On August 7, 1998, the document was sent for comment to a broad cross section of stakeholders, including representatives from federal and provincial governments, the fuel production and distribution industries, distributors of fuel dispensing hardware, the vehicle manufacturing industry, environmental and public health groups and consumer groups.

In response, Environment Canada obtained input from the following parties: Association des distributeurs indépendants de produits pétroliers, Association of International Automobile Manufacturers of Canada, British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks, Canadian Petroleum Products Institute, Canadian Vehicle Manufacturers Association, Federated Co-operatives Limited, Irving Oil Limited, Measurement Canada, Ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec, Montréal Urban Community, Ontario Fuel Dealers Association, Shell Canada Limited and Ontario Technical Standards and Safety Authority.

The submissions received from stakeholders indicate that there is a general acceptance on the need to limit Canadian fuel dispensing flow rates of gasoline and gasoline blends to 38 litres per minute. Stakeholders offered a range of views on a number of regulatory issues which have been taken into consideration in the development of the proposed Regulations. The following paragraphs provide a brief summary of the major issues raised by stakeholders.

(i) Scope of Covered Facilities

The Department received comments suggesting that commercial cardlock and keylock facilities should be exempt from the proposed Regulations due to the variety of commercial vehicle types and large skid tanks filled at these facilities. It was also suggested wholesale purchaser-consumers of fuels should be excluded on the basis of their small contribution to the desired benefits. Finally, one commenter suggested that given the relatively low cost of flow-limiting devices, their installation should be required on all fuel dispensing nozzles, including those used to refuel heavy-duty vehicles.

The Department believes that requiring fuel dispensers that are dedicated exclusively to refuelling heavy-duty vehicles would result in unwarranted costs, due to the small impact of flow rates on the refuelling emissions of these vehicles. The available data for 1996 suggests that cardlock/keylock and non-retail facilities

1997), Transports Canada a évoqué la nécessité de limiter les débits du carburant au Canada. Par la suite, en 1997 et 1998, Environnement Canada a consulté des représentants d'autres ministères fédéraux et des ministères provinciaux de l'Environnement dans le contexte d'un groupe de suivi du Groupe d'étude sur les véhicules et les carburants moins polluants du CMME. Comme on l'a déjà indiqué, les discussions tenues par le groupe d'étude ont indiqué que les intervenants reconnaissent en général qu'un règlement fédéral est le moyen le plus efficace d'aborder le problème du débit des carburants à cause du lien étroit avec la compatibilité de la technologie antipollution nécessaire pour observer les normes nationales sur les émissions des véhicules.

Compte tenu de ce qui précède, Environnement Canada a préparé un document de discussion intitulé « Une évaluation préliminaire — Les impacts potentiels de la limitation des débits de distribution du carburant au Canada à 38 litres par minute » (juillet 1998). Dans ce document, on examine le lien entre les émissions causées par le ravitaillement et les débits du carburant et ce qui pourrait se passer si les débits de carburant sont limités à 38 litres par minute. Le 7 août 1998, on a envoyé le document à un vaste échantillon d'intervenants pour qu'ils le commentent : représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, des industries de la production et de la distribution du carburant, des distributeurs de matériel de distribution de carburant, de l'industrie de la fabrication de véhicules, de groupes de secteurs de l'environnement, de la santé publique et de la consommation.

Environnement Canada a reçu des réponses des parties suivantes : Association des distributeurs indépendants de produits pétroliers, Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada, ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de la Colombie-Britannique, Institut canadien des produits pétroliers, Association canadienne des constructeurs de véhicules, Coopératives fédérées limitée, Les Pétroles Irving limitée, Mesures Canada, ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec, Communauté urbaine de Montréal, Ontario Fuel Dealers Association, Shell Canada limitée et Commission des normes techniques et de la sécurité de l'Ontario.

Les mémoires reçus des intervenants indiquent qu'ils reconnaissent en général qu'il faut limiter à 38 litres/minute le débit de l'essence et des mélanges d'essence au Canada. Leurs avis assez variés sur un certain nombre de questions réglementaires ont été considérés dans l'élaboration du règlement proposé. Les paragraphes qui suivent résument brièvement les principales questions soulevées par les intervenants.

(i) Envergure des installations visées

Le Ministère a reçu des commentaires selon lesquels il faudrait exempter du règlement proposé les installations commerciales à carte d'accès et fermées à clé à cause de la variété des types de véhicules commerciaux et des gros réservoirs sur patins remplis à ces installations. On a aussi suggéré d'exclure les grossistes acheteurs-consommateurs de carburant à cause de leur contribution minime aux avantages visés. Enfin, un intervenant a laissé entendre que, compte tenu du coût relativement faible des limiteurs de débit, il faudrait en imposer l'installation sur tous les pistolets distributeurs de carburant, y compris ceux qui servent à ravitailler des véhicules lourds.

Le Ministère est d'avis que la mise en service obligatoire de distributeurs de carburant réservés exclusivement au ravitaillement de véhicules lourds entraînerait des coûts injustifiés à cause de l'impact limité des débits sur les émissions causées par le ravitaillement des véhicules en question. D'après les données de

account for up to 7 percent of Canadian gasoline disposition. The types of vehicles that are fuelled at these facilities vary considerably but can include vehicles whose refuelling emissions are adversely affected by high dispensing flow rates. On this basis, the Department does not feel it is appropriate to provide a general exemption for all cardlock/keylock locations or for facilities operated by wholesale purchaser-consumers of fuel (i.e. other than those dedicated exclusively to heavy-duty vehicles).

(ii) Lead-Time for Compliance

The Department received comments suggesting that a lead-time of 18 to 36 months should be given to allow affected parties the opportunity to make the necessary modifications to fuel dispensers during routine scheduled maintenance in order to lower compliance costs. It was also suggested that the time necessary for manufacturers of flow-limiting devices to obtain the approval of the Underwriters Laboratory of Canada (ULC) needed to be considered in the process.

Environment Canada has confirmed that a major Canadian distributor of refuelling hardware has already obtained ULC approval for two models of flow limiters that are designed specifically to limit fuel dispensing rates to 38 L/min. In determining an appropriate lead-time, the Department must balance the cost-reducing nature of a longer lead-time with the fact that ORVR-equipped vehicles are already being sold in Canada which require the flow rate controls to operate efficiently. Given the relatively low costs of compliance with the proposed Regulations and recognizing that a considerable portion of fuel dispensing facilities already comply with the proposed limit, the Department believes that a lead-time of 12 months represents a reasonable balance of those considerations.

(iii) Enforcement

Several commenters indicated that Measurement Canada inspectors already audit fuel dispensing facilities to verify the accuracy of volume meters and suggested that enforcement of the proposed Regulations should be coordinated with Measurement Canada to minimize the potential burden on the fuel marketing industry and to reduce overall enforcement costs. It was also suggested that the proposed Regulations should mandate the use of flow-limiting devices on all fuel dispensing nozzles as a means of simplifying enforcement, on the basis that this would allow inspectors to perform a visual check rather than conducting a potentially complicated test.

The Department feels it is preferable to adopt a performance-based standard in order to provide fuel dispenser operators the flexibility of implementing the type of control strategy that is best suited for their facility. A regulation requiring the use of flow limiters on every dispenser could result in unnecessary costs for many facility operators that already meet the proposed limit. It should be noted that the procedures for measuring the flow rate are simple and do not require any special equipment other than a stopwatch. Environment Canada agrees that reasonable measures should be taken to reduce enforcement costs and to minimize the potential burden on facility operators. Accordingly, the Department will investigate the feasibility of coordinating inspection activities with Measurement Canada.

1996, l'essence distribuée par les distributrices à cartes ou à clés d'accès et par les non-détaillants peut représenter jusqu'à 7 p. 100 du total de l'essence distribuée au Canada. En outre, parmi la grande diversité des types de véhicules fréquentant ces points de ravitaillement, peuvent se retrouver des véhicules dont les émissions produites au ravitaillement sont touchées de manière défavorable par des débits élevés. C'est pourquoi le Ministère ne pense pas qu'il convient d'accorder une exemption générale pour toutes les installations à carte d'accès ou fermées à clé, ou pour les installations exploitées par des grossistes acheteurs-consommateurs de carburant (c'est-à-dire autres que les installations réservées exclusivement aux véhicules lourds).

(ii) Délai de conformité

Le Ministère a reçu des commentaires indiquant qu'il faudrait accorder un délai de 18 à 36 mois afin de permettre aux parties en cause d'apporter les modifications nécessaires aux distributeurs de carburant pendant les travaux d'entretien réguliers et de routine, afin de réduire les coûts de conformité. On a aussi laissé entendre que le processus doit aussi tenir compte du temps dont les fabricants de limiteurs de débit ont besoin pour obtenir l'approbation des Laboratoires des assureurs du Canada.

Environnement Canada a confirmé qu'un important distributeur canadien de matériel de ravitaillement a déjà obtenu des Laboratoires des assureurs du Canada l'approbation de deux modèles de limiteurs de débit conçus spécifiquement pour limiter à 38 L/min le débit du carburant. Pour établir un délai de conformité valable, le Ministère doit compenser la réduction des coûts qu'entraîne une période de grâce plus longue par le fait que l'on vend déjà au Canada des véhicules dotés de RVRB qui ont besoin des débitmètres pour fonctionner de façon efficace. Comme la conformité au règlement proposé est relativement peu coûteuse et comme un grand pourcentage des installations de distribution de carburant sont déjà conformes à la limite proposée, le Ministère est d'avis que dans ces circonstances, un délai de 12 mois répond raisonnablement aux préoccupations exprimées.

(iii) Application

Plusieurs intervenants ont indiqué que des inspecteurs de Mesures Canada vérifient déjà les installations de distribution de carburant pour vérifier l'exactitude des volumètres et ont indiqué qu'il faudrait coordonner l'application du règlement proposé avec Mesures Canada afin de réduire le plus possible le fardeau éventuel imposé à l'industrie de la vente de carburant et de réduire les coûts totaux de l'application. Il a été également suggéré que le règlement proposé oblige que tous les pistolets distributeurs de carburant soient dotés de limiteurs de débit afin de simplifier l'application puisque cela offrirait aux inspecteurs la possibilité d'effectuer une vérification visuelle au lieu de procéder à un test qui pourrait être compliqué.

Le Ministère est d'avis qu'il est préférable d'adopter une norme fondée sur le rendement afin de donner aux exploitants d'installations de distribution de carburant la souplesse nécessaire pour mettre en œuvre la stratégie de contrôle qui convient le mieux à leur établissement. Un règlement obligeant à doter tous les pistolets distributeurs de limiteurs de débit pourrait entraîner des coûts inutiles pour beaucoup d'exploitants d'installations qui sont déjà conformes à la limite proposée. Il convient de signaler que les procédures de mesure du débit sont simples et n'exigent pas de matériel spécial autre qu'un chronomètre. Environnement Canada reconnaît qu'il faudrait prendre des mesures raisonnables pour réduire les coûts d'application et réduire le plus possible le fardeau éventuel imposé aux exploitants. Le Ministère étudiera donc la possibilité de coordonner les activités d'inspection avec Mesures Canada.

Compliance and Enforcement

The proposed Regulations will require inspections of affected fuel dispensing facilities by designated Environment Canada officials, or by other officials acting on behalf of Environment Canada (e.g. possibly Measurement Canada). In verifying compliance with the proposed Regulations, CEPA inspectors will abide by CEPA's Enforcement and Compliance Policy. This policy sets out a range of possible responses to offenses, including: warnings, inspector's directions, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and civil suits by the Crown for the recovery of costs in specified circumstances. If a CEPA inspector confirmed that an offense had been committed, the inspector would select the appropriate response, based on the following criteria:

- Nature of the offense: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged offender, whether it was a repeat offense, and whether an attempt was made to subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the offender: The desired result would be compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the offense. Factors to be considered would include the offender's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: Inspectors would consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

Environment Canada believes that promotion of compliance through information and education is an effective tool in securing conformity with the law. Accordingly, the Department will undertake to make appropriate information available to affected parties.

Contacts

Frank Vena, Transportation Systems Branch, Air Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1141 (Telephone), (819) 953-7815 (Facsimile); or Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Economic and Regulatory Affairs Directorate, Policy and Communications, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1172 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile).

Respect et exécution

Le règlement proposé obligera des fonctionnaires désignés d'Environnement Canada ou d'autres fonctionnaires agissant au nom du Ministère (par exemple, Mesures Canada, peut-être) à inspecter les installations de distribution du carburant touchées. En vérifiant la conformité au règlement proposé, les inspecteurs de la LCPE se conformeront à la politique d'application de la LCPE. Cette politique établit un éventail de réponses possibles à des infractions, y compris les suivantes : avertissements, directives des inspecteurs, contraventions, arrêtés ministériels, injonctions, poursuites au criminel et poursuites au civil par l'État pour récupération des coûts dans certaines circonstances en particulier. Si un inspecteur de la LCPE confirme qu'il y a eu infraction, il choisira la mesure appropriée en fonction des critères suivants :

- Nature de l'infraction : Il convient entre autres de déterminer la gravité des dommages, l'intention du contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de contourner les objectifs ou exigences de la Loi.
- Efficacité des moyens employés pour obliger le contrevenant à obtempérer : Le but visé consiste à faire respecter la Loi dans les meilleurs délais, tout en empêchant les récidives. Parmi les facteurs à considérer, mentionnons le dossier du contrevenant, sa volonté de collaborer avec les agents d'exécution et la preuve que des correctifs ont été apportés.
- Uniformité d'application : Les inspecteurs tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables en décidant de la ligne de conduite à suivre.

Environnement Canada est d'avis que la promotion de la conformité par l'information et l'éducation est un moyen efficace de faire observer la Loi. C'est pourquoi le Ministère s'engagera à communiquer l'information appropriée aux parties en cause.

Personnes-ressources

Frank Vena, Direction des systèmes de transport, Direction générale de la prévention de la pollution atmosphérique, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1141 (téléphone), (819) 953-7815 (télécopieur); ou Arthur Sheffield, Direction des analyses réglementaires et économiques, Direction générale des affaires économiques et réglementaires, Politiques et communications, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1172 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 34^b of that Act, proposes to make the annexed *Gasoline and Gasoline Blend Dispensing Flow Rate Regulations*.

Interested persons may make written representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 60 days after the date of publication of this notice.

Any person may, pursuant to subsection 48(2) of that Act, file a notice of objection in respect of the proposed Regulations with

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 34^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur le débit de distribution de l'essence et de ses mélanges*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement leurs observations écrites au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis.

Les intéressés peuvent, en vertu du paragraphe 48(2) de cette loi, déposer auprès de la ministre de l'Environnement, dans les

^a R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)

^b S.C., 1992, c. 1, s. 144, Sch. VII, s. 15

^a L.R. (1985), ch. 16 (4^e suppl.)

^b L.C. (1992), ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 15

the Minister of the Environment within 60 days after the date of publication of this notice, requesting that a board of review be established under section 89 of that Act and stating the reasons for the objection. All such notices of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Transportation Systems Branch, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, May 27, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

GASOLINE AND GASOLINE BLEND DISPENSING FLOW RATE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “gasoline” means
- (a) a fuel that is commonly or commercially known, sold, offered for sale or represented as gasoline; or
 - (b) a petroleum distillate, or a mixture of petroleum distillates, oxygenates or additives, that is suitable for use in a spark ignition engine and that meets the following criteria, as determined by the test method that applies to each of the criteria and that is set out in the National Standard of Canada standard CAN/CGSB-3.5-94, *Unleaded Automotive Gasoline*, as amended from time to time, namely,
 - (i) a vapour pressure of at least 41 kPa,
 - (ii) an antiknock index of at least 80,
 - (iii) a distillation temperature, at which 10% of the fuel has evaporated, of not less than 35°C and not greater than 65°C, and
 - (iv) a distillation temperature, at which 50% of the fuel has evaporated, of not less than 65°C and not greater than 120°C. (*essence*)
- “gasoline blend” means any mixture of gasoline and oxygenate that is suitable for use in a spark ignition engine. (*mélange d'essence*)
- “heavy-duty vehicle” means an on-road vehicle that has
- (a) a maximum design loaded weight rating specified by a manufacturer of more than 3 856 kg;
 - (b) a curb weight of more than 2 722 kg; or
 - (c) an area enclosed by the geometric projection of the basic vehicle, which includes tires but does not include mirrors or air deflectors, along the longitudinal axis of the vehicle onto a plane perpendicular to that axis, of more than 4.2 m². (*véhicule lourd*)
- “on-road vehicle” means any self-propelled vehicle that is designed to be driven on roads. (*véhicule routier*)
- “oxygenate” means an oxygen-containing, ashless, organic compound that, when added to gasoline, increases the oxygen content in the gasoline. (*produit oxygéné*)
- “retailer” means any person who owns or operates any establishment at which gasoline or a gasoline blend is sold or offered for sale for use in an on-road vehicle. (*détaillant*)
- “wholesale purchaser-consumer” means any person that is not a retailer and that stores gasoline or a gasoline blend in a storage tank of at least 2 100 L for use in an on-road vehicle. (*grossiste acheteur-consommateur*)

60 jours suivant la date de publication du présent avis, un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 89 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Directeur, Direction des systèmes de transport, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 27 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LE DÉBIT DE DISTRIBUTION DE L'ESSENCE ET DE SES MÉLANGES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « détaillant » Toute personne qui possède ou exploite tout établissement où de l'essence ou un mélange d'essence est vendu ou mis en vente pour usage dans des véhicules routiers. (*retailer*)
- « essence »
- a) Tout combustible communément ou commercialement appelé, vendu, mis en vente ou présenté comme de l'essence;
 - b) tout distillat du pétrole, ou tout mélange de distillats du pétrole, de produits oxygénés ou d'additifs, qui convient au fonctionnement d'un moteur à allumage par bougies et qui est conforme aux critères ci-dessous, déterminés d'après la méthode d'essai applicable à chaque critère, indiquée dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.5-94, intitulée *Essence automobile sans plomb*, avec ses modifications successives :
 - (i) tension de vapeur : au moins 41 kPa,
 - (ii) indice antidétonant : au moins 80,
 - (iii) température de distillation, à laquelle 10 % du carburant s'est évaporé, d'au moins 35°C et d'au plus 65°C,
 - (iv) température de distillation, à laquelle 50 % du carburant s'est évaporé, d'au moins 65°C et d'au plus 120°C. (*gasoline*)
- « grossiste acheteur-consommateur » Quiconque n'est pas un détaillant et entrepose de l'essence ou un mélange d'essence dans un réservoir de stockage d'une capacité d'au moins 2 100 litres pour usage dans des véhicules routiers. (*wholesale purchaser-consumer*)
- « mélange d'essence » Toute mixture d'essence et de produit oxygéné utilisable dans un moteur à allumage par bougies. (*gasoline blend*)
- « produit oxygéné » Tout composé organique oxygéné sans cendres qui, ajouté à l'essence, augmente la teneur en oxygène de celle-ci. (*oxygenate*)
- « véhicule lourd » Véhicule routier dont, selon le cas
- a) le poids théorique maximal du véhicule chargé donné par le fabricant est supérieur à 3 856 kg;
 - b) le poids à vide est supérieur à 2 722 kg;
 - c) la surface délimitée par la projection géométrique du véhicule de base — lequel comprend les pneus mais ne comprend pas les rétroviseurs et les déflecteurs d'air — selon l'axe longitudinal du véhicule sur un plan perpendiculaire à cet axe est supérieure à 4,2 m². (*heavy-duty vehicle*)
- « véhicule routier » Tout véhicule autopropulsé conçu pour circuler sur la route. (*on-road vehicle*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to the flow rate from any nozzle that is used to dispense gasoline, or a gasoline blend, that contains benzene, but do not apply to the flow rate from any nozzle that is used exclusively to dispense gasoline or a gasoline blend into heavy-duty vehicles.

MAXIMUM DISPENSING FLOW RATE

3. No retailer or wholesale purchaser-consumer shall use or offer for use a nozzle to dispense gasoline or a gasoline blend into an on-road vehicle if the flow rate from the nozzle exceeds 38 L/minute.

METHOD OF DETERMINING DISPENSING FLOW RATE

4. (1) A person shall determine the flow rate referred to in section 3 by measuring the amount of time it takes to dispense 8.0 L of gasoline or a gasoline blend from the nozzle with the nozzle operated at the maximum flow rate.

(2) In performing the procedure referred to in subsection (1), the person shall use a digital stopwatch that reads to at least 0.01 seconds to measure the dispensing time and the dispenser's volume meter to measure the dispensed volume of gasoline or gasoline blend.

(3) The person shall use the following formula to calculate the dispensing flow rate of gasoline or a gasoline blend from the nozzle, in litres per minute:

$$\text{Flow Rate} = 60 \times [V_f - V_i] / [T_f - T_i]$$

where

T_i is the reading of the stopwatch, in seconds, when the person starts the stopwatch;

T_f is the reading of the stopwatch, in seconds, when the person stops the stopwatch;

V_i is the reading of the dispenser's volume meter, in litres, when the person starts the stopwatch; and

V_f is the reading of the dispenser's volume meter, in litres, when the person stops the stopwatch.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force 12 months after the day on which they are registered.

[23-1-o]

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique au débit de distribution à partir d'un pistolet utilisé pour distribuer de l'essence, ou un mélange d'essence, qui contient du benzène, sauf lorsque le pistolet est utilisé exclusivement pour distribuer de l'essence ou un mélange d'essence dans des véhicules lourds.

DÉBIT MAXIMUM DE DISTRIBUTION

3. Nul détaillant ou grossiste acheteur-consommateur ne peut utiliser un pistolet, ou en offrir l'utilisation, pour distribuer de l'essence ou un mélange d'essence dans un véhicule routier si le débit de distribution à partir du pistolet est supérieur à 38 litres par minute.

MÉTHODE DE DÉTERMINATION DU DÉBIT DE DISTRIBUTION

4. (1) Quiconque détermine le débit de distribution visé à l'article 3 mesure le temps qu'il faut pour distribuer 8,0 litres d'essence ou d'un mélange d'essence à partir du pistolet, celui-ci étant utilisé au débit maximum.

(2) Quiconque effectue la procédure mentionnée au paragraphe (1) se sert d'un chronomètre numérique d'une précision d'au moins 0,01 seconde pour mesurer le temps de distribution, et du volumètre du distributeur pour mesurer le volume d'essence ou du mélange d'essence.

(3) Quiconque calcule le débit d'essence ou d'un mélange d'essence à partir du pistolet, en litres par minute, se sert de la formule suivante :

$$\text{Débit} = 60 \times [V_f - V_i] / [T_f - T_i]$$

où

« T_i » représente le relevé du chronomètre, en secondes, au démarrage;

« T_f » représente le relevé du chronomètre, en secondes, à l'arrêt;

« V_i » représente le relevé du volumètre du distributeur, en litres, au démarrage du chronomètre;

« V_f » représente le relevé du volumètre du distributeur, en litres, à l'arrêt du chronomètre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur 12 mois après la date de son enregistrement.

[23-1-o]

By-law Amending the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law

Statutory Authority

The Hamilton Harbour Commissioners' Act

Sponsoring Agency

The Hamilton Harbour Commissioners

Règlement modifiant le Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton

Fondement législatif

Loi des commissaires du havre de Hamilton

Organisme responsable

The Hamilton Harbour Commissioners

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This By-law amends the *Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law*. The amendments clarify the intent of the existing By-law and permitted uses in respect of all lands within the Harbour of Hamilton owned by The Hamilton Harbour Commissioners.

More specifically, the amendment clarifies existing definitions and, in some cases, includes new definitions to simplify the text of the By-law. Some amendments correct French terminology in the By-law. The amendments more accurately describe the procedures to be followed before any Hamilton Harbour Commissioners' owned lands may be developed and clarifies the plans to be submitted when the lands are being developed. Lastly, the amendment makes clear that the By-law does not affect private property or private property rights.

Some of the amendments result from questions and issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Alternatives

Alternatives to this regulation were not considered. The intent of this action is to produce a By-law of greater clarity, certainty and predictability as expressed through minor changes recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Benefits and Costs

These amendments will assist the Commissioners, harbour users and various levels of government in determining the permitted uses and orderly development of Hamilton Harbour Commission-owned lands consistent with the objectives for shipping and navigation and harbour development purposes. There are no adverse effects related to these minor amendments nor any impact as to additional cost, market efficiency or employment.

Consultation

The Hamilton Harbour Commissioners first gave public notice of this initiative in the *1994 Federal Regulatory Plan* by stating

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ce règlement modifie le *Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton*. Les modifications précisent le but du règlement actuel et les utilisations accordées actuellement à l'égard de tous les terrains que The Hamilton Harbour Commissioners (Commissaires du havre de Hamilton) possèdent dans les limites du havre de Hamilton.

Les modifications apportent des éclaircissements quant aux définitions actuelles en plus d'énoncer de nouvelles définitions pour simplifier le texte du Règlement. Certaines modifications corrigent la terminologie de la version française. Les modifications décrivent correctement les modalités à respecter préalablement à l'aménagement des terres appartenant aux Commissaires du havre de Hamilton et précisent les plans à soumettre à l'égard de terres en voie d'aménagement. Enfin, les modifications visent à souligner que le Règlement n'a pas d'effet ni sur les biens privés ni sur les droits de propriété privée.

Certaines des modifications font suite à l'examen des questions et des dossiers par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

Solutions envisagées

Aucune solution de rechange n'a été prise en considération. Le but de cette mesure est de faire en sorte que le Règlement soit plus clair et de lui conférer une plus grande certitude, notamment dans l'interprétation, comme le veulent les modifications mineures recommandées par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

Avantages et coûts

Les modifications aideront les commissaires, les utilisateurs du havre et les divers paliers de gouvernement à déterminer les utilisations autorisées et ce qu'est l'aménagement ordonné des terres appartenant à la Commission du havre de Hamilton, en conformité non seulement avec les objectifs en matière de transport maritime et de navigation, mais aussi avec les buts de l'aménagement portuaire. Ces modifications mineures n'entraîneront aucun coût supplémentaire et n'auront aucun effet nuisible sur le marché ou sur l'emploi.

Consultations

Les Commissaires du havre de Hamilton ont fait paraître un premier avis public au sujet de leur projet dans les *Projets de*

that based upon experience gained since the By-law was introduced in 1990, certain minor amendments were required.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) has recently asked The Hamilton Harbour Commissioners and Transport Canada to complete the amendment by June 1999.

The amendments have been the subject of discussion at meetings of the SJC. The minutes of this parliamentary committee are public and reflect its concerns and the nature of the amendments.

Compliance and Enforcement

1. Self-regulating

Compliance with these amendments is obtained by way of enforceable agreements, leases or other instruments before any lands owned by The Hamilton Harbour Commissioners are occupied or used.

2. Issuance of Notice of Compliance

Use, alteration and occupation, and variances of the use are controlled by a requirement to obtain a Notice of Compliance.

3. Penalty

Any person found guilty of infringing any of the provisions of this By-law is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50 or to imprisonment for a term of not more than 30 days.

Contact

R. A. Edwards, P. Eng., Port Director, The Hamilton Harbour Commissioners, 605 James Street N, Hamilton, Ontario L8L 1K1, (905) 525-4330 (Telephone), (905) 528-6282 (Facsimile).

réglementation fédérale de 1994, en expliquant que, selon l'expérience acquise depuis l'entrée en vigueur du Règlement en 1990, certaines modifications mineures s'imposaient.

Le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation a récemment demandé aux Commissaires du havre de Hamilton et à Transports Canada d'achever la modification au Règlement au plus tard en juin 1999.

Les modifications ont fait l'objet de discussions durant les réunions du Comité mixte. Les procès-verbaux des réunions de ce comité parlementaire sont publics et expriment les préoccupations de celui-ci et décrivent la nature des modifications.

Respect et exécution

1. Autoréglementation

La conformité à ces modifications est réalisée grâce aux ententes, aux baux ou aux autres instruments préalablement à l'occupation ou à l'utilisation de n'importe quelle terre appartenant aux Commissaires du havre de Hamilton.

2. Émission d'un avis de conformité

L'utilisation, la modification et l'occupation, ainsi qu'un changement dans l'utilisation, sont réglementées au moyen de l'exigence d'obtenir un avis de conformité.

3. Pénalité

Toute personne jugée coupable d'infraction à une disposition du Règlement est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas 50 \$ ou de l'emprisonnement pour une période maximale de 30 jours.

Personne-ressource

R. A. Edwards, ingénieur, Directeur de port, The Hamilton Harbour Commissioners, 605, rue James Nord, Hamilton (Ontario) L8L 1K1, (905) 525-4330 (téléphone), (905) 528-6282 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that The Hamilton Harbour Commissioners, pursuant to sections 15 and 20 of *The Hamilton Harbour Commissioners' Act*^a, proposes to make the annexed *By-law Amending the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law*.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Mr. R. Scott Smith, Secretary, The Hamilton Harbour Commissioners, 605 James Street N, Hamilton, Ontario L8L 1K1, (905) 525-4330 (Telephone), (905) 528-6282 (Facsimile).

THE HAMILTON HARBOUR COMMISSIONERS

R. SCOTT SMITH

Secretary

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que The Hamilton Harbour Commissioners, en vertu des articles 15 et 20 de la *Loi des commissaires du havre de Hamilton*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de modification dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Monsieur R. Scott Smith, Secrétaire, The Hamilton Harbour Commissioners, 605, rue James Nord, Hamilton (Ontario) L8L 1K1, (905) 525-4330 (téléphone), (905) 528-6282 (télécopieur).

THE HAMILTON HARBOUR COMMISSIONERS

Le secrétaire

R. SCOTT SMITH

^a S.C. 1912, c. 98

^a S.C. 1912, ch. 98

**BY-LAW AMENDING THE HAMILTON
COMMISSIONERS' LAND USE AND
DEVELOPMENT BY-LAW**

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “front yard”, “rear yard”, “setback” and “side yard” in section 2 of the *Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law*¹ are replaced by the following:

“front yard”, in respect of a lot, means the yard located between the side yards and between the front lot line and the part of a building on the lot that is nearest to that lot line; (*cour avant*)

“rear yard”, in respect of a lot, means the yard located between the side yards and between the rear lot line and the part of a building on the lot that is nearest to that lot line; (*cour arrière*)

“setback”, in respect of a yard, means the shortest horizontal distance between the lot line and the nearest point of any building located on the lot; (*retrait*)

“side yard”, in respect of a lot, means the yard on a side of the lot that extends from the front lot line to the rear lot line and from the lot line at the side to the part of the building on the lot that is nearest to the lot line at that side; (*cour latérale*)

(2) The definition “lot” in section 2 of the French version of the By-law is replaced by the following:

« lot » Parcelle de terre située sur le terrain et dont les limites figurent sur un plan d'arpentage préparé par un arpenteur de l'Ontario ou par un ingénieur du havre. (*lot*)

(3) Section 2 of the By-law is amended by adding the following in alphabetical order:

“Corporation” means The Hamilton Harbour Commissioners as established by *The Hamilton Harbour Commissioners' Act*, Statutes of Canada, 1912, Chapter 98; (*Corporation*)

“front lot line” means

(a) in the case of an interior lot, the lot line dividing the lot from the street,

(b) in the case of a corner lot, the shorter lot line abutting the street, except if each lot line is of equal length, in which case the front lot line is the lot line from which the principal access is provided, and

(c) in the case of a through lot, the lot line from which the principal access is provided; (*limite de lot frontale*)

“gross floor area” means the aggregate of all the floor areas of a building at each storey including any mezzanine and basement floor areas; (*aire de plancher brute*)

“person” means an individual, association, partnership, corporation, municipal corporation, agent, administrator or trustee and any heirs or executors thereto; (*personne*)

“rear lot line” means the lot line farthest from and opposite to the front lot line; (*limite de lot arrière*)

“street” means

(a) a public street under the jurisdiction of a local or regional municipality but does not include an arterial road, or

(b) an access road or street constructed and maintained by the Corporation; (*rue*)

“usable floor area” means the gross floor area less the floor area of a cellar, chimney shaft, garbage chute, pipe shaft, elevator

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'AMÉNAGEMENT ET L'UTILISATION DU
HAVRE DE HAMILTON**

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « cour arrière », « cour avant », « cour latérale » et « retrait », à l'article 2 du *Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton*¹, sont remplacées respectivement par ce qui suit :

« cour arrière » À l'égard d'un lot, la cour située entre les cours latérales et entre la limite de lot arrière et la partie du bâtiment se trouvant sur le lot qui est la plus proche de cette limite. (*rear yard*)

« cour avant » À l'égard d'un lot, la cour située entre les cours latérales et entre la limite de lot frontale et la partie du bâtiment se trouvant sur le lot qui est la plus proche de cette limite. (*front yard*)

« cour latérale » À l'égard d'un lot, la cour située sur un côté du lot qui s'étend de la limite de lot frontale à la limite de lot arrière et de la limite de lot latérale jusqu'à la partie du bâtiment se trouvant sur le lot qui est la plus proche de la limite du lot de ce côté. (*side yard*)

« retrait » À l'égard d'une cour, la distance horizontale minimale entre la limite de lot et le point le plus proche de tout bâtiment se trouvant sur le lot. (*setback*)

(2) La définition de « lot », à l'article 2 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« lot » Parcelle de terre située sur le terrain et dont les limites figurent sur un plan d'arpentage préparé par un arpenteur de l'Ontario ou par un ingénieur du havre. (*lot*)

(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« aire de plancher brute » La superficie totale des planchers de chaque étage d'un bâtiment, y compris la superficie du plancher des mezzanines et du sous-sol. (*gross floor area*)

« aire de plancher utilisable » L'aire de plancher brute moins la superficie du plancher de la cave, du conduit de la cheminée, du conduit de la chute à ordures, du conduit de la tuyauterie, du conduit de la cage d'ascenseur et du plancher de la salle des installations de chauffage et de climatisation, de la salle des machines et d'un autre local technique. (*usable floor area*)

« Corporation » The Hamilton Harbour Commissioners tels qu'ils sont constitués en vertu de la *Loi des Commissaires du havre de Hamilton*, (1912), chapitre 98 des Lois du Canada. (*Corporation*)

« limite de lot arrière » La limite de lot la plus éloignée de la limite de lot frontale et à l'opposé de celle-ci. (*rear lot line*)

« limite de lot frontale » S'entend :

a) à l'égard d'un lot intérieur, de la limite de lot séparant ce lot de la rue;

b) à l'égard d'un lot d'angle, de la limite de lot la plus courte attenante à la rue, sauf si chacune des limites de lot est d'égale longueur, auquel cas la limite de lot frontale est la limite de lot où est aménagée l'entrée principale du lot;

c) à l'égard d'un lot transversal, de la limite de lot où est aménagée l'entrée principale du lot. (*front lot line*)

« personne » Particulier, association, société de personnes, personne morale, corporation municipale, agent, administrateur ou fiduciaire, et leurs héritiers et exécuteurs testamentaires. (*person*)

¹ SOR/90-449

¹ DORS/90-449

shaft, boiler room, air-conditioning room, machinery room and other building plant rooms; (*aire de plancher utilisable*)

2. Sections 3 and 4 of the By-law are replaced by the following:

3. (1) This By-law applies, in accordance with the limitations on jurisdiction and control referred to in section 12 of *The Hamilton Harbour Commissioners' Act*, Statutes of Canada, 1912, Chapter 98, in respect of the use and development of the lands and property, on the waterfront or under water within the limits of the harbour of Hamilton, that are owned by the Corporation or by Her Majesty in right of Canada and are under the administration of the Corporation.

(2) The provisions of this By-law shall not apply to prevent the use of any land or building for any purpose prohibited by this By-law if the land or building was used for that purpose on August 15, 1990.

ZONES

4. The lands shall be divided into zones according to specific types of use, as set out in column I of the table to this section and the zones are referred to using the symbols set out in column II. The zones shall be established in the areas shown in Schedule I in accordance with the legend set out in that Schedule.

TABLE
ZONES

Column I		Column II
Item	Zone	Symbol
1.	Harbour operations zone	PZ-0
2.	Harbour industrial operations zone	PZ-1
3.	Harbour operations or industrial operations zone	PZ-2
4.	Harbour service commercial zone	PZ-3
5.	Harbour navigation zone	PZ-4

3. Paragraph 8(b) of the English version of the By-law is replaced by the following:

(b) blood boiling, bone boiling, rendering fats and storing slaughterhouse products;

4. Subsection 9(3) of the French version of the By-law is replaced by the following:

(3) Lorsqu'une zone est adjacente à une zone PZ-4, la ligne de démarcation du havre constitue la limite entre les deux zones.

5. The heading before section 11 of the By-law is replaced by the following:

COVERAGES AND SETBACKS

6. (1) Paragraph 11(1)(c) of the By-law is replaced by the following:

(c) the setback for a building with respect to a type of yard set out in column I of an item of Schedule II shall be not less than the distance set out in the applicable column of columns II to V of that item.

(2) Subsection 11(2) of the By-law is replaced by the following:

« rue » S'entend :

a) soit d'une rue publique relevant de la compétence d'une municipalité locale ou régionale, à l'exclusion d'une artère;

b) soit d'une voie ou rue d'accès construite et entretenue par la Corporation. (*street*)

2. Les articles 3 et 4 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Le présent règlement s'applique, en conformité avec les restrictions de juridiction et de contrôle visées à l'article 12 de la *Loi des commissaires du havre de Hamilton*, (1912), chapitre 98 des Lois du Canada, à l'utilisation et à l'exploitation des terrains et des propriétés situés au bord de l'eau et sous l'eau, dans les limites du havre de Hamilton, qui appartiennent à la Corporation ou à Sa Majesté du chef du Canada et dont l'administration a été confiée à la Corporation.

(2) Les dispositions du présent règlement n'ont pas pour effet d'empêcher l'utilisation d'un terrain ou d'un bâtiment à une fin qui y serait par ailleurs interdite, si le terrain ou le bâtiment était déjà utilisé à cette fin le 15 août 1990.

ZONES

4. Le terrain est divisé en zones, selon les types d'utilisation, lesquelles zones sont visées à la colonne I du tableau du présent article et ont les symboles figurant à la colonne II. L'emplacement de ces zones est représenté à l'annexe I selon la légende indiquée.

TABEAU
ZONES

Colonne I		Colonne II
Article	Zone	Symbole
1.	Zone des opérations portuaires	PZ-0
2.	Zone des opérations industrielles	PZ-1
3.	Zone des opérations portuaires ou des opérations industrielles	PZ-2
4.	Zone du service portuaire commercial	PZ-3
5.	Zone de navigation portuaire	PZ-4

3. L'alinéa 8b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) blood boiling, bone boiling, rendering fats and storing slaughterhouse products;

4. Le paragraphe 9(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsqu'une zone est attenante à une zone PZ-4, la ligne de démarcation du havre constitue la limite entre les deux zones.

5. L'intertitre précédant l'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

SUPERFICIE OCCUPÉE ET RETRAIT

6. (1) L'alinéa 11(1)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le retrait d'un bâtiment à l'égard d'un type de cour visé à la colonne I de l'annexe II est au moins égal à la distance visée, selon le cas, aux colonnes II à V.

(2) Le paragraphe 11(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (2) Paragraph (1)(c) does not apply in respect of
- (a) the construction or use of any building that is located adjacent to a lot line abutting
- (i) a railway right-of-way for which loading facilities are required, or
- (ii) a wharf for which loading facilities are required; or
- (b) the enlargement, reconstruction, repair or renovation of an existing building that was not done in accordance with the requirements of that paragraph at the time it came into force, if the enlargement, reconstruction, repair or renovation does not further reduce the setback of the building.

7. Subsection 12(1) of the French version of the By-law is replaced by the following:

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la hauteur maximale d'un bâtiment est de 17 m pour la zone PZ-0, la zone PZ-1 et la zone PZ-3 et de 37 m pour la zone PZ-2.

8. The heading before section 14 of the By-law is replaced by the following:

LOADING BERTHS

9. Subsection 17(4) of the By-law is replaced by the following:

(4) No person shall use a driveway for the parking of a motor vehicle for advertising, display or storage purposes.

10. (1) Paragraph 22(1)(b) of the By-law is replaced by the following:

(b) plans showing the location of buildings to be erected on the lot and the location of all other related facilities, parking areas and garages, loading berths, driveways, signs, signals and landscaping required by this By-law; and

(2) Paragraph 22(2)(b) of the By-law is replaced by the following:

(b) parking areas, loading areas and driveways, including the surfacing of such areas and driveways;

(2) Paragraph 22(2)(e) of the English version of the By-law is replaced by the following:

(e) grading, or a change in elevation of the lot, and the disposal of storm water, surface water and waste water from the lot and from any building or work on it;

11. Subsection 24(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The application shall be accompanied by appropriate plans that show the location of existing buildings on the lot and, if not already submitted, the applicable surveys, plans and drawings referred to in subsection 22(1).

12. Schedules I and II to the By-law are replaced by the following:

(2) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas aux situations suivantes :

a) la construction ou l'utilisation d'un bâtiment qui est adjacent à la limite de lot attenante :

- (i) soit à l'emprise d'un chemin de fer à l'égard de laquelle des installations de chargement sont exigées,
- (ii) soit à un quai à l'égard duquel des installations de chargement sont exigées;

b) l'agrandissement, la reconstruction, la réparation ou la rénovation d'un bâtiment existant qui n'a pas été fait conformément aux exigences de cet alinéa au moment de son entrée en vigueur, lorsque cet agrandissement, cette reconstruction, réparation ou rénovation du bâtiment ne réduit pas davantage le retrait du bâtiment.

7. Le paragraphe 12(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la hauteur maximale d'un bâtiment est de 17 m pour la zone PZ-0, la zone PZ-1 et la zone PZ-3 et de 37 m pour la zone PZ-2.

8. L'intertitre précédant l'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

EMPLACEMENTS DE CHARGEMENT

9. Le paragraphe 17(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Il est interdit d'utiliser une entrée pour y garer un véhicule automobile à des fins de publicité, de démonstration ou d'entreposage.

10. (1) L'alinéa 22(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) les plans indiquant l'emplacement des bâtiments projetés sur le lot, ainsi que l'emplacement des autres installations connexes, des parcs et garages de stationnement, des emplacements de chargement, des entrées, des panneaux, des signaux et l'aménagement paysager qui sont exigés par le présent règlement;

(2) L'alinéa 22(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) les parcs de stationnement, les zones de chargement et les entrées, y compris leur revêtement;

(3) L'alinéa 22(2)e) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(e) grading, or a change in elevation of the lot, and the disposal of storm water, surface water and waste water from the lot and from any building or work on it;

11. Le paragraphe 24(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) La demande est accompagnée de plans appropriés indiquant l'emplacement des bâtiments existants sur le lot et les relevés, plans et devis applicables visés au paragraphe 22(1), si ces derniers n'ont pas été déjà soumis.

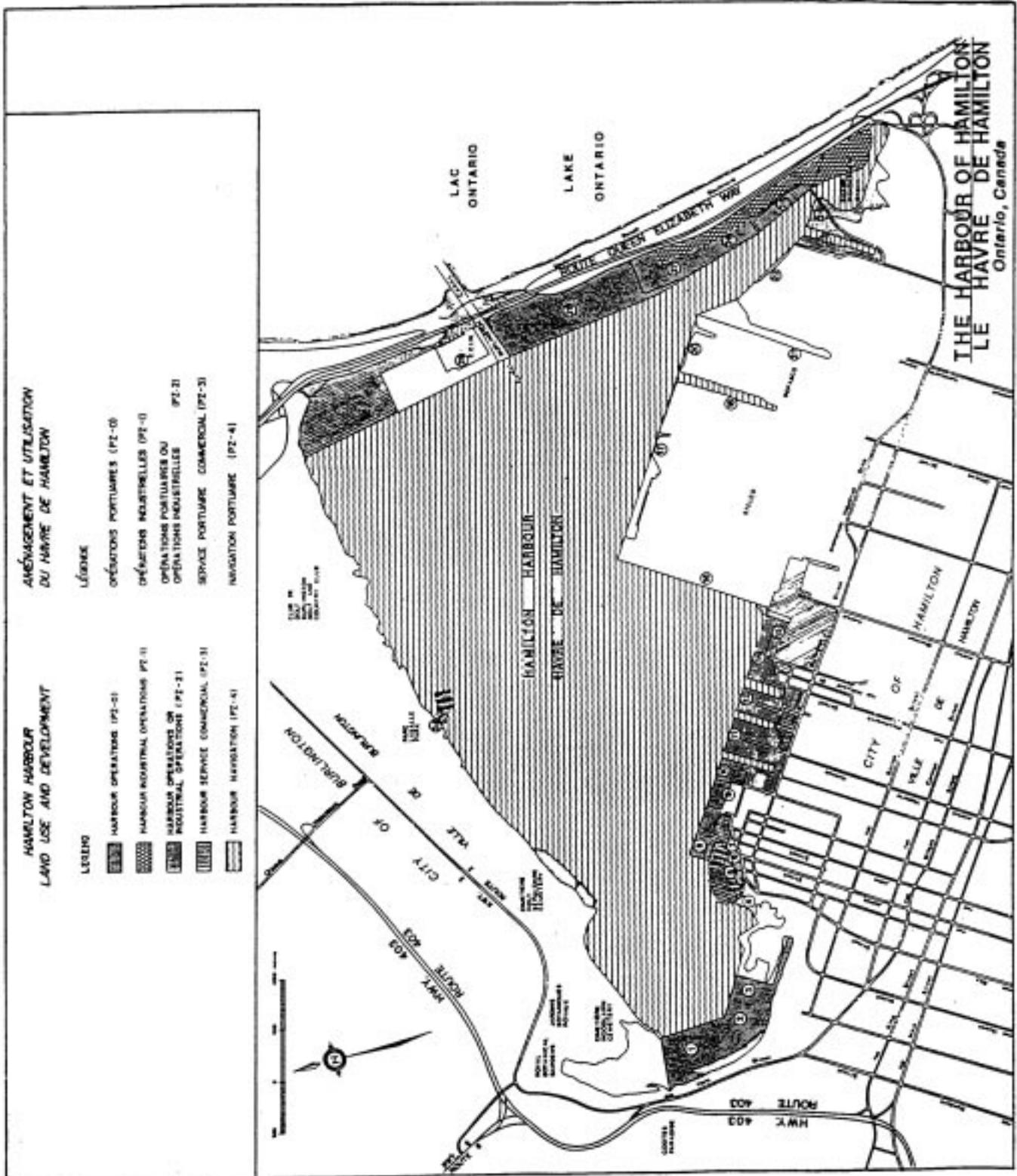
12. Les annexes I et II du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

SCHEDULE I
(Section 4)

ANNEXE I
(article 4)

ZONES WITHIN THE LANDS OF
THE HARBOUR OF HAMILTON

ZONES DANS LE TERRAIN
DU HAVRE DE HAMILTON



SCHEDULE II
(Paragraph 11(1)(c))

REQUIRED YARDS — BUILDING SETBACKS

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Type of Yard	Setback (m) PZ-0 Zone	Setback (m) PZ-1 Zone	Setback (m) PZ-2 Zone	Setback (m) PZ-3 Zone
1.	Front yard on the harbour	6	6	6	6
2.	Front yard on a street	6	6	3	3
3.	Interior side yard	3	3	0	0
4.	Exterior side yard	4.5	4.5	2	2
5.	Rear yard not on an arterial road	3	3	3	3
6.	Rear yard on an arterial road	9	9	9	9

13. Item 2 of Schedule III to the By-law is replaced by the following:

	Column I	Column II
Item	Type of Use	Required Parking Space
2.	Industrial or Warehouse	1 parking space for every 90 m ² of usable floor area of the industrial building or warehouse or 1 parking space for every two employees working the largest shift at the industrial building or warehouse, whichever is greater

14. The French version of the By-law is amended by replacing the word “exploiter” with the word “aménager” in the following provisions:

- (a) the portion of section 5 before paragraph (a);
- (b) the portion of section 6 before paragraph (a);
- (c) the portion of section 8 before paragraph (a); and
- (d) subsections 9(1) and (2).

COMING INTO FORCE

15. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*.

[23-1-o]

ANNEXE II
(alinéa 11(1)c))

COURS RÉGLEMENTAIRES — RETRAIT DES BÂTIMENTS

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Type de cour	Retrait (m) Zone PZ-0	Retrait (m) Zone PZ-1	Retrait (m) Zone PZ-2	Retrait (m) Zone PZ-3
1.	Cour avant donnant sur le havre	6	6	6	6
2.	Cour avant donnant sur la rue	6	6	3	3
3.	Cour latérale intérieure	3	3	0	0
4.	Cour latérale extérieure	4,5	4,5	2	2
5.	Cour arrière ne donnant pas sur une artère	3	3	3	3
6.	Cour arrière donnant sur une artère	9	9	9	9

13. L'article 2 de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II
Article	Type d'utilisation	Nombre requis de places de stationnement
2.	Utilisation industrielle ou entreposage	1 place de stationnement par 90 m ² de l'aire de plancher utilisable du bâtiment industriel ou de l'entrepôt, ou 1 place de stationnement par deux employés de la plus grosse équipe de travail du bâtiment industriel ou de l'entrepôt, selon le nombre le plus élevé

14. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « exploiter » est remplacé par « aménager » :

- a) le passage de l'article 5 précédant l'alinéa a);
- b) le passage de l'article 6 précédant l'alinéa a);
- c) le passage de l'article 8 précédant l'alinéa a);
- d) les paragraphes 9(1) et (2).

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

[23-1-o]

Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations

Statutory Authority

Customs Act

Sponsoring Department

Department of National Revenue

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Customs Act* requires that all duties be paid on imported goods before the goods are released. However, under certain conditions, goods may be released prior to the payment of duties owing if security has been given.

The amendment to the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* will provide the Minister of National Revenue with the authority to establish the amount of security that can be given by means of credit card to guaranty the unconditional payment of duties and taxes on commercial importations. It will also clarify the eligibility requirements for using a credit card as security in order to obtain customs release of commercial goods.

Alternatives

The amendment to paragraph 11(1)(e) of the Regulations is the only means available to allow the Minister to establish credit card limits with respect to the amount of security to be given for the release of commercial importations prior to payment of duties and taxes.

Benefits and Costs

By giving the Minister of National Revenue the flexibility to set the credit card limits for securing the release of commercial importations, this amendment will allow the Minister to alter such limits in a timely fashion and meet the frequently changing needs of Canadian businesses. This will also result in savings for small businesses by simplifying customs release procedures.

Consultation

These Regulations are being amended in response to numerous requests from commercial importers. Consultations with small business importers have indicated strong support for more flexibility to modify credit card limits.

Compliance and Enforcement

These Regulations will not impede Revenue Canada's ability to carry out its enforcement mandate. Revenue Canada will continue

Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Ministère responsable

Ministère du Revenu national

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Selon la *Loi sur les douanes*, toutes les marchandises importées sont assujetties au paiement des droits afférents avant leur dédouanement. Toutefois, dans certaines conditions, le dédouanement des marchandises importées peut s'effectuer avant le paiement des droits afférents si une garantie est donnée.

La modification au *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* accordera au ministre du Revenu national le pouvoir de fixer le montant de la garantie pouvant être donnée au moyen d'une carte de crédit afin d'assurer le paiement des droits et taxes exigibles sur les importations commerciales. Elle permettra également d'éclaircir les critères d'admissibilité des personnes pouvant utiliser leur carte de crédit pour donner la garantie requise afin d'obtenir la mainlevée de leurs importations commerciales.

Solutions envisagées

La modification de l'alinéa 11(1)(e) du Règlement est le seul moyen disponible pour permettre au ministre de fixer les limites des cartes de crédit relativement au montant de la garantie à être donnée pour obtenir le dédouanement d'importations commerciales avant le paiement des droits et taxes afférents.

Avantages et coûts

En accordant au ministre du Revenu national la souplesse de fixer les limites des cartes de crédit visant le montant de la garantie à être donnée pour avoir la mainlevée des importations commerciales, cette modification permettra au ministre de changer ces limites d'une façon expéditive et de répondre aux besoins changeants des entreprises canadiennes. En outre, cette modification représentera des économies pour les petites entreprises étant donné que les procédures de mainlevée douanière seront simplifiées.

Consultations

La modification apportée à ce Règlement fait suite aux nombreuses demandes présentées par les importateurs commerciaux. Des consultations auprès des importateurs du secteur des petites entreprises ont indiqué que ceux-ci appuient fortement la proposition d'une plus grande flexibilité à modifier les limites des cartes de crédit.

Respect et exécution

Le Règlement n'entravera pas la capacité du Ministère à exercer son mandat d'exécution. Revenu Canada continuera à

to protect Canadian society by carrying out inspection activities and verifying the accounting information provided by importers.

Contact

Donna Lee, Interim Manager, Special Projects Unit, Import Process Division, Operational Policy and Coordination Directorate, Customs and Trade Administration Branch, Revenue Canada, Sir Richard Scott Building, 15th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-8574.

protéger la société canadienne en procédant à des activités d'inspection et en vérifiant les renseignements de déclaration en détail fournis par les importateurs.

Personne-ressource

Donna Lee, Gestionnaire intérimaire, Unité de projets spéciaux, Division des processus d'importation, Direction de la politique et coordination opérationnelles, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, Revenu Canada, Édifice Sir Richard Scott, 15^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-8574.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 164(3) of the *Customs Act*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to sections 32^b, 33^c and 35^d, paragraph 164(1)(i)^e and subsection 166(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of National Revenue, Connaught Building, 7th Floor, 555 Mackenzie Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations in respect of which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 27, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 11(1)(e)¹ of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*² is replaced by the following:

(e) subject to subsection (3), where the goods are commercial goods on which the duties payable are less than an amount determined by the Minister, a remittance by credit card in respect of which the importer or owner of the goods is the cardholder

^a R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.)

^b S.C., 1995, c. 41, s. 8

^c S.C., 1992, c. 28, ss. 6(1)

^d S.C., 1995, c. 41, s. 11

^e S.C., 1992, c. 28, ss. 30(1)

¹ SOR/97-129

² SOR/86-1062

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 164(3) de la *Loi sur les douanes*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 32^b, 33^c et 35^d, de l'alinéa 164(1)(i)^e et du paragraphe 166(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Ministre du Revenu national, Édifice Connaught, 7^e étage, 555, avenue Mackenzie, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 27 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS

MODIFICATION

1. L'alinéa 11(1)(e)¹ du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*² est remplacé par ce qui suit :

e) sous réserve du paragraphe (3), soit un versement effectué au moyen d'une carte de crédit dont le détenteur ou l'utilisateur autorisé est l'importateur ou le propriétaire des marchandises et dont l'émetteur a conclu avec le gouvernement du Canada une

^a L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.)

^b L.C. (1995), ch. 41, art. 8

^c L.C. (1992), ch. 28, par. 6(1)

^d L.C. (1995), ch. 41, art. 11

^e L.C. (1992), ch. 28, par. 30(1)

¹ DORS/97-129

² DORS/86-1062

or authorized user, where the issuer of the credit card has entered into an agreement with the Government of Canada establishing the conditions of the acceptance and use of that credit card.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[23-1-o]

entente prévoyant les conditions d'acceptation et d'utilisation de la carte, s'il s'agit de marchandises commerciales pour lesquelles les droits exigibles s'élèvent à un montant inférieur à celui fixé par le ministre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[23-1-o]

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (User-ready Tether Anchorages for Restraint Systems — No. 2)

Statutory Authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

On September 1, 1989, it became mandatory for all passenger cars to be equipped with tether anchorages for securing the tether straps on restraint systems. An amendment to section 210.1, "User-Ready Tether Anchorages", of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, which governs tether anchorages, was published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 30, 1998.¹ This amendment requires that user-ready tether anchorages must be installed in passenger cars as of September 1, 1999. The amendment also extends the requirement for user-ready tether anchorages to MPVs and trucks with a gross vehicle weight rating of 3 864 kg or less and an unloaded vehicle mass of 2 495 kg or less as of September 1, 2000.

Following the publication of the amendment, the Department received some requests for clarification. The Department has studied these requests and as a result is publishing a proposal to amend the requirement to identify a cover over a user-ready tether anchorage by a symbol, to amend the tether anchorage symbol and its minimum size and to correct some typographical errors in some figures.

Each of the proposed changes is described below:

Subsection 210.1(3)

Subsection (3) of the final regulation required that a user-ready tether anchorage had to be installed at every specified designated seating positions. It omitted, however, to specify that every user-ready tether anchorage had to be available at all times.

The amendment would specify that all of the user-ready tether anchorages that need to be supplied in a vehicle have to be useable simultaneously at all times.

Figure 2 and subsection 210.1(4)

In the final regulation, subsection 210.1(4) was included to permit the use of a cover over a user-ready tether anchorage. This was done to clarify the intent of the proposal published on March 15, 1997,² in the *Canada Gazette*, Part I, and a technical document sent to vehicle manufacturers dated December 4, 1997. A manufacturer and certain associations representing manufacturers have requested an amendment to the final regulation.

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages d'attache prêts à utiliser pour les ensembles de retenue — n° 2)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le 1^{er} septembre 1989, il devenait obligatoire que tous les véhicules de tourisme soient équipés d'ancrages d'attache pour fixer les courroies d'attache des ensembles de retenue. Le 30 septembre 1998, une modification à l'article 210.1, « Ancrages d'attache prêts à utiliser », du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* qui régit les ancrages d'attache, était publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*¹. Elle précisait que, à compter du 1^{er} septembre 1999, des ancrages d'attache prêts à utiliser devront être installés dans les voitures de tourisme. À compter du 1^{er} septembre 2000, cette même exigence s'appliquera aux véhicules de tourisme à usages multiples et aux camions dont le poids nominal brut est égal ou inférieur à 3 864 kg, et le poids sans charge, égal ou inférieur à 2 495 kg.

À la suite de la publication de cette modification, le Ministère a reçu des demandes d'éclaircissement. Après les avoir étudiées, il a décidé de publier une proposition visant à modifier les exigences relatives à l'identification, à l'aide d'un symbole, du couvercle d'ancrage d'attache prêt à utiliser, à modifier le symbole d'ancrage d'attache et sa hauteur minimale et à corriger les erreurs typographiques apparaissant dans certaines illustrations.

Chacun des changements proposés est décrit ci-dessous :

Paragraphe 210.1(3)

Le paragraphe (3) du règlement final exigeait qu'un ancrage d'attache prêt à utiliser soit installé à chaque place assise désignée, mais omettait de préciser que chaque ancrage d'attache prêt à utiliser devait être accessible en tout temps.

La modification précisera que tous les ancrages d'attache prêts à utiliser devant être fournis dans un véhicule devront pouvoir être utilisés simultanément en tout temps.

Figure 2 et paragraphe 210.1(4)

Dans le règlement final, le paragraphe 210.1(4) a été ajouté pour permettre l'installation d'un couvercle sur les ancrages d'attache prêts à utiliser, afin de préciser l'intention qui sous-tend la proposition publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 15 mars 1997² et dans le document technique envoyé aux fabricants le 4 décembre 1997. Un fabricant et diverses associations représentant les fabricants ont demandé une modification au règlement final.

¹ SOR/98-457

² *Canada Gazette* Part I, March 15, 1997, pages 888-913

¹ DORS/98-457

² *Gazette du Canada* Partie I, 15 mars 1997, pp. 888-913

Subsection 210.1(4) stipulates that a cover is permissible, if it is removable without the use of tools and if it is identified by the symbol specified in Figure 2.³

The amendment would give the manufacturers the choice of two symbols and modify the minimum permissible symbol size. The first symbol set out in Figure 2 was proposed to the ISO Working Group 1 on child restraints in Windsor at their June 1998 meeting by a Task Force of representatives from the automotive and restraint industries. The symbol was approved by the members of the ISO Working Group 1 and was revised by the ISO Symbols Committee. The second symbol in Figure 2 is the product of that review. The restraint system and the child silhouette have been modified to be compatible with other ISO symbols. An additional cross bar and a circle at the top of the anchorage silhouette had been added at the request of the ISO Symbols Committee. The first symbol has been recognized by about 80 percent of participants at a clinic in the United States (U.S.).⁴ Although U.S. users of child restraints are not yet as familiar with the use of a tether strap as are Canadian users, the Department believes that, based on the results of the clinic, an increase in the use of anchorages is to be expected in Canada if either of the symbols are used to identify the cover of a user-ready tether anchorage.

The Department however recognizes that the size requirement for the symbol as it was published in the final regulation is presenting some technical problems and is proposing to decrease the minimum height for the symbol to 20 mm from 50 mm. This minimum size, manufacturers have indicated to the Department, should accommodate all of the covers that are currently available in vehicles or as after-market parts, while being large enough to be visible by users.

Figure 3

At the request of a vehicle manufacturer, it is proposed to add the dimension from the H-point to the R-point in Figure 3 in English and in French. It is further proposed to amend the English version of Figure 3 by correcting a typographical error in the word "vehicle".

Figures 12 through 16

An inadvertent omission occurred in the English and French versions of Figures 12 through 16, which illustrate one of the Static Force Application Devices. A reference to the X point on the test device is made in paragraph (8)(b); however, the reference to the X point in the figures was omitted. It is proposed to amend Figures 12 to 16, in English and in French, to add a label indicating the location of the X point.

Effective date

The requirement for manufacturers to identify the cover of a user-ready tether anchorage would come into effect on September 1, 1999, for passenger cars and on September 1, 2000, for multi-purpose passenger vehicles and trucks. The effective date of the other amendments contained in this proposal would be the same.

Alternatives Considered

Since the purpose of this amendment is to clarify the intent of some of the requirements of the tether anchorage regulation and

Le paragraphe 210.1(4) précise qu'il est permis d'utiliser un couvercle s'il peut être enlevé sans l'utilisation d'outils et s'il est désigné par le symbole illustré à la figure 2³.

La modification donnerait aux fabricants le choix de deux symboles et réduirait la taille minimale acceptée. Le premier symbole illustré à la figure 2 a été proposé au Groupe de travail 1 sur les dispositifs de retenue pour enfants de l'ISO à sa réunion de juin 1998, à Windsor, par un groupe de travail composé de représentants des industries de l'automobile et des dispositifs de retenue. Le symbole a été approuvé par les membres du Groupe de travail 1 de l'ISO et révisé par le Comité des symboles de l'ISO. Le deuxième symbole apparaissant à la figure 2 est le résultat de cette révision. L'ensemble de retenue et la silhouette d'enfant ont été modifiés pour être compatibles avec les autres symboles ISO. En outre, une barre transversale et un cercle au haut des deux silhouettes d'ancrage ont été ajoutés à la demande du Comité des symboles de l'ISO. Le premier symbole a été reconnu par environ 80 p. 100 des participants à une clinique de consultation aux États-Unis⁴. Bien que les utilisateurs américains d'ensembles de retenue ne soient pas aussi familiers avec l'utilisation d'une courroie d'attache que les utilisateurs canadiens, le Ministère croit que, si l'on se fie aux résultats obtenus auprès des participants à cette clinique, on peut s'attendre à une augmentation de l'utilisation des ancrages au Canada si l'un ou l'autre des symboles est utilisé pour désigner le couvercle d'ancrage d'attache prêt à utiliser.

Le Ministère reconnaît cependant que les exigences quant à la taille du symbole publiées dans le règlement final présentent certains problèmes techniques. Il propose donc de réduire la hauteur minimale du symbole de 50 mm à 20 mm. Les fabricants ont fait savoir au Ministère que cette taille minimale devrait convenir à tous les couvercles actuellement offerts dans les véhicules et dans le marché secondaire, tout en étant suffisante pour être visible.

Figure 3

À la demande d'un fabricant de véhicules, il est proposé d'ajouter une dimension du point H au point R dans la figure 3 des textes anglais et français. Il est également proposé de modifier la version anglaise de la figure 3 en corrigeant l'erreur typographique dans le mot « vehicle ».

Figures 12 à 16

On a omis, par inadvertance, dans les versions anglaise et française des figures 12 à 16, le point X du dispositif d'essai, auquel il est fait référence à l'alinéa (8)b). Il est proposé de modifier les figures 12 à 16, en anglais et en français, pour ajouter une étiquette indiquant l'emplacement du point X.

Date d'entrée en vigueur

L'obligation pour les fabricants d'identifier le couvercle d'un ancrage d'attache prêt à utiliser entrera en vigueur le 1^{er} septembre 1999, pour les voitures de tourisme, et le 1^{er} septembre 2000, pour les véhicules de tourisme à usages multiples et les camions. Les dates d'entrée en vigueur des autres modifications contenues dans cette proposition seraient les mêmes.

Solutions de rechange

Étant donné que le but de cette modification est de préciser l'intention derrière certaines des exigences du règlement sur les

³ SOR/98-457

⁴ User recognition clinic undertaken by Ford in support of the user-ready tether anchorage symbol development

³ DORS/98-457

⁴ Clinique de reconnaissance par les utilisateurs organisée par Ford à l'appui de l'effort de création d'un symbole de désignation des ancrages d'attache prêts à utiliser

to correct some omissions and typographical errors, no other alternatives were considered acceptable but to propose this amendment.

The United States has issued a final rule⁵ making user-ready tether anchorages mandatory in passenger cars, MPVs, and light trucks. The United States final rule harmonizes with the requirements of CMVSS 210.1.

Benefits and Costs

No specific costs are associated with this proposed amendment. A vehicle manufacturer may choose to use a cover over a user-ready tether anchorage for reasons of aesthetics or convenience. This amendment does not require that covers be installed over user-ready anchorages in any circumstance. If a manufacturer chooses to use a cover, it must identify that cover with the symbol shown. The Department has left the method by which the symbol is affixed to the choice of the manufacturer and has permitted embossing.

The other proposed amendments will have a benefit in that they will clarify the testing device and the procedure used to locate the anchorages.

Consultation

Motor vehicle manufacturers had been consulted throughout the regulatory process that produced the amendment to section 210.1 of the *Motor Vehicle Safety Regulations* which was published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 30, 1998.

Motor vehicle manufacturers had been given an advance notice, by letter, of the form of the user-ready tether anchorage symbol should they choose to use a cover on two occasions: on December 4, 1997, and on July 27, 1998. Manufacturers were advised of the amendments the Department is proposing in a letter on September 25, 1998. Manufacturers were asked to advise the Department by October 20, 1998, if they offered covers that were too small to affix the 20 mm minimum symbol height. The Department has received no comment on that subject to this date.

This proposal will be subject to the normal consultation process through prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, and interested parties will have 60 days in which to respond. All comments will be taken into consideration in the preparation of the final regulation.

Compliance and Enforcement

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

France Legault, Automotive Safety Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport,

ancrages d'attache et de corriger certaines omissions et erreurs typographiques, aucune autre solution n'a été jugée acceptable, outre la proposition de modification.

Les États-Unis ont publié un règlement⁵ qui rend les ancrages d'attache obligatoires dans les véhicules de tourisme, les véhicules de tourisme à usages multiples et les camions légers. Ce règlement est semblable aux exigences canadiennes contenues dans la NSVAC 210.1.

Avantages et coûts

Aucun coût précis n'est associé à la présente modification. Un fabricant de véhicules peut choisir d'utiliser un couvercle sur un ancrage d'attache prêt à utiliser pour des raisons esthétiques ou pratiques. La présente modification n'exige d'aucune manière l'installation de couvercles sur les ancrages prêts à utiliser. Si un fabricant choisit d'utiliser un couvercle, il doit l'identifier à l'aide du symbole indiqué. Le Ministère laisse aux fabricants le choix de la méthode d'apposer le symbole et permet qu'il soit en relief.

Les autres modifications proposées auront pour avantage de présenter plus clairement le dispositif d'essai et de préciser la procédure utilisée pour déterminer l'emplacement des ancrages.

Consultations

Les fabricants de véhicules automobiles ont été consultés tout au long du processus d'élaboration de la réglementation, qui a donné naissance aux modifications à l'article 210.1 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* qui ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 30 septembre 1998.

Les fabricants de véhicules automobiles ont reçu deux lettres de préavis (le 4 décembre 1997 et le 27 juillet 1998) décrivant la forme que devrait prendre le symbole d'ancrage d'attache prêt à utiliser s'ils devaient choisir d'installer un couvercle sur les ancrages. Les fabricants ont été avisés des modifications que le Ministère propose dans une lettre datée du 25 septembre 1998. Ils ont été invités à faire savoir au Ministère, au plus tard le 20 octobre 1998, si les couvercles qu'ils installaient étaient trop petits pour accommoder le symbole d'une hauteur minimale de 20 mm. À ce jour, le Ministère n'a reçu aucun commentaire à ce sujet.

La présente proposition est soumise au processus de consultation normal, sous forme d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les parties intéressées ayant 60 jours pour y répondre. Tous les commentaires seront pris en compte pour la préparation du règlement final.

Conformité et application

Les fabricants et importateurs de véhicules automobiles sont responsables de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le Ministère des Transports surveille les programmes d'autoaccréditation des fabricants et des importateurs en analysant leur documentation sur les essais, en inspectant des véhicules et en testant des véhicules obtenus sur le marché. Si un défaut est découvert, le fabricant ou l'importateur doit envoyer un avis de défectuosité aux propriétaires et au ministère des Transports. Lorsqu'un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites et, s'il est trouvé coupable, il peut avoir à payer une amende tel que le prescrit la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

France Legault, Ingénieure — protection des occupants, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation

⁵ 49 CFR Parts 571 and 596, Docket No. 98-3390, Notice 2, February 27, 1998

⁵ 49 CFR Parts 571 and 596, Docket No. 98-3390, Notice 2, February 27, 1998

Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1963 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), LEGAULF@tc.gc.ca (Electronic mail).

automobile, Ministère des Transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1963 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), LEGAULF@tc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 5 and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (User-ready Tether Anchorages for Restraint Systems — No. 2)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to France Legault, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 27, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (USER-READY TETHER ANCHORAGES FOR RESTRAINT SYSTEMS — NO. 2)

AMENDMENTS

1. (1) The portion of subsection 210.1(3)¹ of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*² before paragraph (a) is replaced by the following :

(3) A user-ready tether anchorage shall be installed and shall be available for use at all times

(2) Subsection 210.1(4)¹ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(4) The portion of a user-ready tether anchorage that is designed to bind with the tether strap hook shall be readily accessible and, if under a cover, the cover shall be identified by one of the symbols set out in Figure 2 and shall be removable without the use of tools.

2. Figures 2¹ and 3¹ to section 210.1 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 5 et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages d'attache prêts à utiliser pour les ensembles de retenue — n° 2)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à France Legault, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgence.

Ottawa, le 27 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (ANCRAGES D'ATTACHE PRÊTS À UTILISER POUR LES ENSEMBLES DE RETENUE — N° 2)

MODIFICATIONS

1. (1) Le passage du paragraphe 210.1(3)¹ de l'annexe IV du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles² précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Un ancrage d'attache prêt à utiliser doit être installé et peut être utilisé en tout temps :

(2) Le paragraphe 210.1(4)¹ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) La partie de l'ancrage d'attache prêt à utiliser qui est conçue pour s'unir au crochet de la courroie d'attache doit être facilement accessible et, si elle est recouverte, le couvercle doit être indiqué par un des symboles illustrés à la figure 2 et doit pouvoir s'enlever sans l'aide d'outils.

2. Les figures 2¹ et 3¹ de l'article 210.1 de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

^a S.C., 1993, c. 16

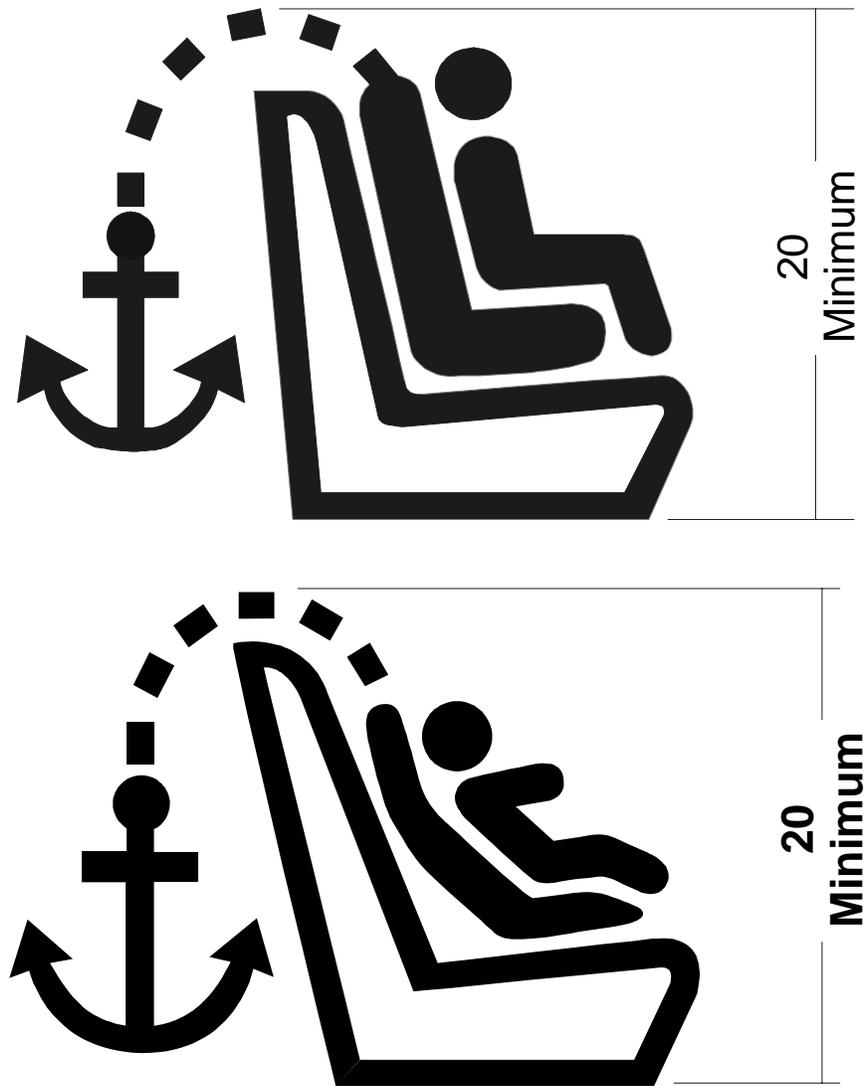
¹ SOR/98-457

² C.R.C., c. 1038

^a L.C. (1993), ch. 16

¹ DORS/98-457

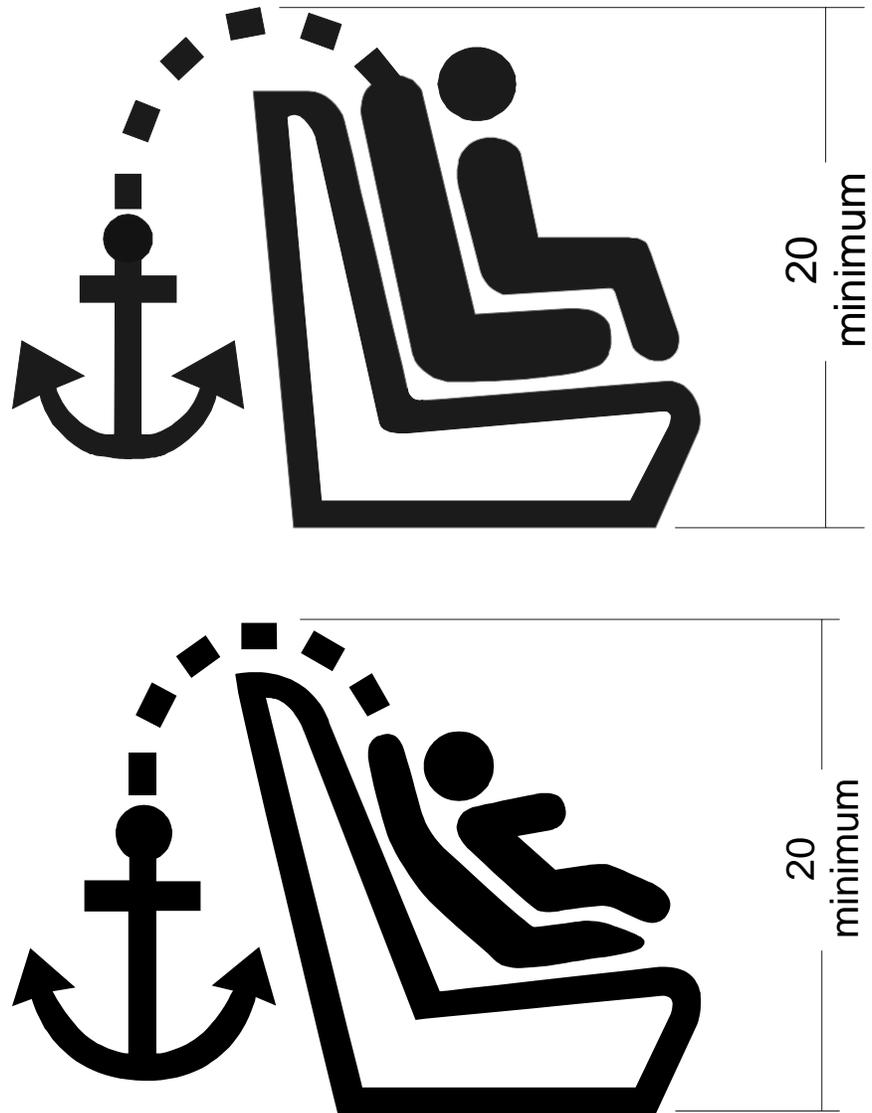
² C.R.C., ch. 1038



Notes

1. Dimensions in mm
2. Drawing not to scale
3. Symbol may be embossed
4. Colour of the symbol is at the option of the manufacturer

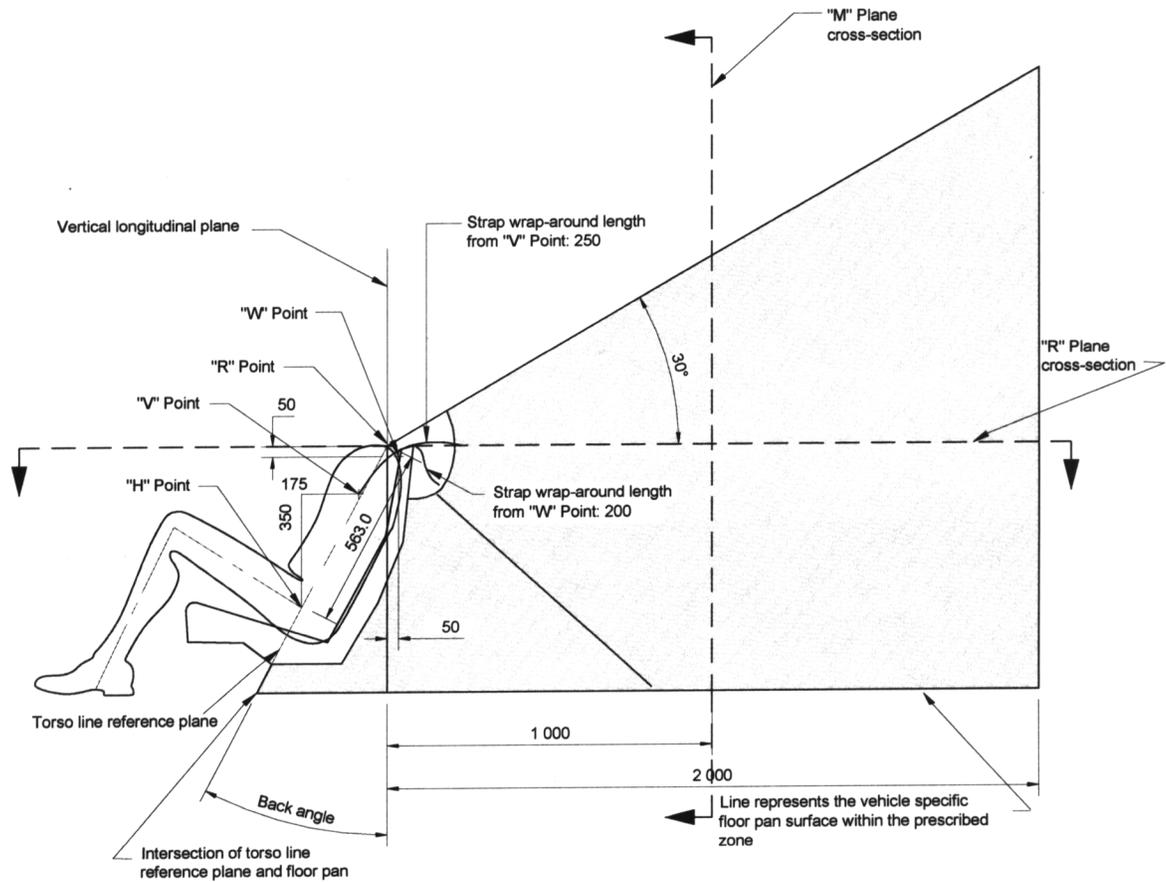
Figure 2 — Symbol Used to Identify the Location of a User-ready Tether Anchorage That Is under a Cover



Remarques :

1. Les dimensions sont exprimées en mm.
2. Le dessin n'est pas à l'échelle.
3. Le symbole peut être en relief.
4. La couleur du symbole est laissée au choix du fabricant.

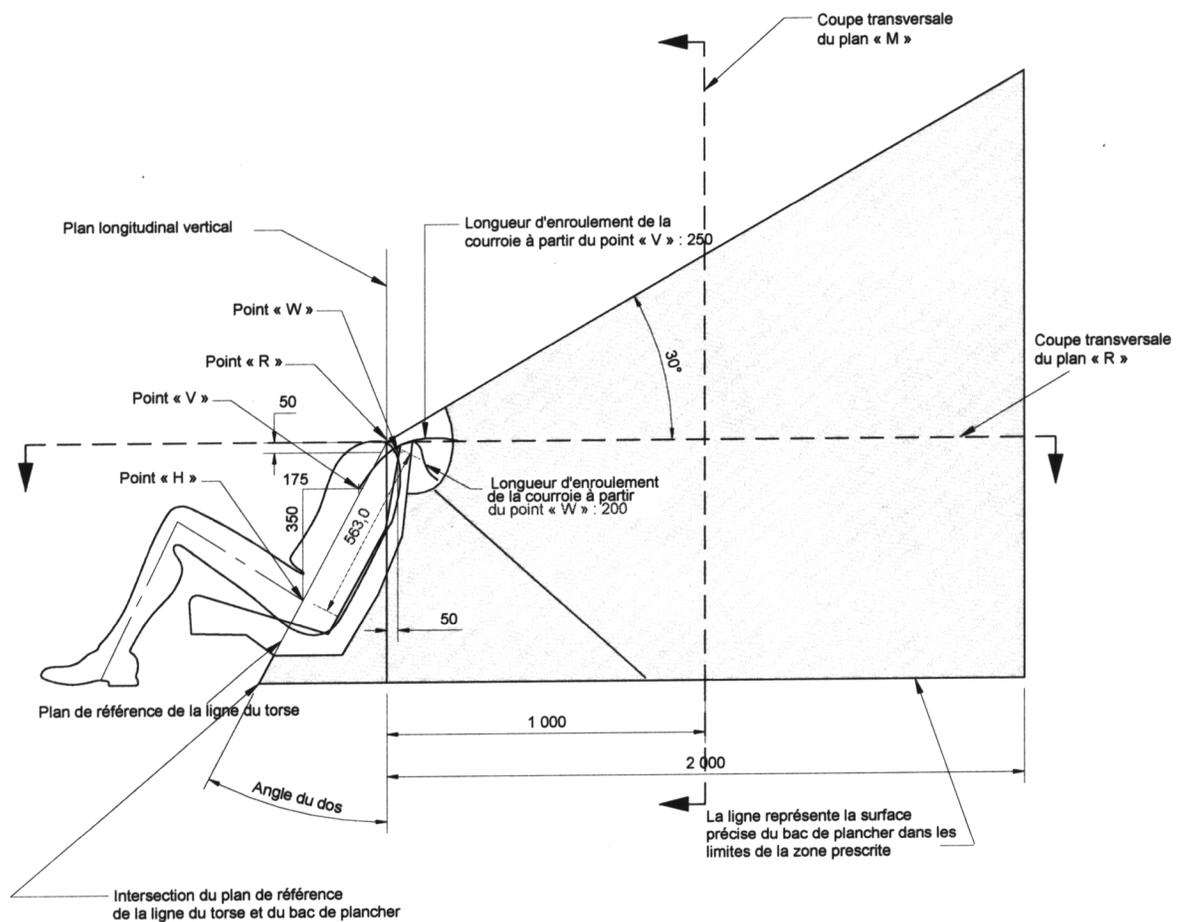
Figure 2 — Symbole servant à indiquer l'emplacement d'un ancrage d'attache prêt à utiliser qui est recouvert



Notes

1. Dimensions in mm, except where otherwise indicated
2. Portion of user-ready tether anchorage that is designed to bind with the tether strap hook to be located within shaded zone
3. Drawing not to scale
4. "R" Point: Shoulder reference point
5. "V" Point: V-reference point, 350 mm vertically above and 175 mm horizontally back from H-point
6. "W" Point: W-reference point, 50 mm vertically below and 50 mm horizontally back from "R" Point
7. "M" Plane: M-reference plane, 1 000 mm horizontally back from "R" Point

Figure 3 — Side View, User-ready Tether Anchorage Location



Remarques :

1. Les dimensions sont exprimées en mm, sauf indication contraire.
2. La partie de l'ancrage d'attache prêt à utiliser qui est conçue pour s'unir au crochet de la courroie d'attache doit être située dans les limites de la zone ombrée.
3. Le dessin n'est pas à l'échelle.
4. Point « R » : point de référence de l'épaule
5. Point « V » : point de référence V, à 350 mm verticalement vers le haut et à 175 mm horizontalement vers l'arrière par rapport au point « H »
6. Point « W » : point de référence W, à 50 mm verticalement vers le bas et à 50 mm horizontalement vers l'arrière par rapport au point « R »
7. Plan « M » : plan de référence M, à 1 000 mm horizontalement vers l'arrière par rapport au point « R »

Figure 3 — Vue de côté, positionnement de l'ancrage d'attache prêt à utiliser

3. Figures 12 to 16¹ to section 210.1 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

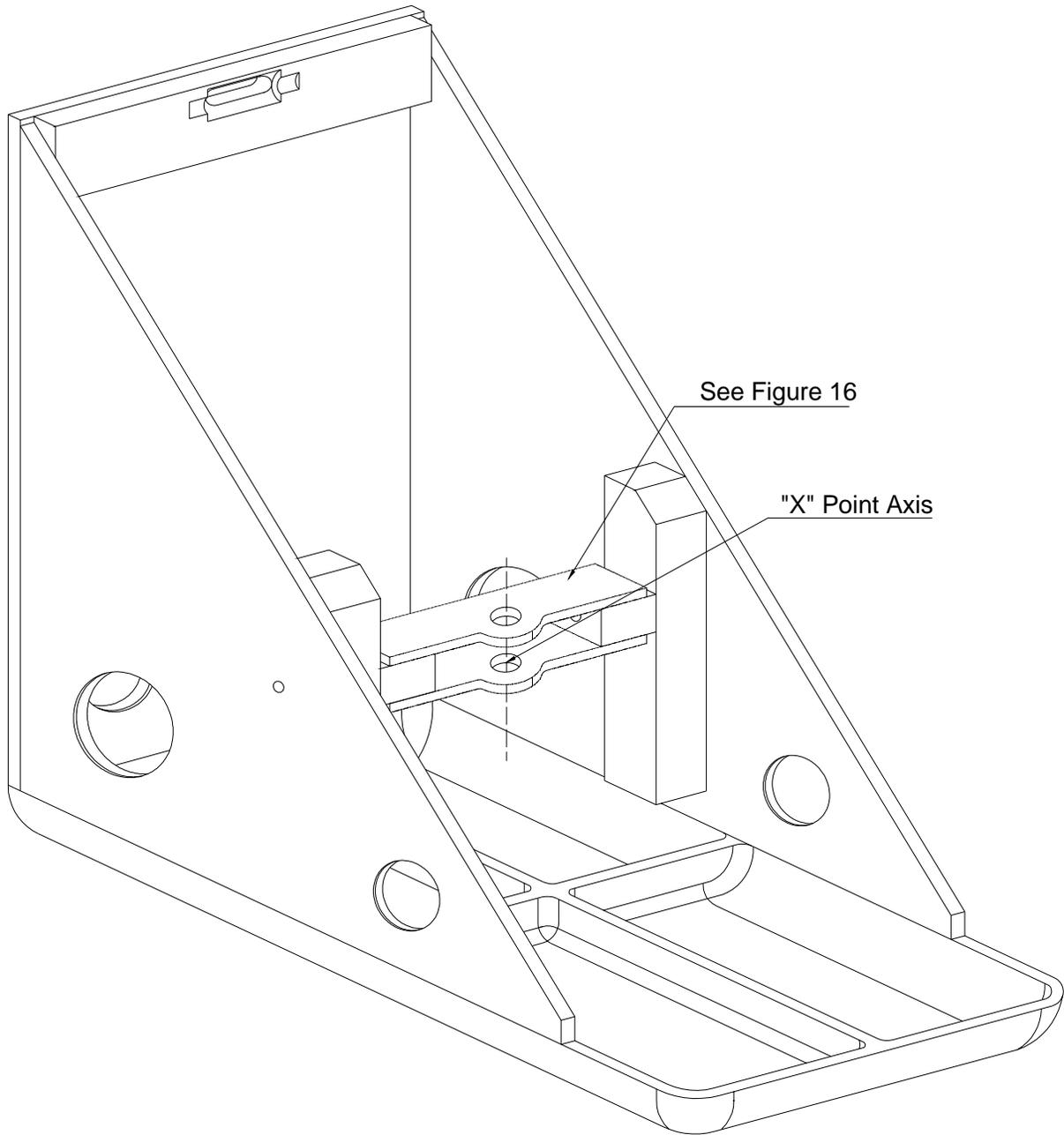


Figure 12 — Three-dimensional Schematic View of the Static Force Application Test Device

¹ SOR/98-457

3. Les figures 12 à 16¹ de l'article 210.1 de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

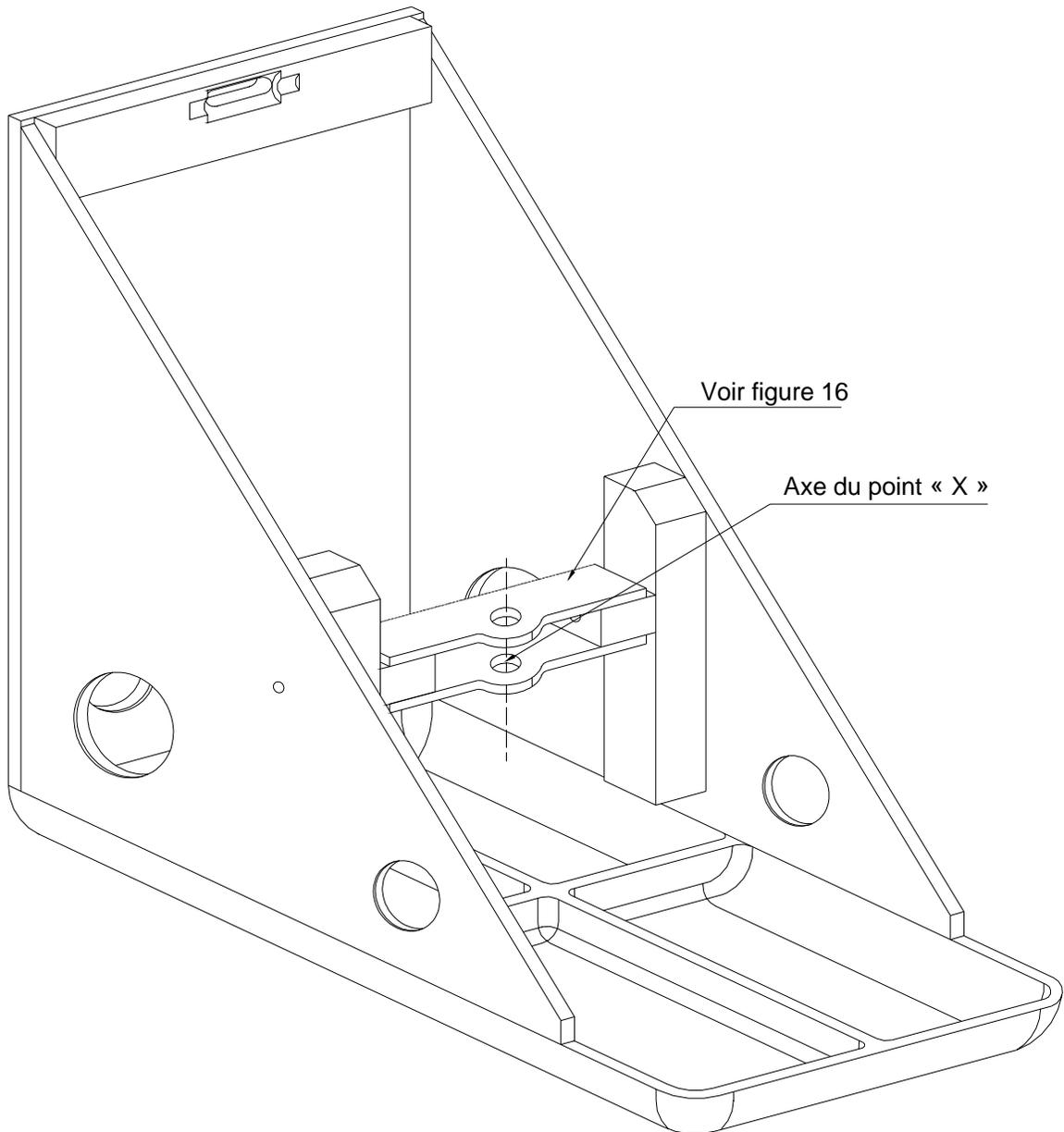
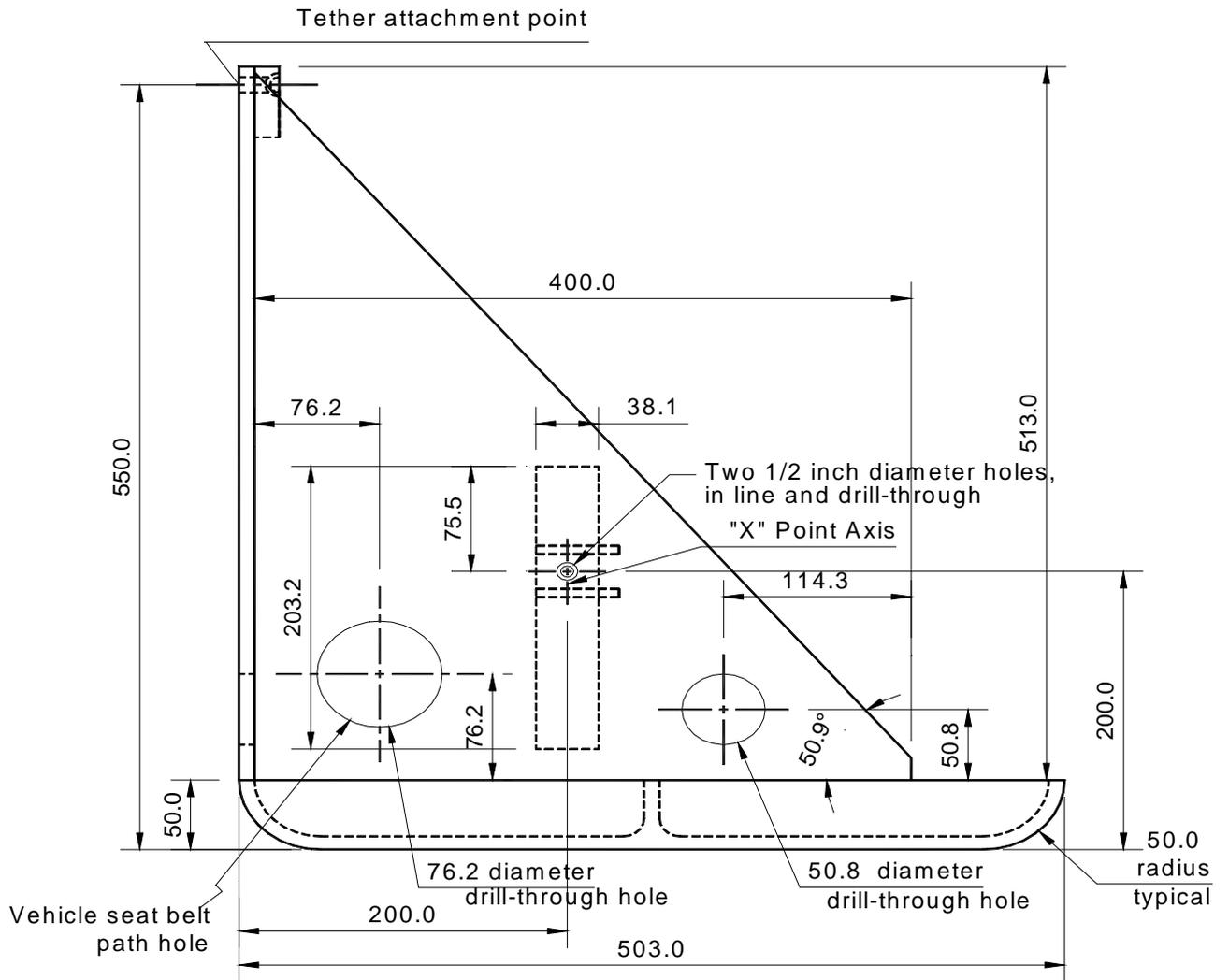


Figure 12 — Vue schématique tridimensionnelle du dispositif d'essai d'application de la force statique

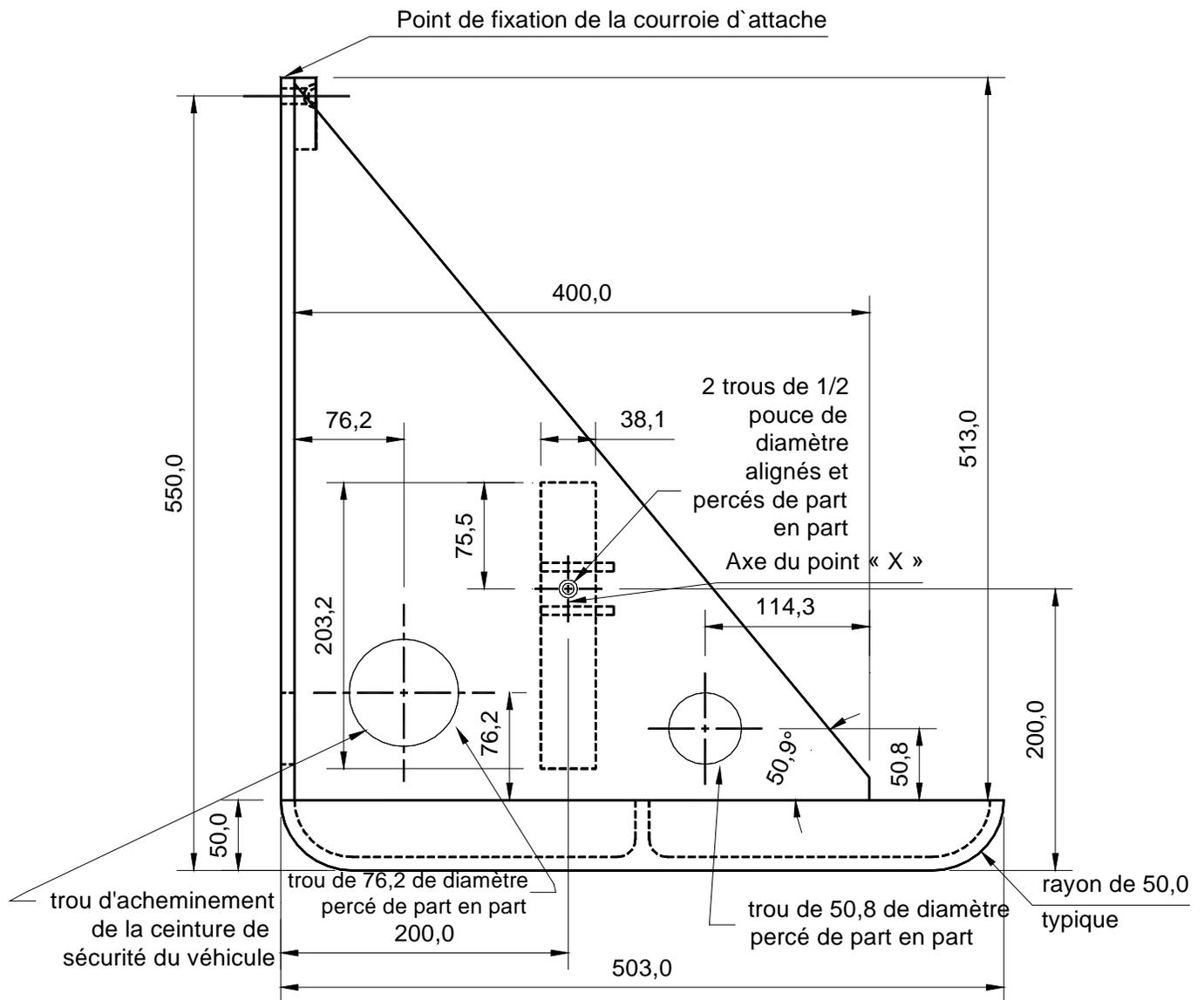
¹ DORS/98-457



Notes

1. Material: 6061-T6-910 Aluminum
2. Dimensions in mm, except where otherwise indicated
3. Drawing not to scale
4. Break all outside corners

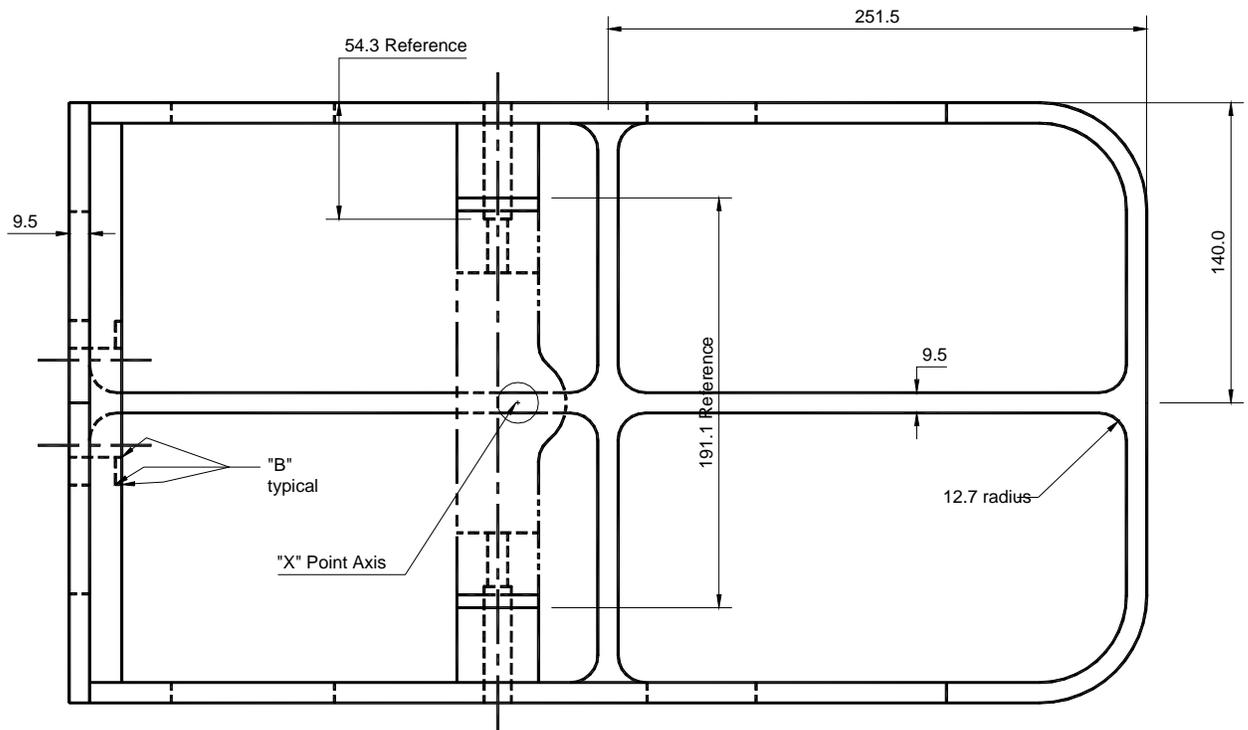
Figure 13 — Side View, Static Force Application Test Device



Remarques :

1. Matériau : Aluminium 6061-T6-910
2. Les dimensions sont exprimées en mm, sauf indication contraire.
3. Le dessin n'est pas à l'échelle.
4. Arrondir toutes les saillies extérieures

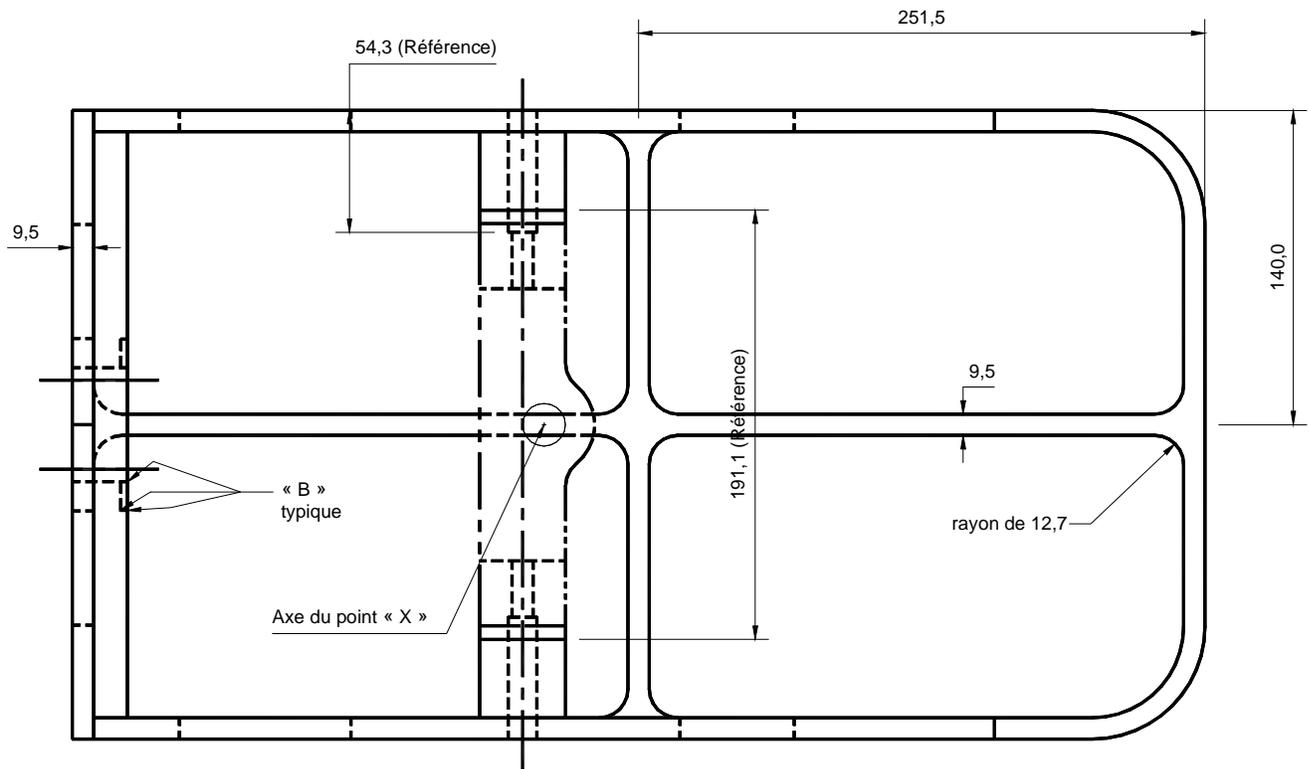
Figure 13 — Vue de côté du dispositif d'essai d'application de la force statique



Notes

1. Material: 6061-T6-910 Aluminum
2. Dimensions in mm, except where otherwise indicated
3. Drawing not to scale
4. Break all outside corners and lightning hole edges approximately 1.5 mm.
5. Break edges of vehicle seat belt path holes at least 4 mm
6. "B" = approximately 0.8 mm

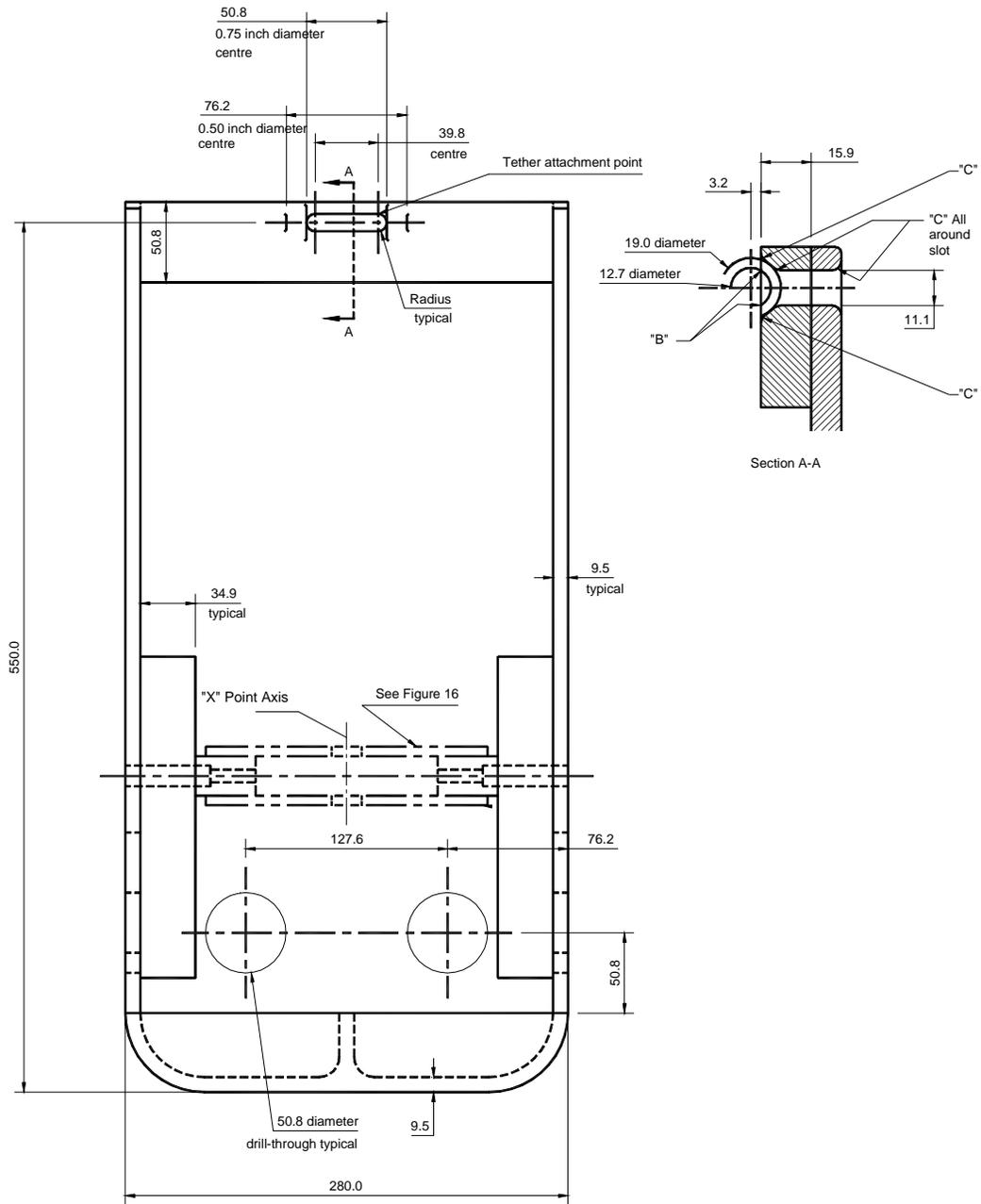
Figure 14 — Plan View, Static Force Application Test Device



Remarques :

1. Matériau : Aluminium 6061-T6-910
2. Les dimensions sont exprimées en mm, sauf indication contraire.
3. Le dessin n'est pas à l'échelle.
4. Arrondir toutes les saillies extérieures et le pourtour des trous d'environ 1,5 mm
5. Arrondir le pourtour des trous d'acheminement de la ceinture de sécurité du véhicule d'au moins 4 mm
6. « B » = environ 0,8 mm

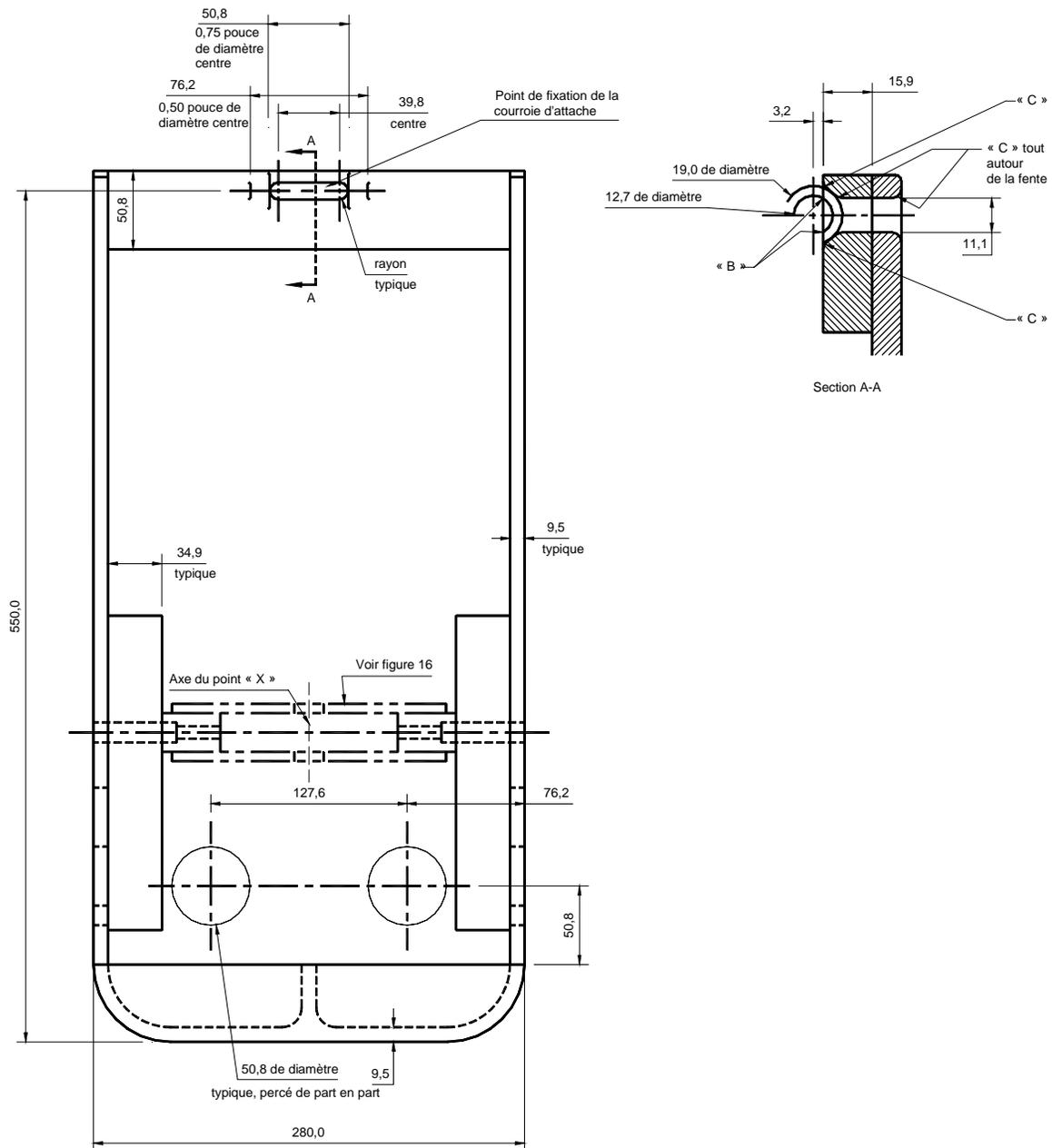
Figure 14 — Vue en plan du dispositif d'essai d'application de la force statique



Notes

1. Material: 6061-T6-910 Aluminum
2. Dimensions in mm, except where otherwise indicated
3. Drawing not to scale
4. "B" = approximately 0.8 mm
5. "C" = approximately 3.2 mm

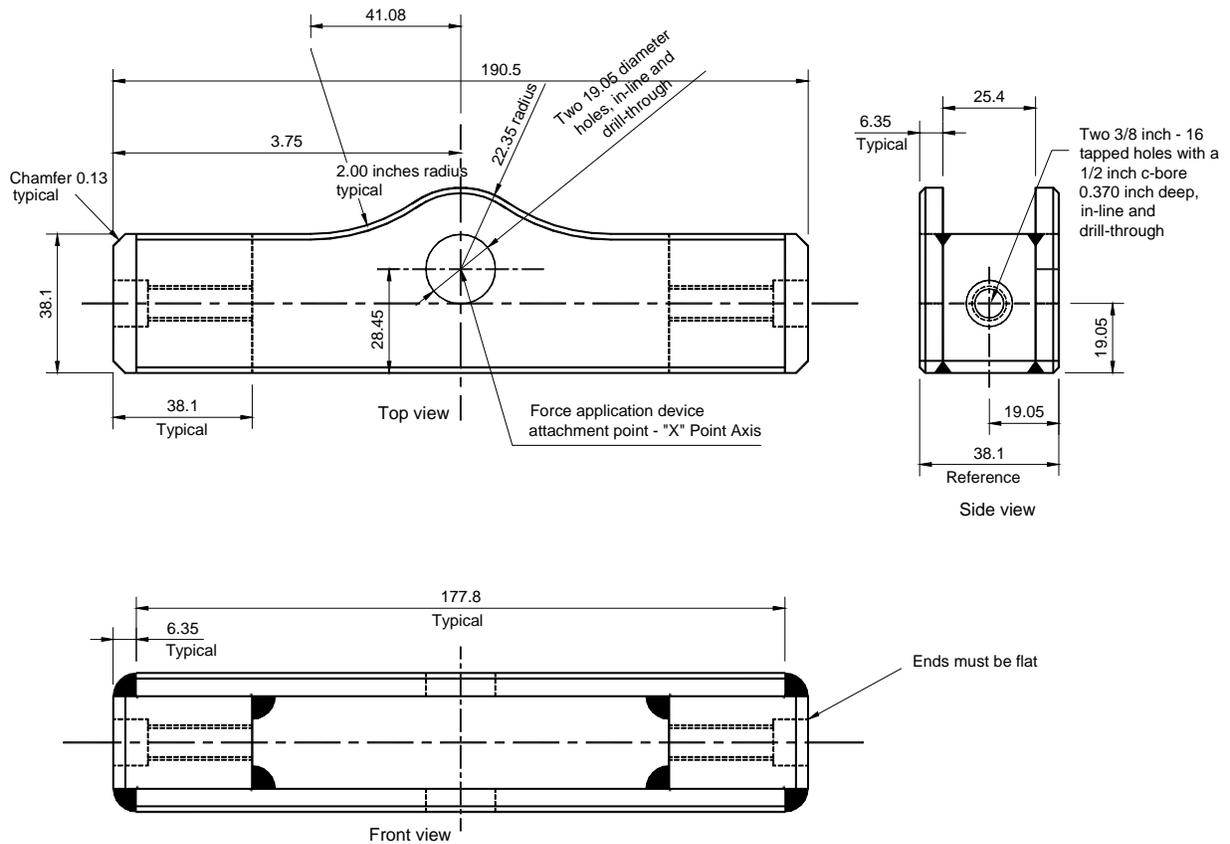
Figure 15 — Front View, Static Force Application Test Device



Remarques :

1. Matériau : Aluminium 6061-T6-910
2. Les dimensions sont exprimées en mm, sauf indication contraire.
3. Le dessin n'est pas à l'échelle.
4. « B » = environ 0,8 mm
5. « C » = environ 3,2 mm

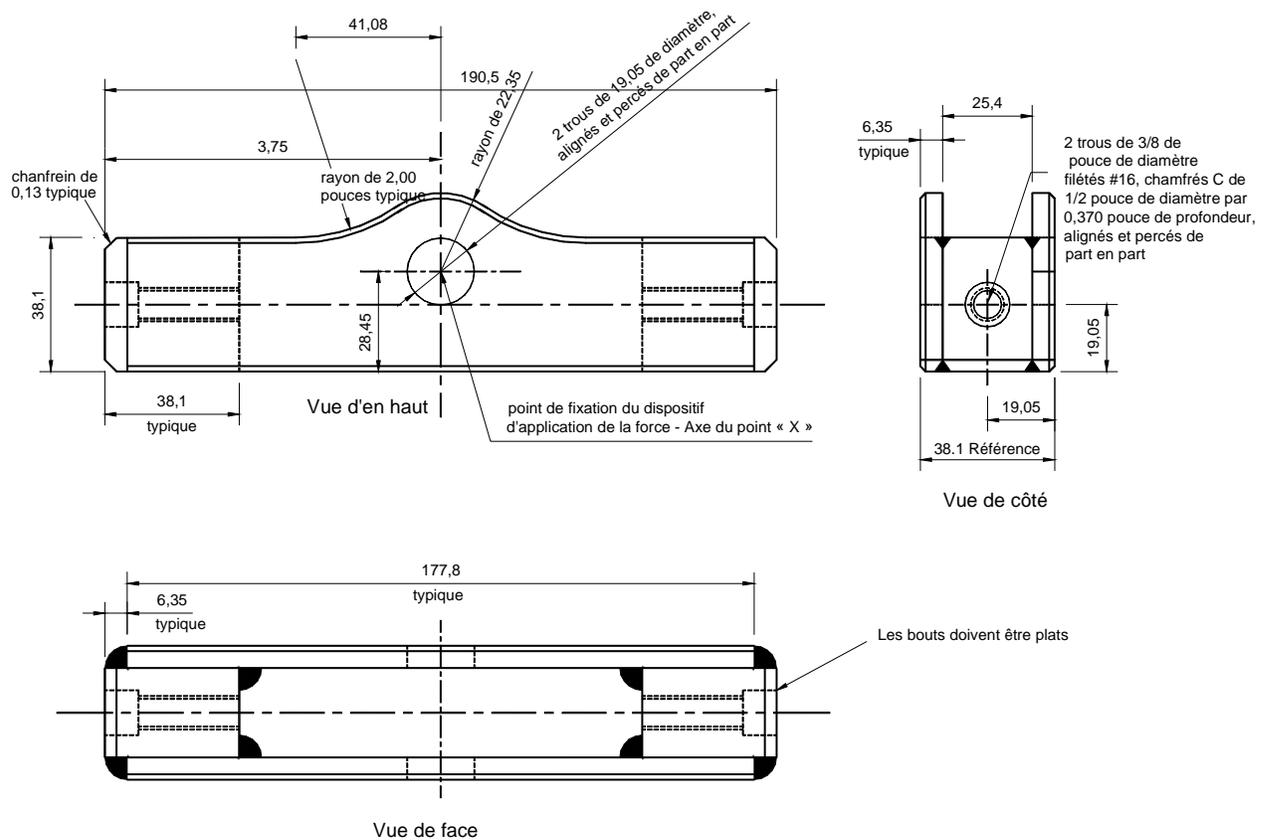
Figure 15 — Vue de face du dispositif d'essai d'application de la force statique



Notes

1. Material: Steel
2. Dimensions in mm, except where otherwise indicated
3. Drawing not to scale
4. Break all outside corners approximately 1.5 mm
5. Surfaces and edges are not to be machined unless otherwise specified for tolerance
6. Saw-cut or stock size material whenever possible
7. Construction to be securely welded

Figure 16 — Cross Bar, Static Force Application Test Device



Remarques :

1. Matériau : Acier
2. Les dimensions sont exprimées en mm, sauf indication contraire.
3. Le dessin n'est pas à l'échelle.
4. Arrondir toutes les saillies extérieures d'environ 1,5 mm
5. Les surfaces et les saillies ne doivent pas être usinées à moins que ce ne soit précisé à des fins de tolérance.
6. Matériau scié ou d'usage courant, si possible
7. Les pièces doivent être solidement soudées.

Figure 16 — Barre transversale du dispositif d'essai d'application de la force statique

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force

- (a) in respect of passenger cars, on September 1, 1999; and**
- (b) in respect of multipurpose passenger vehicles and trucks, on September 1, 2000.**

[23-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur :

- a) dans le cas des voitures de tourisme, le 1^{er} septembre 1999;**
- b) dans le cas des véhicules de tourisme à usages multiples et des camions, le 1^{er} septembre 2000.**

[23-1-o]

INDEX

No. 23 — June 5, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions	1669
Decisions	
99-109 to 99-120	1669
Public Notices	
1999-89 — Licensing of new French-language specialty television undertakings — Introductory statement	1671
1999-90 — Distribution and linkage requirements for class 1 and class 2 licensees	1672
1999-91	1676
1999-92	1676
1999-93 — Advertising Internet services on community channels or during “local availabilities”	1677
1999-94	1679

NAFTA Secretariat

Hot-rolled carbon steel plate — Decision	1680
--	------

Public Service Commission

Public Service Employment Act	
Leave of absence granted	1681

GOVERNMENT HOUSE

Meritorious Service Decorations	1660
---------------------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-05866, amended	1662
Permit No. 4543-2-05996	1662
Permit No. 4543-2-05999	1663
Permit No. 4543-2-06009	1665

National Revenue, Dept. of

Special Import Measures Act	
Stainless steel round bar — Decision	1666

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Industries, Incorporated, document deposited	1682
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridge on Highway 97 over the Nechako River, B.C.	1687
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridge on the Inland Island Highway over the Puntledge River, B.C.	1688
Canada Life Assurance Company (The), transfer agreement	1682
*Canada Life Assurance Company (The) and Crown Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation	1683
*Canadian Transit Company (The), annual meeting	1683
Connaigre Fish Farms, cultured mussels aquaculture site in The Pocket Cove, Nfld.	1684

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

*Continental Assurance Company, release of assets	1684
CSX Transportation, Inc., document deposited	1684
Domtar Forest Resources Division, bridge crossing over Oswald Creek, Ont.	1685
Evangeline Trust Company, change of name	1685
Geon Company (The) and Oxy Vinyls, L.P., documents deposited	1685
Greenbrier Leasing Corporation, documents deposited	1686
Manitoba Highways and Transportation, bridge replacement over Strong Lake Creek, Man.	1686
Montell USA Inc., document deposited	1688
*Mutual Life Assurance Company of Canada (The), change of name	1689
Oyster Pond Walk Society, Oyster Pond pedestrian bridges, N.S.	1689
Skydome, documents deposited	1689
Tlell Watershed Society, adult fish counting fence in the Tlell River, B.C.	1690
Toa-Re Insurance Company of America (The), change of name	1690
Wiseman, Bradley, existing mussel farm and proposed expansion thereof in Bear Cove, Nfld.	1682

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament)	1668
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Correctional Service of Canada**

Corrections and Conditional Release Act	
Regulations Amending the Corrections and Conditional Release Regulations	1692

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act	
Gasoline and Gasoline Blend Dispensing Flow Rate Regulations	1695

Hamilton Harbour Commissioners, The

The Hamilton Harbour Commissioners' Act	
By-law Amending the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law ..	1707

National Revenue, Dept. of

Customs Act	
Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations	1714

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (User-ready Tether Anchorages for Restraint Systems — No. 2)	1717

SUPPLEMENTS**Transport, Dept. of**

Canada Letters Patent issued to the Toronto Port Authority	
--	--

INDEX

N° 23 — Le 5 juin 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de document.....	1682
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont sur la route 97 au-dessus de la rivière Nechako (C.-B.).....	1687
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont sur la route Inland Island au-dessus de la rivière Puntledge (C.-B.).....	1688
*Canadian Transit Company (The), assemblée générale annuelle.....	1683
Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La), convention de transfert.....	1682
*Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La) et Crown, Compagnie d'assurance-vie du Canada, lettres patentes de fusion.....	1683
Compagnie d'assurance Toa-Re d'Amérique (La), changement de dénomination sociale.....	1690
Connaigre Fish Farms, installation de mytiliculture dans l'anse The Pocket (T.-N.).....	1684
*Continental Assurance Company, libération d'actif.....	1684
CSX Transportation, Inc., dépôt de document.....	1684
Domtar Forest Resources Division, pont au-dessus du ruisseau Oswald, Ont.....	1685
Geon Company (The) et Oxy Vinyls, L.P., dépôt de documents.....	1685
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de documents.....	1686
Manitoba, ministère de la Voirie et du Transport du, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Strong Lake (Man.).....	1686
Montell USA Inc., dépôt de document.....	1688
*Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (La), changement de dénomination sociale.....	1689
Oyster Pond Walk Society, ponts piétonniers au-dessus de l'étang Oyster (N.-É.).....	1689
Skydome, dépôt de documents.....	1689
Société de Fiducie Évangeline, changement de nom.....	1685
Tlell Watershed Society, barrière de dénombrement des poissons matures dans la rivière Tlell (C.-B.).....	1690
Wiseman, Bradley, installation de mytiliculture et projet d'agrandissement de cette installation à l'anse Bear (T.-N.).....	1682

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-05866, modifié.....	1662
Permis n° 4543-2-05996.....	1662
Permis n° 4543-2-05999.....	1663
Permis n° 4543-2-06009.....	1665

Revenu national, min. du

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Barres rondes en acier inoxydable — Décision.....	1666

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé.....	1681

COMMISSIONS (fin)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1669
Avis publics	
1999-89 — Attribution de licences à de nouvelles entreprises d'émissions spécialisées de langue française — Préambule.....	1671
1999-90 — Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2.....	1672
1999-91.....	1676
1999-92.....	1676
1999-93 — Promotion des services Internet aux canaux communautaires ou pendant les « disponibilités locales ».....	1677
1999-94.....	1679
Décisions	
99-109 à 99-120.....	1669

Secrétariat de l'ALENA

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Décision...	1680
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	1668
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Règlement sur le débit de distribution de l'essence et de ses mélanges.....	1695

Hamilton Harbour Commissioners, The

Loi des commissaires du havre de Hamilton	
Règlement modifiant le Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton.....	1707

Revenu national, min. du

Loi sur les douanes	
Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits.....	1714

Service correctionnel du Canada

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition	
Règlement modifiant le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.....	1692

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages d'attache prêts à utiliser pour les ensembles de retenue — n° 2).....	1717

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations pour service méritoire.....	1660
---	------

SUPPLÉMENTS**Transports, min. des**

Canada Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Toronto	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
June 5, 1999



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 5 juin 1999

**DEPARTMENT OF
TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES
TRANSPORTS**

CANADA

CANADA

**Letters Patent issued to the
Toronto Port Authority**

**Lettres patentes délivrées à
l'Administration portuaire de Toronto**

TORONTO PORT AUTHORITY

BY THE MINISTER OF TRANSPORT:

WHEREAS The Toronto Harbour Commissioners were constituted as a corporation under the *Toronto Harbour Commissioners Act, 1911*, as amended;

AND WHEREAS subsection 12(1) of the *Canada Marine Act* provides that the port authorities set out as an item in Part 1 of the schedule to that Act on the day that item of Part 1 of the schedule comes into force are automatically continued or deemed to be incorporated and that the Minister of Transport shall issue them letters patent that set out the information required by subsection 8(2) of that Act;

AND WHEREAS The Toronto Port Authority is listed as an item in Part 1 of a schedule to the *Canada Marine Act*;

AND WHEREAS the *Canada Marine Act* received Royal Assent on the 11th day of June, 1998 and comes into force with respect to the Toronto Port Authority on the 8th day of June, 1999;

NOW KNOW YOU that under the authority of the *Canada Marine Act*, by these letters patent, the corporation known as the Toronto Harbour Commissioners is automatically continued as a port authority under the name of the Toronto Port Authority under the Act as follows:

ARTICLE 1**EFFECTIVE DATE, DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

1.1 Effective Date. These Letters Patent take effect on the 8th day of June, 1999.

1.2 Definitions. In these Letters Patent, unless the context otherwise requires, terms used herein shall have the meaning ascribed to such terms in the Act and in addition:

“Act” means the *Canada Marine Act* as amended from time to time; (*Loi*)

“Appointing Body” means, in relation to a director, the body, entity or authority appointing such director; (*Organisme de nomination*)

“Authority” means the port authority continued by the Letters Patent; (*Administration*)

“Board” means the board of directors of the Authority; (*Conseil*)

“Borrowing” has the meaning ascribed to such term in section 9.3; (*Emprunts*)

“Capital Investment” means in relation to a Subsidiary, an amount equal to the aggregate of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee and any contribution of cash or property made by the Authority to such Subsidiary whether by way of outstanding shareholder loan, subscription for shares, gift or otherwise, other than contributions by the Authority to the Subsidiary by way of a lease or licence of property held or administered by the Authority for fair market value; (*Capital engagé*)

“Capitalized Lease Liabilities” means all monetary obligations of the Authority under any leasing or similar arrangements which, in accordance with GAAP, would be classified

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE TORONTO

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS :

ATTENDU QUE les Commissaires du havre de Toronto ont été constitués en société conformément à la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto*, telle que modifiée;

ATTENDU QUE le paragraphe 12(1) de la *Loi maritime du Canada* prévoit que les administrations portuaires inscrites à la partie I de l'annexe de la Loi à la date d'entrée en vigueur de cette partie sont automatiquement prorogées ou réputées constituées en administrations portuaires et que le ministre des Transports est tenu de leur délivrer des lettres patentes dont le contenu est conforme au paragraphe 8(2) de la Loi;

ATTENDU QUE l'Administration portuaire de Toronto figure à la partie I de l'annexe de la *Loi maritime du Canada*;

ET ATTENDU QUE la *Loi maritime du Canada* a reçu la sanction royale le 11^e jour de juin 1998 et entre en vigueur à l'égard de l'Administration portuaire de Toronto le huitième jour de juin 1999;

SACHEZ qu'en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, par les présentes lettres patentes, la société connue sous le nom de Commissaires du havre de Toronto est automatiquement prorogée en administration portuaire en vertu de la Loi, comme suit :

ARTICLE 1**DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

1.1 Date d'entrée en vigueur. Les présentes Lettres patentes prennent effet le huitième jour de juin 1999.

1.2 Définitions. Dans les présentes Lettres patentes, sauf si le contexte exige une autre interprétation, les termes utilisés ont la même signification que celle qui leur est donnée dans la Loi, et en outre les définitions suivantes s'appliquent.

« administrateur » Membre du conseil d'administration. (*director*)

« Administrateur représentatif des utilisateurs » Administrateur devant être nommé en vertu de l'alinéa 4.6d). (*user director*)

« Administration » L'administration portuaire prorogée par les lettres patentes. (*Authority*)

« Capital engagé » Relativement à une Filiale, montant correspondant à la somme de l'ensemble du passif éventuel de l'Administration aux termes d'une Indemnité ou garantie autorisée et de toute contribution en espèces ou en biens faite par l'Administration à une Filiale, que ce soit sous forme de prêt aux actionnaires, de souscription d'actions, de donation ou autres, à l'exclusion des contributions faites par l'Administration à la Filiale au moyen d'un bail ou d'un permis à juste valeur marchande concernant des biens que possède ou gère l'Administration. (*Capital Investment*)

« catégories d'utilisateurs » Catégories d'utilisateurs pour l'application du sous-alinéa 8(2)) (iv) de la Loi, décrites à l'Annexe « D ». (*classes of users*)

« Code de déontologie » Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et des dirigeants, qui figure à l'Annexe « E ». (*Code of Conduct*)

as capitalized leases and the amount of such obligations for the purposes of calculating Borrowing shall be the capitalized amount thereof, determined in accordance with GAAP; (*Passif de contrat de location-acquisition*)

“classes of users” means the classes of users for the purposes of subparagraph 8(2)(f)(iv) of the Act which are described in the annexed Schedule D; (*catégories d'utilisateurs*)

“Code of Conduct” means the code of conduct governing the conduct of directors and officers set forth in the annexed Schedule E; (*Code de déontologie*)

“Contingent Liability” means any agreement, undertaking or arrangement by which the Authority guarantees, endorses or otherwise becomes or is contingently liable upon (by direct or indirect agreement, contingent or otherwise, to provide funds for payment, to supply funds to, or otherwise to invest in, a debtor, or otherwise to assure a creditor against loss) the indebtedness, obligation or any other liability of any other person or entity (other than by endorsements of instruments in the course of collection), or guarantees the payment of dividends or other distributions. The amount of any obligation under any Contingent Liability shall (subject to any limitation set forth therein) be deemed to be the outstanding principal amount (or maximum principal amount, if larger) of the debt, obligation or other liability guaranteed thereby; (*Élément de passif éventuel*)

“director” means a member of the Board; (*administrateur*)

“fair market value” means for a good, service, facility or right, the amount which would be paid or received by an arm's length third party acting free from compulsion or duress in an open market for a comparable good, service, right or facility available on comparable terms; (*juste valeur marchande*)

“Fiscal Year” means the fiscal year of the Authority, as established by the Authority from time to time; (*Exercice*)

“GAAP” means generally accepted accounting principles in Canada; (*PCGR*)

“Gross Revenue Charge” has the meaning ascribed to such term in section 6.2; (*Frais sur les revenus bruts*)

“Her Majesty” means Her Majesty in Right of Canada; (*Sa Majesté*)

“Letters Patent” means these letters patent as amended by supplementary letters patent, if any, and includes any schedules hereto and thereto; (*Lettres patentes*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“officer” means an officer of the Authority; (*dirigeant*)

“Permitted Indemnity or Guarantee” means financial assistance given by the Authority for the benefit of any Subsidiary, whether by way of indemnity, guarantee or otherwise which financial assistance must state the aggregate potential liability of the Authority in dollar terms; (*Indemnité ou garantie autorisée*)

“Regulations” means the regulations made under the Act; (*Règlement*)

“Significant Legal Proceedings” means legal proceedings for which the Authority or any Subsidiary has been served with written notice of the commencement of legal proceedings where such notice claims damages in excess of \$250,000; (*Procédure judiciaire importante*)

“Subsidiary” means 981011 Ontario Inc. or any other wholly-owned subsidiary of the Authority incorporated from time to time in accordance with the Act and these Letters Patent; (*Filiale*)

« Conseil » Le conseil d'administration de l'Administration. (*Board*)

« Contrat de travail » S'entend au sens du paragraphe 8.4. (*Work Contract*)

« dirigeant » Dirigeant de l'Administration. (*officer*)

« Élément de passif éventuel » Toute entente, tout engagement ou tout arrangement par lequel l'Administration garantit, cautionne ou devient éventuellement responsable (par entente directe ou indirecte, éventuelle ou autre, de verser les fonds de paiement, de fournir les fonds ou d'investir des fonds à un débiteur, ou encore d'assurer un créancier contre la perte) de la dette, de l'obligation ou d'un élément de passif de toute personne ou entité (autrement que par endossement des instruments au moment de la perception), ou garantit le paiement de dividendes ou autre distribution. Le montant de toute obligation prévue à l'Élément de passif éventuel (sous réserve des limites qui y sont prévues) est réputé être le montant du solde du principal (ou montant maximal du principal, s'il est plus élevé) de la dette, de l'obligation ou de l'élément de passif garanti dans le document. (*Contingent Liability*)

« Emprunts » S'entend au sens du paragraphe 9.3. (*Borrowing*)

« Exercice » Exercice de l'Administration, tel que déterminé par cette dernière de temps à autre. (*Fiscal Year*)

« Filiale » La société 981011 Ontario Inc. ou une filiale à cent pour cent de l'Administration constituée de temps à autre en vertu de la Loi et des présentes Lettres patentes. (*Subsidiary*)

« Frais sur les revenus bruts » S'entend au sens du paragraphe 6.2. (*Gross Revenue Charge*)

« Indemnité ou garantie autorisée » Aide financière qu'accorde l'Administration aux Filiales, sous forme d'indemnité, de garantie ou autrement, et qui fait état de l'ensemble du passif éventuel de l'Administration en dollars. (*Permitted Indemnity or Guarantee*)

« juste valeur marchande » Relativement à un bien, un service, une installation ou un droit, le montant qui serait payé ou reçu par une tierce partie sans lien de dépendance et agissant sans contrainte dans un marché libre, pour un bien, un service, une installation ou un droit comparable disponible à des conditions comparables. (*fair market value*)

« Lettres patentes » Les présentes lettres patentes telles que modifiées par lettres patentes supplémentaires, le cas échéant, et comprenant leurs annexes respectives. (*Letters Patent*)

« Loi » La *Loi maritime du Canada* telle que modifiée. (*Act*)

« Ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)

« Organisme de nomination » À l'égard d'un administrateur, l'organisme, l'entité ou l'autorité qui l'a nommé. (*Appointing Body*)

« Passif de contrat de location-acquisition » Toute obligation monétaire de l'Administration aux termes d'une entente de location ou entente semblable qui, conformément aux PCGR, serait considérée comme un contrat de location-acquisition, et le montant de ces obligations pour les fins du calcul des Emprunts est le montant capitalisé de ces derniers, déterminé conformément aux PCGR. (*Capitalized Lease Liabilities*)

« PCGR » S'entend des principes comptables généralement reconnus au Canada. (*GAAP*)

« Procédure judiciaire importante » S'entend des procédures dont avis écrit a été signifié à l'Administration ou toute

“Sufficient Return” means monies paid to the Authority in a Fiscal Year by a Subsidiary in which the Authority has made a Capital Investment in an amount no less than the annual yield which would have been received by the Authority had it invested an amount equal to the Capital Investment, less the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of any Permitted Indemnity or Guarantee, if any, comprised in such Capital Investment, in non-callable Government of Canada bonds, issued at par, in Canada on the closest issue date to the date upon which the Capital Investment was made by the Authority and maturing ten years from the date of issue; (*Rendement suffisant*)

“user director” means a director to be appointed pursuant to subsection 4.6(d); (*administrateur représentatif des utilisateurs*)

“Work Contract” has the meaning ascribed to such term in section 8.4. (*Contrat de travail*)

1.3 Conflicts with Act or Regulations. If there is any conflict between the Letters Patent and the Act or Regulations, the Act or Regulations shall prevail.

1.4 Conflicts with By-laws. If there is any conflict between the Letters Patent and the by-laws of the Authority, the Letters Patent shall prevail.

ARTICLE 2

DESCRIPTION OF AUTHORITY

2.1 Name of Authority. The corporate name of the Authority is the Toronto Port Authority.

2.2 Registered Office of Authority. The registered office of the Authority is located at 60 Harbour Street, Toronto, Ontario M5J 1B7.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS OF NAVIGABLE WATERS AND PROPERTY

3.1 Description of Navigable Waters. The description of the navigable waters that are within the jurisdiction of the Authority is set out in Schedule A hereto.

3.2 Description of Federal Real Property. The federal real property that is managed by the Authority is described in Schedule B hereto.

3.3 Description of Real Property other than Federal Real Property. The description of real property other than federal real property occupied or held by the Authority is described in Schedule C hereto.

3.4 Estoppel Respecting Property Descriptions. The descriptions of federal real property, real property other than federal real property and navigable waters referred to in this article shall not be interpreted as a representation, warranty or admission and shall not operate as an estoppel by or against any person in respect of title, including aboriginal title, or any beneficial interest in, or claim to such property, including any claim arising from subsection 3 of section 15 of *The Toronto Harbour Commissioners' Act*,

Filiale si l'avis du début des procédures indique une réclamation de dommages-intérêts de plus de 250 000 \$. (*Significant Legal Proceedings*)

« Règlement » Règlement pris en application de la Loi. (*Regulations*)

« Rendement suffisant » Au cours d'un Exercice, montants versés à l'Administration par une Filiale dans laquelle l'Administration a mis du Capital engagé dont le montant correspond au moins au rendement annuel que l'Administration aurait reçu si elle avait investi un montant équivalent, moins l'ensemble du passif éventuel de l'Administration aux termes de toute Indemnité ou garantie autorisée, si le Capital engagé en comportait, dans des obligations non remboursables du gouvernement du Canada, émises au pair au Canada à la date d'émission la plus rapprochée de la date à laquelle l'Administration a mis son Capital engagé et venant à échéance dix ans après la date d'émission. (*Sufficient Return*)

« Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

1.3 Conflit avec la Loi ou un Règlement. En cas de conflit entre les Lettres patentes et la Loi ou un Règlement, la Loi ou le Règlement a préséance.

1.4 Conflit avec des règlements administratifs. En cas de conflit entre les Lettres patentes et les règlements administratifs de l'Administration, les Lettres patentes ont préséance.

ARTICLE 2

DESCRIPTION DE L'ADMINISTRATION

2.1 Dénomination de l'Administration. La dénomination sociale de l'Administration est : Administration portuaire de Toronto.

2.2 Siège social de l'Administration. Le siège social de l'Administration est situé au 60, rue Harbour, Toronto (Ontario) M5J 1B7.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS DES EAUX NAVIGABLES ET DES BIENS

3.1 Description des eaux navigables. Les eaux navigables qui relèvent de la compétence de l'Administration sont décrites à l'Annexe « A ».

3.2 Description des immeubles fédéraux. Les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration sont décrits à l'Annexe « B ».

3.3 Description des immeubles autres que des immeubles fédéraux. Les immeubles, autres que des immeubles fédéraux, qu'occupe ou que détient l'Administration sont décrits à l'Annexe « C ».

3.4 Préclusion concernant les descriptions des biens. Les descriptions des immeubles fédéraux, des immeubles autres que les immeubles fédéraux et des eaux navigables mentionnées au présent article ne doivent pas être interprétées comme une représentation, une garantie ou une admission et ne doivent pas servir de préclusion par ou contre une personne relativement au titre de propriété, y compris un titre autochtone, ou un intérêt ou réclamation relativement à ces biens, notamment toute réclamation

1911, chapter 26 of the Statutes of Canada, 1911, in respect of PARTS 5, 6, 7 and 8 or Plan 66R-16042 referred to in paragraph 12(h) of Schedule C hereto.

déoulant du paragraphe 3 de l'article 15 de la *Loi de 1911 sur les commissaires du havre de Toronto*, chapitre 26 des Lois du Canada de 1911, relativement aux parties 5, 6, 7 et 8 du Plan 66R-16042 mentionné à l'alinéa 12h) de l'annexe « C » aux présentes.

ARTICLE 4

DIRECTORS AND DIRECTORS' MEETINGS

4.1 General Duties of the Board. The Board is responsible for the management of the activities of the Authority.

4.2 Qualifications of Directors. The following individuals may not be directors:

- (a) an individual who is a mayor, councillor, officer or employee of the City of Toronto;
- (b) an individual who is a member of the legislature of the province of Ontario, or an officer or employee of the public service or of a Crown corporation of the province of Ontario;
- (c) a Senator or a member of Parliament or an officer or employee of the federal public service or of a federal Crown corporation;
- (d) an individual who is not a resident Canadian, as defined in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;
- (e) an individual who is a director, officer or employee of a person who is a user of the port;
- (f) an individual who is under 18 years of age;
- (g) an individual who has been declared mentally incompetent by a court in Canada or elsewhere; or
- (h) an undischarged bankrupt.

4.3 Number of Directors. The Board shall consist of seven (7) directors.

4.4 Quorum for Meeting of Directors: Convening a Meeting. The quorum necessary for the transaction of business at a meeting of the Board at any time shall be a majority of the number of directors of which the Authority has actual knowledge have been appointed to the Board at such time. A quorum of directors may exercise all powers of the Board. A meeting of the Board may be convened by the chairperson of the Board or any two directors at any time. The Secretary of the Authority, when directed or authorized by the chairperson of the Board or any two directors, shall convene a meeting of the Board.

4.5 Manner and Effective Date of Appointment. The appointment of a director shall be effected in such manner and at such time as the Appointing Body considers appropriate.

4.6 Appointment of Directors. The directors of the Authority shall be appointed to hold office as follows:

- (a) the Governor in Council appoints one (1) individual nominated by the Minister;
- (b) the City of Toronto appoints one (1) individual;
- (c) the province of Ontario appoints one (1) individual; and
- (d) the Governor in Council appoints the remaining four (4) individuals nominated by the Minister in consultation with the users selected by the Minister, or the classes of users.

4.7 Terms of Directors. The term of each director shall be three (3) years, provided, however, that:

ARTICLE 4

ADMINISTRATEURS ET RÉUNIONS DU CONSEIL

4.1 Pouvoirs généraux du Conseil. Le Conseil est chargé de la gestion des activités de l'Administration.

4.2 Exclusions. Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs :

- a) les maires, conseillers, dirigeants et employés de la ville de Toronto;
- b) les députés de la législature de la province d'Ontario et les dirigeants et employés de l'administration publique provinciale ou d'une société d'État provinciale de l'Ontario;
- c) les sénateurs et les députés fédéraux, et les dirigeants et employés de l'administration publique fédérale ou d'une société d'État fédérale;
- d) les personnes qui ne sont pas résidents canadiens au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
- e) les administrateurs, dirigeants et employés d'un utilisateur du port;
- f) les personnes âgées de moins de dix-huit ans;
- g) les personnes atteintes d'une déficience mentale qui ont été reconnues comme telles par un tribunal même étranger;
- h) les faillis non libérés.

4.3 Nombre d'administrateurs. Le Conseil comprend sept administrateurs.

4.4 Quorum et convocation des réunions d'administrateurs. La majorité des administrateurs en fonction dont la nomination est communiquée à l'Administration constitue le quorum; une majorité d'administrateurs constituant quorum peut exercer tous les pouvoirs du Conseil. Le président du Conseil ou deux administrateurs peuvent convoquer en tout temps une réunion du Conseil. Le secrétaire de l'Administration doit convoquer une réunion du Conseil si le président ou deux administrateurs lui ordonnent de le faire ou l'autorisent à le faire.

4.5 Manière et date de prise d'effet de la nomination. La nomination d'un administrateur s'effectue de la manière et au moment jugés appropriés par l'organisme de nomination.

4.6 Nomination des administrateurs. Les administrateurs sont nommés en conformité avec les règles suivantes :

- a) le gouverneur en conseil nomme un administrateur dont la nomination est proposée par le Ministre;
- b) la ville de Toronto nomme un administrateur;
- c) la province d'Ontario nomme un administrateur;
- d) le gouverneur en conseil nomme les quatre autres candidats dont la nomination est proposée par le Ministre en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou les catégories d'utilisateurs.

4.7 Mandat. Les administrateurs sont nommés pour un mandat de trois ans, cependant :

- (a) the initial term of the nominee of the City of Toronto, made pursuant to subsection 4.6(b) of the Letters Patent, shall be for a period of one (1) year;
- (b) the initial term of the nominee of the province of Ontario, made pursuant to subsection 4.6(c) of the Letters Patent, shall be for a period of two (2) years; and
- (c) the initial term of two of the four individuals nominated by the Minister and appointed by the Governor in Council pursuant to subsection 4.6(d) of the Letters Patent shall be:
 - (i) for one (1) of the nominees, a period of one (1) year; and
 - (ii) for the other nominee, a period of two (2) years.

A director appointed to fill a premature vacancy on the Board shall be appointed by the Appointing Body appointing his or her predecessor and shall hold office for the unexpired term of his or her predecessor.

4.8 Renewal Term. The term of a director may be renewed once only; no person is eligible to be appointed as a director within twelve (12) months after the expiration of his or her term or renewed term.

4.9 Ceasing to Hold Office. A director shall cease to hold office when:

- (a) the director dies or resigns;
- (b) the director is removed for cause pursuant to paragraph 19(1)(b) of the Act;
- (c) the director is no longer qualified to hold the office of director under section 4.2 of the Letters Patent; or
- (d) the term of office of the director expires.

4.10 Resignation of Directors. A director may resign his or her office as a director by sending to the chairperson of the Board a written resignation which shall become effective on the date received by the chairperson of the Board or on the date specified in the resignation, whichever is later.

4.11 Removal of Directors. Any director may be removed for cause at any time pursuant to paragraph 19(1)(b) of the Act.

4.12 Remuneration of Directors and Chief Executive Officer. The Board shall fix the remuneration of the directors, the chairperson of the Board and the chief executive officer of the Authority.

4.13 Chairperson of the Board. The Board shall elect a chairperson of the Board from among its number for a term not exceeding two years, the term being renewable.

4.14 Appointment of Officers. The Board shall appoint a chief executive officer, who shall not be a director, and such other officers as the Board considers appropriate.

4.15 Committees of the Board. The Board may appoint from among its number one or more committees of the Board, however designated, and may delegate to any such committee any of the powers of the Board, except that the Board shall not delegate to any committee the power to:

- (a) fill a vacancy in the office of the auditor of the Authority;
- (b) issue debt obligations except in the manner and on the terms authorized by the Board;
- (c) approve the audited financial statements of the Authority;
- (d) adopt, amend or repeal by-laws; or

- a) le mandat initial de l'administrateur nommé par la ville de Toronto conformément à l'alinéa 4.6b) des Lettres patentes est d'une durée d'un an;
- b) le mandat initial de l'administrateur nommé par la province d'Ontario conformément à l'alinéa 4.6c) des Lettres patentes est d'une durée de deux ans;
- c) le mandat initial de deux des quatre autres candidats proposés par le Ministre et nommés par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6d) des Lettres patentes est :
 - (i) d'une durée d'un an pour un des candidats;
 - (ii) de deux ans pour l'autre candidat.

L'administrateur nommé pour combler une vacance prématurée au Conseil est nommé par l'Organisme de nomination de son prédécesseur; il assume le reste du mandat de son prédécesseur.

4.8 Renouvellement. Le mandat d'un administrateur n'est renouvelable qu'une seule fois; ne sont pas admissibles les personnes dont le mandat d'administrateur ou le mandat renouvelé a pris fin dans les douze derniers mois.

4.9 Fin du mandat. Le mandat d'un administrateur prend fin en raison :

- a) de son décès ou de sa démission;
- b) de sa révocation pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi;
- c) de son inhabilité à l'exercer, au sens du paragraphe 4.2 des Lettres patentes;
- d) de l'expiration de son mandat.

4.10 Démission. Un administrateur peut démissionner de son poste en envoyant au président du Conseil une lettre de démission qui prend effet à la date à laquelle le président du Conseil la reçoit ou, le cas échéant, à la date postérieure qui y est indiquée.

4.11 Révocation. Le mandat d'un administrateur peut être révoqué pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi.

4.12 Rémunération des administrateurs et du premier dirigeant. Le Conseil fixe la rémunération des administrateurs, du président du Conseil et du premier dirigeant de l'Administration.

4.13 Président du Conseil. Le Conseil élit, parmi les administrateurs, le président du Conseil pour un mandat maximal renouvelable de deux ans.

4.14 Nomination des dirigeants. Le Conseil est tenu de nommer le premier dirigeant, qui n'est pas un administrateur, et peut nommer les autres dirigeants, selon qu'il l'estime indiqué.

4.15 Comités du Conseil. Le Conseil peut nommer, parmi les administrateurs, un ou plusieurs comités du conseil, quels qu'ils soient, et leur déléguer ses pouvoirs, à l'exception des pouvoirs suivants :

- a) combler une vacance au poste de vérificateur de l'Administration;
- b) émettre des titres de créance, sauf dans les cas et de la façon autorisés par le Conseil;
- c) approuver les états financiers vérifiés de l'Administration;
- d) adopter, modifier ou révoquer les règlements administratifs;

- (e) authorize or ratify any activity carried on or to be carried on or any power exercised or to be exercised by a Subsidiary.

4.16 Process for Appointment of Directors. The Board shall coordinate the process for the appointment of directors as follows:

- (a) no later than four (4) months prior to the expiry of the term of office of a director appointed by the Governor in Council under subsection 4.6(a), by the City of Toronto under subsection 4.6(b), by the province of Ontario under subsection 4.6(c) or the Governor in Council under subsection 4.6(d) of these Letters Patent, notify the appropriate Appointing Body that the term of their appointee on the Board is about to expire and request a new or renewed appointment as the Appointing Body considers appropriate;
- (b) in the event a Director ceases to hold office as provided in subsection 4.9(a), (b) and (c), forthwith submit to the Appointing Body or the Minister, as applicable, a request for an appointment to fill such vacancy;
- (c) in respect of the appointment of a user director, initiate the nomination process described in section 4.17.

4.17 Nomination Process for User Directors. The classes of users established for the purpose of providing candidates for user director positions are listed in Schedule D. Each class of users is responsible for providing candidates for one such position. With a view to ensuring that the length of any user director vacancy is minimized, the chief executive officer of the Authority, or such other person who may be designated by the Board in the absence of the chief executive officer, shall facilitate and provide administrative support for the following process:

- (a) within six months of the date that these Letters Patent become effective, the chief executive officer shall cause meetings to be held with each class of users specified in Schedule D for the purpose of notifying each class of users to establish a nominating committee to be comprised of not less than three (3) members and not more than five (5) members, which is to be responsible for the development of procedures for soliciting, receiving and reviewing the candidates proposed by their respective class of users; these procedures are to include the following:
- (i) the use of public notices in newspapers and trade journals, and any other methods, to advertise the vacancy of a user director position and to solicit the submission of names of candidates to fill such position; and
- (ii) the review of the candidates to ensure that each has the skills, background and experience required of directors of the Authority and that each is eligible to be appointed as a director under the Act;
- (b) in the event of a vacancy for a user director position, or at least four (4) months in advance of an anticipated vacancy for such position, the chief executive officer shall contact the nominating committee of the appropriate class of users to request such nominating committee to provide candidates for the relevant user director position; the nominating committee shall then carry out its functions in accordance with the procedures established under subsection (a) above with a view to providing the

- e) autoriser ou ratifier toute activité exercée ou devant être exercée ou tout pouvoir exercé ou devant être exercé par une Filiale.

4.16 Processus de nomination des administrateurs. Le conseil coordonne le processus de nomination des administrateurs comme suit :

- a) au moins quatre mois avant l'expiration du mandat d'un administrateur nommé par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6(a), par la ville de Toronto conformément à l'alinéa 4.6(b) ou par la province d'Ontario conformément à l'alinéa 4.6(c), ou encore par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6(d) des présentes Lettres patentes, signaler à l'Organisme de nomination compétent que le mandat de l'administrateur qu'il avait proposé au Conseil est sur le point de prendre fin et demander une nouvelle nomination ou un renouvellement, selon ce que l'Organisme de nomination estime justifié;
- b) pour le cas où le mandat d'un administrateur prend fin selon les dispositions prévues aux alinéas 4.9(a), (b) et (c), présenter immédiatement à l'Organisme de nomination ou au Ministre, selon le cas, une demande de nomination pour combler cette vacance;
- c) relativement à la nomination d'un Administrateur représentatif des utilisateurs, lancer le processus de mise en candidature décrit au paragraphe 4.17.

4.17 Processus de mise en candidature des Administrateurs représentatifs des utilisateurs. Les catégories d'utilisateurs établies aux fins de mise en candidature des Administrateurs représentatifs des utilisateurs figurent à l'Annexe « D ». Chaque catégorie d'utilisateurs est chargée de proposer des candidats à un de ces postes. Dans le but de réduire au minimum la durée de la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs, le premier dirigeant, ou toute autre personne que le Conseil peut désigner en son absence, fournit un soutien administratif au processus de mise en candidature exposé ci-après et travaille à le faciliter :

- a) dans les six mois suivant l'entrée en vigueur des présentes Lettres patentes, le premier dirigeant fait tenir des rencontres avec chaque catégorie d'utilisateurs figurant à l'Annexe « D » pour les aviser de créer un comité de mise en candidature comprenant au moins trois membres et au plus cinq membres, qui sera chargé d'élaborer des procédures de sollicitation, de réception et d'examen des candidatures proposées par chacune des catégories d'utilisateurs; ces procédures doivent comprendre les éléments suivants :
- (i) le recours à des avis publics dans des quotidiens et des journaux professionnels et toute autre méthode pour annoncer la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs et pour solliciter des candidatures à ces postes;
- (ii) l'examen des candidats pour s'assurer que chaque candidat possède les compétences et l'expérience requises des administrateurs de l'Administration et qu'il est admissible à ces postes en vertu de la Loi;
- b) advenant la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs, ou au moins quatre mois avant l'expiration du mandat d'un de ces postes, le premier dirigeant communique avec le comité de mise en candidature de la catégorie d'utilisateurs appropriée pour lui demander de proposer des candidatures au poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs pertinent; le comité de mise en candidature s'acquitte ensuite de ses

Minister with a list of candidates within thirty (30) days of request from the chief executive officer;

- (c) the Minister requires the following information in writing:
- (i) a list of all the candidates who responded to the public notices and other methods devised under subparagraph 4.17(a)(i);
 - (ii) the *curriculum vitae* of each candidate listed in accordance with paragraph 4.17(c)(i) and any other information or document communicated by such candidates with a view to supporting their nomination;
 - (iii) a short list of candidates, comprising a minimum of two (2) and a maximum of four (4) candidates recommended by the appropriate nominating committee for the relevant user director position; and
 - (iv) a written confirmation by the nominating committee that each candidate on the short list is eligible to be appointed as a director under the Act.

4.18 Scope of Process. Nothing in the process described in section 4.17 is intended to or shall derogate from, interfere with, or substitute for, any consultation, inquiry, public input or process the Minister chooses to undertake in determining the candidates to be nominated by the Minister pursuant to provisions of paragraph 14(1)(d) of the Act. The Minister, in consultation with users, shall at all times have the flexibility and discretion to nominate as user directors persons other than those persons recommended by the classes of users to ensure an appropriate mix of Board members at all times.

4.19 Duties of Directors Respecting Contracting. The Board shall take all necessary measures to ensure:

- (a) that the Authority and any Subsidiary that enters into a contract, including a contract for the borrowing of money, other than as an agent of Her Majesty, does so in its own name, and that such contract expressly states that the Authority or Subsidiary is entering into the contract on its own behalf and not as an agent of Her Majesty; and
- (b) that any subcontract arising directly or indirectly from a contract described in subsection 4.19(a) of the Letters Patent expressly states that the Authority or Subsidiary, as the case may be, enters into the contract on its own behalf and not as an agent of Her Majesty.

4.20 Business Plan. The Authority shall annually submit to the Minister in respect of itself and each of its Subsidiaries, a five (5) year business plan containing such information as the Minister may require, including any material changes in respect of information provided in the previous business plan.

ARTICLE 5

CODE OF CONDUCT

5.1 The Code of Conduct governing the conduct of the directors and officers is set out in Schedule E hereto.

fonctions conformément aux procédures établies à l'alinéa a) ci-dessus afin de fournir au Ministre une liste de candidats dans les trente (30) jours suivant la demande du premier dirigeant;

- c) le Ministre demande les renseignements suivants par écrit :
- (i) la liste de tous les candidats qui ont répondu aux avis publics et aux autres méthodes de sollicitation prévues au sous-alinéa 4.17a)(i);
 - (ii) le curriculum vitae de chaque candidat figurant sur la liste conformément au sous-alinéa 4.17c)(i) et tout autre renseignement ou document qu'un candidat peut avoir communiqué à l'appui de sa candidature;
 - (iii) la liste restreinte de candidats comportant un minimum de deux candidats et un maximum de quatre candidats recommandés par le comité de mise en candidature compétent pour le poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs;
 - (iv) une confirmation écrite du comité de mise en candidature selon laquelle chaque candidat de la liste restreinte est admissible à siéger à un poste d'administrateur en vertu de la Loi.

4.18 Portée du processus. Rien dans le processus décrit au paragraphe 4.17 ne vise à déroger, à nuire ou à se substituer à la consultation, à l'enquête, à la participation ou au processus que le Ministre choisit d'appliquer pour sélectionner les candidats dont il propose la nomination conformément aux dispositions de l'alinéa 14(1)d) de la Loi. En consultation avec les utilisateurs de l'Administration, le Ministre peut en tout temps, à sa discrétion, proposer la nomination de personnes aux postes d'Administrateurs représentatifs des utilisateurs autres que celles recommandées par les catégories d'utilisateurs pour que le Conseil ait une composition adéquate en tout temps.

4.19 Fonctions des administrateurs relativement aux contrats. Les administrateurs doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller :

- a) à ce que l'Administration et toute Filiale de celle-ci qui concluent un contrat, y compris un contrat d'emprunt de fonds, autrement qu'à titre de mandataire de Sa Majesté, le fassent sous leur propre nom; le contrat doit indiquer expressément que l'Administration ou la Filiale le conclut pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté;
- b) à ce que tout contrat de sous-traitance résultant directement ou indirectement d'un contrat visé à l'alinéa 4.19a) indique expressément que l'Administration ou la Filiale, selon le cas, a conclu le contrat pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté.

4.20 Plan d'activités. L'Administration présente, tous les ans, au Ministre un plan quinquennal d'activités et celui de chacune de ses Filiales, renfermant les renseignements que celui-ci peut exiger, notamment les changements importants à l'égard des renseignements fournis dans le plan d'activités antérieur.

ARTICLE 5

CODE DE DÉONTOLOGIE

5.1 Le code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et dirigeants figure à l'Annexe « E » aux présentes.

ARTICLE 6

GROSS REVENUE CHARGE

6.1 Interpretation. For the purposes of this article, the following terms shall have the following meanings:

- (a) “**Applicable Tax**” means, with respect to a particular Fiscal Year, the aggregate amount of income tax payable by the Authority and Subsidiaries to Her Majesty but excluding any income tax payable by Subsidiaries whose Revenue for such Fiscal Year is a Permitted Exclusion pursuant to paragraph 6.1(d)(ii); (*Impôt applicable*)
- (b) “**Calculated Gross Revenue**” means, for a particular Fiscal Year, the amount determined by subtracting the amount equal to the aggregate of the Permitted Exclusions for such Fiscal Year from the Revenue for such Fiscal Year; (*Revenu brut calculé*)
- (c) “**Disclosure Statement**” has the meaning ascribed to such term in section 6.4; (*Déclaration*)
- (d) “**Permitted Exclusions**” means:
 - (i) any gains or losses realized by the Authority or a Subsidiary on the sale by the Authority or a Subsidiary of federal real property pursuant to the *Federal Real Property Act*;
 - (ii) all Revenue of a Subsidiary, provided that:
 - (A) the Subsidiary is subject to pay income tax to Her Majesty on such Revenue; and
 - (B) the Authority has not, at any time, made a Capital Investment in or benefiting the Subsidiary in an amount greater than \$1,000 or, if in excess of such amount:
 - (1) such Capital Investment has yielded a Sufficient Return to the Authority for the relevant Fiscal Year; or
 - (2) the Authority and the Subsidiary are in compliance with such terms and conditions, including any related to financial return, imposed by the Minister at the time the Capital Investment in or benefiting such Subsidiary was made; and
 - (iii) the aggregate amount of all reasonable allowances and write-offs of receivables which have been determined by the Authority within the particular Fiscal Year not to be collectible or likely to be collectible provided such determination is made in accordance with GAAP; and (*Exclusions autorisées*)
- (e) “**Revenue**” means the aggregate amount of all revenue recognized by the Authority and all Subsidiaries in accordance with GAAP. (*Revenu*)

6.2 Calculation of Gross Revenue Charge. The Authority shall annually pay to the Minister a charge (the “Gross Revenue Charge”) to maintain the Letters Patent in good standing equal to the aggregate of the following amounts:

- (a) 2% of the first \$10,000,000 of Calculated Gross Revenue for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (b) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$10,000,001 and \$20,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (c) 6% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$20,000,001 and \$60,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;

ARTICLE 6

FRAIS SUR LES REVENUS BRUTS

6.1 Interprétation. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article :

- a) « **Impôt applicable** » Relativement à un Exercice donné, montant total d’impôt sur le revenu payable par l’Administration et les Filiales à Sa Majesté, à l’exclusion de tout impôt sur le revenu payable par les Filiales dont le Revenu pour l’Exercice visé constitue une Exclusion autorisée conformément au sous-alinéa 6.1d)(ii). (*Applicable Tax*)
- b) « **Revenu brut calculé** » Relativement à un Exercice donné, montant obtenu en soustrayant le montant correspondant à l’ensemble des Exclusions autorisées pour l’Exercice visé du Revenu pour cet Exercice. (*Calculated Gross Revenue*)
- c) « **Déclaration** » S’entend au sens qui lui est donné au paragraphe 6.4. (*Disclosure Statement*)
- d) « **Exclusions autorisées** » S’entend de
 - (i) tout produit ou perte réalisés par l’Administration ou une Filiale de la vente d’immeubles fédéraux par l’Administration ou la Filiale conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux*;
 - (ii) tout revenu d’une Filiale, sous réserve que :
 - (A) la Filiale doit payer à Sa Majesté de l’impôt sur ce Revenu;
 - (B) le Capital engagé à tout moment par l’Administration dans la Filiale ou au profit de celle-ci ne dépasse pas 1 000 \$ ou, s’il dépasse ce montant :
 - (1) le Capital engagé a donné un Rendement suffisant à l’Administration pour l’Exercice pertinent;
 - (2) l’Administration et la Filiale observent les modalités, notamment celles relatives au rendement financier, qu’a imposées le Ministre au moment où l’Administration a mis le Capital engagé dans la Filiale ou en a fait profiter celle-ci;
 - (iii) le montant global des provisions et radiations raisonnables visant les créances qui, selon l’Administration, ne sont pas recouvrables ou sont peu susceptibles d’être recouvrables dans l’Exercice visé, pourvu que les PCGR aient été respectés au moment de cette détermination; (*Permitted Exclusions*)
- e) « **Revenu** » S’entend du montant global de revenu reconnu par l’Administration et les Filiales conformément aux PCGR. (*Revenu*)

6.2 Calcul des Frais sur les revenus bruts. L’Administration est tenue de payer chaque année au Ministre des frais (ci-après les « Frais sur les revenus bruts ») pour le maintien en vigueur des Lettres patentes se chiffrant au total des montants suivants :

- a) 2 % des premiers 10 000 000 \$ des Revenus bruts calculés pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- b) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 10 000 001 \$ et 20 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- c) 6 % du montant des Revenus bruts calculés entre 20 000 001 \$ et 60 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;

- (d) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$60,000,001 and \$70,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates; and
- (e) 2% of the amount of any Calculated Gross Revenue in excess of \$70,000,001 for the Fiscal Year to which the charge relates;

less Applicable Tax, if any, for the Fiscal Year to which the charge relates.

6.3 Payment of Gross Revenue Charge. The Authority shall pay the Gross Revenue Charge for each Fiscal Year to the Minister no later than ninety (90) days from the end of each Fiscal Year.

6.4 Disclosure Statement. The Authority shall include with every Gross Revenue Charge payment a disclosure statement (the "Disclosure Statement") in the form prescribed by the Minister from time to time setting forth, *inter alia*, an itemized list of the sources of revenue comprising the Calculated Gross Revenue and Permitted Exclusions.

6.5 Acceptance of Payment by Minister. The acceptance by the Minister of any Gross Revenue Charge payment made hereunder or the issuance of a certificate of good standing pursuant to section 6.10 in respect of such payment shall not preclude the Minister from disputing the calculation, inclusion or omission of any item in connection with the calculation of such Gross Revenue Charge and adjusting the amount of the Gross Revenue Charge payable by the Authority in a particular Fiscal Year pursuant to section 6.7.

6.6 Audit and Inspection. In addition to any disclosure required under the Act in connection with a special examination respecting the Authority, the Minister shall be entitled at any time to review the books, records, systems and practices of the Authority and Subsidiaries and take copies and extracts from the books and records of the Authority and Subsidiaries for the purposes of verifying the information contained in the Disclosure Statement provided by the Authority and Subsidiaries to the Minister pursuant to section 6.4. The Authority and Subsidiaries shall furnish to the Minister all information in its possession or to which it is entitled to possession that may be required by the Minister in connection with an audit and inspection by the Minister.

6.7 Adjustment of Gross Revenue Charge. If an audit and investigation conducted pursuant to section 6.6 or a review by the Minister of the Disclosure Statement discloses a difference between the amount which in the Minister's opinion should have been paid by the Authority as Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year and the amount actually paid by the Authority for such Fiscal Year, the Minister may readjust the Gross Revenue Charge payable by the Authority for such Fiscal Year. In the event that the readjustment results in the Authority paying a further amount to the Minister in respect of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall invoice the Authority for such amount. The Authority shall pay the Minister the invoiced amount together with all interest accrued thereon on or before thirty (30) days following the date of receipt of the invoice.

6.8 Set-Off. The Minister shall be entitled to set-off any amount owing to Her Majesty by the Authority against any payment owing to the Authority by the Minister in accordance with the provisions of the *Financial Administration Act*. If an audit, investigation or review by the Minister contemplated by section 6.7 discloses amounts owed by the Minister to the Authority, the Authority shall be entitled to set-off such amount against any payment owed to the Minister by the Authority.

6.9 Interest on Outstanding Amounts. Interest shall accrue annually on any outstanding balance owing to the Minister in

- d) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 60 000 001 \$ et 70 000 000 \$ pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent;
- e) 2 % du montant des Revenus bruts calculés en sus de 70 000 001 \$ pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent;

moins l'impôt applicable pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent.

6.3 Paiement des Frais sur les revenus bruts. L'Administration est tenue de payer au Ministre les Frais sur les revenus bruts d'un Exercice donné dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant la fin de cet Exercice.

6.4 Déclaration. Lors du paiement des Frais sur les revenus bruts, l'Administration est tenue de joindre une déclaration (ci-après la « Déclaration ») en la forme prescrite de temps à autre par le Ministre, présentant entre autres une liste détaillée des sources de revenus composant les Revenus bruts calculés et les Exclusions autorisées.

6.5 Acceptation du paiement par le Ministre. L'acceptation par le Ministre du paiement des Frais sur les revenus bruts en vertu du présent article ou la délivrance d'un certificat de conformité en vertu du paragraphe 6.10 relativement à ce paiement n'empêche aucunement le Ministre de contester le calcul, l'inclusion ou l'omission de certains éléments dans le calcul desdits Frais sur les revenus bruts et de rajuster le montant des Frais sur les revenus bruts payables par l'Administration pour un Exercice donné conformément au paragraphe 6.7.

6.6 Vérification et inspection. Outre la déclaration exigée par la Loi relativement à un examen spécial visant l'Administration, le Ministre est habilité en tout temps à examiner les documents, moyens et méthodes de l'Administration et des Filiales et à prendre des copies et des extraits des documents de l'Administration et des Filiales pour vérifier les renseignements contenus dans la déclaration fournie par l'Administration et les Filiales au Ministre en vertu du paragraphe 6.4. L'Administration et les Filiales doivent fournir au Ministre tous les renseignements qu'elles possèdent ou qu'elles sont autorisées à posséder dont il peut avoir besoin pour effectuer la vérification ou l'inspection.

6.7 Rajustement des Frais sur les revenus bruts. Si la vérification et l'enquête menées en vertu du paragraphe 6.6 ou l'examen de la déclaration, par le Ministre, révèlent une différence entre le montant qui, de l'avis du Ministre, aurait dû être payé par l'Administration à titre de Frais sur les revenus bruts et le montant réellement payé par l'Administration pour l'Exercice, le Ministre peut rajuster les Frais sur les revenus bruts à payer par l'Administration pour l'Exercice. Advenant que le rajustement entraîne un paiement additionnel de l'Administration au Ministre relativement aux Frais sur les revenus bruts pour un Exercice donné, le Ministre doit facturer ce montant à l'Administration. L'Administration doit payer le montant figurant sur la facture ainsi que tous les intérêts accumulés dans les trente (30) jours suivant réception de la facture.

6.8 Compensation. Le Ministre est habilité à opérer compensation entre tout montant que doit l'Administration à Sa Majesté et tout paiement qu'il doit à l'Administration conformément aux dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Si une vérification, une enquête ou un examen du Ministre prévu au paragraphe 6.7 révèle des montants que doit le Ministre à l'Administration, l'Administration est habilitée à opérer compensation entre ce montant et tout paiement qu'elle doit au Ministre.

6.9 Intérêt sur les montants en souffrance. Des intérêts s'accroissent annuellement sur les soldes impayés au Ministre

respect of a Gross Revenue Charge payment or any payment to be made by the Authority or the Minister in connection with a readjustment of a Gross Revenue Charge payment, at the interest rate equal to the prime rate of interest established by the Bank of Canada from time to time plus 2%.

6.10 Certificate of Good Standing. Forthwith, upon receipt from the Authority of the full amount of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall issue to the Authority a certificate of good standing in a form to be determined by the Minister confirming that the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate. Provided there are no amounts owing to the Minister by the Authority under this article 6, including any amounts owed pursuant to an adjustment of the Gross Revenue Charge under section 6.7, the Minister shall, upon request by the Authority at any time during a Fiscal Year, issue a certificate of good standing to the Authority confirming the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate.

ARTICLE 7

ACTIVITIES AND POWERS OF THE AUTHORITY AND SUBSIDIARIES

7.1 Activities of the Authority Related to Certain Port Operations. To operate the port, the Authority may undertake the port activities referred to in paragraph 28(2)(a) of the Act to the extent specified below:

- (a) development, application, enforcement and amendment of rules, orders, by-laws, practices or procedures and issuance and administration of authorizations respecting use, occupancy or operation of the port and enforcement of Regulations or making of Regulations pursuant to subsection 63(2) of the Act;
- (b) creation, imposition, collection, remission or reimbursement or other fixing or acceptance of fees or charges authorized by the Act including the fixing of the interest rate that the Authority charges on overdue fees;
- (c) management, leasing or licensing the federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3 and provided such management, leasing or licensing is for, or in connection with, the following:
 - (i) those activities described in sections 7.1 and 7.2;
 - (ii) those activities described in section 7.3 provided such activities are carried on by Subsidiaries or other third parties pursuant to leasing or licensing arrangements;
 - (iii) the following uses to the extent such uses are not described as activities in section 7.1, 7.2 or 7.3:
 - (A) uses related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods;
 - (B) provision of municipal services or facilities in connection with such federal real property;
 - (C) uses not otherwise within subparagraph 7.1(c)(iii)(A), (B) or (D) that are described in supplementary letters patent;
 - (D) government sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board;

relativement aux Frais sur les revenus bruts ou tout autre paiement que doit faire l'Administration ou le Ministre à titre de rajustement au paiement des Frais sur les revenus bruts au taux d'intérêt correspondant au taux d'intérêt préférentiel établi par la Banque du Canada de temps à autre plus 2 %.

6.10 Certificat de conformité. Dès réception du montant total des Frais sur les revenus bruts de l'Administration pour un Exercice donné, le Ministre doit délivrer à l'Administration un certificat de conformité, en la forme qu'il détermine, confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat. À condition qu'il n'y ait aucun montant dû au Ministre par l'Administration en vertu du présent article 6, notamment tout montant dû par suite d'un rajustement des Frais sur les revenus bruts prévu au paragraphe 6.7, le Ministre doit, sur demande de l'Administration et en tout temps au cours de l'Exercice, délivrer un certificat de conformité à l'Administration confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS ET POUVOIRS DE L'ADMINISTRATION ET DES FILIALES

7.1 Activités de l'Administration liées à certaines opérations portuaires. Pour exploiter le port, l'Administration peut se livrer aux activités portuaires mentionnées à l'alinéa 28(2)a) de la Loi dans la mesure précisée ci-dessous :

- a) élaboration, application, contrôle d'application et modification de règles, d'ordonnances, de règlements administratifs, de pratiques et de procédures; délivrance et administration de permis concernant l'utilisation, l'occupation ou l'exploitation du port; contrôle d'application des Règlements ou prise de Règlements conformément au paragraphe 63(2) de la Loi;
- b) création, imposition, perception, remise ou remboursement, ou autre établissement ou acceptation de droits ou de frais autorisés par la Loi, notamment l'établissement du taux d'intérêt imposé par l'Administration sur les droits impayés;
- c) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, gestion, location ou octroi de permis relativement aux immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, à condition que la gestion, la location ou l'octroi de permis vise ce qui suit :
 - (i) les activités décrites aux paragraphes 7.1 et 7.2;
 - (ii) les activités décrites au paragraphe 7.3 pourvu qu'elles soient menées par des Filiales ou des tierces parties conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
 - (iii) les utilisations suivantes dans la mesure où elles ne figurent pas dans les activités décrites aux paragraphes 7.1, 7.2 ou 7.3 :
 - (A) utilisations liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises et à la manutention et à l'entreposage des marchandises;
 - (B) prestation de services ou d'installations municipaux relativement à ces immeubles fédéraux;
 - (C) utilisations qui ne sont pas prévues aux divisions 7.1c)(iii)(A), (B) ou (D) mais qui

- provided such uses are carried on by third parties, other than Subsidiaries, pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (d) exchanging federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent for other real property of comparable market value subject to the issuance of supplementary letters patent that describe the other real property as federal real property;
- (e) granting, in respect of federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, road allowances or easements, rights of way or licences for utilities, service or access;
- (f) mortgaging, pledging or otherwise creating a security interest in any fixture on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent provided that:
- (i) such mortgage, pledge or other security interest charges only the fixture or fixtures which is or are acquired, built, restored, enhanced or replaced with proceeds received by the Authority and secured by such mortgage, pledge or other security interest; and
 - (ii) the party receiving such mortgage, pledge or other security interest agrees that upon the exercise of the right to remove such fixtures from the federal real property such exercise shall be conducted in a manner that causes no greater damage or injury to such federal real property and to the other property situated on it or that puts the occupier of the federal real property or the Authority to no greater inconvenience than is necessarily incidental to the removal of the fixtures;
- (g) disposition of any fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent whether by way of removal, demolition, sale, lease, license or exchange;
- (h) construction, establishment, repair, maintenance, operation, removal or demolition of:
- (i) disposal sites for carrying out the activities contemplated by paragraph 7.1(j)(ii);
 - (ii) berths, wharfs, anchorages, breakwaters, waterways, docks, dockwalls, fill sites, or facilities for vessel fuelling stations incidental to the handling and shipping of goods;
 - (iii) facilities or equipment for finish or assembly work incidental to the handling or shipping of goods;
 - (iv) transportation, terminal, warehousing and other port facilities or equipment;
 - (v) office premises to be utilized by the Authority in the conduct of its activities; and
 - (vi) facilities for vehicle storage, repair and fuelling stations incidental to the handling or shipping of goods;
- within the port or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities;
- (i) operation or maintenance of a marina, floatplane airport, heliport, hydrofoil terminal, bus depot, railway, cruise ship passenger terminal:
- (i) within the port; or
 - (ii) within the City of Toronto if for users of the port
- sont décrites dans des lettres patentes supplémentaires;
- (D) projets de développement économique émanant du gouvernement et approuvés par le Conseil du Trésor;
- pourvu qu'elles soient menées par des tierces parties, à l'exception des Filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
- d) échange d'immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux pour d'autres immeubles, dont la valeur marchande est comparable, sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires qui décrivent les autres immeubles comme étant des immeubles fédéraux;
- e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics visant des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;
- f) fait d'hypothéquer, de donner en gage ou autrement de créer une sûreté relativement à tout accessoire fixé à demeure sur les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux à condition que
- (i) l'hypothèque, le gage ou la sûreté ne vise que l'acquisition, la construction, la restauration, l'amélioration ou le remplacement de tels accessoires fixés à demeure au moyen des produits financiers que reçoit l'Administration et qui sont garantis par l'hypothèque, le gage ou la sûreté;
 - (ii) la partie qui reçoit cette hypothèque, ce gage ou cette sûreté convient que, lorsqu'elle exercera son droit d'enlever de tels accessoires fixés à demeure sur les immeubles fédéraux, elle procédera de façon à ne causer aux immeubles fédéraux et aux autres biens s'y trouvant ou à l'occupant des immeubles fédéraux ou à l'Administration que le dommage ou les inconvénients nécessairement accessoires à l'enlèvement des accessoires fixés à demeure;
- g) aliénation de tout accessoire fixé à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, soit par enlèvement, démolition, vente, location, octroi de permis ou échange;
- h) construction, établissement, réparation, entretien, exploitation, enlèvement ou démolition de :
- (i) décharges pour effectuer les activités décrites au sous-alinéa 7.1j(ii);
 - (ii) mouillages, quais, postes d'amarrage, brise-lames, voies navigables, docks, quais massifs, sites d'enfouissement ou installations de ravitaillement de navires accessoires à la manutention et à l'expédition de marchandises;
 - (iii) installations ou équipements pour travaux de finition ou d'assemblage accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
 - (iv) installations ou équipements de transport, de terminal, d'entrepôt ou autres installations ou équipements portuaires;
 - (v) locaux à bureau devant être utilisés par l'Administration dans l'exercice de ses activités;

- in connection with their use of the port and its facilities;
- (j) the provision of services or carrying out of activities within the port or to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities as follows:
- (i) environmental assessment, audit, remediation, rehabilitation of marine habitat or other such services;
 - (ii) dredging, waste and dredgeate disposal and sale of dredgeate (except that contaminated waste and contaminated dredgeate disposal services can be provided only for users of the port in connection with their use of the port and its facilities);
 - (iii) navigational services and aids;
 - (iv) stevedoring services;
 - (v) building, design, maintenance, engineering, repair and operation of vessels owned by the Authority or leased by the Authority from third parties;
 - (vi) emergency planning and response;
 - (vii) vehicle parking, control or marshalling facilities;
 - (viii) manufacture or distribution of utilities, including the provision of communication facilities and telecommunication services;
 - (ix) multi-modal facilities and services;
 - (x) transport services within the port or transport services within the City of Toronto to provide access to or from the port and its facilities;
 - (xi) providing information and information technology to users of the port;
 - (xii) salvage and seizure;
 - (xiii) warehousing and distribution of goods and services;
 - (xiv) security services and dispatching services;
 - (xv) harbour patrol services for the navigable waters of the port; and
 - (xvi) providing expertise in connection with software or know-how developed in the course of conducting the activities described in the provisions of this section 7.1;
- (k) undertaking research and development related to the activities described in this section 7.1;
- (l) promoting, marketing and undertaking public or governmental relations to promote use of the port;
- (m) producing, coordinating, sponsoring and hosting of public or civic events;
- (n) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises for a period limited to one year unless supplementary letters patent are issued;
- (o) development, operation, maintenance, renovation and demolition of rest areas, public parks, pedestrian and bicycle paths and observation areas within the boundaries of the port; and
- (p) carrying on activities described in section 7.1 on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent;
- (vi) installations d'entreposage, de réparation et de ravitaillement de véhicules accessoires à la manutention et à l'expédition de marchandises;
dans le périmètre du port ou pour les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;
- i) exploitation ou entretien d'une marina, d'un aéroport pour hydravions, d'un hélicoptère, d'un terminal pour hydroptères, d'une gare d'autocar, d'un chemin de fer, d'une gare pour passagers de navires de croisière :
- (i) dans le périmètre du port, ou
 - (ii) dans les limites de la ville de Toronto, si ces installations visent les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;
- j) fourniture des services suivants, ou exécution des activités suivantes, dans le périmètre du port ou aux utilisateurs du port ou pour ceux-ci, relativement à leur utilisation du port et de ses installations :
- (i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux, de réhabilitation du milieu marin ou autres services semblables ;
 - (ii) dragage, enlèvement de déchets et des déblais de dragage et vente des déblais de dragage (sauf que les services d'élimination des déchets contaminés et des déblais de dragage contaminés peuvent être offerts uniquement aux utilisateurs du port dans le cadre de l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations);
 - (iii) services et aides à la navigation;
 - (iv) services d'arrimage;
 - (v) construction, conception, entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires que possède l'Administration ou que loue l'Administration auprès de tiers;
 - (vi) planification et intervention d'urgence;
 - (vii) stationnements, installations de contrôle ou de triage;
 - (viii) production ou distribution des services publics, y compris la fourniture d'installations de communication et de services de télécommunication;
 - (ix) installations et services multimodaux;
 - (x) services de transport dans le périmètre du port ou à destination ou en provenance du port et de ses installations dans les limites de la ville de Toronto;
 - (xi) fourniture de services d'information et d'informatique aux utilisateurs du port;
 - (xii) sauvetage et saisie;
 - (xiii) entreposage et distribution de biens et services;
 - (xiv) services de sécurité et de répartition;
 - (xv) service de patrouille portuaire pour les eaux navigables du port;
 - (xvi) fourniture d'expertise relativement à des logiciels ou du savoir-faire mis au point dans le cadre des activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- k) recherche et développement liés aux activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- l) promotion, marketing, relations publiques ou gouvernementales pour promouvoir l'utilisation du port;

provided that in conducting such activities the Authority shall not enter into or participate in any commitment, agreement or other arrangement whereby the Authority is liable jointly or jointly and severally with any other person for any debt, obligation, claim or liability.

7.2 Activities of the Authority Necessary to Support Port Operations. To operate the port, the Authority may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

- (a) subject to the provisions of article 9 below:
 - (i) borrowing money upon the credit of the Authority;
 - (ii) limiting or increasing the amount to be borrowed;
 - (iii) issuing bonds, debentures or other securities of the Authority;
 - (iv) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
 - (v) securing any such bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Authority, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable, property and leasehold interests and reversionary interests of the Authority, and the undertaking and rights of the Authority, provided, however, that the Authority may not mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent other than to:
 - (A) pledge the revenues of the federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent; or
 - (B) create, pursuant to the exercise of the powers of the Authority contemplated by subsection 7.1(f), a mortgage, pledge or other security interest in fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent; and
 - (vi) issuing a Permitted Indemnity or Guarantee, provided that the cumulative amount of all such

- m) production, coordination, parrainage et accueil d'événements publics et civils;
- n) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux pour une période d'un an au plus, sauf si des lettres patentes supplémentaires sont délivrées;
- o) développement, exploitation, entretien, rénovation et démolition d'aires de repos, de parcs publics, de sentiers piétonniers, de pistes cyclables et d'aires d'observation dans le périmètre du port;
- p) exécution des activités décrites au paragraphe 7.1 sur des immeubles, autres que des immeubles fédéraux, décrits à l'Annexe « C » ou décrits dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;

pourvu que l'Administration ne s'engage pas de façon conjointe ou solidaire avec toute autre personne à une dette, obligation, réclamation ou exigibilité lorsqu'elle prend un engagement, conclut une entente ou participe à un arrangement dans l'exercice de ses activités.

7.2 Activités de l'Administration nécessaires aux opérations portuaires. Pour exploiter le port, l'Administration peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

- a) sous réserve des dispositions de l'article 9 ci-après :
 - (i) emprunt de fonds sur le crédit de l'Administration;
 - (ii) limitation ou augmentation du montant à emprunter;
 - (iii) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de l'Administration;
 - (iv) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
 - (v) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de l'Administration au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'entreprise et les droits de l'Administration, sous réserve toutefois que l'Administration ne peut grever les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux d'une sûreté, notamment d'une hypothèque, sauf pour :
 - (A) donner en gage une somme égale au revenu qu'elle retire des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux; ou
 - (B) conformément à l'exercice des pouvoirs de l'Administration mentionnés à l'alinéa 7.1f), grever d'une hypothèque, d'un gage ou d'une sûreté les accessoires fixés à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes

Permitted Indemnities or Guarantees shall at no time exceed one-tenth of the aggregate Borrowing maximum amount specified in section 9.2;

provided that any contract, bond, debenture or financial assistance related to such borrowing, issuance, pledging or securing shall contain a covenant, proviso or acknowledgement from the lender or counterparty that the lender or counterparty shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty;

- (b) acquisition or disposition of real property other than federal real property subject to the issuance of supplementary letters patent;
- (c) acquisition of real property from Her Majesty subject to the issuance of supplementary letters patent describing such property as real property other than federal real property;
- (d) occupying or holding real property other than federal real property;
- (e) granting, in respect of real property other than federal real property, road allowances or easements, rights of way or licences for utilities, service or access;
- (f) administration, leasing or licensing of real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3 and provided such administration, leasing or licensing is for, or in connection with, the following:
 - (i) those activities described in sections 7.1 and 7.2;
 - (ii) those activities described in section 7.3 provided such activities are carried on by Subsidiaries or other third parties pursuant to leasing or licensing arrangements;
 - (iii) the following uses to the extent such uses are not described as activities in section 7.1, 7.2 or 7.3:
 - (A) uses related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods, including the following uses to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities: marine and marina services; towing vessels; research services or facilities; ferry, helicopter and hydrofoil operations; processing work incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port; restaurants, retail operations, tourist services and similar tourism-related activities, located in passenger terminal facilities provided such uses are related to the transportation of passengers through the port and are compatible with the land-use plan for the port; and distribution of utilities;
 - (B) provision of municipal services or facilities in connection with such real property; green spaces and recreation; and social services;
 - (C) media productions; manufacturing or processing of goods to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term; food, beverage and retail services in support of the local tourism industry; and residual office premises; and

supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;

- (vi) fait de donner une Indemnité ou garantie autorisée, à condition que le montant cumulatif de toutes les Indemnités ou garanties autorisées ne dépasse en aucun temps un dixième du montant maximal d'Emprunt prévu au paragraphe 9.2;

sous réserve que tout contrat, obligation, bon ou aide financière lié à tout emprunt, émission ou mise en gage doit comporter une clause, une disposition ou une reconnaissance du prêteur ou du cocontractant attestant que le prêteur ou le cocontractant n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou ses éléments d'actif;

- b) acquisition ou aliénation d'immeubles autres que des immeubles fédéraux sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires;
- c) acquisition d'immeubles de Sa Majesté sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires décrivant ces immeubles comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- d) occupation ou détention d'immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics visant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- f) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, administration, location ou octroi de permis relativement aux immeubles, autres que des immeubles fédéraux, décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, à condition que l'administration, la location ou l'octroi de permis vise ce qui suit :
 - (i) les activités décrites aux paragraphes 7.1 et 7.2;
 - (ii) les activités décrites au paragraphe 7.3 pourvu qu'elles soient menées par des Filiales ou des tierces parties conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
 - (iii) les utilisations suivantes dans la mesure où elles ne figurent pas dans les activités décrites aux paragraphes 7.1, 7.2 ou 7.3 :
 - (A) utilisations liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises et à la manutention et à l'entreposage des marchandises, notamment les utilisations suivantes à l'intention des utilisateurs du port, relativement à l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations : services maritimes et de marina; remorquage de navires; services ou installations de recherche; services de traversier, d'hélicoptère et d'hydroptère; travaux de traitement accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port; restaurants, commerces au détail, services de tourisme et activités de tourisme semblables, situés dans les terminaux pour passagers pourvu que ces utilisations soient liées au transport des passagers transitant par le port et qu'elles soient compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port; et distribution de services publics;

- (D) government sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board;
provided such uses are carried on by third parties, other than Subsidiaries, pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (g) carrying on activities described in section 7.2 on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent or on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent;
- (h) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;
- (i) renting equipment;
- (j) the operation and maintenance of the Toronto City Centre Airport in accordance with the Tripartite Agreement among the Corporation of the City of Toronto, Her Majesty the Queen in Right of Canada and The Toronto Harbour Commissioners dated the 30th day of June, 1983 and ferry service, bridge or tunnel across the Western Gap of the Toronto harbour to provide access to the Toronto City Centre Airport;
- (k) investing moneys in the Authority's reserves or that it does not immediately require subject to the provisions of the Act, the Regulations and these Letters Patent;
- (l) incorporate a corporation all of whose shares on incorporation would be held by, on behalf of or in trust for the Authority provided that the Authority does not, at any time, make a Capital Investment in a Subsidiary such that the Authority's cumulative Capital Investment in all Subsidiaries exceeds an amount equal to:
- (i) 50% of the net income of the Authority as shown in the last annual audited financial statements of the Authority submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; or
- (ii) if such statements have not yet been submitted, then 50% of the net income of the predecessor of the Authority as shown in the financial statements included in the last annual report of such predecessor submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; and
- (m) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises.
- (B) prestation de services ou d'installations municipaux relativement à ces immeubles; d'espaces verts et de services récréatifs; et de services sociaux;
- (C) productions des médias; fabrication ou traitement de marchandises dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec les opérations portuaires et le plan d'utilisation des sols pour le port et où elles n'empêchent pas l'Administration d'exploiter les installations portuaires à long terme; services alimentaires et de commerce au détail à l'appui de l'industrie touristique locale; et locaux à bureaux résiduels;
- (D) projets de développement économique émanant du gouvernement et approuvés par le Conseil du Trésor;
pourvu qu'elles soient menées par des tierces parties, autres que des Filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
- g) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.2 sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux ou sur des immeubles décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- h) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles;
- i) location d'équipement;
- j) exploitation et entretien de l'aéroport du centre-ville de Toronto conformément à l'accord tripartite conclu entre la Corporation of the City of Toronto, Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Commissaires du havre de Toronto le 30 juin 1983, et service de traversier, pont ou tunnel au lieu dit Western Gap dans le port de Toronto pour permettre l'accès à l'aéroport du centre-ville de Toronto;
- k) investissement de fonds que l'Administration a en réserve ou de fonds dont elle n'a pas un besoin immédiat sous réserve des dispositions de la Loi, des Règlements et des présentes Lettres patentes;
- l) constitution d'une société dont toutes les actions, au moment de la constitution, seraient détenues par l'Administration, en son nom ou en fiducie, à condition que l'Administration ne mette à aucun moment du Capital engagé dans une Filiale, dont l'effet serait que le Capital engagé cumulatif dans les Filiales serait supérieur à un montant égal à
- (i) 50 % du revenu net de l'Administration selon les derniers états financiers vérifiés de l'Administration présentés au Ministre avant cet apport de Capital engagé, avant déduction de la dépréciation ou de l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires, ou
- (ii) si ces états financiers n'ont pas encore été présentés, 50 % du revenu net du prédécesseur de l'Administration selon les états financiers compris dans le dernier rapport annuel de ce prédécesseur présenté au Ministre avant cet apport de Capital engagé, avant déduction sur le revenu net des montants figurant dans les états financiers pour la dépréciation ou l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires;

7.3 Activities of Subsidiaries Necessary to Support Port Operations. A Subsidiary may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

- (a) borrowing money on the credit of a Subsidiary;
- (b) limiting or increasing the amount to be so borrowed;
- (c) issuing bonds, debentures or other securities of the Subsidiary;
- (d) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
- (e) securing any bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Subsidiary, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, moveable and immovable property and leasehold interests and reversionary interests of the Subsidiary and the undertaking and rights of the Subsidiary;
- (f) participating as a partner, shareholder or co-venturer in a partnership, corporation, joint venture or similar arrangement in connection with the activities described in this section 7.3 and pledging, selling or securing such participation, interest or investment by mortgage, charge, pledge or other security interest;
- (g) providing expertise to third parties, for use outside the boundaries of the port in connection with software or know-how developed in carrying out the activities specified in paragraph 7.1(j)(xvi);
- (h) acquisition, disposition, occupying, holding, developing, leasing or licensing, real property other than federal real property, for, or in connection with, the activities described in this article 7;
- (i) carrying on activities described in section 7.3 on real property other than federal real property;
- (j) leasing or licensing real property from the Authority for, or in connection with, the activities described in section 7.3;
- (k) operation of freight forwarding, consolidating, trading or brokerage facilities or services and warehousing, storage and handling of cargo, freight and goods outside the port or in connection with persons who are not users of the port;
- (l) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;
- (m) carrying out of the activities including the provision of such services as follows:
 - (i) environmental assessment, audit, remediation or other services;
 - (ii) navigational services and aids;
 - (iii) security and dispatching services;
 - (iv) building, design, maintenance, engineering, repair and operation of vessels;
 - (v) emergency planning and response;
 - (vi) vehicle parking, control or marshalling facilities; and

- m) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux.

7.3 Activités des Filiales nécessaires aux opérations portuaires. Une Filiale peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

- a) emprunt de fonds sur le crédit de la Filiale;
- b) limitation ou augmentation du montant à emprunter;
- c) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de la Filiale;
- d) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
- e) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de la Filiale au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs, qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'entreprise et les droits de la Filiale;
- f) participation à titre d'associé, d'actionnaire ou de partenaire dans une société de personnes, une société, une co-entreprise ou autre arrangement lié aux activités mentionnées dans le présent paragraphe 7.3 et fait de donner en gage, de vendre ou de garantir cette participation, cet intérêt ou investissement au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté;
- g) fourniture d'expertise à des tiers pour utilisation à l'extérieur du périmètre du port, relativement à des logiciels ou du savoir-faire mis au point conformément à l'exercice des activités prévues au sous-alinéa 7.1j)(xvi);
- h) acquisition, aliénation, occupation, détention, développement, location, octroi ou obtention de permis à l'égard d'immeubles autres que des immeubles fédéraux dans le cadre des activités décrites au présent article 7;
- i) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.3 sur des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- j) location d'immeubles de l'Administration ou obtention de permis visant des immeubles de l'Administration, pour les activités décrites au paragraphe 7.3;
- k) exploitation d'installations ou fourniture de services de transit, de groupage, d'échange ou de courtage, et entreposage, stockage et manutention des cargaisons et des marchandises à l'extérieur du port ou à l'intention d'un groupe de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;
- l) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles;
- m) exécution d'activités, notamment prestation des services suivants :
 - (i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux ou autres services semblables;
 - (ii) services et aides à la navigation;
 - (iii) services de sécurité et de répartition;
 - (iv) construction, conception, entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires;
 - (v) planification et intervention d'urgence;

- (vii) multi-modal facilities and services; outside the port or in connection with persons who are not users of the port;
- (n) operation of an office building, referred to as a World Trade Centre, providing commercial space for activities compatible with port operations and the land-use plan for the port; and
- (o) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises.

7.4 Powers of the Authority and Subsidiaries. The Authority has the power to carry out the activities specified in sections 7.1 and 7.2. Subsidiaries have the power to carry out the activities specified in section 7.3.

ARTICLE 8

LEASING AND CONTRACTING

8.1 Restriction on Leasing and Licensing. The Authority shall not grant a lease or licence of real property for a term in excess of 40 years where such lease or licence is granted pursuant to section 7.1(c)(i), 7.1(c)(iii)(A), 7.1(c)(iii)(B), 7.2(f)(i), 7.2(f)(iii)(A) or 7.2(f)(iii)(B) or for a term in excess of 30 years where such lease or licence is granted pursuant to section 7.1(c)(ii), 7.1(c)(iii)(C), 7.1(c)(iii)(D), 7.2(f)(ii), 7.2(f)(iii)(C) or 7.2(f)(iii)(D), provided however that:

- (a) with the written consent of the Minister, the Authority may lease or license such real property for a maximum term of 99 years; and
- (b) nothing contained in this section shall restrict the ability of the Authority or a Subsidiary to grant a road allowance, easement, right of way or licence for utilities, services or access for any term.

8.2 Calculation of Term of Lease or Licence. For the purpose of section 8.1, "term" shall mean, in relation to a lease or licence, the sum of:

- (a) the number of years for which a lessee or licensee has the right to occupy the demised premises or licensed area; and
- (b) the maximum number of years not included in the calculation under subsection 8.2(a) that, by the exercise of rights or options to renew or extend the lease or licence agreement, the lessee or licensee may occupy the demised premises or licensed area.

8.3 Fair Market Value Requirement. The Authority shall ensure that every lease or licence of real property to be entered into following the effective date of the Letters Patent pursuant to which the lessees or licensees carry on uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(C), 7.1(c)(iii)(D), 7.2(f)(iii)(C) or 7.2(f)(iii)(D) or activities described in section 7.2 or 7.3 shall be for not less than fair market value provided, however, that with the written consent of the Minister, the Authority may lease or licence such real

- (vi) stationnements, installations de contrôle ou de groupage;
- (vii) installations et services multimodaux; à l'extérieur du port ou à l'intention d'un groupe de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;
- n) exploitation d'un immeuble à bureaux désigné comme Centre mondial du Commerce, fournissant des locaux commerciaux pour l'exécution d'activités compatibles avec les activités du port et le plan d'utilisation des sols pour le port;
- o) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux.

7.4 Pouvoirs de l'Administration et des Filiales. L'Administration a tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues aux paragraphes 7.1 et 7.2. Les Filiales ont tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues au paragraphe 7.3.

ARTICLE 8

BAUX ET CONTRATS

8.1 Restrictions sur les baux et les permis. L'Administration ne doit pas louer des immeubles ou octroyer des permis à leur égard pour une durée supérieure à 40 ans, lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1c(i), des divisions 7.1c(iii)(A) ou 7.1c(iii)(B), du sous-alinéa 7.2f(i) ou des divisions 7.2f(iii)(A) ou 7.2f(iii)(B) ou pour une durée supérieure à 30 ans lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1c(ii), des divisions 7.1c(iii)(C) ou 7.1c(iii)(D), du sous-alinéa 7.2f(ii) ou des divisions 7.2f(iii)(C) ou 7.2f(iii)(D), sous réserve que

- a) avec l'autorisation écrite du Ministre, l'Administration peut consentir un bail ou un permis à l'égard de ces immeubles pour une durée maximale de 99 ans;
- b) rien dans le présent article ne limite la capacité de l'Administration ou de la Filiale de consentir à leur égard des emprises routières, des servitudes ou permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics pour quelque durée que ce soit.

8.2 Calcul de la durée du bail ou du permis. Pour les fins du paragraphe 8.1, « durée » signifie, relativement à un bail ou un permis, la somme :

- a) du nombre d'années au cours desquelles un locataire ou détenteur de permis a le droit d'occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis;
- b) du nombre maximal d'années non comprises dans le calcul prévu à l'alinéa 8.2a) pendant lesquelles un locataire ou détenteur de permis qui se prévaut de ses droits ou options de renouvellement ou de prolongation du bail ou de l'entente de permis peut occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis.

8.3 Juste valeur marchande. L'Administration doit s'assurer que la valeur de chaque bail ou permis visant des immeubles octroyé après l'entrée en vigueur des Lettres patentes en vertu duquel bail ou permis le locataire ou le détenteur de permis se livre aux utilisations décrites aux divisions 7.1c(iii)(C), 7.1c(iii)(D), 7.2f(iii)(C) ou 7.2f(iii)(D) ou aux activités décrites aux paragraphes 7.2 ou 7.3 correspond au moins à la juste valeur marchande, sauf que l'Administration peut, avec le consentement écrit du

property for uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(D) or 7.2(f)(iii)(D) at less than fair market value.

8.4 Tendering Requirement Respecting Work Contracts. The Authority shall establish and implement a written policy respecting the entering into by the Authority of any agreement (a "Work Contract") for the construction, renovation, repair or replacement of a building, structure, facility, work or undertaking, the excavation, filling or development of any real property or the provision of materials in connection therewith. Such policy shall set forth:

- (a) the requirements respecting the publication of a notice or advertisement requesting bids for Work Contracts;
- (b) the policies and procedures respecting bidding for Work Contracts;
- (c) the requirement to provide potential bidders for a Work Contract with reasonable access during normal business hours to the proposed work site for the purposes of assessing the site conditions relevant to the performance of the Work Contract; and
- (d) exceptions to tendering requirements:
 - (i) where there exists only one supplier of the work;
 - (ii) for emergencies;
 - (iii) where the Authority itself performs the work;
 - (iv) where the delay resulting from compliance with formal tendering requirements is reasonably expected to be injurious to the public interest; and
 - (v) for Work Contracts below a value determined by the Board.

ARTICLE 9

BORROWING

9.1 No Borrowing as an Agent. The Authority and any Subsidiaries may not borrow money as an agent of Her Majesty. Every contract for the borrowing of money shall contain an acknowledgement of the lender that it shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty.

9.2 Restriction on Incurrence of Borrowing. The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$2,000,000.

9.3 Borrowing. "Borrowing" means the following items for the Authority (adjusted to give effect to the provisions of section 9.4), without duplication, as follows:

- (a) all obligations for borrowed money and all obligations evidenced by bonds, debentures, notes, or other similar instruments on which interest charges are customarily paid, recorded in accordance with GAAP;
- (b) all obligations, contingent or otherwise, relative to the face amount of all letters of credit, whether or not drawn, and bankers' acceptances issued;
- (c) any obligation as lessee under leases which have been or should be, in accordance with GAAP, recorded as Capitalized Lease Liabilities;
- (d) all obligations to pay the deferred purchase price of property or services, and indebtedness (excluding pre-paid interest thereon) secured by a lien on property

Ministre, octroyer des baux ou des permis visant des immeubles pour les utilisations prévues aux divisions 7.1c)(iii)(D) ou 7.2f)(iii)(D) à une valeur inférieure à la juste valeur marchande.

8.4 Exigences d'appel d'offres concernant les marchés de services. L'Administration doit établir et appliquer une politique écrite concernant la conclusion, par l'Administration, de tout contrat (ci-après « contrat de travail ») en vue de la construction, de la rénovation, de la réparation ou du remplacement d'un édifice, structure, installation, ouvrage ou projet, de l'excavation, du remplissage ou du développement d'un immeuble ou de la fourniture de matériel lié à ces travaux. Cette politique doit établir :

- a) les exigences concernant la publication d'un avis ou d'une annonce demandant des offres pour le contrat de travail;
- b) les politiques et procédures relatives à ces soumissions pour les contrats de travail;
- c) l'exigence de donner aux soumissionnaires potentiels un accès raisonnable pendant les heures d'ouverture à l'emplacement proposé pour fins d'évaluation des conditions pertinentes à l'exécution du contrat de travail;
- d) les exemptions :
 - (i) lorsqu'il n'y a qu'un seul fournisseur;
 - (ii) en cas d'urgence;
 - (iii) lorsque l'Administration effectue elle-même les travaux;
 - (iv) lorsque le retard résultant de l'observation des exigences officielles de soumission pourrait être considéré préjudiciable à l'intérêt public;
 - (v) pour les contrats de travail dont la valeur est inférieure à un seuil déterminé par le Conseil.

ARTICLE 9

EMPRUNTS

9.1 Aucun emprunt à titre de mandataire. L'Administration et les Filiales ne peuvent emprunter des fonds à titre de mandataire de Sa Majesté. Tous les Emprunts contractés doivent contenir une clause précisant que le prêteur n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou les éléments d'actif de Sa Majesté.

9.2 Restriction sur les Emprunts. L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à 2 000 000 \$.

9.3 Emprunts. « Emprunts » À l'égard de l'Administration, les éléments suivants (rajustés de façon à donner effet aux dispositions du paragraphe 9.4), sans dédoublement :

- a) toutes les obligations de l'Administration relativement à ses emprunts et toutes les obligations constatées par les obligations, bons, billets ou autres instruments similaires sur lesquels des intérêts sont normalement payés, comptabilisés conformément aux PCGR;
- b) toutes les obligations, éventuelles ou autres, relatives à la valeur nominale de toutes les lettres de crédit, qu'elles soient tirées ou non, et des acceptations bancaires émises;
- c) toute obligation de l'Administration à titre de locataire en vertu de baux qui ont été, ou devraient être, conformément aux PCGR, comptabilisés à titre d'éléments de Passif de contrat de location-acquisition;

owned or being purchased by the Authority (including indebtedness arising under conditional sales or other title retention agreements), whether or not such indebtedness shall have been assumed by the Authority or is limited in recourse and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;

- (e) accrued contingent losses reflected as a charge to income in accordance with GAAP and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (f) all Contingent Liabilities of the Authority in respect of any of the foregoing; or
- (g) the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee.

9.4 Exclusion of Subsidiaries. In determining the Borrowing pursuant to section 9.3, any amounts pertaining to Subsidiaries carrying on activities contemplated by paragraph 28(2)(b) of the Act shall be excluded.

9.5 Certificate of the Authority. Concurrent with the submission of financial statements to the Minister contemplated by subsection 37(4) of the Act, the Authority shall deliver to the Minister a certificate executed by the chief executive officer of the Authority stating:

- (a) the amount of the aggregate Borrowing of the Authority at the end of the Fiscal Year to which such financial statements relate;
- (b) that the Authority is not in default or has not committed an event of default under any of the terms of its Borrowing except those which it is contesting in good faith or if such default or event of default exists, the particulars thereof;
- (c) that since the date of the last certificate provided hereunder the Authority has not been served with written notice of any Significant Legal Proceedings or, if the Authority has been served, particulars of such legal proceedings;
- (d) if any Capital Investment in a Subsidiary has been made by the Authority during the Fiscal Year to which such financial statements relate, the amount of such Capital Investment, the annual rate of return necessary for such Capital Investment to yield a Sufficient Return and the amounts paid by all Subsidiaries on account of payment of Sufficient Return; and
- (e) that the Authority is not aware of any contract for the borrowing of money in an amount exceeding \$1,000,000 which fails to contain the express statement stipulated in subsection 28(5) of the Act;

provided that the Authority may satisfy its obligations pursuant to this section through delivery to the Minister of a copy of the letter delivered to the auditor of the Authority in connection with the annual audit of the financial statements of the Authority which contains substantially the same information as contemplated by this section.

ARTICLE 10

SUBSIDIARIES

10.1 Directors' Obligations Respecting Subsidiaries. The directors shall take all necessary measures to ensure that every Subsidiary:

- d) toutes les obligations de paiement du prix d'achat différé de biens ou de services, et l'endettement (à l'exclusion de l'intérêt payé d'avance à cet égard) garanti par un privilège sur des biens dont l'Administration est propriétaire ou fait l'acquisition (y compris l'endettement découlant de ventes conditionnelles ou autres ententes de réserve de propriété), que l'endettement ait ou non été assumé par l'Administration ou qu'il soit limité et comptabilisé dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;
- e) les pertes éventuelles accumulées qui seraient reflétées par une charge sur les revenus selon les PCGR et comptabilisées dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;
- f) tous les Éléments de passif éventuel de l'Administration relativement aux éléments susmentionnés;
- g) l'ensemble du passif potentiel de l'Administration conformément à une Indemnité ou garantie autorisée.

9.4 Exclusion de Filiales. Pour déterminer les Emprunts conformément au paragraphe 9.3, tous les montants relatifs aux Filiales se livrant aux activités visées à l'alinéa 28(2)(b) de la Loi doivent être exclus.

9.5 Certificat de l'Administration. Au moment de la présentation au Ministre des états financiers prévus au paragraphe 37(4) de la Loi, l'Administration doit délivrer au Ministre un certificat signé par le premier dirigeant de l'Administration attestant :

- a) le montant total des Emprunts de l'Administration au terme de l'Exercice visé par les états financiers;
- b) que l'Administration n'est pas en défaut, ni n'a commis d'acte de défaut, aux termes de l'un ou l'autre de ses Emprunts, à l'exception de ceux qu'elle conteste de bonne foi ou s'il existe un tel défaut ou acte de défaut, les détails de ce dernier;
- c) que depuis la date du dernier certificat fourni en vertu des présentes, l'Administration n'a pas reçu avis lui signifiant le commencement d'une Procédure judiciaire importante ou, si un ou plusieurs avis lui ont été signifiés, les détails de ces procédures;
- d) si l'Administration a mis du Capital engagé dans une Filiale au cours de l'Exercice visé par les états financiers, le montant du Capital engagé, le taux de rendement annuel nécessaire pour que ce Capital engagé donne un Rendement suffisant, et les montants versés par toutes les Filiales en vue du paiement du Rendement suffisant;
- e) que l'Administration n'a, à sa connaissance, conclu aucun contrat visant des Emprunts de plus de 1 000 000 \$ ne contenant pas la mention expresse prévue au paragraphe 28(5) de la Loi;

sous réserve que l'Administration puisse satisfaire à ses obligations conformément au présent article en remettant au Ministre copie de la lettre envoyée au vérificateur de l'Administration au sujet de la vérification annuelle des états financiers de l'Administration qui contient dans une large mesure les mêmes renseignements que ceux qui sont envisagés par ce paragraphe.

ARTICLE 10

FILIALES

10.1 Responsabilité des administrateurs relativement aux Filiales. Les administrateurs sont tenus de prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les Filiales de l'Administration :

- (a) has and exercises only the powers authorized in the Letters Patent;
- (b) carries on only the activities authorized in the Letters Patent; and
- (c) does not exercise any power or carry on any activity in a manner contrary to the Letters Patent or the Act.

10.2 Constatting Documents of Subsidiary. The constating documents of every Subsidiary shall state that the Subsidiary cannot exercise any power as an agent of Her Majesty. Within six months from the coming into effect of these Letters Patent, unless 981011 Ontario Inc. is dissolved prior to the expiry of those six months, the constating documents of 981011 Ontario Inc. shall be amended to state that it cannot exercise any power as an agent of Her Majesty.

10.3 Use of Authority Property and Employees. Prior to a Subsidiary utilizing the property, services, facilities or employees of the Authority in connection with the Subsidiary's activities or vice versa, the Subsidiary and Authority shall enter into a written agreement whereby the recipient covenants to pay fair market value for use of such property, services, facilities or employees.

10.4 Mandatory Standby Fee. Every Subsidiary shall pay and the Authority shall collect from each Subsidiary a one-time guarantee standby fee for each Permitted Indemnity or Guarantee given by or on behalf of the Authority which fee shall be in an amount not less than one-half of one percent of the maximum dollar amount of such Permitted Indemnity or Guarantee given by the Authority.

10.5 Prohibition on Indemnities. Other than Permitted Guarantees or Indemnities, no guarantee, indemnity or other agreement or commitment may be given by or on behalf of the Authority for the discharge of an obligation or liability of a Subsidiary, whether such obligation or liability be contingent or otherwise.

ARTICLE 11

FEDERAL OBLIGATIONS

11.1 International and Provincial Obligations. The Authority shall comply with all obligations applicable to the Authority arising under any international agreement, convention or arrangement, or any federal-provincial agreement, including:

- (a) Agreement on Internal Trade;
- (b) North American Free Trade Agreement;
- (c) Canada Chile Free Trade Agreement;
- (d) World Trade Organization General Agreement on Trade in Services; and
- (e) Port State Control Agreements;

to which Her Majesty is a party, whether such agreement, convention or arrangement, or federal provincial agreement is entered into before or after the date of issuance of these Letters Patent.

11.2 Federal Identity. The Authority shall:

- (a) display the Canadian flag prominently at the port;
- (b) display the "Canada" wordmark on a prominent building at the port; and
- (c) apply the "Canada" wordmark prominently on all the Authority's identity applications.

- a) n'aient et n'exercent que les pouvoirs autorisés dans les Lettres patentes;
- b) n'exercent que les activités autorisées dans les Lettres patentes;
- c) n'exercent aucun de ces pouvoirs ou activités d'une façon incompatible avec les Lettres patentes ou la Loi.

10.2 Actes constitutifs des Filiales. Les actes constitutifs des Filiales doivent préciser que la Filiale ne peut exercer aucun pouvoir à titre de mandataire de Sa Majesté. Dans un délai de six mois de la prise d'effet des présentes Lettres patentes, à moins que 981011 Ontario Inc. soit dissoute avant l'expiration de ce délai, les actes constitutifs de 981011 Ontario Inc. doivent être modifiés afin de préciser que cette Filiale ne peut exercer aucun pouvoir à titre de mandataire de Sa Majesté.

10.3 Utilisation des biens ou recours aux employés. Avant de laisser une Filiale utiliser les biens, les services ou les installations, ou faire appel aux employés de l'Administration pour mener à bien ses propres activités ou l'inverse, la Filiale et l'Administration doivent conclure par écrit une entente selon laquelle le bénéficiaire convient de payer la juste valeur marchande pour l'utilisation de ces biens, services ou installations, ou le recours aux employés.

10.4 Droit d'usage obligatoire. Chaque Filiale devra verser un droit d'usage unique que percevra l'Administration pour chaque Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration ou en son nom. Ce droit se chiffrera à au moins un demi pour cent de la valeur maximale de l'Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration.

10.5 Interdiction d'indemnités. À l'exception des Garanties et indemnités autorisées, aucune garantie ou indemnité ou aucun autre accord ou engagement ne peut être donné par l'Administration ou au nom de celle-ci pour libérer une Filiale d'une obligation ou d'un élément de passif, qu'il s'agisse d'une obligation ou d'un élément de passif éventuel ou non.

ARTICLE 11

OBLIGATIONS FÉDÉRALES

11.1 Obligations internationales et provinciales. L'Administration est tenue de s'acquitter de toutes les obligations s'appliquant à elle qui découlent d'ententes, de conventions ou d'accords internationaux ou d'ententes fédérales-provinciales auxquelles Sa Majesté est partie, que cet accord, cette convention ou entente, ou entente fédérale-provinciale soit conclue avant ou après la date de délivrance des présentes Lettres patentes, notamment :

- a) Accord sur le commerce intérieur;
- b) Accord de libre-échange nord-américain;
- c) Accord de libre-échange Canada-Chili;
- d) Accord général sur le commerce des services de l'Organisation mondiale du commerce;
- e) Mémoires d'entente sur le contrôle des navires par l'État du port.

11.2 Image de marque. L'Administration doit :

- a) mettre le drapeau canadien bien en évidence dans le port;
- b) afficher le mot-symbole « Canada » sur un édifice bien en évidence dans le port et;
- c) mettre bien en évidence le mot-symbole « Canada » sur toutes les utilisations de son identité.

11.3 Emergency Preparedness. The Authority shall, at the request of the Minister and in accordance with applicable policies established by Her Majesty from time to time, provide all the support required by the Minister to fulfil the responsibilities of the Minister under the *Emergency Preparedness Act*, R.S.C. 1985, C. 6 (4th Supp.) with respect to the port.

11.3 Protection civile. L'Administration doit, sur demande du Ministre et conformément aux politiques applicables prises par Sa Majesté de temps à autre, fournir tout le soutien nécessaire au Ministre pour s'acquitter des responsabilités qui lui incombent relativement au port en vertu de la *Loi sur la protection civile*, L.R. (1985), ch. 6 (4^e suppl.).

ARTICLE 12

BY-LAWS

12.1 By-Laws. The directors of the Authority may, by resolution, make, amend or repeal by-laws that regulate the affairs of the Authority or the duties of officers and employees.

ISSUED under my hand to be effective this 8th day of June, 1999.

The Honourable David M. Collette, P.C., M.P.
Minister of Transport

SCHEDULE A

TORONTO PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF NAVIGABLE WATERS

Navigable waters shall include all waters within the area bounded as follows:

- (a) on the east by a line drawn due south astronomically one statute mile from the point where the east limit of the former City of Toronto intersects the water's edge of Lake Ontario at high water;
- (b) on the west by a line drawn due south astronomically one statute mile from the point where the west limit of the former City of Toronto intersects the water's edge of Lake Ontario at high water;
- (c) on the south by lines drawn from the southern extremities of the two lines described above to the point due south astronomically one statute mile from the Gibraltar Point Lighthouse; and
- (d) on the north by the water's edge of Lake Ontario at high water.

For purposes of this Schedule A, the east and west limits of the former City of Toronto shall mean such limits of the City of Toronto as they existed on December 31, 1997.

SCHEDULE B

TORONTO PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF FEDERAL REAL PROPERTY

(Intentionally deleted)

ARTICLE 12

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

12.1 Règlements administratifs. Les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs portant sur les affaires de l'Administration ou sur les fonctions de ses dirigeants ou employés.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur ce huitième jour de juin 1999.

L'honorable David M. Collette, C.P., député
Ministre des Transports

ANNEXE « A »

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE TORONTO

DESCRIPTION DES EAUX NAVIGABLES

Les eaux navigables comprennent toutes les eaux situées dans la zone délimitée de la façon suivante :

- a) à l'est par une ligne tirée franc sud astronomique sur une distance de un mille terrestre à partir du point où la limite est de l'ancienne Ville de Toronto croise la ligne des eaux du lac Ontario aux hautes eaux;
- b) à l'ouest par une ligne tirée franc sud astronomique sur une distance de un mille terrestre à partir du point où la limite ouest de l'ancienne Ville de Toronto croise la ligne des eaux du lac Ontario aux hautes eaux;
- c) au sud par des lignes tirées à partir des extrémités sud des deux lignes décrites ci-dessus jusqu'au point franc sud astronomique sur une distance de un mille terrestre à partir du phare de Gibraltar Point;
- d) au nord par la ligne des eaux du lac Ontario aux hautes eaux.

Pour l'application de la présente Annexe « A », les limites est et ouest de l'ancienne Ville de Toronto sont les limites de la Ville de Toronto telles qu'elles existaient le 31 décembre 1997.

ANNEXE « B »

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE TORONTO

DESCRIPTION DES IMMEUBLES FÉDÉRAUX

(Supprimé intentionnellement)

SCHEDULE C**ANNEXE « C »****TORONTO PORT AUTHORITY****ADMINISTRATION PORTUAIRE DE TORONTO****DESCRIPTION OF REAL PROPERTY OTHER THAN
FEDERAL REAL PROPERTY****DESCRIPTION DES IMMEUBLES AUTRES
QUE FÉDÉRAUX****PART A: LANDS HELD BY THE AUTHORITY****PARTIE A TERRAINS DÉTENUS PAR
L'ADMINISTRATION**

Those lands and premises in the City of Toronto in the Province of Ontario described as follows:

Les terrains et lieux de la Ville de Toronto dans la Province d'Ontario décrits comme suit :

1. Description of Ontario Harbours Agreement Act Lands**1. Description des terrains de la Loi sur la Convention relative
aux ports de l'Ontario**

ALL AND SINGULAR that certain parcel or tract of land and land lying under the waters of Toronto Harbour of Lake Ontario, being a water lot lying between the group of islands known as the Toronto Islands and the high water mark on the northern shore of Toronto Harbour as shown on a plan of survey of the said harbour being The Toronto Harbour Commissioners Plan No. 11341, dated March 1st, 1940, a copy of which plan is of record in the Department of Lands and Forests, Ontario, the said water lot now being in the City of Toronto, in the County of York and Province of Ontario, and including the water lots lying under the waters of the Ship Channel, the Turning Basin and that part of the Keating Channel lying south of the southern limit of Keating Street, as shown on a plan of subdivision registered in the Registry Office for the Registry Division of Toronto East as Plan No. 159E, the Western Gap and the Eastern Gap, as the same are shown on the above mentioned Commissioners Plan, and including the water lots lying under the waters of the Western Entrance and the Eastern Entrance to Toronto Harbour, the outer limits of the said entrances being more particularly described as follows:

LA TOTALITÉ ET CHAQUE PARTIE d'une certaine parcelle ou étendue de terrain et du terrain recouvert des eaux du port de Toronto dans le lac Ontario, étant un plan d'eau situé entre un groupe d'îles appelé les îles de Toronto et la ligne des hautes eaux de la rive nord du port de Toronto selon un plan d'arpentage dudit port, soit le plan n° 11341 des Commissaires du havre de Toronto, daté du 1^{er} mars 1940, dont une copie a été déposée au ministère des Terres et des Forêts de l'Ontario, ledit plan d'eau étant maintenant dans la Ville de Toronto, Comté de York, Province d'Ontario, et comprenant les plans d'eau recouverts des eaux du chenal maritime, du bassin de virage et de la partie du chenal Keating au sud de la limite sud de la rue Keating, selon un plan de subdivision déposé au bureau d'enregistrement de la division de Toronto Est sous le numéro 159E, le passage ouest et le passage est, qui figurent sur le plan susmentionné des Commissaires, et comprenant les plans d'eau recouverts des eaux de l'entrée ouest et de l'entrée est du port de Toronto, les limites extérieures desdites entrées décrites comme suit :

PREMISING that the co-ordinates hereinafter mentioned are referenced to the Rectangular Co-ordinate System for Toronto Harbour as established by the Department of Mines and Technical Surveys, Hydrographic Surveys in 1938 and that all bearings herein are related to the meridian through the point of origin for the said co-ordinate system which point is 5002.1 feet South and 12654.8 feet West of Gibraltar Point Lighthouse.

IL EST POSÉ EN PRINCIPE que les coordonnées mentionnées ci-après sont établies à partir du système de coordonnées rectangulaires que le ministère des Mines et Relevés techniques, Relevés hydrographiques a élaboré en 1938 et que tous les relevements sont établis en fonction du méridien passant par le point d'origine dudit système de coordonnées, ce point étant à 5002,1 pieds sud et 12654,8 pieds ouest du phare de Gibraltar Point.

FIRSTLY: The Outer Limits of the Western Entrance.

PREMIÈREMENT : - Les limites extérieures de l'entrée ouest.

COMMENCING at the southwest corner of the first section of the North concrete breakwater leading from the Western Entrance to the Western Gap (Co-ordinates N. 11522.52; E. 7591.53);

COMMENÇANT au coin sud-ouest de la première section du brise-lames nord en béton conduisant de l'entrée ouest au passage ouest (coordonnées N. 11522,52; E. 7591,53);

THENCE South 53 degrees 23 minutes 45 seconds West, a distance of 2000 feet (Co-ordinates N. 10329.95; E. 5985.98);

DE LÀ sud 53 degrés 23 minutes 45 secondes ouest, sur 2000 pieds (coordonnées N. 10329,95; E. 5985,98);

THENCE South 36 degrees 36 minutes 15 seconds East, a distance of 1650 feet (Co-ordinates N. 9005.38; E. 6969.85);

DE LÀ sud 36 degrés 36 minutes 15 secondes est, sur 1650 pieds (coordonnées N. 9005,38; E. 6969,85);

THENCE North 53 degrees 23 minutes 45 seconds East to the high water mark of the West shore of Centre Island;

DE LÀ nord 53 degrés 23 minutes 45 secondes est jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rive ouest de l'île dite Centre Island;

THENCE northwesterly along the said high water mark to the southeastern face of the southeasterly concrete breakwater leading to the said Western Gap.

DE LÀ vers le nord-ouest suivant ladite ligne des hautes eaux jusqu'au côté sud-est du brise-lames sud-est de béton conduisant audit passage ouest.

SECONDLY: The Outer Limits of the Eastern Entrance.

DEUXIÈMEMENT : - Les limites extérieures de l'entrée est.

COMMENCING at the intersection of the natural high water mark on the southern shore of Wards Island with the southwestern face of the southwesterly concrete pier forming the Eastern Gap;

COMMENÇANT à l'intersection de la ligne naturelle des hautes eaux sur la rive sud de l'île Wards et du côté sud-ouest de la jetée sud-ouest en béton formant le passage est;

THENCE southwesterly along the said high water mark, a distance of 500 feet, more or less, to the intersection thereof with a line drawn North 39 degrees 54 minutes 45 seconds West from Co-ordinates N. 10043.12; E. 22555.22;

DE LÀ vers le sud-ouest suivant ladite ligne des hautes eaux, sur plus ou moins 500 pieds, jusqu'à l'intersection d'une ligne tirée nord 39 degrés 54 minutes 45 secondes ouest à partir des coordonnées N. 10043,12; E. 22555,22;

THENCE South 39 degrees 54 minutes 45 seconds East, a distance of 1800 feet more or less, to Co-ordinates N. 10043.12; E. 22555.22;

THENCE North 50 degrees 5 minutes 15 seconds East, a distance of 1300 feet (Co-ordinates N. 10877.22; E. 235552.35);

THENCE North 39 degrees 54 minutes 45 seconds West to the natural high water mark of Lake Ontario;

THENCE southwesterly along the said natural high water mark to the northeastern face of the northeasterly concrete pier forming the Eastern Gap;

As shown outlined in green on Plan Number T1467 attached to the *Ontario Harbours Agreement Act*.

As described in Schedule A to the *Ontario Harbours Agreement Act*.

SAVE AND EXCEPT all grants and quit claims by Her Majesty in right of Ontario as described in Schedule C to the *Ontario Harbours Agreement Act*; namely,

1. a patent to the Corporation of the City of Toronto dated April 19, 1894;
2. a patent to the Corporation of the City of Toronto dated December 15, 1897;
3. a patent to the Corporation of the City of Toronto dated May 18, 1880.

AND SAVE AND EXCEPT all grants and quit claims by Her Majesty in right of Canada as identified and described on The Toronto Harbour Commissioners Plan No. 11959-R, dated April 6th, 1945; namely,

1. that part of a patent to The Toronto Harbour Commissioners dated May 30, 1917, Reference No. 66328, registered as Instrument No. 1142 WF;
2. that part of a patent to The Toronto Harbour Commissioners dated December 18, 1937, Reference No. 104024;
3. that part of a patent to The Toronto Harbour Commissioners dated August 9, 1918, Reference No. 69873, registered as Instrument No. 45703 S;
4. that part of a patent to the Corporation of the City of Toronto dated June 26, 1867, Reference No. 7023;
5. that part of a patent to the Corporation of the City of Toronto dated June 4, 1896;
6. that part of a patent to The Toronto Harbour Commissioners dated November 4, 1925, Reference No. 83265, registered as Instrument No. 5753 ES;
7. a patent to The Toronto Harbour Commissioners dated July 27, 1934, Reference No. 99731, registered as Instrument No. 14130 ES;
8. a patent to The Toronto Harbour Commissioners dated August 3, 1940, Reference No. 107722.

2. Toronto City Centre Airport:

Part of Water Lot along northerly shore of Toronto Island, and all of Water Lot A, patented to The Toronto Harbour Commissioners on August 9, 1918, and All of Water Lots patented to The Toronto Harbour Commissioners on December 18, 1937, and Part of the Road Allowance on Registered Plan D-141, designated as PARTS 1, 3 and 7 on Plan 63R-2838.

3. East End Toronto Island:

Water Lot in Toronto Harbour described as:

DE LÀ sud 39 degrés 54 minutes 45 secondes est, sur plus ou moins 1800 pieds, jusqu'aux coordonnées N. 10043,12; E. 22555,22;

DE LÀ nord 50 degrés 5 minutes 15 secondes est, sur 1300 pieds (coordonnées N. 10877,22; E. 235552,35);

DE LÀ nord 39 degrés 54 minutes 45 secondes ouest jusqu'à la ligne naturelle des hautes eaux du lac Ontario;

DE LÀ vers le sud-ouest suivant ladite ligne naturelle des hautes eaux jusqu'au côté nord-est de la jetée nord-est en béton formant le passage est;

Tel qu'indiqué en vert sur le plan numéro T1467 joint à la Loi sur la Convention relative aux ports de l'Ontario.

Conformément à l'annexe A de la Loi sur la Convention relative aux ports de l'Ontario.

À L'EXCEPTION des concessions et renoncations de Sa Majesté du chef de l'Ontario selon l'annexe C de la Loi sur la Convention relative aux ports de l'Ontario, notamment,

1. une patente concédée à la Corporation de la Ville de Toronto datée du 19 avril 1894;
2. une patente concédée à la Corporation de la Ville de Toronto datée du 15 décembre 1897;
3. une patente concédée à la Corporation de la Ville de Toronto datée du 18 mai 1880.

À L'EXCEPTION des concessions et renoncations de Sa Majesté du chef du Canada selon le plan n° 11959-R des Commissaires du havre de Toronto, daté du 6 avril 1945, notamment,

1. la partie d'une patente concédée aux Commissaires du havre de Toronto datée du 30 mai 1917, n° de référence 66328, enregistrée sous le numéro de document 1142 WF;
2. la partie d'une patente concédée aux Commissaires du havre de Toronto datée du 18 décembre 1937, n° de référence 104024;
3. la partie d'une patente concédée aux Commissaires du havre de Toronto datée du 9 août 1918, n° de référence 69873, enregistrée sous le numéro de document 45703 S;
4. la partie d'une patente concédée aux Commissaires du havre de Toronto datée du 26 juin 1867, n° de référence 7023;
5. la partie d'une patente concédée à la Corporation de la Ville de Toronto datée du 4 juin 1896;
6. la partie d'une patente concédée aux Commissaires du havre de Toronto datée du 4 novembre 1925, n° de référence 83265, enregistrée sous le numéro de document 5753 ES;
7. une patente concédée aux Commissaires du havre de Toronto datée du 27 juillet 1934, n° de référence 99731, enregistrée sous le numéro de document 14130 ES;
8. une patente concédée aux Commissaires du havre de Toronto datée du 3 août 1940, n° de référence 107722.

2. Aéroport du centre ville de Toronto :

Partie du plan d'eau suivant la rive de l'île de Toronto, et la totalité du plan d'eau A, concédé par patente aux Commissaires du havre de Toronto le 9 août 1918, et la totalité des plans d'eau concédés par patente aux Commissaires du havre de Toronto le 18 décembre 1937, et la partie de la réserve routière sur le plan enregistré D-141, désignée PARTIES 1, 3 et 7 sur le plan 63R-2838.

3. Extrémité est de l'île de Toronto :

Plan d'eau du port de Toronto décrit comme suit :

COMMENCING at a point in a line drawn due west from the north-west corner of the existing westerly pier of the Eastern Channel distant 600 feet from its intersection with a line parallel to the westerly face of the westerly pier and distant 200 feet perpendicular to and westerly therefrom;

THENCE South 22 degrees 45' West, along the northerly limit of a Water Lot patented to the City of Toronto June 4, 1896, 3720 feet to an angle in the said northerly limit;

THENCE North 85 degrees 35' West, along the said northerly limit, 344 feet 6 inches;

THENCE North 27 degrees 38' East, 3842 feet more or less to the point of commencement.

4. Mooring Basin, West of Bathurst Street:

Part of Blocks A & B on Registered Plan D-1397 and Part of Water Lot patented to The Toronto Harbour Commissioners on January 29, 1904 (Instrument 24339F) and June 5, 1934 (Instrument 17942WF) and part of Water Lot DT-163 lying in front thereof, designated as PARTS 6 to 14 inclusive on Plan 63R-3424 and PART 1 on Plan 63R-3582 and PART 1 on Plan 64R-16269.

5. Parking Garage:

Parcel F-1, Section A-D-1397, being Part of Block E on Registered Plan D-1397 designated as PARTS 2, 3, 4, 5, 6 and 9 on Plan 66R-15757.

6. York Street Slip: (Remainder) (Water Lot)

All of Block 13 on Registered Plan 616-E which includes that part of Parcel 13-3, Section A-616-E designated as PARTS 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16 & 41 on Plan 66R-14293.

7. Ferry Docks and #145 Queens Quay West:

Parcel 13-3, Section A-616-E, being Part of Blocks 13, 14, 15 and 16 on Registered Plan 616-E designated as PARTS 11, 12, 13, 17, 18 and 19, 23 to 39 inclusive, 42 to 71 inclusive and 82 to 85 inclusive on Plan 66R-14293.

8. #60 Harbour Street: (Head Office)

Part of Block 3 on Registered Plan 655-E designated as PARTS 2 to 18 inclusive on Plan 63R-4073.

9. Yonge Street to Jarvis Street:

(a) Yonge Street Slip:

The westerly 200 feet of Block 18 on Registered Plan 694-E.

(b) Dock Wall:

I. Firstly,

Part of Block 18 on Registered Plan 694-E described as: COMMENCING at a point in the north limit of said Block 18 where it is intersected by the westerly face of the existing concrete wharf wall, being distant 200 feet more or less east of the north-westerly angle of said Block 18;

THENCE Easterly, along the northerly limit of said Block 18, 20 feet to a point;

THENCE Southerly, parallel to the said westerly face of wharf wall, 300 feet;

THENCE Westerly, parallel to the northerly limit of Block 18, 20 feet to the said westerly face of wharf wall;

THENCE Northerly, along the said westerly face of wharf wall, 300 feet to the point of commencement.

(For assistance in identifying this description see Plan 63R-3521.)

COMMENÇANT à un point d'une ligne tirée franc ouest à partir du coin nord-ouest de la jetée ouest existante du chenal est à 600 pieds de l'intersection d'une ligne parallèle au côté ouest de la jetée ouest à une distance perpendiculaire de 200 pieds à l'ouest;

DE LÀ sud 22 degrés 45' ouest, suivant la limite nord d'un plan d'eau concédé par patente à la Ville de Toronto le 4 juin 1896, sur 3720 pieds jusqu'à un angle de ladite limite nord;

DE LÀ nord 85 degrés 35' ouest, suivant ladite limite nord, sur 344 pieds 6 pouces;

DE LÀ nord 27 degrés 38' est, sur plus ou moins 3842 pieds jusqu'au point de départ.

4. Bassin d'amarrage, ouest de la rue Bathurst :

Une partie des blocs A et B sur le plan enregistré D-1397, une partie du plan d'eau concédé par patente aux Commissaires du havre de Toronto le 29 janvier 1904 (document 24339F) et le 5 juin 1934 (document 17942WF) et une partie du plan d'eau DT-163 se trouvant devant, désignées comme PARTIES 6 à 14 inclusivement sur le plan 63R-3424 et PARTIE 1 sur le plan 64R-16269.

5. Garage de stationnement :

Parcelle F-1, section A-D-1397, étant une partie du bloc E sur le plan enregistré D-1397 désignée PARTIES 2, 3, 4, 5, 6 et 9 sur le plan 66R-15757.

6. Cale de la rue York : (reste)(plan d'eau)

La totalité du bloc 13 sur le plan enregistré 616-E qui comprend la partie de la parcelle 13-3, section A-616-E désignée PARTIES 2,3,4,5,6,7,8,9,10,14,15,16 et 41 sur le plan 66R-14293.

7. Quais d'accostage et n° 145 Queens Quay West :

Parcelle 13-3, section A-616-E, étant une partie des blocs 13, 14, 15 et 16 sur le plan enregistré 616-E désignée PARTIES 11,12,13,17,18 et 19, 23 à 39 inclusivement, 42 à 71 inclusivement et 82 à 85 inclusivement sur le plan 66R-14293.

8. n° 60, rue Harbour : (siège social)

Partie du bloc 3 sur le plan enregistré 655-E désignée PARTIES 2 à 18 inclusivement sur le plan 63R-4073.

9. Rue Yonge à rue Jarvis :

a) Cale de la rue Yonge :

Les 200 pieds à l'ouest du bloc 18 sur le plan enregistré 694-E.

b) Quai massif :

I. Premièrement :

La partie du bloc 18 sur le plan enregistré 694-E décrite comme suit :

COMMENÇANT à un point de la limite nord dudit bloc 18 à l'intersection du côté ouest du mur de quai en béton existant, à plus ou moins 200 pieds à l'est de l'angle nord-ouest dudit bloc 18;

DE LÀ vers l'est, suivant la limite nord dudit bloc 18, sur 20 pieds jusqu'à un point;

DE LÀ vers le sud, parallèlement jusque audit côté ouest du mur de quai, sur 300 pieds;

DE LÀ vers l'ouest, parallèlement jusqu'à la limite nord du bloc 18, sur 20 pieds jusque audit côté ouest du mur de quai;

DE LÀ vers le nord, suivant ledit côté ouest du mur de quai, sur 300 pieds jusqu'au point de départ.

(Pour mieux identifier cette description consulter le Plan 63R-3521)

II. Secondly,

Part of Blocks 18 and 19 on Registered Plan 694-E designated as PART 1 on Plan 64R-15193.

III. Thirdly,

Part of Blocks 19 and 20 on Registered Plan 694-E designated as PART 2 on Plan 63R-3268.

IV. Fourthly,

Strip of land between south limit of Harbourhead line and southerly face of concrete wharf wall.

Part of Blocks 18, 19 and 20 on registered Plan 694-E designated as Part 1 on Plan 64R-16268.

(c) Jarvis Street Slip:

Part of Blocks 20 and 21 on Registered Plan 694-E, described as:

BEGINNING at the North-easterly angle of said Block 20;

THENCE South 25 degrees 58'50" East along the limit between said Blocks 20 and 21, 14.63 metres more or less to the southerly face of the existing concrete wharf wall, said point being the point of commencement;

THENCE North 64 degrees 01'40" East, along the said southerly face of wall, 46.21 metres more or less to the westerly face of the existing concrete wharf wall;

THENCE South 25 degrees 49'15" East, along the said westerly face of wharf wall, 155.26 metres more or less to the Harbourhead line authorized by Order in Council dated July 29, 1925;

THENCE South 62 degrees 47'10" West, along said Harbourhead line 75.93 metres more or less to the production southerly of the easterly face of the existing concrete wharf wall;

THENCE North 25 degrees 55'40" West, to and along the said easterly face of wharf wall, 157.20 metres more or less to the said southerly face of wharf wall;

THENCE North 64 degrees 01'40" East, along the said southerly face of wharf wall, 29.99 metres more or less to the point of commencement.

(For assistance in identifying this description, see Plan 64R-14518.)

10. Jarvis Street to Parliament Street:

(a) Dock Wall:

Part of Blocks 21, 22, 23, 24 and 25 on Registered Plan 694-E designated as PART 5 on Plan 64R-14518.

(b) Parliament Street Slip:

Block 26 on Registered Plan 694-E and that Part of Block 25 on Registered Plan 694-E described as:

COMMENCING at the north-easterly angle of said Block 25;

THENCE South 12 degrees 07'30" West, along the south-easterly face of the existing concrete wharf wall, 19.26 metres more or less to a bend therein;

THENCE South 26 degrees 05'45" East, along the easterly face of the existing concrete wharf wall 41.12 metres more or less to a bend therein;

THENCE South 26 degrees 00'10" East, along the said easterly face of wharf wall and its production southerly, 99.79 metres more or less to the Harbourhead line as authorized by Order in Council dated July 29, 1925;

THENCE North 62 degrees 47'10" East, along said Harbourhead line, 11.77 metres more or less to the south-easterly angle of said Block 25;

II. Deuxièmement :

La partie des blocs 18 et 19 sur le plan enregistré 694-E désignée PARTIE 1 sur le plan 64R-15193.

III. Troisièmement :

La partie des blocs 19 et 20 sur le plan enregistré 694-E désignée PARTIE 2 sur le plan 63R-3268.

IV. Quatrièmement :

La bande de terrain entre la limite sud de la ligne de démarcation et le côté sud du mur de quai en béton

La partie des blocs 18, 19 et 20 sur le plan enregistré 694-E désignée partie 1 sur le plan 64R-16268.

c) Cale de la rue Jarvis :

La partie des blocs 20 et 21 sur le plan enregistré 694-E, décrite comme suit :

COMMENÇANT à l'angle nord-est dudit bloc 20;

DE LÀ sud 25 degrés 58'50" est suivant la limite entre lesdits blocs 20 et 21, sur plus ou moins 14,63 mètres jusqu'au côté sud du mur de quai en béton existant, ledit point étant le point de départ;

DE LÀ nord 64 degrés 01'40" est, suivant ledit côté sud du mur, sur plus ou moins 46,21 mètres jusqu'au côté ouest du mur de quai en béton existant;

DE LÀ sud 25 degrés 49'15" est, suivant ledit côté ouest du mur de quai, sur plus ou moins 155,26 mètres jusqu'à la ligne de démarcation autorisée par un décret daté du 29 juillet 1925;

DE LÀ sud 62 degrés 47'10" ouest, suivant ladite ligne de démarcation sur plus ou moins 75,93 mètres jusqu'au prolongement sud du côté est du mur de quai en béton existant;

DE LÀ nord 25 degrés 55'40" ouest, suivant ledit côté est du mur de quai, sur plus ou moins 157,20 mètres jusque audit côté sud du mur de quai;

DE LÀ nord 64 degrés 01'40" est, suivant ledit côté sud du mur de quai, sur plus ou moins 29,99 mètres jusqu'au point de départ.

(Pour mieux identifier cette description, consulter le Plan 64R-14518)

10. Rue Jarvis à la rue Parliament :

a) Quai massif :

La partie des blocs 21, 22, 23, 24 et 25 sur le plan enregistré 694-E désignée PARTIE 5 sur le plan 64R-14518.

b) Cale de la rue Parliament :

Le bloc 26 sur le plan enregistré 694-E et la partie du bloc 25 sur le plan enregistré 694-E décrits comme suit :

COMMENÇANT à l'angle nord-est dudit bloc 25;

DE LÀ sud 12 degrés 07'30" ouest, suivant le côté sud-est du mur de quai en béton existant, sur plus ou moins 19,26 mètres jusqu'à une courbe;

DE LÀ sud 26 degrés 05'45" est, suivant le côté est du mur de quai en béton existant sur plus ou moins 41,12 mètres jusqu'à une courbe;

DE LÀ sud 26 degrés 00'10" est, suivant ledit côté est du mur de quai et son prolongement sud, sur plus ou moins 99,79 mètres jusqu'à la ligne de démarcation autorisée par le décret daté du 29 juillet 1925;

DE LÀ nord 62 degrés 47'10" est, suivant ladite ligne de démarcation, sur plus ou moins 11,77 mètres jusqu'à l'angle sud-est dudit bloc 25;

THENCE North 25 degrees 58'50" West, along the easterly limit of said Block 25, 155.80 metres more or less to the point of commencement.

(For assistance in indentifying the description, see Plans 64R-14518 and 64R-14584.)

11. North Side of Keating Channel: (Dock Wall - Victory Mills Site)

Part of the Marsh Lands granted to the City of Toronto, by the Province of Ontario by Letters Patent, dated May 18, 1880 and by the Dominion Government, by Letters Patent, dated October 10, 1903 designated as PARTS 4, 6, 7 and 8 on Plan 64R-14584.

12. Port of Toronto Lands:

(a) Keating Channel:

I. Firstly,

All of the Channel of Don River on Registered Plan 520-E.

II. Secondly,

Part of Block HG on Registered Plan 520-E described as:

COMMENCING at a point in the northerly limit of said Block HG where it is intersected by the easterly face of the existing concrete wharf wall, said point being distant 177.00 metres measured North (59) degrees 13'50" East from the north-westerly angle of said Block HG;

THENCE North 59 degrees 16'20" East along the northerly limit of said Block HG, 426.93 metres more or less to its intersection with the north face of the existing concrete wharf wall;

THENCE South-westerly, along a curved portion of the said wharf wall, a chord distance of 1.48 metres more or less, South 19 degrees 06'35" West, with an arc distance of 1.48 metres and a radius of 10.43 metres, to the westerly face of the existing concrete wharf wall;

THENCE South 31 degrees 59'50" East, along the said west face of wharf wall 22.90 metres more or less to the north face of the existing wharf wall;

THENCE South 59 degrees 46'45" West, 60.44 metres more or less to a bend therein;

THENCE South 56 degrees 44'00" West, (18.66) metres more or less to a bend therein;

THENCE South 59 degrees 11'40" West, 133.92 metres more or less to the east face of existing concrete wharf wall;

THENCE North 30 degrees 38'45" West, 24.16 metres more or less to the north face of existing concrete wharf wall;

THENCE South 58 degrees 52'40" West, 30.50 metres more or less to the west face of existing concrete wharf wall;

THENCE South 31 degrees 05'40" East, 24.38 metres more or less to the north face of existing concrete wharf wall;

THENCE South 59 degrees 13'50" West, 183.38 metres more or less to the east face of existing concrete wharf wall.

(For assistance in indentifying this description, see Plan 64R-14531.)

III. Thirdly,

Part of Block LK on Registered Plan 520-E described as:

DE LÀ nord 25 degrés 58'50" ouest, suivant la limite est dudit bloc 25, sur plus ou moins 155,80 mètres jusqu'au point de départ.

(Pour mieux identifier cette description, consulter les Plans 64R-14518 et 64R-14584)

11. Côté nord du chenal Keating : (Quai massif - site Victory Mills)

La partie des marais cédés à la Ville de Toronto, par la Province d'Ontario aux termes des lettres patentes, datées du 18 mai 1880, et par le Gouvernement du Dominion, aux termes des lettres patentes, datées du 10 octobre 1903, désignée PARTIES 4, 6, 7 et 8 sur le plan 64R-14584.

12. Terrains du port de Toronto :

a) Chenal Keating :

I. *Premièrement :*

La totalité du chenal de la rivière Don sur le plan enregistré 520-E.

II. *Deuxièmement :*

La partie du bloc HG sur le plan enregistré 520-E décrite comme suit :

COMMENÇANT à un point de la limite nord dudit bloc HG à l'intersection du côté est du mur de quai en béton existant, ledit point étant à une distance de 177,00 mètres nord (59) degrés 13'50" est de l'angle nord-ouest dudit bloc HG;

DE LÀ nord 59 degrés 16'20" est suivant la limite nord dudit bloc HG, sur plus ou moins 426,93 mètres jusqu'à l'intersection du côté nord du mur de quai en béton existant;

DE LÀ vers le sud-ouest, suivant une partie courbée dudit mur de quai, dont la corde mesure plus ou moins 1,48 mètre, sud 19 degrés 06'35" ouest, l'arc, 1,48 mètres et le rayon, 10,43 mètres, jusqu'au côté ouest du mur de quai en béton existant;

DE LÀ sud 31 degrés 59'50" est, suivant le côté ouest du mur de quai sur plus ou moins 22,90 mètres jusqu'au côté nord du mur de quai existant;

DE LÀ sud 59 degrés 46'45" ouest, sur plus ou moins 60,44 mètres jusqu'à une courbe;

DE LÀ sud 56 degrés 44'00" ouest, plus ou moins (18,66) mètres jusqu'à une courbe;

DE LÀ sud 59 degrés 11'40" ouest, sur plus ou moins 133,92 mètres jusqu'au côté est du mur de quai en béton existant;

DE LÀ nord 30 degrés 38'45" ouest, sur plus ou moins 24,16 mètres jusqu'au côté nord du mur de quai en béton existant;

DE LÀ sud 58 degrés 52'40" ouest, sur plus ou moins 30,50 mètres jusqu'au côté ouest du mur de quai en béton existant;

DE LÀ sud 31 degrés 05'40" est, sur plus ou moins 24,38 mètres jusqu'au côté nord du mur de quai en béton existant;

DE LÀ sud 59 degrés 13'50" ouest, sur plus ou moins 183,38 mètres jusqu'au côté est du mur de quai en béton existant;

(Pour mieux identifier cette description, consulter le Plan 64R-14531)

III. *Troisièmement :*

La partie du bloc LK sur le plan enregistré 520-E décrite comme suit :

COMMENÇANT à l'angle nord-ouest dudit bloc LK;

- COMMENCING at the north-westerly angle of said Block LK;
- THENCE North 59 degrees 22'00" East, 203.05 metres more or less to the north-westerly corner of the existing concrete wharf wall;
- THENCE South 30 degrees 04'10" East, 53.64 metres more or less to the south-westerly corner of the existing concrete wharf wall;
- THENCE North 59 degrees 23'40" East, 162.10 metres more or less to a bend therein;
- THENCE North 57 degrees 48'30" East, 22.80 metres more or less to the west face of the existing concrete wharf wall;
- THENCE South 30 degrees 38'20" East, 61.11 metres more or less to the north face of the existing concrete wharf wall;
- THENCE South 59 degrees 18'25" West, 386.78 metres more or less to the west limit of said Block LK;
- THENCE North 30 degrees 57'10" West, 446.05 metres more or less to the point of commencement.
- (For assistance in identifying this description, see Plan 64R-14513.)
- (b) Lands West of Wharf Wall:
Part of Block 8 on Registered Plan 540-E designated as Part 14 on Plan 64R-14513.
- (c) Polson Street Slip:
Part of Block 8 on Registered Plan 540-E designated as Part 4 on Plan 64R-14764.
- (d) Ship Channel & Turning Basin:
I. Firstly,
Ship Channel & Turning Basin as shown on Registered Plan 520-E.
II. Secondly, Leslie Street Slip:
Part of Blocks M and Q on Registered Plan 675-E described as:
COMMENCING at the south-westerly angle of said Block M, being at the south-easterly corner of the TURNING BASIN shown on Registered Plan 520-E;
THENCE North 31 degrees 01'10" West, 126.245 metres more or less to the west face of the existing concrete wharf wall of the said Turning Basin where it is intersected with the south face of the existing concrete wharf wall defining the extent of the Leslie Street Slip;
THENCE Southeasterly, along a curved portion of the south face of said wharf wall, a chord distance of 6.15 metres more or less, South 68 degrees 41'05" East, with an arc distance of 6.65 metres more or less and a radius of 4.90 metres;
THENCE North 67 degrees 41'15" East, 413.30 metres more or less to the west face of the existing concrete wharf wall;
THENCE South 30 degrees 42'35" East, 60.95 metres more or less to the north face of the existing concrete wharf wall;
THENCE South 59 degrees 16'50" West, 403.48 metres more or less to a bend in the said north face of wharf wall;
THENCE South 59 degrees 59'20" West, 8.47 metres more or less to the point of commencement.
(For assistance in identifying this description, see Plan 64R-14516.)
- (e) Dockwall, South Side of Ship Channel:
DE LÀ nord 59 degrés 22'00" est, sur plus ou moins 203,05 mètres jusqu'au coin nord-ouest du mur de quai en béton existant;
DE LÀ sud 30 degrés 04'10" est, sur plus ou moins 53,64 mètres jusqu'au coin sud-ouest du mur de quai en béton existant;
DE LÀ nord 59 degrés 23'40" est, sur plus ou moins 162,10 mètres jusqu'à une courbe;
DE LÀ nord 57 degrés 48'30" est, sur plus ou moins 22,80 mètres jusqu'au côté ouest du mur de quai en béton existant;
DE LÀ sud 30 degrés 38'20" est, sur plus ou moins 61,11 mètres jusqu'au côté nord du mur de quai en béton existant;
DE LÀ sud 59 degrés 18'25" ouest, sur plus ou moins 386,78 mètres jusqu'à la limite ouest dudit bloc LK;
DE LÀ nord 30 degrés 57'10" ouest, sur plus ou moins 446,05 mètres jusqu'au point de départ.
(Pour mieux identifier cette description, consulter le Plan 64R-14513)
- b) Terrains à l'ouest du mur de quai :
La partie du bloc 8 sur le plan enregistré 540-E désignée partie 14 sur le plan 64R-14513.
- c) Cale de la rue Polson
Partie du bloc 8 sur le plan enregistré 540-E désignée Part 4 sur le plan 64R-14764.
- d) Chenal maritime et bassin de virage :
I. *Premièrement* :
Chenal maritime et bassin de virage selon le plan enregistré 520-E.
II. *Deuxièmement* : Cale de la rue Leslie :
La partie des blocs M et Q sur le plan enregistré 675-E décrite comme suit :
COMMENÇANT à l'angle sud-ouest dudit bloc M, étant le coin sud-est du BASSIN DE VIRAGE selon le plan enregistré 520-E;
DE LÀ nord 31 degrés 01'10" ouest, sur plus ou moins 126,245 mètres jusqu'au côté ouest du mur de quai en béton existant dudit bassin de virage à l'intersection du côté sud du mur de quai en béton existant définissant l'étendue de la cale de la rue Leslie;
DE LÀ vers le sud-est, suivant une courbe du côté sud dudit mur de quai dont la corde est de plus ou moins 6,15 mètres, sud 68 degrés 41'05" est, l'arc de plus ou moins 6,65 mètres et le rayon de 4,90 mètres;
DE LÀ nord 67 degrés 41'15" est, sur plus ou moins 413,30 mètres jusqu'au côté ouest du mur de quai en béton existant;
DE LÀ sud 30 degrés 42'35" est, sur plus ou moins 60,95 mètres jusqu'au côté nord du mur de quai en béton existant;
DE LÀ sud 59 degrés 16'50" ouest, sur plus ou moins 403,48 mètres jusqu'à une courbe dudit côté nord du mur de quai;
DE LÀ sud 59 degrés 59'20" ouest, sur plus ou moins 8,47 mètres jusqu'au point de départ.
(Pour mieux identifier cette description, consulter le Plan 64R-14516)
- e) Quai massif, côté sud du chenal maritime :
I. La partie du lot 63, la partie de la réserve aux fins de création d'un parc sur le plan enregistré 520-E et la partie des blocs G, H, J et K, sur le plan

- I. Part of Lot 63 and Part of Reserve of Park Development on Registered Plan 520-E and Part of Blocks G, H, J, and K, on Registered Plan 675-E designated as PARTS 1,2,3,4,5,7 & 8 on Plan 64R-14758.
- II. Part of Blocks C, D, E, F, G T & W on Registered Plan 675-E designated as PARTS 4, 8, 15, 20, 29, 33, 36, 37, 40, 41 & 42 on Plan 64R-14718.
- III. Part of Block B on Registered Plan 675-E designated as PART 1 on Plan 64R-14512.
- (f) Marine Terminal, 80 Cherry Street:
Lots A and V, parts of Lots B, U and part of Unwin Avenue, Plan 675E and Lots 1 to 13, both inclusive, part of Lot 14, and part of Blocks HG, U, RD, CB and Park Reserve and Government Reserve, Plan 520E, designated as Parts 1 and 2 on a draft plan prepared by Rabideau & Czerwinski as Job No. RC-3650-3, dated June 4, 1999.
- (g) Remainder of Marshlands:
Part of the Marsh Lands granted to the City of Toronto, by the Province of Ontario by Letters Patent, dated May 18, 1880 and by the Dominion Government, by Letters Patent, dated October 10, 1903 now part of Park Reserve, Plan 520E designated as Part 1 on a draft plan prepared by Rabideau & Czerwinski as Job. No. 3650-4A, dated June 4, 1999 and PARTS 1 and 2 on a draft plan prepared by Rabideau and Czerwinski as Job No. RC 3650-4B, dated June 4, 1999.
- (h) Toronto Outer Harbour & Marina:
Part Parcel Water Lot-2, Section CL-3845. Part of the Bed of Lake Ontario in front of Marsh Lands patented to the City of Toronto May 18, 1880 being also part of Water Lot location CL 3845 designated as PART 1 on Plan 66R-13866,
SAVE AND EXCEPT PARTS 1 & 2 on Plan 66R-15798 PARTS 5, 6, 7 and 8 on Plan 66R-16042 and PARTS 1 & 2 on Plan 66R-164533.
13. Land East of Leslie Street
- (a) Metro Sewage Treatment Plant
Lots 86-123 inclusive, Part of Lot 85, Lots J, M, L, PO, QP, Parts of Lots RO, RD, I, N, O and K and Part of the Reserve for Park Development on Registered Plan 520-E, described as:
COMMENCING at a point in the southerly limit of the 150 foot Road Allowance on Registered Plan 159-E where it is intersected by a line drawn parallel to and at the perpendicular distance of 200 feet east of the easterly limit of Leslie Street as shown on Registered Plan 650-E;
THENCE Southerly along the said parallel line to its intersection with a line drawn parallel to the northerly limit of the said Lot lettered O from a point in the said easterly limit of Leslie Street, distance 1,020 feet measured southerly thereon from the intersection thereof by the easterly production of the southerly limit of Commissioners Street as shown on the said Plan 650-E;
THENCE Westerly along the said parallel line 201.71 feet, more or less to the intersection thereof by the said easterly limit of Leslie Street;
THENCE Southerly along the said easterly limit of Leslie Street 100.85 feet;
THENCE Easterly along a line drawn parallel to the said northerly limit of the said Lot lettered O, a distance of 201.71 feet more or less, to the intersection thereof by the
- enregistré 675-E désignées PARTIES 1,2,3,4,5,7 et 8 sur le plan 64R-14758.
- II. Les parties des blocs C, D, E, F, G T et W sur le plan enregistré 675-E désignées PARTIES 4, 8, 15, 20, 29, 33, 36, 37, 40, 41 et 42 sur le plan 64R-14718.
- III. La partie du bloc B sur le plan enregistré 675-E désignée PARTIE 1 sur le plan 64R-14512.
- f) Terminal maritime, 80, rue Cherry :
Lots A et V, parties des lots B, U et partie de l'avenue Unwin, plan 675E et lots 1 à 13, inclusivement, partie du lot 14, et partie des blocs HG, U, RD, CB et réserve aux fins de la création d'un parc et réserve gouvernementale, plan 520E, désignées parties 1 et 2 sur une ébauche de plan préparée par Rabideau & Czerwinski au titre du contrat RC-3650-3, du 4 juin 1999.
- g) Reste des marais
La partie des marais concédés à la Ville de Toronto, par la Province d'Ontario en vertu des lettres patentes, datées du 18 mai 1880, et par le Gouvernement du Dominion, en vertu des lettres patentes datées du 10 octobre 1903, faisant maintenant partie de la réserve aux fins de la création d'un parc, plan 520E désignée partie 1 sur une ébauche de plan préparée par Rabideau & Czerwinski au titre du contrat RC-3650-4A, du 4 juin 1999, et parties 1 et 2 sur une ébauche de plan préparée par Rabideau & Czerwinski au titre du contrat RC-3650-4B, du 4 juin 1999.
- h) Avant-port et marina de Toronto :
Partie de parcelle du plan d'eau-2, section CL-3845. Partie du lit du lac Ontario devant les marais concédés par patente à la Ville de Toronto le 18 mai 1880 faisant également partie du plan d'eau CL 3845, désignée PARTIE 1 sur le plan 66R-13866,
À L'EXCEPTION DES PARTIES 1 et 2 sur le plan 66R-15798, des PARTIES 5, 6, 7 et 8 sur le plan 66R-16042 et des PARTIES 1 et 2 sur le plan 66R-164533.
13. Terrains à l'est de la rue Leslie
- a) Station d'épuration des eaux d'égout
Lots 86-123 inclusivement, partie du lot 85, lots J, M, L, PO, QP, parties des lots RO, RD, I, N, O et K et partie de la réserve aux fins de la création d'un parc sur le plan enregistré 520-E, comme suit :
COMMENÇANT à un point de la limite sud de la réserve routière de 150 pieds sur le plan enregistré 159-E à l'intersection d'une ligne parallèle à une distance perpendiculaire de 200 pieds à l'est de la limite est de la rue Leslie selon le plan enregistré 650-E;
DE LÀ vers le sud suivant ladite ligne parallèle jusqu'à l'intersection d'une ligne tirée parallèlement à la limite nord dudit lot O à partir d'un point de ladite limite est de la rue Leslie, sur une distance de 1 020 pieds mesurés en direction sud à partir de l'intersection avec le prolongement est de la limite sud de la rue Commissioners selon ledit plan 650-E;
DE LÀ vers l'ouest suivant ladite ligne parallèle sur plus ou moins 201,71 pieds jusqu'à l'intersection de ladite limite est de la rue Leslie;
DE LÀ vers le sud suivant ladite limite est de la rue Leslie sur 100,85 pieds;
DE LÀ vers l'est suivant une ligne tirée parallèlement à ladite limite nord dudit lot O, sur plus ou moins 201,71 pieds, jusqu'à l'intersection de la ligne susmentionnée tirée parallèlement à la limite est de la rue Leslie;

aforesaid line drawn parallel to the easterly limit of Leslie Street;

THENCE Southerly along the said line drawn parallel to the easterly limit of Leslie Street to the intersection thereof by a line drawn parallel to and at the perpendicular distance of 1 foot northerly from the southerly limit of the Marsh Lands patented to the City of Toronto on May 18, 1880;

THENCE North 44 degrees 36'30" East along the last-mentioned parallel line to its intersection with a line drawn parallel to and at the perpendicular distance of 1 foot northerly from that part of the said southerly limit of Marsh Lands shown on the said Plan as having a bearing of North 57 degrees 11'30" East;

THENCE North 57 degrees 11'30" East along the last-mentioned parallel line to its intersection with a line drawn at right angles to the south-easterly limit of the said Lot RD from the most easterly angle of the said Lot 123, the said south-easterly limit having a bearing of North 47 degrees 37' East;

THENCE North-westerly along the last mentioned line to and along the north-easterly limit of the said Lot 123 to the most northerly angle thereof;

THENCE continuing north-westerly along a line drawn at right angles to the said south-easterly limit of Lot RD having a bearing of North 47 degrees 37' East to the intersection of the said line with the southerly limit of a parcel of land dedicated as public highway and declared to form a part of Keating Street (now Lakeshore Boulevard East) by City of Toronto By-Law Number 18763;

THENCE Westerly along the said southerly limit of Lakeshore Boulevard East to an angle therein;

THENCE Southerly along the limit of Lakeshore Boulevard East, 40 feet to an angle therein;

THENCE Westerly along the southerly limit of Lakeshore Boulevard East as aforesaid, 1,000 feet to another angle therein;

THENCE Northerly along the limit of Lakeshore Boulevard East, 40 feet to another angle in the said southerly limit;

THENCE Westerly along the southerly limit of Lakeshore Boulevard East being to and along the southerly limit of the 150 foot Road Allowance shown on the aforesaid Plan 159-E (now Lakeshore Boulevard East) to the point of commencement.

SAVE AND EXCEPT those lands sold to the Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority in Instrument Number CT332653.

(b) One Foot Reserve

Part Blocks K and RD, part of Lots 114 & 115 and Part of Reserve for Park Development on Registered Plan 520-E designated as Parts 1, 2 and 3 on Plan 63R-3858

(c) Eastern Beaches-Water lot in front of Beaches Park

Part of the Marsh Lands in Lake Ontario Patented to the City of Toronto on 18 May 1880 in Instrument Number 33546 R described as follows:

COMMENCING at the northeasterly angle of Lot K on Registered Plan 520-E;

THENCE southerly along the easterly limit of Lot K, 58.77 feet more or less to the northwesterly angle of PART 2 on Reference Plan 63R-1386;

THENCE northeasterly along the northerly limit of said PART 2, 67.33 feet to the northeasterly angle thereof;

THENCE southerly along the easterly limits of PART 2 on Plan 63R-1386 and PART 1 on Plan 63R-476, 955.55 feet more or less to the southerly limit of the Marsh Lands;

DE LÀ vers le sud suivant ladite ligne tirée parallèlement à la limite est de la rue Leslie jusqu'à l'intersection d'une ligne tirée parallèlement à une distance perpendiculaire de 1 pied vers le nord à partir de la limite sud des marais concédés par patente à la Ville de Toronto le 18 mai 1880;

DE LÀ nord 44 degrés 36'30" est suivant la dernière ligne parallèle susmentionnée jusqu'à l'intersection d'une ligne tirée parallèlement à une distance perpendiculaire de 1 pied vers le nord à partir de cette partie de ladite limite sud des marais ayant selon ledit plan le relèvement nord 57 degrés 11'30" est;

DE LÀ nord 57 degrés 11'30" est suivant la dernière ligne parallèle susmentionnée jusqu'à l'intersection d'une ligne tirée à angle droit jusqu'à la limite sud-est dudit lot RD du coin le plus à l'est dudit lot 123, ladite limite sud-est ayant le relèvement nord 47 degrés 37' est;

DE LÀ vers le nord-ouest suivant la dernière ligne mentionnée le long de la limite nord-est dudit lot 123 jusqu'au coin le plus au nord de ce dernier;

DE LÀ continuant vers le nord-ouest suivant une ligne tirée à angle droit jusqu'à ladite limite sud-est du lot RD ayant le relèvement nord 47 degrés 37' est jusqu'à l'intersection de ladite ligne et de la limite sud d'une parcelle désignée voie publique et faisant partie de la rue Keating (maintenant le boulevard Lakeshore Est) conformément au règlement numéro 18763 de la Ville de Toronto;

DE LÀ vers l'ouest suivant ladite limite sud du boulevard Lakeshore Est jusqu'à un angle;

DE LÀ vers le sud suivant la limite du boulevard Lakeshore Est, sur 40 pieds jusqu'à un angle;

DE LÀ vers l'ouest suivant la limite sud du boulevard Lakeshore Est tel que susmentionné, sur 1 000 pieds jusqu'à un autre angle;

DE LÀ vers le nord suivant la limite du boulevard Lakeshore Est, sur 40 pieds jusqu'à un autre angle de ladite limite sud;

DE LÀ vers l'ouest suivant la limite sud du boulevard Lakeshore Est le long de la limite sud de la réserve routière de 150 pieds indiquée sur le plan 159-E susmentionné (maintenant le boulevard Lakeshore Est) jusqu'au point de départ.

À L'EXCEPTION des terrains vendus à l'Organisme de conservation de la Ville de Toronto et de ses environs aux termes du document numéro CT332653.

b) Réserve One Foot

La partie des blocs K et RD, la partie des lots 114 et 115 et la partie de la Réserve aux fins de la création d'un parc sur le plan enregistré 520-E désignées parties 1, 2 et 3 sur le plan 63R-3858

c) Plages de l'est

La partie des marais dans le lac Ontario concédés par patente à la Ville de Toronto le 18 mai 1880 dans le document numéro 33546R décrite comme suit :

COMMENÇANT à l'angle nord-est du lot K sur le plan enregistré 520-E

DE LÀ vers le sud suivant la limite est du lot K, sur plus ou moins 58,77 pieds jusqu'à l'angle nord-ouest de la PARTIE 2 du plan de référence 63R-1386;

DE LÀ vers le nord-est suivant la limite nord de ladite PARTIE 2, sur 67,33 pieds jusqu'à l'angle nord-est de celle-ci;

DE LÀ vers le sud suivant les limites est de la PARTIE 2 du plan 63R-1386 et de la PARTIE 1 du Plan 63R-476, sur plus ou moins 955,55 pieds jusqu'à la limite sud des marais;

THENCE northeasterly along the southerly limit of the Marsh Lands 776.54 feet, more or less to the easterly limit of the lands conveyed to The Toronto Harbour Commissioners in instrument number 48492 P (Parcel 5);

THENCE northerly along the last mentioned limit 797 feet more or less to the northerly limit of the said Marsh lands;

THENCE westerly along the said northerly limit of the Marsh lands, 811.91 feet more or less to the point of commencement.

PART B — LEASEHOLD

Those lands and premises in the City of Toronto in the Province of Ontario described as follows:

1. Toronto City Centre Airport
Part of Water Lot along northerly shore of Toronto Island designated as PARTS 4, 6, 8 and 9 on Plan 63R-2838.
2. Toronto City Centre Airport
Part of Toronto Harbour designated as Parts 2 and 5 on Plan 63R-2838.
3. Foot of Bathurst Street
Part of Bathurst Street on Registered Plan D-1442 designated as PARTS 1, 2 and 3 on Plan 63R-3642.
4. Outer Leslie Street Spit
Parcel Ontario Waterlot-1, Section CL3528 designated as PARTS 1 and 2, Plan 66R-13502.
5. Worksyard
 - (a) Part of Blocks HG and KJ on Registered Plan 520E designated as Part of Part 1, Plan 64R-14531 as described in a Notice of Sublease registered in the Land Registry Office in Toronto (No. 64) on April 15, 1994 as Instrument CA 298176 (Dredging Operations); and
 - (b) Part of Block HG on Registered Plan 520E designated as Part of Part 1, Plan 64R-14531 as described in a Notice of Sublease registered in the Land Registry Office in Toronto (No. 64) on April 15, 1994 as Instrument CA 298177 (Works Operations).

PART C — LANDS OCCUPIED BY THE AUTHORITY

1. Foot of Bathurst Street - Ferry Dock
 - (a) Part of Parcel B-1, Section A-D-1397 being Part of Block 6, Registered Plan D-1429 designated as PARTS 9, 10, 11, 25, 27 & 28 on PLAN 66R-14268
 - (b) Parcel Strip-1, Section Western Channel being part of Toronto Harbour shown as strip of land lying between the Western Channel and the easterly 1.22 metres of Block B, Registered Plan D-1397 and Block 6, Registered Plan D-1429 designated as PART 32 on Plan 66R-14268.

SCHEDULE D

TORONTO PORT AUTHORITY

CLASSES OF USERS

CLASS 1

Port Related Activities/Operators

- Operators
- Shippers

DE LÀ vers le nord-est suivant la limite sud des marais sur plus ou moins 776,54 pieds, jusqu'à la limite est des terrains concédés aux Commissaires du havre de Toronto dans le document numéro 48492 P (Parcelle 5);

DE LÀ vers le nord suivant la dernière limite mentionnée sur plue ou moins 797 pieds jusqu'à la limite nord desdits marais;

DE LÀ vers l'ouest suivant la limite nord des marais, sur plus ou moins 811,91 pieds jusqu'au point de départ.

PARTIE B — BAIL

Les terrains et lieux de la Ville de Toronto dans la Province d'Ontario décrits comme suit :

1. Aéroport du centre ville de Toronto :
La partie du plan d'eau suivant la rive nord de l'île de Toronto désignée PARTIES 4, 6, 8 et 9 sur le plan 63R-2838.
2. Aéroport du centre ville de Toronto :
Partie du port de Toronto désignée Parties 2 et 5 sur le plan 63R-2838
3. Extrémité de la rue Bathurst :
La partie de la rue Bathurst sur le plan enregistré D-1442 désignée PARTIES 1, 2 et 3 sur le plan 63R-3642.
4. Levée extérieure de la rue Leslie
Parcelle, plan d'eau-1 Ontario, section CL3528, désignée PARTIES 1 et 2, plan 66R-13502.
5. Cour des ateliers :
 - a) La partie des blocs HG et KJ sur le plan enregistré 520-E désignée partie de la Partie 1, Plan 64R-14531 telle que décrite dans un avis de sous-location enregistré au bureau d'enregistrement de Toronto (n° 64) le 15 avril 1994 comme document CA 298176 (activités de dragage) ;
 - b) La partie du bloc HG sur le plan enregistré 520-E désignée partie de la Partie 1, Plan 64R-14531 telle que décrite dans un avis de sous-location enregistré au bureau d'enregistrement de Toronto (n° 64) le 15 avril 1994 comme document CA 298177 (travaux).

PARTIE C — TERRAINS OCCUPÉS PAR L'ADMINISTRATION

1. Extrémité de la rue Bathurst - Quai d'accostage :
 - a) Partie de la parcelle B-1, section A-D-1397 étant la partie du bloc 6, plan enregistré D-1429, désignée PARTIES 9, 10, 11, 25, 27 et 28 sur le PLAN 66R-14268
 - b) Parcelle de bande-1, section du chenal ouest faisant partie du port de Toronto figurant comme étant une bande de terre entre le chenal ouest et le 1,22 mètre à l'est du bloc B, plan enregistré D-1397 et bloc 6, plan enregistré D-1429, désignée PARTIE 32 sur le plan 66R-14268.

ANNEXE « D »

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE TORONTO

CATÉGORIES D'UTILISATEURS

CATÉGORIE 1

Activités/exploitants liés au port

- Exploitants
- Expéditeurs

- Carriers
- Brokers/Freight Forwarders

CLASS 2

Airport

- Airlines
- Fixed Bases Operators
- Training Schools
- Repairs
- Fuel providers

CLASS 3

Commercial Users

- Developers
- Crushers/Aggregates
- Hotel Operators
- Retail Business
- Other Non-marine, Non-air Shippers/Transporters
- Other Commercial Users

CLASS 4

Recreational Business

- Tour Boat Operators
- Marinas/Yacht Clubs
- Cultural Businesses
- Recreational Service Industries

Users may not be included in more than one class. Those who are members of a group or association may not vote individually. A company and any entity in which it holds an interest are treated as a single entity.

- Transporteurs
- Courtiers/Transitaires

CATÉGORIE 2

Aéroport

- Lignes aériennes
- Exploitants de services aéronautiques à l'aéroport
- Écoles de formation
- Réparations
- Fournisseurs de carburant

CATÉGORIE 3

Utilisateurs commerciaux

- Promoteurs
- Concasseurs/Agrégats
- Exploitants d'hôtels
- Commerces au détail
- Expéditeurs et transporteurs autres que maritimes ou aériens
- Autres utilisateurs commerciaux

CATÉGORIE 4

Activités récréatives

- Exploitants de bateaux d'excursion
- Marinas/clubs de yachting
- Entreprises culturelles
- Secteurs de services récréatifs

Les utilisateurs ne peuvent faire partie de plus d'une catégorie. Ceux faisant partie d'un groupe ou association ne peuvent voter individuellement. Une compagnie et toute entité dans laquelle elle détient une participation sont traitées comme une seule entité.

SCHEDULE E

**TORONTO PORT AUTHORITY
CODE OF CONDUCT**

ARTICLE 1**OBJECTS AND INTERPRETATION**

1.1 Object of Code. The object of this Code is to enhance public confidence in the integrity and impartiality of directors and officers of the Authority and the business activities and transactions carried on by the Authority by establishing clear conflict of interest rules for directors and officers of the Authority.

1.2 Principles. This Code shall be interpreted in accordance with the following general principles:

- (a) every director and officer shall discharge their official duties and arrange their private affairs in such a manner as to preserve and promote public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority;
- (b) the obligations of a director or officer described in subsection 1.2(a) may not always be discharged merely by

ANNEXE « E »

**ADMINISTRATION PORTUAIRE DE TORONTO
CODE DE DÉONTOLOGIE**

ARTICLE 1**OBJET ET INTERPRÉTATION**

1.1 Objet du code. Le présent code a pour but de renforcer la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité des administrateurs et dirigeants de l'Administration et des activités et transactions commerciales menées par l'Administration en établissant des règles claires sur les conflits d'intérêts à l'intention des administrateurs et dirigeants de l'Administration.

1.2 Principes. Le présent code doit être interprété conformément aux principes généraux suivants :

- a) chaque administrateur et dirigeant doit exercer ses fonctions officielles et organiser ses affaires personnelles de façon à préserver et à faire accroître la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité de l'Administration;

acting in accordance with the technical requirements of the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board; and

- (c) public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority may be as equally compromised by the appearance of a conflict as by the existence of an actual conflict.

1.3 Definitions. In this Code, terms used herein shall have the meanings ascribed to them in the Act and the Letters Patent, and, in addition, the following terms shall have the following meanings:

- (a) “**Gift**” includes any good, service, benefit, hospitality, promise or favour; and
- (b) “**Related Party**” means with respect to a director or officer of the Authority:
- (i) a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer;
 - (ii) a relative of such director or officer (other than a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer) or a relative of the spouse of such director or officer if the relative has the same residence as the director or officer;
 - (iii) a corporation, partnership, trust or other entity which is directly or indirectly controlled by such director or officer or by a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer or any combination of such persons; and
 - (iv) a partner of such director or officer acting on behalf of a partnership of which the director or officer and the partner are partners.

1.4 Application of Code. This Code applies to all directors and officers of the Authority.

1.5 Scope of Obligations. Conforming to the specific requirements of this Code shall not absolve a director or officer of responsibility for taking such additional action as may be necessary to conform with any standard of conduct or comply with any duty imposed by the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws, and the policies and resolutions of the Board, or other rules.

1.6 Acknowledgement by Directors and Officers. Each director and officer shall acknowledge in writing to the Board that:

- (a) they have read and understood this Code;
- (b) to the best of their knowledge they are in compliance with this Code, and neither they nor any Related Party has a conflict or a potential conflict within the meaning of article 2 of this Code; and
- (c) in the case of each officer, compliance with this Code is a condition of their employment.

1.7 Timing of Acknowledgement. Each director and officer shall deliver the acknowledgement described in section 1.6 of this Code to the Board:

- (a) with respect to the directors serving and officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
- (b) with respect to all other directors, at the time of their appointment and, with respect to all other officers, at the time of the commencement of their employment.

- b) pour s’acquitter des obligations prévues à l’alinéa 1.2a), il ne suffit pas simplement à un administrateur ou un dirigeant d’observer les exigences techniques de la Loi, des Règlements, des Lettres patentes, des règlements administratifs et des politiques et résolutions du Conseil;
- c) la confiance du public dans l’intégrité et l’impartialité de l’Administration peut être remise en question tant par l’apparence de conflit d’intérêts que par un conflit réel.

1.3 Définitions. Dans le présent code, les termes utilisés s’entendent au sens de la Loi et des Lettres patentes et les termes suivants ont le sens qui leur est donné ci-après :

- a) « **cadeau** » Bien, service, avantage, hospitalité, promesse ou faveur;
- b) « **personne apparentée** » Relativement à un administrateur ou dirigeant de l’Administration :
 - (i) conjoint, enfant, frère, sœur, mère ou père de l’administrateur ou du dirigeant;
 - (ii) personne parente avec l’administrateur ou le dirigeant (autre qu’un conjoint, un enfant, un frère, une sœur, une mère ou un père de l’administrateur ou du dirigeant) ou personne parente avec le conjoint de l’administrateur ou du dirigeant si la personne parente habite à la même adresse que l’administrateur ou le dirigeant;
 - (iii) société, société de personnes, fiducie ou autre entité contrôlée directement ou indirectement par cet administrateur ou dirigeant ou par le conjoint, l’enfant, le frère, la sœur, la mère ou le père de cet administrateur ou de ce dirigeant ou encore tout groupe constitué de ces personnes;
 - (iv) associé de cet administrateur ou dirigeant agissant pour le compte d’une société de personnes dans laquelle l’administrateur ou le dirigeant et cet associé sont associés.

1.4 Application du code. Le présent code s’applique à tous les administrateurs et dirigeants de l’Administration.

1.5 Portée des obligations. Il ne suffit pas à un administrateur ou un dirigeant de se conformer aux exigences particulières du présent code, mais il lui incombe également de prendre toutes les mesures supplémentaires nécessaires pour se conformer à une ligne de conduite ou à un devoir imposé par la Loi, les Règlements, les Lettres patentes, les règlements administratifs et les politiques et résolutions du Conseil ou autres règles.

1.6 Attestation des administrateurs et dirigeants. Les administrateurs et dirigeants doivent signer et remettre au Conseil un document attestant :

- a) qu’ils ont lu et compris le présent code;
- b) qu’au meilleur de leur connaissance, ils se conforment au présent code et que ni eux, ni une personne apparentée n’est en conflit, réel ou potentiel, au sens de l’article 2 du présent code;
- c) dans le cas de chaque dirigeant, qu’il s’engage, comme condition d’emploi, à observer le présent code.

1.7 Moment de l’attestation. L’administrateur ou le dirigeant doit remettre l’attestation décrite au paragraphe 1.6 du présent code au Conseil :

- a) en ce qui a trait aux administrateurs en poste et aux dirigeants employés au moment de l’entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l’entrée en vigueur des Lettres patentes;
- b) en ce qui a trait à tous les autres administrateurs, au moment de leur nomination et, en ce qui a trait aux autres Dirigeants, au moment de leur entrée en fonction.

1.8 Annual Review. Each director and officer shall regularly review their obligations under this Code and shall on the 15th day of March of each year provide the Board with a written acknowledgement confirming such review and that, to the best of the knowledge of the director or officer:

- (a) they are in compliance with this Code; and
- (b) neither they nor any Related Party has a conflict within the meaning of article 2 of this Code.

ARTICLE 2

CONFLICTS OF INTEREST

2.1 Conflicts Generally. A director or officer shall not allow his or her personal interests or the personal interests of a Related Party to conflict with or to give rise to the appearance of a conflict with the duties and responsibilities of the director or officer or the interests of the Authority.

2.2 Specific Types of Conflicts. Without restricting the generality of section 2.1, the following represent examples of specific matters which give rise to a conflict or an appearance of conflict on the part of a director or officer:

- (a) *Competition with the Authority:* A director or officer or a Related Party of a director or officer engages in any activity, or has a material interest in any person which engages in an activity, which is or could be in competition with the present or potential interests of the Authority;
- (b) *Transactions with the Authority or a User; Material Interests:* A director or officer or a Related Party of a director or officer:
 - (i) has a material interest in a user;
 - (ii) owes material obligations to the Authority or a user, other than in connection with the duties of the director or officer arising from their position with the Authority;
 - (iii) conducts business with the Authority or a user; or
 - (iv) holds a material interest in a corporation, partnership or other entity which conducts business with, or acts as a consultant or advisor to, the Authority or a user;
- (c) *Interest in Material Contract:* A director or officer:
 - (i) is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; or
 - (ii) is a director or officer of or has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; and
- (d) *Acceptance of Offices with Conflicted Entities:* A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or other entity, the business or activities of which are or could be in conflict with the interests of the Authority.

2.3 Conflicts For Which Approval Satisfactory. Engaging in the following activities shall be deemed not to give rise to a conflict or the appearance of a conflict on the part of a director or

1.8 Revue annuelle. Tous les administrateurs et dirigeants doivent revoir régulièrement leurs obligations en vertu du présent code et, chaque année le 15 mars, remettre au Conseil une attestation écrite confirmant cette revue ainsi qu'une mention indiquant que, au meilleur de leur connaissance, les administrateurs ou dirigeants :

- a) se conforment aux dispositions du présent code;
- b) ni eux, ni une personne apparentée est en situation de conflit au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 2

CONFLITS D'INTÉRÊTS

2.1 Conflits en général. Un administrateur ou un dirigeant ne doit pas laisser ses intérêts personnels ou ceux d'une personne apparentée entrer en conflit ou donner l'impression d'entrer en conflit avec les fonctions et responsabilités de l'administrateur ou dirigeant ou avec les intérêts de l'Administration.

2.2 Types précis de conflits d'intérêts. Sans restreindre la portée générale du paragraphe 2.1, les exemples suivants représentent des cas précis qui donnent naissance à un conflit, ou apparence de conflit d'intérêts, de la part de l'administrateur ou du dirigeant :

- a) *Concurrence avec l'Administration :* Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant qui se livre à une activité ou a un intérêt important dans une personne qui se livre à une activité qui entre ou pourrait entrer en concurrence avec les intérêts actuels ou potentiels de l'Administration;
- b) *Transactions avec l'Administration ou un utilisateur; intérêts importants :* administrateur ou dirigeant ou personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant qui :
 - (i) a un intérêt important dans un utilisateur;
 - (ii) doit des obligations importantes à l'Administration ou à un utilisateur, autrement que dans le cadre des fonctions d'administrateur ou de dirigeant découlant de leur poste au sein de l'Administration;
 - (iii) se livre à des activités avec l'Administration ou un utilisateur;
 - (iv) possède un intérêt important dans une société, une société de personnes ou une autre entité qui fait des affaires avec l'Administration ou un utilisateur, ou lui sert de consultant ou de conseiller;
- c) *Intérêts dans des marchés importants :* Administrateur ou dirigeant qui :
 - (i) est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration;
 - (ii) est administrateur ou dirigeant d'une personne qui est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration ou possède un intérêt important dans cette personne;
- d) *Acceptation de postes au sein d'entités conflictuelles :* Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou autre entité, dont les activités entrent ou pourraient entrer en conflit avec les intérêts de l'Administration.

2.3 Approbation nécessaire. L'administrateur ou le dirigeant qui se livre aux activités énoncées ci-après ne sera pas réputé être en conflit d'intérêts, réel ou potentiel, au sens de l'article 2 du

officer within the meaning of article 2 of this Code provided that the director or officer obtains the written approval of the Board prior to engaging in such activities:

- (a) *Acceptance of Offices With Entities Benefiting From Authority*: A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or entity, the business or activities of which benefit or could benefit from the business of the Authority or decisions made by the Authority; and
- (b) *Use of Authority Property*: A director or officer uses property held or managed by the Authority for the personal benefit of the director or officer or a Related Party of the director or officer.

If a director or officer fails to obtain the written approval of the Board prior to engaging in any activity described in subsections (a) or (b) of this section, the engagement of the director or officer in such activity shall be deemed to give rise to a conflict of interest within the meaning of article 2 of this Code.

ARTICLE 3

DISCLOSURE OF CONFLICTS

3.1 Timing of Disclosure. Written disclosure of a conflict or an appearance of a conflict shall be made by a director or officer forthwith after the director or officer becomes aware of the conflict or the appearance of a conflict within the meaning of article 2 of this Code.

3.2 Declaration of Interest. For the purposes of this Code, a notice in writing to the Board by a director or officer providing reasonable particulars of the interest, asset, activity or position giving rise to a conflict or the appearance of a conflict together with such other material information relating to the conflict or the appearance of a conflict as shall be reasonably requested by the Board shall be deemed to be disclosure of the conflict or the appearance of a conflict.

3.3 Voting and Participation. A director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code shall not participate in discussions or vote on any decision of, or provide recommendations to, the Board on any matter related to the conflict. Notwithstanding the foregoing, a director or officer may participate in, vote on and provide recommendations to the Board respecting any matter related to:

- (a) an arrangement by way of security for money lent to, or obligations undertaken by the director or officer for the benefit of, the Authority;
- (b) a contract that relates primarily to his or her remuneration as a director, officer, employee or agent of the Authority; and
- (c) a contract for indemnity in favour of the liability insurance of the director or officer or the directors or officers.

3.4 Quorum for Directors' Meetings. Nothing contained in section 3.3 shall preclude a director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code from being counted to determine the presence of a quorum at a meeting of directors or committee of directors of the Authority where all or a portion of the business conducted at such meeting is consideration of the transaction or matter giving rise to the conflict, the interpretation

présent code à condition que l'administrateur ou le dirigeant obtienne l'approbation écrite du Conseil avant de se livrer à ces activités :

- a) *Acceptation de postes au sein d'entités tirant un avantage de l'Administration* : Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou entité, dont les activités profitent ou pourraient profiter des activités ou des décisions de l'Administration;
- b) *Utilisation des biens de l'Administration* : Administrateur ou dirigeant qui utilise les biens que possède l'Administration ou dont la gestion lui a été confiée au profit personnel de l'administrateur ou du dirigeant ou d'une personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant.

Si l'administrateur ou dirigeant omet d'obtenir l'approbation écrite du Conseil avant de se livrer aux activités décrites aux alinéas a) ou b) du présent article, la participation de l'administrateur ou du dirigeant à cette activité sera réputée donner naissance à un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 3

DIVULGATION DES CONFLITS

3.1 Moment de la divulgation. L'administrateur ou dirigeant doit divulguer par écrit le conflit d'intérêts réel ou apparent immédiatement après que l'administrateur ou le dirigeant prend connaissance du conflit réel ou apparent au sens de l'article 2 du présent code.

3.2 Déclaration de l'intérêt. Pour les fins du présent code, l'administrateur ou dirigeant qui présente au Conseil un avis écrit donnant suffisamment de détails relativement à l'intérêt, le bien, l'activité ou le poste donnant naissance à un conflit réel ou potentiel, ainsi que tout autre renseignement important lié au conflit réel ou potentiel comme pourrait normalement le demander le Conseil, est réputé avoir divulgué le conflit réel ou potentiel.

3.3 Vote et participation. L'administrateur ou le dirigeant qui est en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code ne doit pas participer aux discussions ou au vote du Conseil sur tout sujet lié au conflit, ou encore fournir des conseils à ces derniers à ce sujet. Néanmoins, un administrateur ou dirigeant peut participer, voter et formuler des recommandations au Conseil relativement à toute question liée à :

- a) un arrangement au moyen d'une sûreté pour des montants prêtés à l'Administration, ou des obligations contractées par l'administrateur ou le dirigeant au profit de cette dernière;
- b) un marché portant principalement sur sa rémunération à titre d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de l'Administration;
- c) un marché d'indemnisation pour l'assurance-responsabilité de l'administrateur ou dirigeant ou de l'ensemble de ces derniers.

3.4 Quorum des réunions d'administrateurs. Le paragraphe 3.3 n'a pas pour effet d'empêcher un administrateur ou dirigeant en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code d'être compté pour obtenir quorum à une réunion des administrateurs ou d'un comité d'administrateurs de l'Administration au cours de laquelle le ou les points à l'ordre du jour comprennent l'examen de la transaction ou de la question donnant naissance au

of this Code or a determination or recommendation made pursuant to article 4 of this Code. Notwithstanding the foregoing, a director or officer who is in conflict shall absent himself or herself from the meeting for the portion thereof during which the transaction or matter giving rise to the conflict is considered.

3.5 Similar Transactions. In the case of similar transactions that are, or are likely to be, of a recurring nature and which are made or will be made in the ordinary course of the operations of the Authority, a director or officer who is in conflict as a result of such transactions shall be deemed to have complied with the disclosure requirements of this article 3 if:

- (a) in the case of the directors serving or officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
- (b) in the case of all directors or officers, including the directors or officers described in subsection 3.5(a), on or before the 15th day of March of each year for which such disclosure relates;

the director or officer makes a single annual written disclosure to the Board setting out the nature and extent of the conflict arising as a result of the transactions together with such other information as shall reasonably be requested by the Board.

ARTICLE 4

COMPLIANCE

4.1 Voluntary Activities. When a conflict arises within the meaning of article 2 of this Code, in addition to the disclosure required under article 3 of this Code, a director or officer may voluntarily undertake one or more of the following actions to address the conflict:

- (a) *Divestment*: selling or causing the sale of the asset giving rise to the conflict to a party which is not a Related Party;
- (b) *Withdrawal*: resigning the position or withdrawing from the activity or causing the resignation or withdrawal; or
- (c) *Resignation*: resigning where the director or officer is unwilling or unable to divest the asset or interest, withdraw from the activity or resign from the position giving rise to the conflict.

4.2 Voluntary Compliance Not Determinative. Voluntary compliance by a director or officer with one or more of the measures described in section 4.1:

- (a) in the case of a director, shall not relieve the director from complying with such other measures as may be determined by the entity appointing the director to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict; and
- (b) in the case of an officer, shall not relieve the officer from complying with such other measures as may be determined by the Board to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict.

4.3 Determination by Board. Where a disclosure is made to the Board by a director or officer pursuant to article 3 of this Code or facts are brought to the attention of the Board which indicate a conflict or appearance of conflict or failure to comply with this Code by a director or officer, the Board shall forthwith determine:

conflit d'intérêts, l'interprétation du présent code ou une décision ou recommandation présentée en vertu de l'article 4 du présent code. Néanmoins, l'administrateur ou le dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts doit s'absenter de l'assemblée pendant la partie de la réunion au cours de laquelle les autres administrateurs abordent le point donnant lieu au conflit d'intérêts.

3.5 Transactions semblables. Pour le cas où des transactions semblables se répètent ou sont susceptibles de se répéter dans le courant des activités normales de l'Administration, l'administrateur ou dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts par suite de ces transactions est réputé s'être conformé à l'exigence de divulgation du présent article 3 s'il remet chaque année au Conseil une déclaration écrite exposant la nature et la portée du conflit découlant de la transaction ainsi que tout autre renseignement que pourrait raisonnablement demander le Conseil :

- a) dans le cas des administrateurs en fonctions ou des dirigeants employés à la date d'entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l'entrée en vigueur des Lettres patentes;
- b) dans le cas de tous les administrateurs ou dirigeants, y compris ceux mentionnés à l'alinéa 3.5a), au plus tard le 15 mars de chaque année pour laquelle cette déclaration s'applique.

ARTICLE 4

OBSERVATION

4.1 Activités volontaires. Lorsque se produit un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code, outre la divulgation exigée en vertu de l'article 3 du présent code, l'administrateur ou dirigeant peut volontairement prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes pour régler le conflit :

- a) *Dessaisissement* : vendre ou faire vendre à un tiers avec qui il n'est pas apparenté les biens qui suscitent le conflit d'intérêts;
- b) *Retrait* : démissionner d'un poste ou se retirer d'une activité ou causer la démission ou le retrait;
- c) *Démission* : démissionner lorsque l'administrateur ou dirigeant refuse de se dessaisir du bien ou de l'intérêt, de se retirer de l'activité ou de démissionner du poste qui suscite le conflit d'intérêt, ou encore qu'il n'est pas en mesure de le faire.

4.2 Observation volontaire non déterminante. L'observation volontaire, par un administrateur ou un dirigeant, de l'une ou l'autre des mesures énoncées au paragraphe 4.1 :

- a) dans le cas d'un administrateur, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que l'entité qui l'a nommé pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent;
- b) dans le cas d'un dirigeant, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que le Conseil pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent.

4.3 Décision par le Conseil. Lorsqu'un administrateur ou dirigeant présente une déclaration au Conseil en vertu de l'article 3 du présent code ou que des faits sont portés à l'attention du Conseil qui indiquent un conflit d'intérêts réel ou apparent, ou encore un défaut d'observation du présent code par un administrateur ou dirigeant, le Conseil doit immédiatement rendre une décision relativement aux points suivants :

- (a) whether the director or officer is in a conflict within the meaning of article 2 of this Code;
- (b) whether the director or officer has failed to comply with this Code;
- (c) whether the conflict has been or will be satisfactorily addressed through:
 - (i) disclosure by the director or officer;
 - (ii) the director or officer's undertaking one or more of the actions described in section 4.1; or
 - (iii) the director or officer's undertaking actions other than as described in paragraphs 4.3(c)(i) and (ii);
- (d) in the case of an officer, the measures to be taken by the officer to address the conflict and any sanctions to be imposed upon the officer in connection with a failure by the officer to comply with this Code; and
- (e) in the case of a director, whether to request the director to resign.

4.4 Opportunity to be Heard. The Board shall provide a director or officer with an opportunity to be heard in connection with a determination made pursuant to section 4.3.

4.5 Notification of Determination Respecting Officer. Upon the Board's making a determination pursuant to section 4.3 in respect of an officer, the Board shall forthwith provide the officer with written notification of the determination, including the reasons therefor, together with any direction of the Board to be complied with by the officer.

4.6 Notification of Determination Respecting Director. Where the Board has determined that a director has failed to comply with this Code, the Board shall forthwith provide the entity that proposed the appointment of such director to the Board with notification of the failure to comply along with full particulars of the circumstances giving rise thereto.

ARTICLE 5

ACCEPTANCE OR OFFERING OF GIFTS

5.1 Acceptance or Offering of Gifts. No director or officer shall offer Gifts to, or accept Gifts from, users or potential users without the prior written consent of the Board. Notwithstanding the foregoing, Gifts may be accepted or offered provided that:

- (a) the Gift is not in the form of cash or cash equivalent;
- (b) the Gift is neither in such form nor of sufficient value that it could reasonably be construed to be a bribe or other improper payment; and
- (c) the Gift is of modest value and the acceptance of the Gift is in accordance with customary business practice.

ARTICLE 6

INSIDE INFORMATION

6.1 Use of Information. A director or officer shall not use any information obtained in connection with his or her position with the Authority for personal benefit or for the benefit of any other person unless such information has been disclosed to the public or made available to the public. Without limiting the generality of the foregoing, a director or officer who has knowledge of a proposed action or decision by the Authority shall not purchase or sell assets, or advise any other party to purchase or sell assets, the

- a) si l'administrateur ou dirigeant se trouve en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code;
- b) si l'administrateur ou dirigeant a omis d'observer le présent code;
- c) si le conflit d'intérêts a été réglé ou le sera de façon satisfaisante par les moyens suivants :
 - (i) divulgation par l'administrateur ou dirigeant;
 - (ii) administrateur ou dirigeant prenant l'une ou l'autre des mesures décrites au paragraphe 4.1;
 - (iii) administrateur ou dirigeant prenant des mesures autres que celles décrites aux sous-alinéas 4.3c)(i) et (ii);
- d) dans le cas d'un dirigeant, les mesures à prendre pour régler le conflit d'intérêts et toute peine imposée au dirigeant pour avoir omis d'observer le présent code;
- e) dans le cas d'un administrateur, s'il est indiqué de demander la démission de ce dernier.

4.4 Audience. Le Conseil doit accorder à l'administrateur ou dirigeant une audience relativement à une décision initiale prise en vertu au paragraphe 4.3.

4.5 Avis de la décision concernant le dirigeant. Dès que le Conseil prend une décision en vertu au paragraphe 4.3 relativement à un dirigeant, le Conseil avise immédiatement par écrit le dirigeant de sa décision et des raisons qui l'ont motivée ainsi que de toute directive du Conseil que doit observer le dirigeant.

4.6 Avis de la décision concernant l'Administrateur. Lorsque le Conseil décide qu'un administrateur a omis d'observer le présent code, le Conseil doit sans délai aviser l'entité qui a proposé la nomination de l'administrateur du défaut d'observation ainsi que tous les détails des circonstances qui ont donné lieu à cette situation.

ARTICLE 5

ACCEPTATION OU OFFRE DE CADEAUX

5.1 Acceptation ou offre de cadeaux. Les administrateurs et dirigeants ne doivent ni offrir de cadeaux aux utilisateurs ou aux utilisateurs potentiels, ni en accepter d'eux, sans le consentement préalable écrit du Conseil. Néanmoins, ils peuvent accepter ou offrir des cadeaux si ceux-ci :

- a) ne sont pas en espèces ou l'équivalent;
- b) ne sont pas de valeur importante et ne sont pas de nature à laisser planer des doutes quant à un pot-de-vin ou paiement illicite;
- c) sont d'une valeur peu importante et leur acceptation est conforme aux pratiques commerciales courantes.

ARTICLE 6

RENSEIGNEMENTS D'INITIÉS

6.1 Utilisation des renseignements. Un administrateur ou dirigeant ne peut utiliser les renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'Administration à son avantage personnel ou celui d'autres personnes, à moins que ces renseignements n'aient été divulgués au public ou aient été mis à la disposition du public. Sans limiter le caractère général de ce qui précède, un administrateur ou un dirigeant qui est au courant d'une mesure ou décision proposée par l'Administration ne doit

value of which could be expected to be materially affected by the proposed action or decision until such time as the proposed action or decision has been announced or been made available to the public.

6.2 Disclosure of Confidential Information. Subject to section 6.3, no director or officer shall disclose any information concerning the business and affairs of the Authority acquired in connection with his or her position with the Authority (“Confidential Information”) which has not been disclosed to the public or made available to the public without the prior written consent of the Board.

6.3 Permitted Disclosures. A director or officer may disclose Confidential Information:

- (a) to the extent that the disclosure is reasonably necessary in connection with the performance of the duties and responsibilities of the director or officer, including disclosures necessary in connection with a financing transaction or proposed financing transaction involving the Authority;
- (b) to the extent disclosure is required by law (including *Access to Information Act* (Canada) and *Privacy Act* (Canada) requirements) or by a court or tribunal of competent jurisdiction; and
- (c) to professional advisors of the Authority.

ARTICLE 7

OUTSIDE EMPLOYMENT

7.1 Offers of Employment or Appointment. In discharging his or her duties and responsibilities to the Authority, a director or officer shall not allow the performance of such duties and responsibilities to be affected by offers or potential offers of outside employment or appointment.

7.2 Disclosure of Offer. A director or officer who receives a firm offer of employment or appointment which may affect the performance of the director’s or officer’s duties or responsibilities shall forthwith disclose the offer to the Board in writing.

ARTICLE 8

RECORDS AND PRIVACY

8.1 Confidentiality Obligation. Information concerning the private interests or activities or proposed interests or activities of a director or officer provided to the Board in connection with the disclosure obligations of this Code or otherwise obtained by the Board shall be placed in separate personal files and kept in secure safekeeping.

8.2 Privacy. Subject to disclosure of personal information in accordance with law (including disclosure under the *Access to Information Act* (Canada) and the *Privacy Act* (Canada)), in addition to the confidentiality obligations set forth in section 8.1, the Board shall make all efforts to ensure that the privacy of the director or officer disclosing personal information to the Board is respected.

pas acheter ou vendre des biens, ni conseiller à des tiers d’acheter ou de vendre des biens, dont la valeur pourrait varier de façon appréciable en raison de la mesure ou décision proposée, jusqu’à ce que la mesure ou décision ait été annoncée ou rendue publique.

6.2 Divulgence de renseignements confidentiels. Sous réserve au paragraphe 6.3, un administrateur ou dirigeant ne peut divulguer de renseignements concernant les activités et affaires de l’Administration obtenus dans l’exercice de ses fonctions au sein de l’Administration (« renseignements confidentiels ») qui n’ont pas été divulgués au public ou rendus publics sans autorisation préalable écrite du Conseil.

6.3 Divulgence autorisée. Un administrateur ou dirigeant peut divulguer des renseignements confidentiels dans les cas suivants :

- a) dans la mesure où la divulgation est raisonnablement nécessaire pour permettre à l’administrateur ou dirigeant de s’acquitter de ses fonctions et responsabilités, notamment, la divulgation nécessaire relativement à une transaction financière ou transaction financière proposée mettant en cause l’Administration;
- b) dans la mesure où la divulgation est prévue par la loi (notamment, les exigences de la *Loi sur l’accès à l’information* (Canada) et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (Canada)) ou un tribunal compétent;
- c) divulgation aux conseillers professionnels de l’Administration.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS EXTÉRIEURES

7.1 Offres d’emploi ou de nomination. Dans l’exercice de ses fonctions et de ses responsabilités au sein de l’Administration, un administrateur ou dirigeant ne peut laisser des offres ou offres potentielles d’emploi ou de nomination à l’extérieur influencer sur ses fonctions et responsabilités.

7.2 Divulgence de l’offre. Un administrateur ou dirigeant qui reçoit une offre sérieuse d’emploi ou de nomination qui pourrait influencer sur l’exécution des fonctions ou des responsabilités de l’administrateur ou dirigeant, doit immédiatement divulguer par écrit cette offre au Conseil.

ARTICLE 8

DOSSIERS ET PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

8.1 Caractère confidentiel. Les renseignements sur les intérêts ou les activités privés, actuels ou projetés, d’un administrateur ou dirigeant qui sont divulgués au Conseil conformément aux obligations de divulgation du présent code, ou que le Conseil obtient autrement, sont consignés dans des dossiers personnels spécialement gardés en lieu sûr.

8.2 Protection des renseignements personnels. Sous réserve de la divulgation de renseignements personnels conformément à la loi (notamment, les exigences de divulgation prévues en vertu de la *Loi sur l’accès à l’information* (Canada) et la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (Canada)), outre les obligations de protection du caractère confidentiel exposées au paragraphe 8.1, le Conseil doit faire tous les efforts possibles pour s’assurer que les renseignements personnels de l’administrateur ou dirigeant divulgués au Conseil sont protégés.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9